叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000001

2. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000002

3. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000003

4. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000004

5. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000005

6. 装饰女士(the Lady Of The Decoration) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

装饰女士(The Lady of the Decoration)
第1/6页

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]
THE LADY OF THE DECORATION
这 女士 的 这 装饰

装饰女士

[baɪ] ['frænsɪs] ['lɪt(ə)l]
By Frances Little
经过 弗朗西丝 小的

弗朗西丝·利特尔

[tuː; tə] [ɔːl] [gʊd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [maɪn] [ɪn] [pər'tɪkjələr]
To All Good Sisters , And To Mine In Particular
到 全部 好的 姐妹 , 和 到 矿 在 特别的

致所有善良的姐妹们，尤其致我的姐妹们

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn]
THE LADY OF THE DECORATION
这 女士 的 这 装饰

装饰女士

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SAN FRANCISCO , July 30 , 1901 .
SAN 旧金山 , 七月 - , - .

旧金山，1901年7月30日。

[ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] .
ON SHIP - BOARD .
在 船 - 木板 .

在船上。

['ɔːgəst] 8th , - .
August 8th , 1901 .
八月 8th , - .

1901年8月8日。

[stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] .
STILL ON BOARD .
仍然 在 木板 .

仍在船上。

['ɔːgəst] 18th .
August 18th .
八月 18th .

8月18日。

['kobei] .
KOBE .
科比 .

科比。

['ɔ:gəst] 18th , - .
August 18th , 1901 .
八月 18th , - .

1901年8月18日。

- .
HIEISAN .
- .

HIEISAN。

['ɔ:gəst] 28th , -
August 28th , 1901
八月 28th , -

1901年8月28日

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] .
HIROSHIMA .
广岛 .

广岛。

[sept] . 2nd , - .
Sept . 2nd , 1901 .
九月 . 2nd , - .

1901年9月2日。

[ɑ:k'toʊbər] 2nd , - .
October 2nd , 1901 .
十月 2nd , - .

1901年10月2日。

[noʊ'vembər] 12th , - .
November 12th , 1901 .
十一月 12th , - .

1901年11月12日。

[noʊ'vembər] 24th , - .
November 24th , 1901 .
十一月 24th , - .

1901年11月24日。

[noʊ'vembər] 27th , - .
November 27th , 1901 .
十一月 27th , - .

1901年11月27日。

['krɪsməs] [deɪ] , - .
Christmas Day , 1901 .
圣诞节 天 , - .

1901年圣诞节。

[ˌnɑ:gə'sɑ:ki] .
NAGASAKI .
长崎 .

长崎。

['dʒænjueri] 14th , - .
January 14th , 1902 .
一月 14th , - .

1902年1月14日。

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] , ['februeri] 19th , - .
HIROSHIMA , February 19th , 1902 .
广岛 , 二月 19th , - .

广岛，1902年2月19日。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] - , - .
HIROSHIMA , March 25 , 1902 .
广岛 , 行进 - , - .

广岛，1902年3月25日。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] - , - .
HIROSHIMA , May 31 , 1902 .
广岛 , 可能 - , - .

广岛，1902年5月31日。

[ˈkobei] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .
KOBE , July 16 , 1902 .
科比 , 七月 - , - .

神户，1902年7月16日。

[vlædɪvostɑːk] , [saɪˈbɪriə] , [ˈɔːgəst] - , - .
VLADIVOSTOCK , SIBERIA , August 16 , 1902 .
符拉迪沃斯托克 , 西伯利亚 , 八月 - , - .

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1902年8月16日。

[vlædɪvostɑːk] , [saɪˈbɪriə] , [sepˈtembər] [wʌn] , - .
VLADIVOSTOCK , SIBERIA , September 1 , 1902 .
符拉迪沃斯托克 , 西伯利亚 , 九月 1 , - .

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1902年9月1日。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [ɑːkˈtoʊbər] - , - .
HIROSHIMA , October 10 , 1902 .
广岛 , 十月 - , - .

广岛，1902年10月10日。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [noʊˈvembər] - , - .
HIROSHIMA , November 14 , 1902 .
广岛 , 十一月 - , - .

广岛，1902年11月14日。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [ˈkrɪsməs] [iːv] , - .
HIROSHIMA , Christmas Eve , 1902 .
广岛 , 圣诞节 前夕 , - .

广岛，1902年圣诞前夜。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] , - .
HIROSHIMA , March , 1903 .
广岛 , 行进 , - .

广岛，1903年3月。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] , - .
HIROSHIMA , May , 1903 .
广岛 , 可能 , - .

广岛，1903年5月。

[vlædɪvostɑːk] , [saɪˈbɪriə] , [dʒʊˈlaɪ] , - .
VLADIVOSTOCK , SIBERIA , July , 1903 .
符拉迪沃斯托克 , 西伯利亚 , 七月 , - .

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1903年7月。

[ʃæŋˈhaɪ] , [ˈtʃaɪnə] , [ˈɔːgəst] , - .
SHANGHAI , CHINA , August , 1903 .
上海 , 中国 , 八月 , - .

中国上海，1903年8月。

[ˈsuːˈtʃaj] , [ˈɔːgəst] , - .
SOOCHOW , August , 1903 .
东吴 , 八月 , - .

苏州，1903年8月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ɑ:kˈtoʊbər] , - .

HIROSHIMA	,	October	,	1903	.
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1903年10月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [noʊˈvembər] , - .

HIROSHIMA	,	November	,	1903	.
广岛	,	十一月	,	-	.

广岛，1903年11月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1903	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1903年12月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈdʒænjueri] , - .

HIROSHIMA	,	January	,	1904	.
广岛	,	一月	,	-	.

广岛，1904年1月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈfebrueri] , - .

HIROSHIMA	,	February	,	1904	.
广岛	,	二月	,	-	.

广岛，1904年2月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [mɑ:rtʃ] , - .

HIROSHIMA	,	March	,	1904	.
广岛	,	行进	,	-	.

广岛，1904年3月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈeɪprəl] , - .

HIROSHIMA	,	April	,	1904	.
广岛	,	四月	,	-	.

广岛，1904年4月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] , - .

HIROSHIMA	,	May	,	1904	.
广岛	,	可能	,	-	.

广岛，1904年5月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [dʒu:n] , - .

HIROSHIMA	,	June	,	1904	.
广岛	,	六月	,	-	.

广岛，1904 年 6 月。

[ˌkɑ:ru:ɪˈzɑ:wə] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

KARUIZAWA	,	July	,	1904	.
轻井泽	,	七月	,	-	.

轻井泽，1904 年 7 月。

[ˌkɑ:ru:ɪˈzɑ:wə] , [dʒʊˈlaɪ] , - .

KARUIZAWA	,	July	,	1904	.
轻井泽	,	七月	,	-	.

轻井泽，1904 年 7 月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [sepˈtembər] , - .

HIROSHIMA	,	September	,	1904	.
广岛	,	九月	,	-	.

广岛，1904年9月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ɑ:kˈtoʊbər] , - .

HIROSHIMA	,	October	,	1904	.
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1904年10月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [noʊˈvembər] , - .

HIROSHIMA	,	November	,	1904	.
广岛	,	十一月	,	-	.

广岛，1904年11月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1904	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1904	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[ki:ˈoʊtoʊ] , [dɪˈsembər] , - .

KYOTO	,	December	,	1904	.
京都	,	十二月	,	-	.

京都，1904年12月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1904	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈdʒænjueri] , - .

HIROSHIMA	,	January	,	1905	.
广岛	,	一月	,	-	.

广岛，1905年1月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] .

HIROSHIMA	,	3	hours	later	.
广岛	,	3	小时	之后	.

广岛，3小时后。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈfebrueri] , - .

HIROSHIMA	,	February	,	1905	.
广岛	,	二月	,	-	.

广岛，1905年2月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [mɑ:rtʃ] , - .

HIROSHIMA	,	March	,	1905	.
广岛	,	行进	,	-	.

广岛，1905年3月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [ˈeɪprəl] , - .

HIROSHIMA	,	April	,	1905	.
广岛	,	四月	,	-	.

广岛，1905年4月。

[ˌhi:rəuˈʃi:mə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] , - .

HIROSHIMA	,	May	,	1905	.
广岛	,	可能	,	-	.

广岛，1905年5月。

[ˌjoʊkəˈhɑ:mə] , [dʒʊˈlaɪ][faɪv] , - .

YOKOHAMA	,	July	5	,	1905	.
横滨	,	七月	5	,	-	.

横滨，1905年7月5日。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn]

THE	LADY	OF	THE	DECORATION
这	女士	的	这	装饰

装饰女士

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
SAN FRANCISCO , July 30 , 1901 .
SAN 旧金山 , 七月 - , - .

旧金山，1901年7月30日。

[maɪ] ['dɪrɪst] [meit] :
My dearest Mate :
我的 亲爱的 伴侣 :

我最亲爱的伙伴：

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] !
Behold a soldier on the eve of battle !
看哪 一个 士兵 在 这 前夕 的 战斗 !

看，这是一名即将开战的士兵！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l][hoʊ'tel] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [der] [stɑːp] ['wɪslɪŋ]
I am writing this in a stuffy little hotel room and I don't dare stop whistling
我 是 写作 这 在 一个 闷 小的 酒店 房间 和 我 不 敢 停止 吹口哨
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

我现在身处一间闷热的小旅馆房间里，一刻也不敢停止吹口哨。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kʌvər] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['poʊstɪdʒ] [stæmp] .
You could cover my courage with a postage stamp .
你 可以 覆盖 我的 勇气 和 一个 邮资 邮票 .

我的勇气少得可怜，一张邮票就能盖住。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] ,
In the morning I sail for the Flowery Kingdom ,
在 这 早晨 我 帆 为了 这 如花 王国 ,

清晨，我扬帆前往花之王国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [struː] [maɪ] [pæθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]
and if the roses are waiting to strew my path it is more than they have
和 如果 这 玫瑰 是 等待 到 胪 我的 小路 它 是 更多的 比 他们 有
[dʌn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [juː] ['jɪrz] .
done here for the past few years .
完毕 这里 为了 这 过去的 很少 年 .

如果玫瑰花正准备铺满我的路，那也比过去几年在这里看到的要多得多。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,
When the train pulled out from home and I saw that crowd of loving ,
什么时候 这 火车 拉 出去 从 家 和 我 锯 那 人群 的 爱 ,

当火车驶离家，我看到那群充满爱意的人们时，

['tɪrfl] ['feɪsɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,
tearful faces fading away ,
内牛满面 面孔 褪色 离开 ,

泪眼朦胧的面孔渐渐消失，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] !
I believe that for a few moments I realized the actual bitterness of death !
我 相信 那 为了 一个 很少 时刻 我 已实现 这 实际的 苦味 的 死亡 !

我相信在那短暂的瞬间，我真正体会到了死亡的苦涩！

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] ,
I was leaving everything that was dear to me on earth ,
我 曾是 离开 一切 那 曾是 亲爱的 到 我 在 地球 ,

我要离开世上所有我珍爱的一切。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˌʌn'noʊn] , [ə'loʊn] .

and	going	out	into	the	dark	unknown	,	alone	.
和	去	出去	进入	这	黑暗的	未知	,	独自的	.

独自一人走进黑暗未知的世界。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .

Of	course	it's	for	the	best	,	the	disagreeable	always	is	.
的	课程	它是	为了	这	最好的	,	这	令人不快的	总是	是	.

当然，这是最好的结果，令人不快的事情往往都是如此。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər]

You	are	responsible	,	my	beloved	cousin	,	and	the	consequences	be	on	your
你	是	负责任的	,	我的	心爱	表哥	,	和	这	结果	是	在	你的

[hed] .

head	.
头	.

你负有责任，我亲爱的表弟，后果自负。

[juː; jʊ] [θɔːt] [maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [kən'tʌki] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [streɪndʒ]

You	thought	my	salvation	lay	in	leaving	Kentucky	and	seeking	my	fortune	in	strange
你	想法	我的	救恩	躺	在	离开	肯塔基州	和	寻求	我的	财富	在	奇怪的

[lændz] .

lands	.
土地	.

你以为我的救赎在于离开肯塔基州，到异国他乡寻找财富。

[jʊr; jər] ['tendər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]

Your	tender	sensibilities	shrank	from	having	me	exposed	to	the	world	as	a
你的	投标	感性	缩小	从	拥有	我	裸露	到	这	世界	作为	一个

[jʌŋ] ['wɪdoʊ] [huː] [ɪz][nɑːt] ['sɑːri] .

young	widow	who	is	not	sorry	.
年轻的	寡妇	WHO	是	不是	对不起	.

你那温柔的神经，因为我年轻丧夫却毫无悔意地暴露在世人面前而退缩了。

[soʊ][juː; jʊ] " [ʃɪpt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - [wer] [iːst] [ʌv; əv] [sʊ'ez] " [ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ]

So	you	"	shipped	me	some	-	wheres	East	of	Suez	"	and	tied	me	up	with
所以	你	"	已发货	我	一些	-	在哪里?	东方	的	苏伊士运河	"	和	系	我	向上	和

[ə; eɪ] [fɔːr] ['jɪrz] - ['kɑːntrækt] .

a	four	years	'	contract	.
一个	四	年	-	合同	.

所以你把我"送到苏伊士运河以东的某个地方"，还和我签了四年的合同。

[bʌt; bət] , ['ɑːnər] [braɪt] , [meit] ,

But	,	honor	bright	,	Mate	,
但	,	荣誉	明亮的	,	伴侣	,

但是，兄弟，荣誉永存。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɑːri] !

I	don't	believe	in	your	heart	you	can	blame	me	for	not	being	sorry	!
我	不	相信	在	你的	心	你	能	责备	我	为了	不是	存在	对不起	!

我不相信你内心深处会责怪我没有感到抱歉!

[aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , — [feɪst] [nɪ'glekt] , [hjuː'ɪmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd]

I	stuck	it	out	to	the	last	,	—	faced	neglect	,	humiliations	,	and	days	and
我	卡住	它	出去	到	这	最后的	,	—	面对	忽视	,	羞辱	,	和	天	和

[naɪts] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ,

nights	of	anguish	,
夜晚	的	痛苦	,

我坚持到了最后——面对着冷落、羞辱和日日夜夜的痛苦，

[ˈɔːlmoʊst] [ˈluːzɪŋ] [maɪ] [self] - [rɪˈspekt] [ɪn] [maɪ] [ˈefərt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [ˈduːti] .

almost	losing	my	self	-	respect	in	my	effort	to	fulfil	my	duty	.
几乎	输	我的	自己	-	尊重	在	我的	努力	到	实现	我的	责任	.

为了履行职责，我几乎失去了自尊。

[bʌt; bət] [wen] [deθ] [ˈsʌd(ə)nli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ,

But	when	death	suddenly	put	an	end	to	it	all	,
但	什么时候	死亡	突然	放	一个	结尾	到	它	全部	,

但当死亡突然结束这一切时，

[gɑːd] [əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

God	alone	knows	what	a	relief	it	was	!
上帝	独自的	知道	什么	一个	宽慰	它	曾是	!

只有上帝才知道这有多么令人欣慰!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkjʊriəsli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] !

And	how	curiously	it	has	all	turned	out	!
和	如何	奇怪的是	它	有	全部	转向	出去	!

事情的发展真是令人意想不到!

[fɜːrst] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [kɔːrs] [dʒʌst] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

First	my	taking	the	Kindergarten	course	just	to	please	you	,
第一的	我的	采取	这	幼儿园	课程	只是	到	请	你	,

我最初选修幼儿园课程只是为了讨你欢心，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ɔːf] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

and	to	keep	my	mind	off	things	that	ought	not	to	have	been	.
和	到	保持	我的	头脑	离开	事物	那	应该	不是	到	有	到过	.

并让自己不去想那些不该发生的事。

[ðen] [maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈbɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ]

Then	my	sudden	release	from	bondage	,	and	the	dreadful	manner	of	it	,	my
然后	我的	突然	发布	从	束缚	,	和	这	可怕	方式	的	它	,	我的

[ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪˈpendəns] ,

awkward	position	,	my	dependence	,
尴尬的	位置	,	我的	依赖性	,

然后，我突然从束缚中解脱出来，以及解脱的可怕方式，我尴尬的处境，我的依赖性，

— [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [dʒəˈpæn] [ænd; ənd]

—	and	in	the	midst	of	it	all	this	sudden	offer	to	go	to	Japan	and
—	和	在	这	中间	的	它	全部	这	突然	提供	到	去	到	日本	和

[tiːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [skuːl] !

teach	in	a	Mission	school	!
教	在	一个	使命	学校	!

——就在这一切发生的时候，我突然收到了一份去日本教会学校教书的邀请!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'dɪkjələs] , [meit] ?

Isn't	it	ridiculous	,	Mate	?
不是	它	荒谬的	,	伴侣	?

这不是很荒谬吗，伙计?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] ['eniθɪŋ] [soʊ] [əb'sɜːrd] [æz; əz] [maɪ] [lɑːt] ['biːɪŋ] [kæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv]

Was	there	ever	anything	so	absurd	as	my	lot	being	cast	with	a	band	of
曾是	那里	曾经	任何事物	所以	荒诞	作为	我的	很多	存在	投掷	和	一个	乐队	的

['miʃənəriz] ?

missionaries	?
传教士	?

我竟然和一群传教士住在一起，这世上还有比这更荒唐的事吗?

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [kən'tʌki] ['dɜːrbi] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]

who	have	never	missed	a	Kentucky	Derby	since	I	was	old	enough	to	know	a
WHO	有	绝不	错过	一个	肯塔基州	德比	自从	我	曾是	老的	足够的	到	知道	一个

[beɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔːrəl] !

bay	from	a	sorrel	!
湾	从	一个	酢浆草	!

自从我懂事起，能分辨栗色马和浅棕色马以来，我从未错过任何一场肯塔基德比大赛!

[aɪ] [ges] [oʊld] ['sɪstər] [feɪt] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wʌn][pɑːrt][stɑːr] .

I	guess	old	Sister	Fate	doesn't	want	me	to	be	a	one	part	star	.
我	猜测	老的	姐姐	命运	不	想	我	到	是	一个	一	部分	星星	.

看来命运女神并不想让我只做一颗昙花一现的明星。

[fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [aɪ] [pleɪd] [pjʊr] ['kɑːmədi] , [ðen] ['trædʒədi][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ,

For	eighteen	years	I	played	pure	comedy	,	then	tragedy	for	seven	,
为了	十八	年	我	玩	纯的	喜剧	,	然后	悲剧	为了	七	,

我演了十八年的纯喜剧，然后又演了七年的悲剧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærəktər] [pɑːrt] .

and	now	I	am	cast	for	a	character	part	.
和	现在	我	是	投掷	为了	一个	特点	部分	.

现在我被选中出演一个配角。

['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] !

Nobody	will	ever	know	what	it	cost	me	to	come	!
无人	将要	曾经	知道	什么	它	成本	我	到	来	!

谁也不会知道我来这里付出了多少代价!

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][soʊ] ['terəbli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

All	of	them	were	so	terribly	opposed	to	it	,
全部	的	他们	是	所以	可怕	反对	到	它	,

他们都对此强烈反对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz]

but	it	seems	to	me	that	I	have	spent	my	entire	life	going	against	the	wishes
但	它	似乎	到	我	那	我	有	花费	我的	全部的	生活	去	反对	这	愿望

[ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

of	my	family	.
的	我的	家庭	.

但我觉得我这辈子似乎都在违背家人的意愿。

[jet] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yet	I	would	lay	down	my	life	for	any	one	of	them	.
然而	我	会	躺	向下	我的	生活	为了	任何	一	的	他们	.

但我愿意为他们中的任何一个献出生命。

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][maɪ][blaɪnd] ['blʌndərz] .

How	they	have	stood	by	me	and	loved	me	through	all	my	blind	blunders	.
如何	他们	有	站立	经过	我	和	喜爱	我	通过	全部	我的	瞎的	失误	.

他们是如何始终不离不弃，在我犯下所有愚蠢错误的时候爱着我、支持我呢?

[aɪ'd] [bæk] [maɪ] [mɪ'steɪks] [ə'genst] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

I'd	back	my	mistakes	against	anybody	else's	in	the	world	!
ID	后退	我的	错误	反对	任何人	其他人的	在	这	世界	!

我敢说我的错误比世界上任何人的错误都更严重!

[ðen] [meit] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒæk] .

Then	Mate	there	was	Jack	.
然后	伴侣	那里	曾是	杰克	.

然后，伙计，杰克出现了。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][dʒæk] .

You	know	how	it	has	always	been	with	Jack	.
你	知道	如何	它	有	总是	到过	和	杰克	.

你知道杰克一直都是这样。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiˈ][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ,

When	I	was	a	little	girl	,	on	up	to	the	time	I	was	married	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	在	向上	到	这	时间	我	曾是	已婚	,

从我还是个小女孩的时候，一直到我结婚的时候，

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	that	he	never	even	looked	it	,
后	那	他	绝不	甚至	看起来	它	,

之后他甚至都没再看过它。

[bʌt; bət][dʒʌst] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪk] .

but	just	stood	by	me	and	helped	me	like	a	brick	.
但	只是	站立	经过	我	和	帮助	我	喜欢	一个	砖	.

但他一直站在我身边，像一块砖头一样帮助我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end]

If	it	hadn't	been	for	you	and	for	him	I	should	have	put	an	end
如果	它	之前没有	到过	为了	你	和	为了	他	我	应该	有	放	一个	结尾

[tuː; tə][maɪ'self] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

to	myself	long	ago	.
到	我	长的	前	.

如果不是因为你和他，我早就结束自己的生命了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] , [dʒæk][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [left] [ɔːf] ['sev(ə)n] ['jɪrz]

But	now	that	I	am	free	,	Jack	has	begun	right	where	he	left	off	seven	years
但	现在	那	我	是	自由的	,	杰克	有	开始	正确的	在哪里	他	左边	离开	七	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

但现在我自由了，杰克又回到了他七年前中断的地方继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌevər'læstɪŋli] [θruː] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]

It	is	all	worse	than	useless	;	I	am	everlastingly	through	with	love	and
它	是	全部	更糟	比	无用	;	我	是	永恒地	通过	和	爱	和

['sentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

这一切都毫无意义，甚至更糟；我对爱情和情感彻底失望了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [dʒæk][ɪz][ðə; ðiˈ][sɔːlt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ɜːrθ] ,

Of	course	we	all	know	that	Jack	is	the	salt	of	the	earth	,
的	课程	我们	全部	知道	那	杰克	是	这	盐	的	这	地球	,

我们当然都知道杰克是个好人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	nearly	kills	me	to	give	him	pain	,	but	he	will	get	over	it	,
和	它	几乎	杀戮	我	到	给	他	疼痛	,	但	他	将要	得到	超过	它	,

让他痛苦几乎让我心如刀绞，但他会挺过来的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːnvə'les] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

they	always	do	,	and	I	would	rather	for	him	to	convalesce	without	me
他们	总是	做	,	和	我	会	相当	为了	他	到	疗养	没有	我

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

than	with	me	.
比	和	我	.

他们总是这样，我宁愿他独自康复，也不愿他与我一起康复。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] ,

I	made	him	promise	not	to	write	me	a	line	,
我	制成	他	承诺	不是	到	写	我	一个	线	,

我让他答应我不要给我写任何字，

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] , ['kwɪzɪkl] [weɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] ,

and	he	just	looked	at	me	in	that	quiet	,	quizzical	way	and	said	:	"	All	right	,
和	他	只是	看起来	在	我	在	那	安静的	,	疑惑的	方式	和	说	:	"	全部	正确的	,

他用那种平静而疑惑的眼神看着我，说道："好吧，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm] ['weɪtɪŋ] ,

but	you	just	remember	that	I'm	waiting	,
但	你	只是	记住	那	我是	等待	,

但你只要记住，我一直在等你。

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['oʊvər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

until	you	are	ready	to	begin	life	over	again	with	me	.
直到	你	是	准备好	到	开始	生活	超过	再次	和	我	.

直到你准备好和我一起重新开始生活。

" [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ɪf] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː] !

"	Why	it	would	be	a	death	blow	to	all	his	hopes	if	he	married	me	!
"	为什么	它	会	是	一个	死亡	吹	到	全部	他的	希望	如果	他	已婚	我	!

"如果他娶了我，那将是他所有希望的致命一击！"

[maɪ] ['wɪdoʊz] [maɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rekt] [laɪf] , [ə; eɪ] [fjuː] ['dɛts] ,

My	widow's	mite	consists	of	a	wrecked	life	,	a	few	debts	,
我的	寡妇的	螨虫	由	的	一个	损毁	生活	,	一个	很少	债务	,

我寡妇的微薄奉献包括破碎的生活和几笔债务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['dɑːktər] [laɪk] [hɪm'self] [hæz; həz][noʊ] [raɪt]

and	a	worldly	notion	that	a	brilliant	young	doctor	like	himself	has	no	right
和	一个	世俗	概念	那	一个	杰出的	年轻的	医生	喜欢	他自己	有	不	正确的

[tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər]

to	throw	away	all	his	chances	in	order	to	establish	a	small	hospital	for
到	扔	离开	全部	他的	机会	在	命令	到	建立	一个	小的	医院	为了

[ɪn'kjʊrəbl] ['tʃɪldrən] .

incurable	children	.
不治之症	孩子们	.

他还抱有一种世俗的看法，认为像他这样才华横溢的年轻医生没有权利放弃所有机会去建立一家收治绝症儿童的小医院。

[wen'evər] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] - ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ɪn]

Whenever	I	think	of	his	giving	up	that	long	-	cherished	dream	of	studying	in
每当	我	思考	的	他的	给予	向上	那	长的	-	珍爱	梦	的	学习	在

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

每当我想起他放弃了去德国留学这个长久以来的梦想，

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn'sted] , [aɪ][dʒʌst] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] .

and	buying	ground	for	the	hospital	instead	,	I	just	gnash	my	teeth	.
和	购买	地面	为了	这	医院	反而	,	我	只是	咬牙切齿	我的	牙齿	.

而他们却选择购买土地来建设医院，我简直咬牙切齿。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrɪd] [tuː; tə]

I	know	that	you	think	it	is	grand	and	noble	and	that	I	am	horrid	to
我	知道	那	你	思考	它	是	盛大	和	高贵	和	那	我	是	可怕的	到

[fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] .

feel	as	I	do	.
感觉	作为	我	做	.

我知道你认为这很伟大、很高尚，而我却有这样的想法，这很可悲。

['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

Maybe	I	am	.
或许	我	是	.

或许我是吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn]

At	any	rate	you	will	acknowledge	that	I	have	done	the	right	thing	for	once	in
在	任何	速度	你	将要	承认	那	我	有	完毕	这	正确的	事物	为了	一次	在

['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .

coming	away	.
未来	离开	.

无论如何，你都会承认，我这次离开是对的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

I	seem	to	have	been	a	general	blot	on	the	landscape	,
我	似乎	到	有	到过	一个	一般的	印迹	在	这	景观	,

我似乎一直是这片土地上的一块污点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [help] [aɪ][hæv; həv] [i'reizd] [maɪ'self] .

and	with	your	help	I	have	erased	myself	.
和	和	你的	帮助	我	有	已擦除	我	.

在你的帮助下，我抹去了自己的存在。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] ['ɑːsɪfaɪ] !

In	the	meanwhile	,	I	wish	to	Heaven	my	heart	would	ossify	!
在	这	同时	,	我	希望	到	天堂	我的	心	会	骨化	!

与此同时，我向上帝祈祷我的心能变得僵硬!

[ðə; ði] [soʊl] ['paʊər] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌem 'iː] .

The	sole	power	that	keeps	me	going	now	is	your	belief	in	me	.
这	唯一	力量	那	保持	我	去	现在	是	你的	信仰	在	我	.

现在支撑我走下去的唯一动力就是你们对我的信任。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

You	have	always	claimed	that	I	was	worth	something	,
你	有	总是	声称	那	我	曾是	值得	某物	,

你一直都说我很有价值，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pər'sɪstəntli] ['pruːvn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .

in	spite	of	the	fact	that	I	have	persistently	proven	that	I	was	not	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我	有	持续地	已证实	那	我	曾是	不是	.

尽管我已经一再证明我不是那样的人。

[dəunt][juː; jʊ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ?

Don't	you	shudder	at	the	risk	you	are	taking	?
不	你	不寒而栗	在	这	风险	你	是	采取	?

你难道不为自己承担的风险感到不寒而栗吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] !

Think	of	the	responsibility	of	standing	for	me	in	a	Board	of	Missions	!
思考	的	这	责任	的	常设	为了	我	在	一个	木板	的	任务	!

想想代表我在宣教委员会任职的责任有多重大!

[aɪl] [steɪ] ['bɑːtld] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [kɔːrk] [ʃʊd; ʃəd] [flai] ?

I'll	stay	bottled	up	as	tight	as	I	know	how	,	but	suppose	the	cork	should	fly	?
患病的	停留	瓶装	向上	作为	紧的	作为	我	知道	如何	,	但	认为	这	软木	应该	飞	?

我会尽可能地把自己封闭起来，但如果瓶塞突然弹出呢?

[pʊr] [meit] , [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kaɪnd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] .

Poor	Mate	,	the	Lord	was	unkind	when	he	gave	me	to	you	for	a	cousin	.
贫穷的	伴侣	,	这	主	曾是	不友善	什么时候	他	给予	我	到	你	为了	一个	表哥	.

可怜的兄弟，上帝真不仁慈，把我赐给你做表弟。

[wel] [its] [dʌn] ,

Well	it's	done	,
出色地	它是	完毕	,

好了，完成了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [wel] [ɑːn] [maɪ] [siː] - [sɪk] [wei] .

and	by	the	time	you	get	this	I	will	probably	be	well	on	my	sea	-	sick	way	.
和	经过	这	时间	你	得到	这	我	将要	大概	是	出色地	在	我的	海	-	生病的	方式	.

等你收到这条消息的时候，我可能已经晕船晕得厉害了。

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [maɪ'self] [tuː; tə] [send] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .

I	can't	trust	myself	to	send	any	messages	to	the	family	.
我	不能	相信	我	到	发送	任何	消息	到	这	家庭	.

我不敢给自己发任何信息给他们家属。

[aɪ] [dəunt] ['iːv(ə)n] [der] [send] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	don't	even	dare	send	my	love	to	you	.
我	不	甚至	敢	发送	我的	爱	到	你	.

我甚至不敢向你表达我的爱意。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'luːt] [maɪ] ['ɑːfɪsər] .

I	am	a	soldier	lady	,	and	I	salute	my	officer	.
我	是	一个	士兵	女士	,	和	我	礼炮	我的	官	.

我是一名女兵，我向我的军官敬礼。

[ɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] .

ON	SHIP	-	BOARD	.
在	船	-	木板	.

在船上。

['ɔːgəst] 8th , - .

August	8th	,	1901	.
八月	8th	,	-	.

1901年8月8日。

[its] [soʊ] ['wɪndi] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [hoʊld] [ðə; ði] ['peɪpər] [daʊn]

It's	so	windy	that	I	can	scarcely	hold	the	paper	down
它是	所以	刮风	那	我	能	几乎	抓住	这	纸	向下

风太大了，我几乎都按住不住纸了。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] .

but	I'll	make	the	effort	.
但	患病的	制作	这	努力	.

但我会尽力而为。

[ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] , [aɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] .

The	first	night	I	came	aboard	,	I	had	everything	to	myself	.
这	第一的	夜晚	我	来了	船上	,	我	有	一切	到	我	.

我登船的第一晚，船上只有我一个人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eɪti] ['kæbɪn] ['pæsndʒə-] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['leɪdi] [ɑːn] [dek] .

There	were	eighty	cabin	passengers	and	I	was	the	only	lady	on	deck	.
那里	是	八十	舱	乘客	和	我	曾是	这	仅有的	女士	在	甲板	.

船上有八十名客舱乘客，我是甲板上唯一的女士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rʌf]

It	was	very	rough
它	曾是	非常	粗糙的

情况非常糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [ʌp][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

but	I	stayed	up	as	long	as	I	could	.
但	我	入住	向上	作为	长的	作为	我	可以	.

但我尽可能地熬夜了。

[ðə; ði] [bluː] ['dɛvəlz][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt]

The	blue	devils	were	swarming	so	thick	around	me	that	I	didn't	want	to	fight
这	蓝色的	魔鬼	是	蜂拥而至	所以	厚的	大约	我	那	我	没有	想	到	斗争

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][maɪ] [steɪt] - [ruːm] .

them	in	the	close	quarters	of	my	state	-	room	.
他们	在	这	关闭	四分之一	的	我的	状态	-	房间	.

蓝魔鬼蜂拥而至，密密麻麻地围着我，我实在不想在狭小的船舱里和它们搏斗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	at	last	I	had	to	go	below	,	and	the	night	that	followed	was	a
但	在	最后的	我	有	到	去	以下	,	和	这	夜晚	那	随后	曾是	一个

['terər] .

terror	.
恐怖	.

但最终我不得不下到地下室，接下来的那个夜晚简直是噩梦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][reɪdʒd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] [ænd; ənd]

Such	a	storm	raged	as	I	had	never	dreamed	of	,	the	ship	rocked	and
这样的	一个	风暴	愤怒	作为	我	有	绝不	梦见	的	,	这	船	摇滚	和

[groʊn] ,

groaned	,
呻吟	,

狂风暴雨来势汹汹，是我做梦都想不到的，船身剧烈摇晃，发出阵阵呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] ; [maɪ][bæg] [pleɪd] [tæg][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuːz]

and	the	water	dashed	against	the	port	-	holes	;	my	bag	played	tag	with	my	shoes
和	这	水	虚线	反对	这	港口	-	孔	;	我的	包	玩	标签	和	我的	鞋

,

,
,

水花拍打着舷窗；我的包和我的鞋子玩起了追逐游戏。

[ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [hoʊl] .

and	my	trunk	ran	around	the	room	like	a	rat	hunting	for	its	hole	.
和	我的	树干	跑	大约	这	房间	喜欢	一个	鼠	打猎	为了	它是	洞	.

我的行李箱像老鼠一样在房间里到处乱窜，寻找自己的洞穴。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃaʊts]

Overhead	the	shouts	of	the	captain	could	be	heard	above	the	answering	shouts
开销	这	喊叫	的	这	队长	可以	是	听到	多于	这	回答	喊叫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

of	the	sailors	,
的	这	水手们	,

船长的喊声盖过了水手们的回应声，从头顶传来。

[ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] ['pænɪk] - ['strɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	men	and	women	hurried	panic	-	stricken	through	the	passage	.
和	男人	和	女性	慌忙	恐慌	-	受打击的	通过	这	通道	.

男男女女惊慌失措地匆匆穿过通道。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [riˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [naɪts] [ʌv; əv]

Through	it	all	I	lay	in	the	upper	berth	and	recalled	all	the	unhappy	nights	of
通过	它	全部	我	躺	在	这	上	泊位	和	召回	全部	这	不开心	夜晚	的

[ðə; ði][pæst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

the	past	seven	years	;
这	过去的	七	年	;

在这期间，我躺在上铺，回忆起过去七年来所有不愉快的夜晚；

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['hɑːrteɪk] , [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] , [dɪs'gʌst] ; [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt]

disappointment	,	heartache	,	disillusionment	,	disgust	;	they	followed	each	other	in	silent
失望	,	心痛	,	幻灭	,	厌恶	;	他们	随后	每个	其他	在	沉默的

[rɪ'vjuː] .

review	.
审查	.

失望、心痛、幻灭、厌恶；这些情绪在无声的回味中依次出现。

['evri] ['tendər] ['meməri] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sentɪmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['liŋgə] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

Every	tender	memory	and	early	sentiment	that	might	have	lingered	in	my	heart
每一个	投标	记忆	和	早期的	情绪	那	可能	有	徘徊不去	在	我的	心

[wʌz; wəz] ['ruːθləsli] ['məːdəd] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋgər] ['meməri] [ʌv; əv][peɪn] .

was	ruthlessly	murdered	by	some	stronger	memory	of	pain	.
曾是	无情地	被谋杀	经过	一些	更强	记忆	的	疼痛	.

心中可能残留的每一个温柔的回忆和早期的情感，都被更强烈的痛苦回忆无情地扼杀了。

[ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðaʊt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðɪn] ,

The	storm	without	was	nothing	to	the	storm	within	,
这	风暴	没有	曾是	没有什么	到	这	风暴	之内	,

外面的风暴与内心的风暴相比，根本算不了什么。

[aɪ] [felt] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] .

I	felt	indifferent	as	to	the	fate	of	the	vessel	.
我	毛毡	冷漠	作为	到	这	命运	的	这	血管	.

我对这艘船的命运漠不关心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

If	she	floated	or	if	she	sank	,	it	was	one	and	the	same	to	me	.
如果	她	漂浮	或者如果		她	沉没	,	它	曾是	一	和	这	相同的	到	我	.

她浮起来还是沉下去，对我来说都是一样的。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

When	morning	came	something	had	happened	to	me	.
什么时候	早晨	来了	某物	有	发生	到	我	.

早晨醒来时，我发现自己出事了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][maɪ][pæst] ['sʌmhaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

I	don't	know	what	it	was	,	but	my	past	somehow	seemed	to	belong	to
我	不	知道	什么	它	曾是	,	但	我的	过去的	不知何故	似乎	到	属于	到

['sʌmwʌn] [els] .

someone	else	.
某人	别的	.

我不知道那是什么，但我的过去似乎属于别人。

[aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][læst] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['bəːdənz] ,

I	had	taken	a	last	farewell	of	all	the	old	burdens	,
我	有	已采取	一个	最后的	告别	的	全部	这	老的	负担	,

我已与所有旧日的重担作了最后的告别。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

and	I	was	a	new	person	in	a	new	world	.
和	我	曾是	一个	新的	人	在	一个	新的	世界	.

我变成了一个全新的人，置身于一个全新的世界。

[aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [kæp][ænd; ənd][maɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ænd; ənd] [went] [ʌp][ɑːn] [dek] .

I	put	on	my	prettiest	cap	and	my	long	coat	and	went	up	on	deck	.
我	放	在	我的	最漂亮的	帽	和	我的	长的	外套	和	去	向上	在	甲板	.

我戴上最漂亮的帽子，穿上长外套，然后上了甲板。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] !

Oh	,	my	dear	,	if	you	could	only	have	seen	the	sight	that	greeted	me	!
哦	,	我的	亲爱的	,	如果	你	可以	仅有的	有	已见	这	视线	那	问候	我	!

哦，亲爱的，你如果能看到我当时看到的景象该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪmpɪst] , ['sɪkəst] [kraʊd] [aɪ]['evər] [ɪn'kaʊntər] !

It	was	the	limpest	,	sickest	crowd	I	ever	encountered	!
它	曾是	这	最软弱	,	病态	人群	我	曾经	遭遇	!

这是我见过的最没精打采、最病态的一群人！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [piː] - [griːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [blæk]

They	were	pea	-	green	with	a	dash	of	yellow	,	and	a	streak	of	black
他们	是	豌豆	-	绿色的	和	一个	短跑	的	黄色的	,	和	一个	条纹	的	黑色的

['ʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] ,

under	their	eyes	,
在下面	他们的	眼睛	,

它们的颜色是豌豆绿，带一点黄色，眼睛下方有一道黑色条纹。

[peɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðer; ðər] [niːz] .

pale	around	the	lips	and	weak	in	their	knees	.
苍白	大约	这	嘴唇	和	虚弱的	在	他们的	膝盖	.

嘴唇苍白，双腿发软。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ʌðər] ['wʊmən] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] ,

There	was	only	one	other	woman	besides	myself	who	was	not	sick	,
那里	曾是	仅有的	一	其他	女士	除了	我	WHO	曾是	不是	生病的	,

除了我之外，只有另一位女性没有生病。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][noʊz] .

and	she	was	a	missionary	with	short	hair	,	and	a	big	nose	.
和	她	曾是	一个	传教士	和	短的	头发	,	和	一个	大的	鼻子	.

她是一位留着短发、鼻子很大的传教士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][trækts] ['æskɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	was	going	around	with	some	tracts	asking	everybody	if	they	were
她	曾是	去	大约	和	一些	小册子	问	大家	如果	他们	是

['kristʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

她拿着一些传单四处走动，问每个人是不是基督徒。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['tækld] [ə; eɪ][bɪg] ,

Just	as	I	came	up	she	tackled	a	big	,
只是	作为	我	来了	向上	她	已解决	一个	大的	,

我刚走到她跟前，她就扑倒了一个大家伙，

[dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrənər] [huː] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

dejected	looking	foreigner	who	was	huddled	in	a	corner	.
垂头丧气	寻找	外国人	WHO	曾是	蜷缩着	在	一个	角落	.

一个神情沮丧的外国人蜷缩在角落里。

" ['brʌðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? "

"	Brother	,	are	you	a	Christian	?	"
"	兄弟	,	是	你	一个	基督教	?	"

“兄弟，你是基督徒吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɪm'peɪʃntli] .

"	No	,	no	,	"	he	muttered	impatiently	.
"	不	,	不	,	"	他	低声说道	不耐烦地	.

“不，不，”他不耐烦地嘟囔着。

" [aɪm][ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] .

"	I'm	a	Norwegian	.
"	我是	一个	挪威	.

我是挪威人。

" [naʊ] [wʌt] [ðæt] [mæn] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	Now	what	that	man	needed	was	a	cocktail	,	but	it	was	not	for	me
"	现在	什么	那	男人	需要	曾是	一个	鸡尾酒	,	但	它	曾是	不是	为了	我

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

to	suggest	it	.
到	建议	它	.

“那个人当时需要的是一杯鸡尾酒，但这可不是我该建议的。”

[æt; ət] ['teɪbl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ] [θriː] [naɪs][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ]

At	table	I	am	in	a	corner	with	three	nice	old	gentlemen	and	one	young
在	桌子	我	是	在	一个	角落	和	三	好的	老的	先生们	和	一	年轻的

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

我坐在桌边一个角落里，旁边是三位和蔼的老先生和一位年轻的德国人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [ɑːn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][ɔːl][ʌv; əv] [maɪn] ,

They	are	great	on	story	-	telling	,	and	I've	told	all	of	mine	,
他们	是	伟大的	在	故事	-	讲述	,	和	我已经	讲述	全部	的	矿	,

他们很擅长讲故事，我已经把我所有的故事都讲完了。

[moʊst][ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] [ɪn'ventɪd] .

most	of	yours	and	some	I	invented	.
最多	的	你的	和	一些	我	发明	.

大部分是你的，还有一些是我自己想的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ;

One	of	the	old	gentlemen	is	a	missionary	;
一	的	这	老的	先生们	是	一个	传教士	;

其中一位老先生是传教士；

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dɪstəntli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊld][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

when	he	found	that	I	was	distantly	connected	with	the	fold	he	immediately
什么时候	他	成立	那	我	曾是	遥远地	连接	和	这	折叠	他	立即地

[kɔːld] [ˌem 'iː] " [dɪr] ['sɪstər] " .

called	me	"	Dear	Sister	"	.
称为	我	"	亲爱的	姐姐	"	.

当他发现我与教会有远亲关系时，他立刻称呼我为“亲爱的姐妹”。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [dɪr] [pɑː] " ,

If	I	were	at	home	I	should	call	him	"	Dear	Pa	"	,
如果	我	是	在	家	我	应该	称呼	他	"	亲爱的	宾夕法尼亚州	"	,

如果我在家，我应该叫他“亲爱的爸爸”。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] .

but	I	am	on	my	good	behavior	.
但	我	是	在	我的	好的	行为	.

但我一直表现良好。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɪz] ['ferli] [gʊd] ,

The	eating	is	fairly	good	,
这	吃	是	相当	好的	,

饭菜还不错。

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kɜːri] [ænd; ənd] [spaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [teɪks] [maɪ]

only	sometimes	it	is	so	hot	with	curry	and	spice	that	it	nearly	takes	my
仅有的	有时	它	是	所以	热的	和	咖喱	和	香料	那	它	几乎	需要	我的

[breθ] .

breath	.
气息	.

只是有时候咖喱和香料的味道太浓烈，辣得我几乎喘不过气来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['weɪtər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] .

My	little	Chinese	waiter	is	entirely	too	solicitous	for	my	comfort	.
我的	小的	中国人	服务员	是	完全	也	殷勤	为了	我的	舒适	.

我的中国小服务员太殷勤了，让我很不舒服。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt] [wɪl] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [pleɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

No	amount	of	argument	will	induce	him	to	leave	my	plate	until	I	have	finished
不	数量	的	争论	将要	诱导	他	到	离开	我的	盘子	直到	我	有	完成的

，

，
，

无论我怎么争辩，他都不会放开我的盘子，直到我吃完为止。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊθˌfʊlz] [hiː; hi] [hwisks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['riːleɪ] .

after	a	few	mouthfuls	he	whisks	it	away	and	brings	me	another	relay	.
后	一个	很少	一口一口	他	搅拌器	它	离开	和	带来	我	其他	中继	.

他吃了两口就把那块拿走，又给我拿来另一块。

['æftər] ['presɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

After	pressing	upon	me	dishes	of	every	kind	,
后	紧迫	之上	我	菜肴	的	每一个	种类	,

他们给我端来了各种各样的菜肴，

[hiː; hi] [in'sists] [ɑːn][maɪ] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [k'revɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ]

he	insists	on	my	filling	up	all	crevices	with	nuts	and	raisins	,	and	after	I
他	坚持	在	我的	填充	向上全部		缝隙	和	坚果	和	葡萄干	,	和	后	我

[hæv; həv] ['iːtn] ,

have	eaten	,
有	吃	,

他坚持要我用坚果和葡萄干填满所有缝隙，等我吃完之后，

[ænd; ənd] ['iːtn] , [hiː; hi] [lʊks] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [sez] [rɪ'gretfəli] : " ['mɪsi] ['sɪki] , [noʊ] - .

and	eaten	,	he	looks	hurt	,	and	says	regretfully	:	"	Missy	sickee	,	no	eatee	.
和	吃	,	他	看起来	伤害	,	和	说道	遗憾的是	:	"	米西	病号	,	不	-	.

吃完后，他看起来很受伤，遗憾地说：“Missy sickee，不吃东西了。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [sə'lɪsɪtəs] .

"	There	is	one	other	person	,	who	is	just	as	solicitous	.
"	那里	是	一	其他	人	,	WHO	是	只是	作为	殷勤	.

“还有另一个人，也同样关心我。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] ['wɑːtʃɪz] [maɪ] ['evri] ['maʊθfʊl] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['sɑːləm] [aɪz] ,

The	little	German	watches	my	every	mouthful	with	round	solemn	eyes	,
这	小的	德语	手表	我的	每一个	一口气	和	圆形的	庄严	眼睛	,

这个德国小家伙用他那双圆圆的、一本正经的眼睛盯着我吃的每一口东西。

[ænd; ənd] [in'sists] [ə'pɑːn] ['sɜːrvɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	insists	upon	serving	everything	to	me	.
和	坚持	之上	服务	一切	到	我	.

并坚持要把所有东西都给我端上来。

[hiː; hi] [lʊks] [bɪ'wɪldərd] [wen] ['eniwʌn] [telz] [ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æsks][fɔːr; fər]

He	looks	bewildered	when	anyone	tells	a	funny	story	,	and	sometimes	asks	for
他	看起来	困惑	什么时候	任何人	讲述	一个	有趣的	故事	,	和	有时	问	为了

[æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] .

an	explanation	.
一个	解释	.

每当有人讲笑话时，他都会一脸茫然，有时还会要求解释。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [twaɪs] ,

He	has	been	around	the	world	twice	,
他	有	到过	大约	这	世界	两次	,

他曾环游世界两次，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	is	now	going	to	China	for	three	years	for	the	Society	of	Scientific
和	是	现在	去	到	中国	为了	三	年	为了	这	社会	的	科学

['riːsɜːrtʃ] .

Research	.
研究	.

现在他将前往中国，为科学研究协会工作三年。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] ['kjʊrioʊ][hiː; hi][hæz; həz] [jet] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	seems	to	think	I	am	the	greatest	curio	he	has	yet	encountered	in	his
他	似乎	到	思考	我	是	这	最	古玩	他	有	然而	遭遇	在	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他似乎认为我是他旅途中遇到的最奇特的人物。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪp] [soʊ][fɑːr][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]

The	chief	excitement	of	our	trip	so	far	has	been	the	day	in
这	首席	激动	的	我们的	旅行	所以	远的	有	到过	这	天	在

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

到目前为止，我们这次旅行最令人兴奋的就是在檀香山的那一天。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [wen] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [lænd] .

I	wanted	to	sing	for	joy	when	we	sighted	land	.
我	通缉	到	唱歌	为了	喜悦	什么时候	我们	目击者	土地	.

看到陆地的那一刻，我真想放声歌唱。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	trees	and	grass	never	looked	so	beautiful	as	they	did	that	morning	in	the
这	树木	和	草	绝不	看起来	所以	美丽的	作为	他们	做过	那	早晨	在	这

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

brilliant	sunshine	.
杰出的	阳光	.

在那天早晨灿烂的阳光下，树木和草地显得格外美丽。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['aʊərz] [tuː; tə][lænd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

It	took	us	hours	to	land	on	account	of	the	red	tape	that	had	to	be
它	采取	我们	小时	到	土地	在	帐户	的	这	红色的	磁带	那	有	到	是

[ˌʌn'waʊnd] ,

unwound	,
解开	,

由于繁琐的手续需要办理，我们花了几个小时才降落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekstrə] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] .

and	then	there	was	an	extra	delay	of	which	I	was	the	innocent	cause	.
和	然后	那里	曾是	一个	额外的	延迟	的	哪个	我	曾是	这	清白的	原因	.

然后又发生了一起额外的延误，而我却无辜地造成了这次延误。

[ðə; ði] ['kwɔ:rənti:n] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑ:tʃt]

The	quarantine	doctor	was	inspecting	the	ship	,	and	after	I	had	watched
这	隔离	医生	曾是	检查	这	船	,	和	后	我	有	观看

[hɪm; ɪm] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,

him	examine	the	emigrants	,
他	检查	这	移民	,

检疫医生正在检查船只，我看着他检查了移民们之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɑ:tn] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [rɔ:t] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	had	gotten	my	feelings	wrought	up	over	the	poor	miserable	little	children
和	有	获得	我的	情怀	锻	向上	超过	这	贫穷的	悲惨的	小的	孩子们

['swɔ:rmɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

swarming	below	,
蜂拥而至	以下	,

看到下面那些可怜兮兮的小孩儿，我的心情变得十分激动。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [nʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃeltər] [dek] [wer] [aɪ] ['snʌgəld] [daʊn] [ænd; ənd]

I	found	a	nice	quiet	nook	on	the	shelter	deck	where	I	snuggled	down	and
我	成立	一个	好的	安静的	角落	在	这	庇护所	甲板	在哪里	我	依偎着	向下	和

[ə'mju:zd] [maɪ'self] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔɪz] [swɪm] .

amused	myself	watching	the	native	boys	swim	.
觉得好笑	我	观看	这	本国的	男孩们	游泳	.

我在遮阳棚的平台上找到了一个安静舒适的角落，蜷缩在那里，饶有兴致地看着当地男孩游泳。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðer; ðər] [brɑ:nz] ['bɑ:dɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	water	on	their	bronze	bodies	made	them	shine	in	the	sunlight	,
这	水	在	他们的	青铜	身体	制成	他们	闪耀	在	这	阳光	,

它们青铜色的身上沾满了水珠，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɔ:rpəsɪz] .

and	they	played	about	like	a	shoal	of	young	porpoises	.
和	他们	玩	关于	喜欢	一个	浅滩	的	年轻的	鼠海豚	.

它们嬉戏玩耍，就像一群小海豚。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər][æn; ən] ['aʊər] ,

I	must	have	stayed	there	an	hour	,
我	必须	有	入住	那里	一个	小时	,

我大概在那里待了一个小时。

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɜ:r][ɑ:n] [bɔ:rd] .

for	when	I	came	down	there	was	considerable	stir	on	board	.
为了	什么时候	我	来了	向下	那里	曾是	大量	搅拌	在	木板	.

当我下来的时候，船上引起了不小的骚动。

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [held] [waɪl] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	passenger	was	missing	and	we	were	being	held	while	a	search	of	the
一个	乘客	曾是	丢失的	和	我们	是	存在	握住	尽管	一个	搜索	的	这

[ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] .

ship	was	made	.
船	曾是	制成	.

一名乘客失踪，我们被扣留，等待对整艘船进行搜查。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['pɜ:rsər] ,

I	was	getting	most	excited	when	the	purser	,
我	曾是	获得	最多	兴奋的	什么时候	这	乘务长	,

最让我兴奋的是，乘务长.....

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['stɜːnəst] [ænd; ənd] [best] ['lʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [paʊnst]

who	is	the	sternest	and	best	looking	man	you	ever	saw	,	came	up	and	pounced
WHO	是	这	最严厉的	和	最好的	寻找	男人	你	曾经	锯	,	来了	向上	和	猛扑

[ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

那个你见过的最严肃、最英俊的男人走过来，扑向了我。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn'spektɪd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['aɪɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

"	Have	you	been	inspected	?	"	he	demanded	,	eyeing	me	from	head	to	foot	.
"	有	你	到过	检查	?	"	他	要求	,	觊觎	我	从	头	到	脚	.

“你接受过检查吗？”他质问道，上下打量着我。

" [nɑːt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [aɪ] ['ænsər] ['miːkli] .

"	Not	any	more	than	at	present	,	"	I	answered	meekly	.
"	不是	任何	更多的	比	在	展示	,	"	我	回答	温顺地	.

“和现在一样，没什么变化。”我温顺地回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	with	me	,	"	he	said	.
"	来	和	我	,	"	他	说	.

“跟我来，”他说。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌem 'iː]['oʊvərbɔːrd] ,

I	asked	him	if	he	was	going	to	throw	me	overboard	,
我	问	他	如果	他	曾是	去	到	扔	我	落水	,

我问他是不是要把我扔下船，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [smaɪl] .

but	he	was	too	full	of	importance	to	smile	.
但	他	曾是	也	满的	的	重要性	到	微笑	.

但他自视甚高，笑不出来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ['seɪɪŋ] : " [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] [kɔːzd]

He	handed	me	over	to	the	doctor	saying	:	"	Here	is	the	young	woman	that	caused
他	递交	我	超过	到	这	医生	说	:	"	这里	是	这	年轻的	女士	那	导致

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

the	delay	.
这	延迟	.

他把我交给医生，说：“这位年轻女子就是造成延误的原因。”

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] !

"	Young	woman	,	indeed	!
"	年轻的	女士	,	的确	!

“真是个年轻女子啊！”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [jet] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

but	I	was	to	be	crushed	yet	further	for	the	doctor	looked	over	his
但	我	曾是	到	是	碎	然而	更远	为了	这	医生	看起来	超过	他的

['glæsɪz] [ænd; ənd] [sed] :

glasses	and	said	:
眼镜	和	说	:

但我还要遭受更大的打击，因为医生从眼镜上方看了看我，说道：

" [naʊ] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [mɪs] [ðæt] ?

"	Now	how	did	we	miss	that	?
"	现在	如何	做过	我们	错过	那	?

“我们怎么会没注意到这一点呢？”

" [bʌt; bət][ɑːn][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] !

"	But	on	to	Honolulu	!
"	但	在	到	檀香山	!

“但接下来要去檀香山了！”

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [goʊ][waɪld]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	wonder	people	go	wild	over	it	.
我	不	想知道	人们	去	荒野	超过	它	.

难怪人们对它如此着迷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [spɪld] [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ['oʊvər][wʌn]

It	is	as	if	all	the	artists	in	all	the	world	had	spilled	their	colors	over	one
它	是	作为	如果	全部	这	艺术家	在	全部	这	世界	有	洒了	他们的	颜色	超过	一

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

就好像全世界所有的艺术家都把他们的颜料泼洒在了同一块地方。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [wɪl] .

and	Nature	had	sorted	them	out	at	her	own	sweet	will	.
和	自然	有	已排序	他们	出去	在	她	自己的	甜的	将要	.

大自然按照她自己的意愿解决了这些问题。

[aɪ] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

I	kept	wondering	if	I	had	died	and	gone	to	Heaven	!
我	保留	好奇	如果	我	有	死亡	和	已消失	到	天堂	!

我一直在想，我是不是已经死了，去了天堂!

['mɑːrvələs] [pɑːmz] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l][plænts] ,

Marvelous	palms	,	and	tropical	plants	,
奇妙	棕榈树	,	和	热带	植物	,

壮丽的棕榈树和热带植物，

[ænd; ənd][ɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːftli] ['driːmiŋ] ['saɪləns] [ðæt] [went] [tuː; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [waɪn] .

and	all	hanging	in	a	softly	dreaming	silence	that	went	to	my	head	like	wine	.
和	全部	绞刑	在	一个	轻轻	做梦	沉默	那	去	到	我的	头	喜欢	葡萄酒	.

一切都笼罩在一种轻柔梦幻的寂静之中，这种寂静像美酒一样让我陶醉。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][frʌm; frəm] [saʊθ]

I	started	out	to	see	the	city	,	with	two	old	ladies	and	a	girl	from	South
我	开始	出去	到	看	这	城市	,	和	二	老的	女士们	和	一个	女孩	从	南

[də'koʊtə] ,

Dakota	,
达科他州	,

我出发去游览这座城市，同行的还有两位老太太和一个来自南达科他州的女孩。

[bʌt; bət] [dɪr] [pɑː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pɑːrti] .

but	Dear	Pa	and	Little	Germany	joined	the	party	.
但	亲爱的	宾夕法尼亚州	和	小的	德国	加入	这	派对	.

但《亲爱的爸爸》和《小德国》也加入了聚会。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[meɪt] [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

Mate	how	I	longed	for	you	!
伴侣	如何	我	渴望	为了	你	!

亲爱的，我多么想念你啊!

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][taɪ] [ɔːl] [ðoʊz] ['frəuzi] [oʊld] [friːks] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ðem; ðəm]

I	wanted	to	tie	all	those	frousy	old	freaks	up	in	a	hard	knot	and	pitch	them
我	通缉	到	领带	全部	那些	弗鲁西	老的	怪胎	向上	在	一个	难的	结	和	沥青	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] !

into	the	sea	!
进入	这	海	!

我真想把那些老怪胎都捆成一个结，扔到海里去!

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [saʊθ] [dəˈkoʊtə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [werz]

The	girl	from	South	Dakota	is	a	little	better	than	the	rest	,	but	she	wears
这	女孩	从	南	达科他州	是	一个	小的	更好的	比	这	休息	,	但	她	穿着

[ə; eɪ]['dʒɜːrzi] !

a	jersey	!
一个	球衣	!

来自南达科他州的女孩比其他人稍微优秀一些，但她穿着球衣！

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl] ['teɪlər] - [meɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]

There	are	real	tailor	-	made	people	on	board	,	but	I	don't	dare	associate
那里	是	真实的	裁缝	-	制成	人们	在	木板	,	但	我	不	敢	联系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

船上确实有一些非常优秀的人才，但我不敢和他们来往。

[ðeɪ] [pleɪ] [brɪdʒ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm][aɪ'd]

They	play	bridge	most	of	the	time	and	if	I	hesitated	near	them	I'd
他们	玩	桥	最多	的	这	时间	和	如果	我	犹豫了一下	靠近	他们	ID

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

他们大部分时间都在打桥牌，如果我在他们附近犹豫不决，就会迷路。

[aɪl] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt] , ['nevər] [fɪr] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dres] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	play	my	part	,	never	fear	,	but	I	hereby	swear	that	I	will	not	dress	it	!
患病的	玩	我的	部分	,	绝不	害怕	,	但	我	特此	发誓	那	我	将要	不是	裙子	它	!

我会尽我所能，别担心，但我在此发誓，我绝不会穿它！

[stɪl] [ɑːn] [bɔːrd] .

STILL	ON	BOARD	.
仍然	在	木板	.

仍在船上。

['ɔːgəst] 18th .

August	18th	.
八月	18th	.

8月18日。

[dɪr] [meit] :

Dear	Mate	:
亲爱的	伴侣	:

亲爱的朋友：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] .

I	am	writing	this	in	my	berth	with	the	curtains	drawn	.
我	是	写作	这	在	我的	泊位	和	这	窗帘	绘制	.

我现在正坐在我的船舱里，拉上了窗帘，写下这些文字。

[noʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [siː] - [sɪk] , [dʒʌst]['pɑːpjələr] .

No	I	am	not	a	bit	sea	-	sick	,	just	popular	.
不	我	是	不是	一个	少量	海	-	生病的	,	只是	受欢迎的	.

不，我不是有点晕船，只是很受欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nɪt] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['herd] ['mɪʃəneri] [riːdz]

One	of	the	old	ladies	is	teaching	me	to	knit	,	the	short	-	haired	missionary	reads
一	的	这	老的	女士们	是	教学	我	到	针织	,	这	短的	-	头发	传教士	阅读

[əˈlaʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

aloud	to	me	,
大声	到	我	,

一位老太太在教我织毛衣，短发传教士在给我朗读。

[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] [kiːps] [maɪ] [fiːt] [ˈkʌvərd] [ʌp] ,

the	**girl**	**from**	**South**	**Dakota**	**keeps**	**my**	**feet**	**covered**	**up**	**,**
这	女孩	从	南	达科他州	保持	我的	脚	涵盖	向上	,

来自南达科他州的女孩帮我把脚遮住了。

[ænd; ənd] [dɪr] [pɑː] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrməni] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] .

and	**Dear**	**Pa**	**and**	**Little**	**Germany**	**assist**	**me**	**to**	**eat**	**.**
和	亲爱的	宾夕法尼亚州	和	小的	德国	协助	我	到	吃	.

亲爱的爸爸和小德国帮助我吃饭。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈbeɪðɪŋ] [tæŋk] [rɪgd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

The	**captain**	**has**	**had**	**a**	**big**	**bathing**	**tank**	**rigged**	**up**	**for**	**the**	**ladies**	**,**
这	队长	有	有	一个	大的	洗澡	坦克	作弊	向上	为了	这	女士们	,

船长为女士们搭建了一个大型浴池。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld] [plʌndʒ] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	**I**	**take**	**a**	**cold**	**plunge**	**every**	**morning**	**.**
和	我	拿	一个	寒冷的	暴跌	每一个	早晨	.

我每天早上都会跳一次冷水澡。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] .

It	**makes**	**me**	**think**	**of**	**our**	**old**	**days**	**at**	**the**	**cottage**	**up**	**at**	**the**	**Cape**	**.**
它	制作	我	思考	的	我们的	老的	天	在	这	小屋	向上	在	这	岬	.

这让我想起了我们以前在海角小屋里的日子。

[ˈdɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [taɪm] [ðæt] [ˈsʌmər] [ænd; ənd][wəːnt, weənt][wiː; wi] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Didn't	**we**	**have**	**a**	**royal**	**time**	**that**	**summer**	**and**	**weren't**	**we**	**young**	**and**
没有	我们	有	一个	皇家	时间	那	夏天	和	不是	我们	年轻的	和

[ˈfuːlɪʃ] ?

foolish	**?**
愚蠢	?

那年夏天我们过得多么精彩啊！我们当时是不是又年轻又傻？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [gʊd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] ,

It	**was**	**the**	**last**	**good**	**time**	**I**	**had**	**for**	**many**	**a**	**long**	**day**	**—**	**but**	**there**	**,**
它	曾是	这	最后的	好的	时间	我	有	为了	许多	一个	长的	天	—	但	那里	,

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !

none	**of**	**that**	**!**
没有任何	的	那	!

那是我漫长日子里最后的美好时光——但是，这一切都不复存在了！

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃər] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn] .

Last	**night**	**I**	**had**	**an**	**adventure**	**,**	**at**	**least**	**it**	**was**	**next**	**door**	**to**	**one**	**.**
最后的	夜晚	我	有	一个	冒险	,	在	至少	它	曾是	下一个	门	到	一	.

昨晚我经历了一场冒险，至少我家隔壁就是个冒险地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn] [dek] [wen] [dɪr] [pɑː] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk]

I	**was**	**sitting**	**up**	**on**	**deck**	**when**	**Dear**	**Pa**	**came**	**by**	**and**	**asked**	**me**	**to**	**walk**
我	曾是	坐着	向上	在	甲板	什么时候	亲爱的	宾夕法尼亚州	来了	经过	和	问	我	到	走

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

我当时正坐在甲板上，亲爱的爸爸走了过来，让我陪他散步。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [raʊndz] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] [steps] .

After	**several**	**rounds**	**we**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**pilot**	**house**	**steps**	**.**
后	一些	回合	我们	卫星	向下	在	这	飞行员	房子	步骤	.

几轮过后，我们坐在了驾驶室的台阶上。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siː] ['flʌdɪd]

The	moon	was	as	big	as	a	wagon	wheel	and	the	whole	sea	flooded
这	月亮	曾是	作为	大的	作为	一个	车皮	车轮	和	这	所有的	海	被淹

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

with	silver	,
和	银	,

月亮像车轮那么大，整个大海都泛起了银色的光晕。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪʃɪz] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

while	the	flying	fishes	played	hide	and	seek	in	the	shadows	.
尽管	这	飞行	鱼	玩	隐藏	和	寻找	在	这	阴影	.

飞鱼们在阴影中玩起了捉迷藏。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [dɪr] [pɑː] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn]

I	forgot	all	about	Dear	Pa	and	was	doing	a	lot	of	thinking	on	my	own
我	忘了	全部	关于	亲爱的	宾夕法尼亚州	和	曾是	正在做	一个	很多	的	思维	在	我的	自己的

[ə'kaʊnt] [wen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [sed] :

account	when	he	leaned	over	and	said	:
帐户	什么时候	他	倾斜	超过	和	说	:

我完全忘记了亲爱的爸爸，正独自思考着很多事情，这时他俯身过来说道：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	hope	you	don't	mind	talking	to	me	.
"	我	希望	你	不	头脑	说	到	我	.

希望你不介意和我谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['loʊnli] .

I	am	very	,	very	lonely	.
我	是	非常	,	非常	孤独	.

我感到非常非常孤独。

" [naʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] [greɪv] ['sɪmptəm] ,

"	Now	I	thought	I	recognized	a	grave	symptom	,
"	现在	我	想法	我	认可	一个	严重	症状	,

“现在我觉得我发现了一个严重的症状，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	when	he	began	to	tell	me	about	his	dear	departed	,
和	什么时候	他	开始	到	告诉	我	关于	他的	亲爱的	已离开	,

当他开始向我讲述他已故的亲人时，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .

I	knew	it	was	time	to	be	going	.
我	知道	它	曾是	时间	到	是	去	.

我知道是时候离开了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	have	passed	through	it	,	"	he	said	.
"	你	有	通过了	通过	它	,	"	他	说	.

“你已经走过来了，”他说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] .

"	You	can	sympathize	.
"	你	能	同情	.

你可以表示同情。

" [aɪ] [krɔːst] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	I	crossed	my	fingers	in	the	dark	.
"	我	交叉	我的	手指	在	这	黑暗的	.

“我在黑暗中交叉手指。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][ə'gen] ,

"	We	are	both	seeking	a	life	work	in	a	foreign	field	—	"	he	began	again	,
"	我们	是	两个都	寻求	一个	生活	工作	在	一个	外国的	场地	—	"	他	开始	再次	,

“我们都想在国外领域寻找一份终身职业——”他再次开口说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ði]['pɜːrsər] [pæst] .

but	just	here	the	purser	passed	.
但	只是	这里	这	乘务长	通过了	.

但就在这时，乘务长经过了。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

He	almost	stumbled	over	us	in	the	dark	and	when	he	saw	me	and	my
他	几乎	踉跄	超过	我们	在	这	黑暗的	和	什么时候	他	锯	我	和	我的

['eldərli] [frend] ,

elderly	friend	,
老年	朋友	,

他在黑暗中差点绊倒我们，当他看到我和我的老朋友时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] !

he	actually	smiled	!
他	实际上	微笑	!

他居然笑了!

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tel] [dʒæk][ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Don't	you	dare	tell	Jack	about	this	,	I	should	never	hear	the	last	of	it	.
不	你	敢	告诉	杰克	关于	这	,	我	应该	绝不	听到	这	最后的	的	它	.

你敢把这件事告诉杰克试试，不然我以后就没完没了了。

[kæn; kən][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θriː] [hoʊl] [wiːks] [frʌm; frəm][hoʊm] ?

Can	you	realize	that	I	am	three	whole	weeks	from	home	?
能	你	意识到	那	我	是	三	所有的	周	从	家	?

你知道我离家还有整整三个星期吗?

[aɪ][duː] , ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	,	every	second	of	it	.
我	做	,	每一个	第二	的	它	.

是的，每一秒都是如此。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlməʊst] [bəːsts] !

Sometimes	when	I	stop	to	think	what	I	am	doing	my	heart	almost	bursts	!
有时	什么时候	我	停止	到	思考	什么	我	是	正在做	我的	心	几乎	爆发	!

有时当我停下来思考我正在做的事情时，我的心脏几乎要跳出来了!

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrteɪk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['loʊnsəm] [wɪ'ðaʊt]

But	then	I	am	so	used	to	the	heartache	that	I	might	be	lonesome	without
但	然后	我	是	所以	用过的	到	这	心痛	那	我	可能	是	寂寞	没有

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但是，我已经习惯了心碎的感觉，如果没有心碎，我可能会感到孤独；

[huː] [noʊz] ?

who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][duː] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

If	I	can	only	do	what	is	expected	of	me	,
如果	我	能	仅有的	做	什么	是	预期的	的	我	,

如果我能做到别人期望我做的事，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [smæʃt] - [ʌp] [laɪf][ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd] [pætʃ]

if	I	can	only	pick	up	the	pieces	of	this	smashed	-	up	life	of	mine	and	patch
如果	我	能	仅有的	挑选	向上	这	件	的	这	粉碎	-	向上	生活	的	矿	和	修补

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːsnt] [hoʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

them	into	a	decent	whole	that	you	will	not	be	ashamed	of	,
他们	进入	一个	体面的	所有的	那	你	将要	不是	是	羞愧	的	,

如果我能够将我这支离破碎的生活重新拾起，拼凑成一个让你不会感到羞耻的体面整体，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent] .

then	I	will	be	content	.
然后	我	将要	是	内容	.

那样我就会心满意足了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrən] [wɜːrd][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪz] " - " ,

The	first	foreign	word	I	have	learned	is	"	Alohaoe	"	,
这	第一的	外国的	单词	我	有	学习	是	"	-	"	,

我学到的第一个外语单词是“Alohaoe”。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	think	it	means	"	my	dearest	love	to	you	.
我	思考	它	方法	"	我的	亲爱的	爱	到	你	.

我认为它的意思是“我最亲爱的你”。

" ['eni] [haʊ] [aɪ] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] ['miːnɪŋ] .

"	Any	how	I	send	it	laden	with	the	tenderest	meaning	.
"	任何	如何	我	发送	它	满载	和	这	最嫩的	意义	.

无论如何，我都会带着最温柔的情感把它送出去。

[gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɔːl] ,

God	bless	and	keep	you	all	,
上帝	保佑	和	保持	你	全部	,

愿上帝保佑你们所有人。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædər] ['wʊmən] .

and	bring	me	back	to	you	a	wiser	and	a	gladder	woman	.
和	带来	我	后退	到	你	一个	更明智	和	一个	格拉德	女士	.

让我以一个更睿智、更快乐的女人的形象回到你身边。

['kobei] .

KOBE	.
科比	.

科比。

['ɔːgəst] 18th , - .

August	18th	,	1901	.
八月	18th	,	-	.

1901年8月18日。

['æktʃuəli] [ɪn][dʒə'pæn] !

Actually	in	Japan	!
实际上	在	日本	!

实际上在日本！

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [streɪndʒ] [laɪf] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	can	scarcely	believe	it	,	even	with	all	this	strange	life	going	on	about	me	.
我	能	几乎	相信	它	,	甚至	和	全部	这	奇怪的	生活	去	在	关于	我	.

即使周围发生了这么多奇特的事情，我仍然难以置信。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stiːmər] ['brɪŋɪŋ] [mɪs] ['lesɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs]

This	morning	a	launch	came	out	to	the	steamer	bringing	Miss	Lessing	and	Miss
这	早晨	一个	发射	来了	出去	到	这	汽船	带来	错过	莱辛	和	错过

['dɪksən] ,

Dixon	,
迪克森	,

今天早上，一艘小艇来到轮船上，把莱辛小姐和迪克森小姐接走了。

[ðə; ði] [tuː] ['miʃənəriz] [ɪn] [huːz] [skuːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [wɜːrk] .

the	two	missionaries	in	whose	school	I	am	to	work	.
这	二	传教士	在	谁	学校	我	是	到	工作	.

我要去工作的这所学校的两位传教士。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [went] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [buːts] !

When	I	saw	them	,	I	must	confess	that	my	heart	went	down	in	my	boots	!
什么时候	我	锯	他们	,	我	必须	承认	那	我的	心	去	向下	在	我的	靴子	!

当我看到他们时，我必须承认，我的心都提到了嗓子眼！

[ðerz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

Theirs	must	have	done	the	same	thing	,
他们的	必须	有	完毕	这	相同的	事物	,

他们的肯定也做了同样的事情。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['ɔːkwərdli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

for	we	stood	looking	at	each	other	as	awkwardly	as	if	we	belonged	to
为了	我们	站立	寻找	在	每个	其他	作为	尴尬地	作为	如果	我们	属于	到

['dɪfrənt] [p'lænɪts] .

different	planets	.
不同的	行星	.

我们尴尬地对视着，仿佛来自不同的星球。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn]

The	difference	began	with	our	heels	and	extended	right	on	up	to	the	crown
这	不同之处	开始	和	我们的	高跟鞋	和	扩展	正确的	在	向上	到	这	王冠

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hæts] .

of	our	hats	.
的	我们的	帽子	.

从脚后跟到帽子的顶部，这种差异从我们脚后跟开始一直延伸到帽子的顶部。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi] [spoʊk] [siːmd] ['dɪfrənt] ,

Even	the	language	we	spoke	seemed	different	,
甚至	这	语言	我们	辐	似乎	不同的	,

就连我们说的语言似乎都不一样了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [feɪst] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ʌtər] [st'reɪndʒəz] , [aɪ] ['wɑːntɪd]

and	when	I	faced	the	prospect	of	living	with	such	utter	strangers	,	I	wanted
和	什么时候	我	面对	这	前景	的	活的	和	这样的	说出	陌生人	,	我	通缉

[tuː; tə] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] !

to	jump	overboard	!
到	跳	落水	!

当我想到要和这些完全陌生的人一起生活时，我真想跳海逃走！

[maɪ] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [dɪr] ,

My	fellow	passengers	suddenly	became	very	dear	,
我的	同伴	乘客	突然	成为	非常	亲爱的	,

我的同车乘客突然变得非常亲切，

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['stiːmər] [æz; əz][ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'iː]

I	clung	to	everything	about	that	old	steamer	as	the	last	link	that	bound	me
我	紧紧抓住	到	一切	关于	那	老的	汽船	作为	这	最后的	关联	那	边界	我

[tuː; tə] [ə'merɪkə] .

to	America	.
到	美国	.

我紧紧抓住那艘旧轮船上的一切，因为它是我与美国之间最后的联系。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] " ['brʌðər] ['meɪs(ə)n] "

As	we	came	down	the	gang	plank	,	I	was	introduced	to	"	Brother	Mason	"
作为	我们	来了	向下	这	帮派	板	,	我	曾是	介绍	到	"	兄弟	石匠	"

[ænd; ənd] " ['brʌðər] [waɪt] " ,

and	"	Brother	White	"	,
和	"	兄弟	白色的	"	,

当我们走下舷梯时，有人向我介绍了“梅森兄弟”和“怀特兄弟”。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [ə'ʃɔːr] [tə'geðər] .

and	we	all	came	ashore	together	.
和	我们	全部	来了	岸上	一起	.

我们一起上了岸。

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['sentənst] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]

I	felt	for	all	the	world	like	a	convict	sentenced	to	four	years	in	the	penitentiary
我	毛毡	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	定罪	判刑	到	四	年	在	这	监狱

.

:

.

我感觉自己就像一个被判入狱四年的罪犯。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] , [aɪ] [fled] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði][bed] .

When	we	reached	the	Hotel	,	I	fled	to	my	room	and	flung	myself	on	the	bed	.
什么时候	我们	达到	这	酒店	,	我	逃亡	到	我的	房间	和	扔	我	在	这	床	.

到达酒店后，我逃回房间，扑倒在床上。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	knew	I	might	as	well	have	it	out	.
我	知道	我	可能	作为	出色地	有	它	出去	.

我知道我最好还是说出来。

[aɪ] [kraɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] ,

I	cried	for	two	hours	and	thirty	-	five	minutes	,
我	哭	为了	二	小时	和	三十	-	五	分钟	,

我哭了两个小时三十五分钟，

[ðen] [aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

then	I	got	up	and	washed	my	face	and	looked	out	of	the	window	.
然后	我	得到	向上	和	洗过	我的	脸	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

然后我起身洗了把脸，向窗外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [aɪ][gɑːt] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	all	so	strange	and	picturesque	that	I	got	interested	before	I	knew	it	.
它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	如画	那	我	得到	感兴趣的	前	我	知道	它	.

这一切都如此奇特而又风景如画，不知不觉中我就产生了兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [mɪs] ['lesɪŋ] [keɪm] [ɪn] .

By	and	by	Miss	Lessing	came	in	.
经过	和	经过	错过	莱辛	来了	在	.

过了一会儿，莱辛小姐进来了。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ɔːf][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['prɪti]
Now that her hat was off I saw that she had a very sweet face with pretty
现在 那 她 帽子 曾是 离开 我 锯 那 她 有 一个 非常 甜的 脸 和 漂亮的
[dɑːrk] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv]
dark hair and a funny little twinkle behind her eyes that made me think of
黑暗的 头发 和 一个 有趣的 小的 闪烁 在后面 她 眼睛 那 制成 我 思考 的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

她摘下帽子后，我看到她长着一张非常甜美的脸庞，一头漂亮的黑发，眼神中闪烁着一丝俏皮的光芒，让我不禁想起了你。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][dʒə'pæn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
She told me how she had come out to Japan when she was a young girl ,
她 讲述 我 如何 她 有 来 出去 到 日本 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩 ,

她告诉我她小时候是如何来到日本的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
and how she had built up the school , and all she longed to do for it
和 如何 她 有 建造 向上 这 学校 , 和 全部 她 渴望 到 做 为了 它
.
:
.

以及她如何一手创建了这所学校，以及她渴望为之做的一切。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [siːmz] [laɪk] [ðə; ði][də'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] [prer] .
Then she said , " Your coming seems like the direct answer to prayer .
然后 她 说 , " 你的 未来 似乎 喜欢 这 直接的 回答 到 祷告 .

然后她说："你的到来似乎是对祈祷的直接回应。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['dɪrɪst] [driːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
It has been one of my dearest dreams to have a Kindergarten for the
它 有 到过 一 的 我的 亲爱的 梦境 到 有 一个 幼儿园 为了 这
['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
little ones ,
小的 一个 ,

为孩子们创办一所幼儿园一直是我最美好的梦想之一。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !
it just seems too good to be true !
它 只是 似乎 也 好的 到 是 真的 !

这简直好得令人难以置信！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['grætɪtuːd]
" And she looked at me out of her nice shining eyes with such gratitude
" 和 她 看起来 在 我 出去 的 她 好的 灼灼 眼睛 和 这样的 感激
[ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [felt] .
and enthusiasm that I was ashamed of what I had felt .
和 热情 那 我 曾是 羞愧 的 什么 我 有 毛毡 .

"她用她那双明亮的眼睛看着我，眼中充满了感激和热情，我为自己之前的感觉感到羞愧。"

['æftər] [ðæt] [mɪs] ['dɪksən] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ˌʌn'pæk] [maɪ] [trʌŋk] .
After that Miss Dixon came up and they sat and watched me unpack my trunk .
后 那 错过 迪克森 来了 向上 和 他们 卫星 和 观看 我 解包 我的 树干 .

之后迪克森小姐走了过来，她们坐下来看着我打开行李箱。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
It took me about two minutes to find out that they were just like other women ,
它 采取 我 关于 二 分钟 到 寻找 出去 那 他们 是 只是 喜欢 其他 女性 ,

我花了大约两分钟就发现，她们和其他女人没什么两样。

[fɑːnd][ʌv; əv]['faɪnəri][ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .

fond	of	finery	and	pretty	things	and	eager	for	news	of	the	outside	world	.
喜爱	的	服饰	和	漂亮的	事物	和	渴望的	为了	消息	的	这	外部	世界	.

喜欢华丽的服饰和漂亮的物品，渴望了解外界的消息。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪnti] ['ʌndər] [kloʊðz] [ðæt] ['sɪstər][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They	examined	all	the	dainty	under	clothes	that	sister	had	made	for	me	,
他们	检查	全部	这	纤巧	在下面	衣服	那	姐姐	有	制成	为了	我	,

他们仔细检查了姐姐为我做的所有精致内衣。

[ðeɪ] ['mɑːvəld] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [hiːld] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [sliːvz] .

they	marvelled	over	the	high	heeled	slippers	,	and	laughed	at	the	big	sleeves	.
他们	惊叹不已	超过	这	高的	高跟鞋	拖鞋	,	和	笑了	在	这	大的	袖子	.

他们对高跟拖鞋赞叹不已，对宽大的袖子哈哈大笑。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] ? " [æskt] [mɪs] ['dɪksən] .

"	Where	are	you	going	to	wear	all	these	lovely	things	?	"	asked	Miss	Dixon	.
"	在哪里	是	你	去	到	穿	全部	这些	迷人的	事物	?	"	问	错过	迪克森	.

“你打算在什么场合穿这些漂亮的衣服呢？”迪克森小姐问道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][maɪ]['sɪmp(ə)l]['wɔːrdroʊb] , [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	again	my	heart	sank	,	for	even	my	simple	wardrobe	,	planned	for	the
和	再次	我的	心	沉没	,	为了	甚至	我的	简单的	衣柜	,	计划	为了	这

['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] ,

exigencies	of	school	life	,
紧急情况	的	学校	生活	,

我的心又一次沉了下去，因为就连我为应对校园生活所需而准备的简单衣橱，

[siːmd] ['streɪndʒli] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

seemed	strangely	extravagant	and	out	of	place	.
似乎	奇怪的	靡	和	出去	的	地方	.

显得异常奢华，与周围环境格格不入。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [raɪt] [naʊ] , [meit] ,

But	I	want	to	say	right	now	,	Mate	,
但	我	想	到	说	正确的	现在	,	伴侣	,

但我现在想说，伙计，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [aɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə]['dʒɜːziːz][ænd; ənd] [eɪt] - [jɪr] -

that	if	I	stay	here	a	thousand	years	I'll	never	come	to	jerseys	and	eight	-	year	-
那	如果	我	停留	这里	一个	千	年	患病的	绝不	来	到	球衣	和	八	-	年	-

[oʊld][hæts] !

old	hats	!
老的	帽子	!

即使我在这里待上一千年，我也永远不会看到球衣和八年前的帽子！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpər] ,

I	am	going	to	subscribe	to	a	good	fashion	paper	,
我	是	去	到	订阅	到	一个	好的	时尚	纸	,

我打算订阅一份优质的时尚杂志。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪlz] .

and	at	least	keep	within	hailing	distance	of	the	styles	.
和	在	至少	保持	之内	欢呼	距离	的	这	风格	.

至少要保持在可以招手拦车的距离内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [jet] [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]

It	is	too	warm	to	go	down	to	the	school	yet	so	we	are	to	spend	a
它	是	也	温暖的	到	去	向下	到	这	学校	然而	所以	我们	是	到	花费	一个

[wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] [tɜːrm] .

week	in	the	mountains	before	we	start	in	for	the	fall	term	.
星期	在	这	山脉	前	我们	开始	在	为了	这	落下	学期	.

现在天气太热，还不适合下山去学校，所以我们要在秋季学期开始前在山里待一周。

[dɪr] [pɑː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] [bʌt; bət] [aɪ] [sɔː]

Dear	**Pa**	**and**	**Little**	**Germany**	**have**	**been**	**here**	**twice**	**in**	**three**	**hours**	**but**	**I**	**saw**
亲爱的	宾夕法尼亚州	和	小的	德国	有	到过	这里	两次	在	三	小时	但	我	锯

[ðem; ðəm][fɜːrst] .

them	**first**	**.**
他们	第一的	.

亲爱的爸爸和小德国在三个小时内来了两次，但我先看到了他们。

[hoʊm] ['letərz] [wɪl] [nɑːt] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [nekst] [wiːk] ,

Home	**letters**	**will**	**not**	**arrive**	**until**	**next**	**week**	**,**
家	信件	将要	不是	到达	直到	下一个	星期	,

家信要到下周才能寄到。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	**I**	**can**	**scarcely**	**wait**	**for**	**the**	**time**	**to**	**come**	**.**
和	我	能	几乎	等待	为了	这	时间	到	来	.

我迫不及待地盼望着那一天的到来。

[aɪ] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [suːn] .

I	**keep**	**thinking**	**that**	**I**	**am**	**away**	**on**	**a**	**visit**	**and**	**that**	**I**	**will**	**be**	**going**	**back**	**soon**	**.**
我	保持	思维	那	我	是	离开	在	一个	访问	和	那	我	将要	是	去	后退	很快	.

我总是觉得我是在外地旅行，很快就会回去。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['seɪvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [tuː; tə]

I	**find**	**myself**	**saving**	**things**	**to**	**show**	**you**	**,**	**and**	**even**	**starting**	**to**	**buy**	**things**	**to**
我	寻找	我	保存	事物	到	展示	你	,	和	甚至	开始	到	买	事物	到

[brɪŋ] [hoʊm] .

bring	**home**	**.**
带来	家	.

我发现自己会保存一些东西想给你看，甚至开始买东西带回家。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['hævnt] [aɪ] ?

I	**have**	**a**	**good**	**deal**	**to**	**learn**	**,**	**haven't**	**I**	**?**
我	有	一个	好的	交易	到	学习	,	还没有	我	?

我还有很多东西要学，不是吗?

- .

HIEISAN	**.**

- .

HIEISAN。

['ɔːgəst] 28th , -

August	**28th**	**,**	**1901**
八月	28th	,	-

1901年8月28日

['feri] - [lænd] , ['riːəl] [truː] ['feri] - [lænd] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] ['tʃeri] -

Fairy	**-**	**land**	**,**	**real**	**true**	**fairy**	**-**	**land**	**that**	**we**	**used**	**to**	**talk**	**about**	**up**	**in**	**the**	**old**	**cherry**	**-**
仙女	-	土地	,	真实的	真的	仙女	-	土地	那	我们	用过的	到	讲话	关于	向上	在	这	老的	樱桃	-

[triː] [æt; ət] ['grænd,məðɚz] !

tree	**at**	**grandmother's**	**!**
树	在	祖母的	!

仙境，真正的仙境，就是我们以前在奶奶家老樱桃树上谈论的那种仙境!

[its] [ɔːl][soʊ] , [meit] , ['oʊnli] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ðæn; ðən][wiː; wi]['evər] [driːmd] .

It's	**all**	**so**	**,**	**Mate**	**,**	**only**	**more**	**bewitching**	**than**	**we**	**ever**	**dreamed**	**.**
它是	全部	所以	,	伴侣	,	仅有的	更多的	迷人的	比	我们	曾经	梦见	.

这一切都是真的，伙计，甚至比我们梦寐以求的还要迷人。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [drɑːpt] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

I	**have**	**been**	**in**	**little**	**villages**	**that**	**dropped**	**right**	**out**	**of**	**a**	**picture**	**book**	**.**
我	有	到过	在	小的	村庄	那	掉落	正确的	出去	的	一个	图片	书	.

我曾到过一些小村庄，它们就像是从图画书中走出来一样。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪr] , [smɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [rʌn] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] ,

The	streets	are	full	of	queer	,	small	people	who	run	about	smiling	,
这	街道	是	满的	的	酷儿	,	小的	人们	WHO	跑步	关于	微笑	,

街上到处都是奇形怪状的小矮人，他们面带微笑地跑来跑去。

[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	bowing	and	saying	pretty	things	to	each	other	.
和	鞠躬	和	说	漂亮的	事物	到	每个	其他	.

互相鞠躬，说好听的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lænd] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wer] [pə'laɪtnəs] [ɪz]

It	is	a	land	where	everybody	seems	to	be	happy	,	and	where	politeness	is
它	是	一个	土地	在哪里	大家	似乎	到	是	快乐的	,	和	在哪里	礼貌	是

[ðə; ði][fɜːrst] [kə'mændmənt] .

the	first	commandment	.
这	第一的	诫命	.

这是一个每个人似乎都很快乐的地方，礼貌是第一准则。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] .

Yesterday	we	came	up	the	mountains	in	jinrikishas	.
昨天	我们	来了	向上	这	山脉	在	人力车	.

昨天我们骑人力车上山了。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['næroʊ] , [bʌt; bət] [smuːð] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði][men]

The	road	was	narrow	,	but	smooth	,	and	for	over	three	hours	the	men
这	路	曾是	狭窄的	,	但	光滑的	,	和	为了	超过	三	小时	这	男人

[trɔtid] [ə'lɔːŋ] ,

trotted	along	,
小跑	沿着	,

道路虽然狭窄，但路面平坦，男人们沿着这条路小跑了三个多小时。

['nevər] ['hɔːltɪŋ] [ɔːr] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [geɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

never	halting	or	changing	their	gait	until	we	stopped	for	lunch	.
绝不	停止	或者	变化	他们的	步态	直到	我们	停止	为了	午餐	.

直到我们停下来吃午饭，他们的步伐始终没有停歇或改变。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [haʊs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌbæm'buː]

There	is	not	much	to	a	Japanese	house	but	a	roof	and	a	lot	of	bamboo
那里	是	不是	很多	到	一个	日本人	房子	但	一个	屋顶	和	一个	很多	的	竹子

[poʊlz] ,

poles	,
杆子	,

日本的房子其实很简单，只有屋顶和很多竹竿。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] .

but	everything	is	beautifully	clean	.
但	一切	是	非常漂亮	干净的	.

但一切都非常干净整洁。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [daʊn] , ['sevrəl] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]

Before	we	had	gotten	down	,	several	men	and	women	came	running	out	and
前	我们	有	获得	向下	,	一些	男人	和	女性	来了	跑步	出去	和

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " [oʊ'haɪoʊ] ,

bowing	and	calling	"	Ohayo	,
鞠躬	和	呼叫	"	哦哈约	,

我们还没来得及下车，就有好几个男男女女跑出来鞠躬，喊着“Ohayo,

[oʊ'haɪoʊ] " [wɪtʃ] [miːnz] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Ohayo	"	which	means	"	good	-	morning	.
哦哈约	"	哪个	方法	"	好的	-	早晨	.

Ohayo”的意思是“早上好”。

" [ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər] ['kuʃənz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ]

"	They	ran	for	cushions	and	we	were	glad	enough	to	sit	on	the	low
"	他们	跑	为了	靠垫	和	我们	是	高兴的	足够的	到	坐	在	这	低的

[bentʃiz] [ænd; ənd] [stretʃ] [ɑːr'selvz] .

benches	and	stretch	ourselves	.
长椅	和	拉紧	我们自己	.

“他们跑去拿垫子，我们也乐得坐在矮凳上伸展身体。”

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪʃəs] [tiː] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	they	brought	us	delicious	tea	,	and	gathered	around	to	see	us	drink	it	.
然后	他们	带来	我们	可口的	茶	,	和	聚集	大约	到	看	我们	喝	它	.

然后他们给我们端来了美味的茶，围过来看着我们喝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [laɪt] [her] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti]['oʊvər] [hɪr] ,

It	seems	that	light	hair	is	a	great	curiosity	over	here	,
它	似乎	那	光	头发	是	一个	伟大的	好奇心	超过	这里	,

看来浅色头发在这里很受关注。

[ænd; ənd][maɪn] [pruːvd] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt] ,

and	mine	proved	so	interesting	that	they	motioned	for	me	to	take	off	my	hat	,
和	矿	已证实	所以	有趣的	那	他们	示意	为了	我	到	拿	离开	我的	帽子	,

我的帽子太有趣了，他们示意我摘下帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	then	they	stood	around	chattering	and	laughing	at	a	great	rate	.
和	然后	他们	站立	大约	喋喋不休	和	笑	在	一个	伟大的	速度	.

然后他们围站着，叽叽喳喳地说个不停，笑声不断。

[mɪs] ['lesɪŋ] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [her] [daʊn] ,

Miss	Lessing	said	they	wanted	me	to	take	my	hair	down	,
错过	莱辛	说	他们	通缉	我	到	拿	我的	头发	向下	,

莱辛小姐说他们想让我把头发放下来。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][æsk][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

but	would	not	ask	it	because	of	the	beautiful	arrangement	.
但	会	不是	问	它	因为	的	这	美丽的	安排	.

但我不会问，因为布置得真漂亮。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [blɑːnd] !

Shades	of	Blondes	!
色调	的	金发女郎	!

金发女郎的色调！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

I	wish	you	could	have	seen	it	!
我	希望	你	可以	有	已见	它	!

真希望你也能看到！

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd][set][ʌv; əv] ['tenɪs] .

But	you	have	seen	it	after	a	hard	set	of	tennis	.
但	你	有	已见	它	后	一个	难的	放	的	网球	.

但你肯定在一场激烈的网球比赛后见过这种情况。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['restɪd] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [drʌŋk] [tiː] , [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld]

When	we	had	rested	an	hour	,	and	drunk	tea	,	and	bowed	and	smiled
什么时候	我们	有	休息	一个	小时	,	和	醉	茶	,	和	鞠躬	和	微笑

, [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] ,

,	we	started	out	again	,
,	我们	开始	出去	再次	,

休息了一个小时后，我们喝了茶，鞠躬微笑，然后再次出发。

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪ'dæn] [tʃer] ,

this	time	in	a	kind	of	Sedan	chair	,
这	时间	在	一个	种类	的	轿车	椅子	,

这次他乘坐的是一种轿子，

[meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː][ænd; ənd] ['kærɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [tuː] [men] .

made	of	bamboo	and	carried	on	a	long	pole	on	the	shoulders	of	two	men	.
制成	的	竹子	和	携带	在	一个	长的	极	在	这	肩膀	的	二	男人	.

用竹子制成，用长杆架在两个人的肩上抬着。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [stiːp] ['pleɪsɪz][bʌt; bət] [ðæt] [trɪp] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] !

Now	I	have	been	up	steep	places	but	that	trip	beat	anything	I	ever	saw	!
现在	我	有	到过	向上	陡	地方	但	那	旅行	打	任何事物	我	曾经	锯	!

虽然我去过很多陡峭的地方，但那次旅行比我见过的任何地方都更精彩!

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][ə; eɪ][bɔːld]['mænz] [hed] !

I	felt	like	a	fly	on	a	bald	man's	head	!
我	毛毡	喜欢	一个	飞	在	一个	秃	男人的	头	!

我感觉自己就像一只停在秃头男人头上的苍蝇!

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] ,

We	climbed	up	,	up	,	up	,
我们	攀登	向上	,	向上	,	向上	,

我们向上爬，向上爬，向上爬，

['sʌmtaɪmz] [θruː] [wʊdz] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [dens] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skersli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

sometimes	through	woods	that	were	so	dense	you	could	scarcely	know	it	was
有时	通过	树林	那	是	所以	稠密	你	可以	几乎	知道	它	曾是

[deɪ] - [taɪm] ,

day	-	time	,
天	-	时间	,

有时穿过茂密的树林，你几乎感觉不到是白天。

[ænd; ənd] [ə'gen] [θruː] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	again	through	stretches	of	dazzling	sunshine	.
和	再次	通过	伸展	的	耀眼的	阳光	.

随后，阳光再次普照大地。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] ,

Just	as	I	was	beginning	to	wonder	what	had	become	of	our	luggage	,
只是	作为	我	曾是	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	我们的	行李	,

正当我开始纳闷我们的行李去了哪里时，

[wiː; wi] [pæst] [fɔːr] ['wɪmɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

we	passed	four	women	laughing	and	singing	.
我们	通过了	四	女性	笑	和	歌唱	.

我们路过四个边笑边唱歌的女人。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['stiːmər] [trʌŋks] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [tuː] ['kærɪd] [hjuːdʒ] ['kɔri]

Two	of	them	had	steamer	trunks	on	their	heads	,	and	two	carried	huge	kori
二	的	他们	有	汽船	树干	在	他们的	头部	,	和	二	携带	巨大的	科里

.

:

.

其中两人头顶着旅行箱，两人扛着巨大的刀。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,

They	did	not	seem	to	mind	it	in	the	least	,
他们	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	这	至少	,

他们似乎一点也不介意。

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	bowed	and	smiled	us	out	of	sight	.
和	鞠躬	和	微笑	我们	出去	的	视线	.

他们鞠躬微笑，然后消失在我们的视线中。

[ə'nʌðər] [tuː] ['aʊərz] - [klaɪm] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][kæmps] [kɔːld] - .

Another	two	hours	'	climb	brought	us	to	this	village	of	camps	called	Hieisan	.
其他	二	小时	-	爬	带来	我们	到	这	村庄	的	营地	称为	-	.

又爬了两个小时，我们到达了这个名为比岱山的营地村庄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ə'mɛrɪkənz] [hɪr] , [huː] [ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ,

There	are	about	forty	Americans	here	,	who	are	camping	out	for	the	summer	,
那里	是	关于	四十	美国人	这里	,	WHO	是	野营	出去	为了	这	夏天	,

这里大约有四十名美国人，他们正在这里露营过夏天。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm]

and	I	am	the	guest	of	a	Dr	.	Waring	and	his	wife	from
和	我	是	这	客人	的	一个	博士	.	警告	和	他的	妻子	从

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

我是阿拉巴马州沃林医生和他妻子的客人。

[maɪ] [tent] [ɪz] [haɪ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] ,

My	tent	is	high	above	everything	,	on	a	great	overhanging	rock	,
我的	帐篷	是	高的	多于	一切	,	在	一个	伟大的	悬垂	岩石	,

我的帐篷高高地搭在一块巨大的悬岩上，俯瞰着一切。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪt] ['setɪŋ] [fɔːr; fər]['pærədaɪs] .

and	before	me	is	a	view	that	would	be	a	fit	setting	for	Paradise	.
和	前	我	是	一个	看法	那	会	是	一个	合身	环境	为了	天堂	.

眼前的景色，简直就是天堂的化身。

[ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['seɪkrɪd] [tuː; tə]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]

This	mountain	is	sacred	to	Buddha	,	and	the	whole	of	it	is	thick	with
这	山	是	神圣	到	佛	,	和	这	所有的	的	它	是	厚的	和

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] ,

temples	and	shrines	,
寺庙	和	神社	,

这座山是佛陀的圣山，山上遍布寺庙和佛龛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [oʊld] .

some	of	them	nobody	knows	how	old	.
一些	的	他们	无人	知道	如何	老的	.

有些甚至没人知道它们多大年纪。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

I	have	been	trying	to	muster	courage	to	get	up	at	three	o'clock	in	the
我	有	到过	尝试	到	鼓起	勇气	到	得到	向上	在	三	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

morning	to	see	the	monkeys	come	out	for	breakfast	.
早晨	到	看	这	猴子	来	出去	为了	早餐	.

我一直努力鼓起勇气，凌晨三点起床去看猴子们出来吃早餐。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðæt]

The	mountains	are	full	of	them	,	but	they	are	only	to	be	seen	at	that
这	山脉	是	满的	的	他们	,	但	他们	是	仅有的	到	是	已见	在	那

['aʊər] .

hour	.
小时	.

山上到处都是它们，但只有在那个时间才能看到它们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['veri] ['plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

There	are	some	very	pleasant	people	here	,	and	I	have	made	a	number	of
那里	是	一些	非常	令人愉快的	人们	这里	,	和	我	有	制成	一个	数字	的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

这里有很多非常和蔼可亲的人，我交到了不少朋友。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] , [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [raɪf] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ]

I	am	something	of	a	conundrum	,	and	curiosity	is	rife	as	to	why	I
我	是	某物	的	一个	难题	,	和	好奇心	是	普遍存在	作为	到	为什么	我

[keɪm] .

came	.
来了	.

我这个人有点神秘，大家都很好奇我为什么会来。

['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋ] ['dresɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,

Mrs	.	Waring	dresses	me	up	and	shows	me	off	like	a	new	doll	,
太太	.	警告	连衣裙	我	向上	和	演出	我	离开	喜欢	一个	新的	玩具娃娃	,

沃林太太给我打扮得漂漂亮亮，像展示新洋娃娃一样向人炫耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊðz] .

and	the	women	consult	me	about	making	over	their	clothes	.
和	这	女性	咨询	我	关于	制作	超过	他们的	衣服	.

这些女性会向我咨询如何改造她们的衣服。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)l] .

I	don't	know	why	I	am	not	perfectly	miserable	.
我	不	知道	为什么	我	是	不是	完美	悲惨的	.

我不知道为什么我没有感到无比痛苦。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [meit] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !

The	truth	is	,	Mate	,	I	am	having	a	good	time	!
这	真相	是	,	伴侣	,	我	是	拥有	一个	好的	时间	!

说实话，伙计，我玩得很开心！

[its] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It's	nice	to	be	petted	and	treated	like	a	child	.
它是	好的	到	是	被宠爱	和	治疗	喜欢	一个	孩子	.

被人抚摸、被当成孩子一样对待的感觉真好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [pleɪn] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [dɔːz] ,

It	is	good	to	be	among	plain	,	honest	people	,	that	live	out	doors	,
它	是	好的	到	是	之中	清楚的	,	诚实的	人们	,	那	居住	出去	门	,

与朴实诚实、热爱户外生活的人们在一起是件好事。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['helθi] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][maɪndz] .

and	have	healthy	bodies	and	minds	.
和	有	健康	身体	和	思想	.

拥有健康的身体和精神。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [pæst]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

I	want	to	forget	all	that	I	learned	about	the	world	in	the	past	seven	years	.
我	想	到	忘记	全部	那	我	学习	关于	这	世界	在	这	过去的	七	年	.

我想忘记过去七年里我了解到的关于这个世界的一切。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'luːʒnz] ,

I	want	to	begin	life	again	as	a	girl	with	a	few	illusions	,
我	想	到	开始	生活	再次	作为	一个	女孩	和	一个	很少	幻觉	,

我想重新开始生活，像个怀揣一些幻想的女孩。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [wʌnz] .

even	if	they	are	borrowed	ones	.
甚至	如果	他们	是	借来的	一个	.

即使是借来的。

[aɪ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [fər'get] .

I	know	too	much	for	my	years	and	I'm	determined	to	forget	.
我	知道	也	很多	为了	我的	年	和	我是	决定	到	忘记	.

我不知道的事情太多，与我的年龄不符，我决心忘记它们。

[ðə; ði] [hoʊm] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['hev(ə)nli] .

The	home	letters	were	heavenly	.
这	家	信件	是	天上	.

家书简直是天赐之物。

[aɪv] [ri:d] [ðem; ðəm] ['lɪmbər] .

I've	read	them	limber	.
我已经	读	他们	柔韧	.

我读过它们，很灵活。

[aɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I'll	answer	the	rest	to	-	morrow	.
患病的	回答	这	休息	到	-	明天	.

剩下的问题我明天再回答。

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] .

HIROSHIMA	.
广岛	.

广岛。

[sept] . 2nd , - .

Sept	.	2nd	,	1901	.
九月	.	2nd	,	-	.

1901年9月2日。

[æt; ət] [læst] ['æftər] [maɪ] ['wɑ:ndərɪŋz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['setld] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

At	last	after	my	wanderings	I	am	settled	for	the	winter	.
在	最后的	后	我的	漫游	我	是	定居	为了	这	冬天	.

历经漂泊，我终于安顿下来，准备过冬了。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['strʌktʃər] , ['oʊpən] [ænd; ənd] ['eri] ,

The	school	is	a	big	structure	,	open	and	airy	,
这	学校	是	一个	大的	结构	,	打开	和	轻盈的	,

学校建筑规模很大，宽敞明亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [ru:m] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [wer] [ju:; jʊ] [dɪr] [wʌnz] [ɑ:r; ər] .

and	I	have	a	nice	room	facing	the	east	where	you	dear	ones	are	.
和	我	有	一个	好的	房间	面向	这	东方	在哪里	你	亲爱的	一个	是	.

我有一个朝东的好房间，你们亲爱的家人就在那里。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdz] ['taʊər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [laɪz] [ðə; ði] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnlənd]

On	two	sides	tower	the	mountains	,	and	between	them	lies	the	magical	Inland
在	二	侧面	塔	这	山脉	,	和	之间	他们	谎言	这	神奇	内陆

[si:] .

Sea	.
海	.

两侧群山巍峨耸立，山与山之间是神奇的内陆海。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] ,

This	is	a	great	naval	and	military	station	,
这	是	一个	伟大的	海军	和	军队	车站	,

这是一个重要的海军和军事基地。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['bju:gl] [kɔ:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] .

and	while	I	write	I	can	hear	the	bugle	calls	from	the	parade	grounds	.
和	尽管	我	写	我	能	听到	这	号角	呼叫	从	这	游行	理由	.

我一边写作，一边能听到阅兵场上传来的号角声。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es]

I	have	a	pretty	little	maid	to	wait	on	me	and	I	wish	you	could	see	us
我	有	一个	漂亮的	小的	女佣	到	等待	在	我	和	我	希望	你	可以	看	我们

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

talking	to	each	other	.
说	到	每个	其他	.

我有个漂亮的小女仆伺候我，真希望你能看到我们说话的样子。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] ,

She	comes	in	,
她	来	在	,

她进来了，

['baʊz, 'boʊz] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪrz]

bows	until	her	head	touches	the	floor	and	hopes	that	my	honorable	ears
弓	直到	她	头	触摸	这	地面	和	希望	那	我的	光荣的	耳朵

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [ti:θ] [ɑ:r; ər] [wel] .

and	eyes	and	teeth	are	well	.
和	眼睛	和	牙齿	是	出色地	.

她鞠躬直到头触地，并希望我尊贵的耳朵、眼睛和牙齿都安然无恙。

[aɪ] [tel] [hɜ:r; hər][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] ['bʊli] , [ðen] [wi:; wi][bəuθ] [læf] .

I	tell	her	in	plain	English	that	I	am	feeling	bully	,	then	we	both	laugh	.
我	告诉	她	在	清楚的	英语	那	我	是	感觉	欺负	,	然后	我们	两个都	笑	.

我用直白的英语告诉她，我觉得自己受到了欺凌，然后我们俩都笑了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ['sɔ:ftli] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]

She	is	delighted	with	all	my	things	,	and	touches	them	softly	saying	over	and
她	是	高兴极了	和	全部	我的	事物	,	和	触摸	他们	轻轻	说	超过	和

['oʊvər] :

over	:
超过	:

她非常喜欢我的所有东西，轻轻抚摸着它们，一遍又一遍地说：

" [its] [maɪn] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] !

"	It's	mine	to	care	for	!
"	它是	矿	到	关心	为了	!

“这是我的责任！”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd] ,

"	There	are	between	four	and	five	hundred	girls	in	the	school	and	,
"	那里	是	之间	四	和	五	百	女孩们	在	这	学校	和	,

“这所学校有四五百名女生，

[ʌn'tɪl][aɪ][get] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

until	I	get	more	familiar	with	the	language	,
直到	我	得到	更多的	熟悉的	和	这	语言	,

直到我对这门语言更加熟悉为止。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər]['gɜ:lz] [hu:] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] .

I	am	to	work	with	the	older	girls	who	understand	some	English	.
我	是	到	工作	和	这	老	女孩们	WHO	理解	一些	英语	.

我将和一些懂一些英语的大龄女孩一起工作。

[ju:; jʊ] [wʊd] [smaɪl] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌem 'i:] .

You	would	smile	to	see	their	curiosity	concerning	me	.
你	会	微笑	到	看	他们的	好奇心	有关	我	.

看到他们对我的好奇，你会微笑。

[ðeɪ] [θɪŋk] [maɪ] [weɪst] [ɪz] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]

They	think	my	waist	is	very	funny	and	they	measure	it	with	their	hands	and
他们	思考	我的	腰部	是	非常	有趣的	和	他们	措施	它	和	他们的	双手	和

[læf] [ə'laʊd] .

laugh	aloud	.
笑	大声	.

他们觉得我的腰围很滑稽，用手量了一下，然后哈哈大笑。

[wʌn] [gɜːrl] [æskt] [ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['piːsɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪdz]

One	girl	asked	me	in	all	seriousness	why	I	had	had	pieces	cut	out	of	my	sides
一	女孩	问	我	在	全部	严肃	为什么	我	有	有	件	切	出去	的	我的	侧面

,

,

,

一个女孩非常严肃地问我，为什么我腰两侧被切掉了几块肉。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [her] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [blæk] .

and	another	wanted	to	know	if	my	hair	used	to	be	black	.
和	其他	通缉	到	知道	如果	我的	头发	用过的	到	是	黑色的	.

还有人问我头发以前是不是黑色的。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['tresɪz] ,

You	see	in	all	this	big	city	I	am	the	only	person	with	golden	tresses	,
你	看	在	全部	这	大的	城市	我	是	这	仅有的	人	和	金的	头发	,

你看，在这座大城市里，只有我一个人拥有一头金发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [kɑːr'neɪʃn] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [mɔːr] ['kɑːment] .

and	a	green	carnation	would	not	excite	more	comment	.
和	一个	绿色的	康乃馨	会	不是	激发	更多的	评论	.

一朵绿色的康乃馨不会引起更多人的注意。

['jestərdeɪ] [wiː; wi] [went] ['ʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['kɜːtənz] [fɔːr; fər][maɪ] [ruːm] .

Yesterday	we	went	shopping	to	get	some	curtains	for	my	room	.
昨天	我们	去	购物	到	得到	一些	窗帘	为了	我的	房间	.

昨天我们去购物，给我房间买了些窗帘。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

Such	a	crowd	followed	us	that	we	could	scarcely	see	what	we	were	doing	.
这样的	一个	人群	随后	我们	那	我们	可以	几乎	看	什么	我们	是	正在做	.

跟随我们的人群如此之多，以至于我们几乎看不清自己在做什么。

[wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔrz] [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fænd]

When	we	went	into	the	stores	we	sat	on	the	floor	and	a	little	boy	fanned
什么时候	我们	去	进入	这	商店	我们	卫星	在	这	地面	和	一个	小的	男生	扇形

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

us	all	the	time	we	were	making	our	selection	.
我们	全部	这	时间	我们	是	制作	我们的	选择	.

我们进商店的时候坐在地板上，一个小男孩在我们挑选商品的时候一直给我们扇风。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

周一，

[mɪs] ['lesiŋ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðə; ði]['lɑːrdʒər]['gɝːlz] [huː]

Miss	Lessing	asked	me	to	begin	a	physical	culture	class	with	the	larger	girls	who
错过	莱辛	问	我	到	开始	一个	身体的	文化	班级	和	这	更大的	女孩们	WHO

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ,

are	being	trained	for	teachers	,
是	存在	受过训练	为了	教师	,

莱辛小姐让我为那些正在接受教师培训的大龄女孩们开设一门体能训练课。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] ['skɪpɪŋ] .

so	I	decided	that	the	first	lesson	would	be	on	skipping	.
所以	我	决定	那	这	第一的	课	会	是	在	跳过	.

所以我决定第一课教跳绳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ɑːrt][ɪn][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n]

It	is	an	unknown	art	in	Japan	and	the	lack	of	it	makes	the	Kindergarten
它	是	一个	未知	艺术	在	日本	和	这	缺少	的	它	制作	这	幼儿园

[wɜːrk] ['veri] ['ɔːkwərd] .

work	very	awkward	.
工作	非常	尴尬的	.

这门技艺在日本鲜为人知，而它的缺失使得幼儿园的工作非常尴尬。

[aɪ] [tʊk] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɜːlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz]

I	took	fourteen	girls	out	on	the	porch	and	told	them	by	signs	and	gestures
我	采取	十四	女孩们	出去	在	这	门廊	和	讲述	他们	经过	标志	和	手势

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

to	follow	me	.
到	跟随	我	.

我把十四个女孩带到门廊上，用手势告诉她们跟着我走。

[ðen] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [maɪ][skəːts] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [kuːn] - [sɔːŋ] , ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

Then	I	picked	up	my	skirts	,	and	whistling	a	coon	-	song	,	started	off	.
然后	我	挑选	向上	我的	裙子	,	和	吹口哨	一个	浣熊	-	歌曲	,	开始	离开	.

然后我提起裙子，吹着浣熊歌，走了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl][ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] !

You	never	saw	anything	to	equal	their	look	of	absolute	astonishment	!
你	绝不	锯	任何事物	到	平等的	他们的	看	的	绝对	惊讶	!

你绝对没见过比他们那副惊愕不已的表情更可怕的事情!

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ] [fiːt] .

They	even	got	down	on	their	hands	and	knees	to	watch	my	feet	.
他们	甚至	得到	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	到	手表	我的	脚	.

他们甚至跪在地上仔细观察我的脚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪm] ,

But	they	were	game	,
但	他们	是	游戏	,

但他们乐意尝试，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪt] [kə'məʊnəz][ænd; ənd] ['sændld] [fiːt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv]

and	in	spite	of	their	tight	kimonos	and	sandalled	feet	they	made	a	brave
和	在	尽管如此	的	他们的	紧的	和服	和	凉鞋	脚	他们	制成	一个	勇敢的

['efərt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

effort	to	follow	.
努力	到	跟随	.

尽管她们穿着紧身和服，脚上穿着凉鞋，但她们还是勇敢地努力跟上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] , [sʌm; səm] [fel] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [sʌm; səm] [went] [daʊn] [ɑːn]

The	first	attempt	was	disastrous	,	some	fell	on	their	faces	,	some	went	down	on
这	第一的	试图	曾是	灾难性的	,	一些	跌倒	在	他们的	面孔	,	一些	去	向下	在

[ðer; ðər] [niːz] ,

their	knees	,
他们的	膝盖	,

第一次尝试以失败告终，有些人摔倒在地，有些人跪倒在地。

[ænd; ənd][ɔːl] ['stʌmbld] .

and	all	stumbled	.
和	全部	踉跄	.

所有人都跌倒了。

[aɪ] ['dɪdnt] [der] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kæn; kən][stænd] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['rɪdɪkjuːl] .

I	didn't	dare	laugh	for	the	Japanese	can	stand	anything	better	than	ridicule	.
我	没有	敢	笑	为了	这	日本人	能	站立	任何事物	更好的	比	嘲笑	.

我不敢笑，因为日本人最能忍受的就是嘲笑。

[aɪ] [helpt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] ['vɪktəri] .

I	helped	and	encouraged	and	cheered	them	on	to	victory	.
我	帮助	和	鼓励	和	欢呼	他们	在	到	胜利	.

我帮助他们、鼓励他们、为他们加油，最终他们取得了胜利。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ]

The	next	day	there	was	a	slight	improvement	,	and	by	the	third	day	they
这	下一个	天	那里	曾是	一个	轻微	改进	,	和	经过	这	第三	天	他们

[wɜːr; wər]['ekspɜːrts] .

were	experts	.
是	专家	.

第二天情况略有好转，到了第三天，他们就成了专家。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['præktɪs] !

I	found	that	they	had	spent	the	whole	afternoon	in	practice	!
我	成立	那	他们	有	花费	这	所有的	下午	在	实践	!

我发现他们整个下午都在练习！

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ?

Now	what	do	you	suppose	the	result	is	?
现在	什么	做	你	认为	这	结果	是	?

你觉得结果会是什么?

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] [hæz; həz] [swept] ['oʊvər][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] [laɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] !

An	epidemic	of	skipping	has	swept	over	Hiroshima	like	the	measles	!
一个	流行性	的	跳过	有	扫荡	超过	广岛	喜欢	这	麻疹	!

跳绳风潮像麻疹一样席卷了广岛！

[men] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

Men	women	and	children	are	trying	to	learn	,
男人	女性	和	孩子们	是	尝试	到	学习	,

男女老少都在努力学习，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [kən'vʌlʃəŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['eldərli]

and	when	we	go	out	to	walk	I	almost	have	convulsions	at	the	elderly
和	什么时候	我们	去	出去	到	走	我	几乎	有	抽搐	在	这	老年

['kʌpəlz] [wiː; wi] [pæs] ['ɜːrnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [step] !

couples	we	pass	earnestly	trying	to	catch	the	step	!
情侣	我们	经过	切实	尝试	到	抓住	这	步	!

当我们外出散步时，看到路过的老年夫妇努力地想抓住台阶，我几乎要笑出声来！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sək'ses] [ðæt] [aɪ] [tɔːt] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [steps]

I	was	so	encouraged	by	this	success	that	I	taught	the	girls	all	sorts	of	steps
我	曾是	所以	鼓励	经过	这	成功	那	我	教授	这	女孩们	全部	排序	的	步骤

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,

and	figures	,
和	数据	,

这次成功让我备受鼓舞，于是我教女孩们各种各样的舞步和舞步。

['iːv(ə)n] ['goʊɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kwə'drɪl] !

even	going	so	far	as	to	teach	them	the	quadrille	!
甚至	去	所以	远的	作为	到	教	他们	这	方阵舞	!

甚至还教他们跳对舞！

[bʌt; bət][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] [led] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fɑːr] .

But	my	ambition	led	me	a	little	too	far	.
但	我的	志向	引领	我	一个	小的	也	远的	.

但我的野心让我走得太远了。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [klæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] [step] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [maɪ'self]

One	day	I	came	to	class	with	a	brand	new	step	,	which	I	had	invented	myself
一	天	我	来了	到	班级	和	一个	品牌	新的	步	,	哪个	我	有	发明	我

.

:

.

有一天，我带着自己发明的一种全新的舞步来上课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['gɪdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['splendɪd] ['eksərsaɪz] .

It	was	rather	giddy	,	but	a	splendid	exercise	.
它	曾是	相当	头晕	,	但	一个	灿烂	锻炼	.

虽然有点晕眩，但却是一次很棒的锻炼。

[wel] [aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

Well	I	headed	the	line	and	after	the	girls	had	followed	me	around	the	room
出色地	我	标题	这	线	和	后	这	女孩们	有	随后	我	大约	这	房间

我走在队伍的最前面，然后女孩们跟着我绕着房间走了一圈。

[twaɪs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['læftər] !

twice	I	saw	that	they	were	convulsed	with	laughter	!
两次	我	锯	那	他们	是	抽搐	和	笑声	!

我两次看到他们笑得浑身抽搐!

[wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

When	I	asked	what	was	the	matter	,
什么时候	我	问	什么	曾是	这	事情	,

当我问发生了什么事时，

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [bɪ'twiːn] [gɑːsps] [ðæt] [ðə; ði] [step] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði]

they	explained	between	gasps	that	the	step	was	the	principal	movement	in	the
他们	解释	之间	喘息	那	这	步	曾是	这	主要的	移动	在	这

['hiːðn] [dæns] ['gɪv(ə)n] ['dʊrɪŋ] ['festəvəlz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['bjuːti] !

heathen	dance	given	during	festivals	to	the	God	of	Beauty	!
异教徒	舞蹈	给定	期间	节日	到	这	上帝	的	美丽	!

他们气喘吁吁地解释说，这个舞步是异教徒在节日期间献给美之神的舞蹈中的主要动作!

[maɪ] [seɪnts] !

My	saints	!
我的	圣徒	!

我的圣徒们!

['wʊdnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['breðrən] [duː][ə; eɪ][tɜːrn] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] !

Wouldn't	some	of	my	dear	brethren	do	a	turn	if	they	knew	!
不会	一些	的	我的	亲爱的	弟兄们	做	一个	转动	如果	他们	知道	!

如果我的一些亲爱的兄弟们知道了，他们肯定会大发雷霆!

['evri] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [teɪk] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

Every	afternoon	I	take	about	forty	of	the	girls	out	for	a	walk	.
每一个	下午	我	拿	关于	四十	的	这	女孩们	出去	为了	一个	走	.

每天下午我都会带大约四十个女孩出去散步。

['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [stroʊl][ɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

Our	favorite	stroll	is	along	the	moat	that	surrounds	the	old	castle	.
我们的	最喜欢的	漫步	是	沿着	这	护城河	那	周围环境	这	老的	城堡	.

我们最喜欢的散步方式是沿着环绕古城堡的护城河漫步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['loʊtəs] ['blɔsəmz] .

It	is	almost	always	spilling	over	with	lotus	blossoms	.
它	是	几乎	总是	溢出	超过	和	莲花	花朵	.

这里几乎总是莲花盛开。

[ðə; ði] ['meidnz] , [trɔtɪŋ] [dɪ'mjʊrli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər][reɪn] - [baʊ; boʊ][kə'məʊnəz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	maidens	,	trotting	demurely	along	in	their	rain	-	bow	kimonos	and	little
这	少女们	,	小跑	端庄地	沿着	在	他们的	雨	-	弓	和服	和	小的

['klɪkɪŋ] ['sænd(ə)lz] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] .

clicking	sandals	make	a	pretty	picture	.
点击	凉鞋	制作	一个	漂亮的	图片	.

少女们身着彩虹色和服，脚穿轻盈的凉鞋，仪态端庄地小跑着，构成了一幅美丽的画面。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] [wer] - , - ['soʊldʒərz]

We	have	to	pass	the	parade	grounds	of	the	barracks	where	20	,	000	soldiers
我们	有	到	经过	这	游行	理由	的	这	兵营	在哪里	-	,	-	士兵

[ɑːr; ər] ['steɪʃənd] ,

are	stationed	,
是	驻	,

我们必须经过驻扎着2万名士兵的兵营操场，

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdɪst] ,

and	I	do	wish	you	could	see	them	trying	to	be	modest	,
和	我	做	希望	你	可以	看	他们	尝试	到	是	谦虚的	,

我真希望你能看到他们努力保持谦逊的样子。

[ænd; ənd] [jet] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ɑːmənd] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ]

and	yet	peeping	out	of	the	corners	of	their	little	almond	eyes	in	a	way	which
和	然而	偷窥	出去	的	这	角落	的	他们的	小的	杏仁	眼睛	在	一个	方式	哪个

[ɪz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kʌntri] .

is	not	peculiar	to	any	particular	country	.
是	不是	奇特	到	任何	特别的	国家	.

然而，他们却从杏仁状的小眼睛的眼角偷偷地窥视着什么，这种窥视方式并非任何特定国家所独有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] [briːð] ['nætʃ(ə)rəli] .

And	the	way	they	imitate	me	makes	me	afraid	to	breathe	naturally	.
和	这	方式	他们	模拟	我	制作	我	害怕的	到	呼吸	自然	.

他们模仿我的方式让我害怕自然呼吸。

[ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

This	thing	of	being	a	shining	example	is	more	than	I	bargained	for	.
这	事物	的	存在	一个	灼灼	例子	是	更多的	比	我	讨价还价	为了	.

成为榜样这件事，远超我的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] .

It	is	one	of	the	few	things	in	my	checkered	career	that	I	have	hitherto	escaped	.
它	是	一	的	这	很少	事物	在	我的	格子图案	职业	那	我	有	迄今为止	逃脱	.

这是我坎坷职业生涯中为数不多尚未遇到的事情之一。

['nevər] [maɪnd] [meit] , [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['frɪvələs] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [daʊn] [hɪr] .

Never	mind	Mate	,	I	couldn't	be	frivolous	if	I	wanted	to	down	here	.
绝不	头脑	伴侣	,	我	不能	是	轻浮	如果	我	通缉	到	向下	这里	.

算了，伙计，就算我想在这儿胡闹也做不到。

['kobei] [wʊd] [hæv; həv] ['pruːvn] ['feɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['fɔːrənərz] [ðer; ðər] ,

Kobe	would	have	proven	fatal	,	for	there	are	many	foreigners	there	,
科比	会	有	已证实	致命的	,	为了	那里	是	许多	外国人	那里	,

科比对那里来说将是致命的，因为那里有很多外国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	the	temptation	to	have	a	good	time	would	have	been	too	much	for
和	这	诱惑	到	有	一个	好的	时间	会	有	到过	也	很多	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而享受美好时光的诱惑对我来说实在太大了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræpɪdli] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] ['sɪstər] ,

I	am	rapidly	developing	into	a	hymn	-	singing	sister	,
我	是	快速	发展	进入	一个	圣歌	-	歌唱	姐姐	,

我很快就要变成一个爱唱赞美诗的姐妹了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

and	the	world	and	the	flesh	and	the	devil	are	shut	up	in	the	closet	.
和	这	世界	和	这	肉	和	这	魔鬼	是	关闭	向上	在	这	壁橱	.

世界、肉体和魔鬼都被关进了壁橱里。

[let] [ˌjuː 'es] [preɪ] .

Let	us	pray	.
让	我们	祈祷	.

让我们祈祷。

[ɑːk'toʊbər] 2nd , - .

October	2nd	,	1901	.
十月	2nd	,	-	.

1901年10月2日。

[æt; ət][læst] , [dɪr] [meɪt] ,

At	last	,	dear	Mate	,
在	最后的	,	亲爱的	伴侣	,

终于，亲爱的伙伴，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrtɪd][æt; ət][maɪ] [oʊn] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [wɜːrdz]

I	am	started	at	my	own	work	with	the	babies	and	there	aren't	any	words
我	是	开始	在	我的	自己的	工作	和	这	婴儿	和	那里	不是	任何	字

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['kʌnɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

to	tell	you	how	cunning	they	are	.
到	告诉	你	如何	狡猾	他们	是	.

我开始照顾这些小婴儿，简直无法用语言形容他们有多狡猾。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪti] - [faɪv] [haɪ] [klæs] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ɪn]

There	are	eighty	-	five	high	class	children	in	the	pay	kindergarten	,	and	forty	in
那里	是	八十	-	五	高的	班级	孩子们	在	这	支付	幼儿园	,	和	四十	在

[ðə; ði] [friː] .

the	free	.
这	自由的	.

收费幼儿园里有 85 名上层阶级儿童，免费幼儿园里有 40 名上层阶级儿童。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['moʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] ['fæməliz] ,

The	latter	are	mostly	of	the	very	poor	families	,
这	后者	是	大多	的	这	非常	贫穷的	家庭	,

后者大多是贫困家庭。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['reilrəudz] .

most	of	the	mothers	working	in	the	fields	or	on	the	railroads	.
最多	的	这	母亲们	在职的	在	这	字段	或者	在	这	铁路	.

大多数母亲都在田里或铁路上工作。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['pɪtɪf(ə)l]['keɪsɪz] [ðæt] [wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

There	are	so	many	pitiful	cases	that	one	longs	for	a	mint	of	money	and	a
那里	是	所以	许多	可怜	案例	那	一	长	为了	一个	薄荷	的	钱	和	一个

['dʌz(ə)n][hændz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

dozen	hands	to	relieve	them	.
打	双手	到	缓解	他们	.

世上可怜的案例太多了，真希望有一大笔钱和一帮人来帮助他们。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [sɪks] [kʌmz] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [blaɪnd] ['beɪbi] ['brʌðər] [stræpt] [ɑːn]

One	little	girl	of	six	comes	every	day	with	her	blind	baby	brother	strapped	on
一	小的	女孩	的	六	来	每一个	天	和	她	瞎的	婴儿	兄弟	绑带	在

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	back	.
她	后退	.

每天都有一个六岁的小女孩背着她失明的弟弟来这里。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [θɪŋ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['beɪbi] [ɪz] ['nevər] [ʌnst'ræpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

She	is	a	tiny	thing	herself	and	yet	that	baby	is	never	unstrapped	from	her
她	是	一个	微小的	事物	她自己	和	然而	那	婴儿	是	绝不	未系带	从	她

[bæk] [ʌn'tɪl] [naɪt] [kʌmz] .

back	until	night	comes	.
后退	直到	夜晚	来	.

她自己个子很小，但直到夜幕降临，她背上的婴儿背带才肯取下来。

[wen] [aɪ] [fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊld] ['wiːzənd] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [pleɪ] ,

When	I	first	saw	her	old	weazened	face	and	her	eagerness	to	play	,
什么时候	我	第一的	锯	她	老的	韦森	脸	和	她	渴望	到	玩	,

当我第一次看到她那张饱经风霜的脸和她渴望玩耍的神情时，

[aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [kraɪd] !

I	just	took	them	both	in	my	lap	and	cried	!
我	只是	采取	他们	两个都	在	我的	膝	和	哭	!

我把它们俩都抱在腿上哭了起来！

[wʌn] ['fʌni] [θɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

One	funny	thing	I	must	tell	you	about	.
一	有趣的	事物	我	必须	告诉	你	关于	.

有件趣事我必须跟你说说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nɪkneɪm]

From	the	first	week	that	I	got	here	,	the	children	have	had	a	nickname
从	这	第一的	星期	那	我	得到	这里	,	这	孩子们	有	有	一个	昵称

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

从我来到这里的第一周起，孩子们就给我起了个绰号。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

I	noticed	them	laughing	and	nudging	each	other	on	the	street	and	in	the
我	注意到	他们	笑	和	轻推	每个	其他	在	这	街道	和	在	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

我注意到他们在街上和学校里互相嬉笑打闹。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [pæst] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [raɪt] [hændz] [ɪn] [sə'luːt] ,

and	whenever	I	passed	they	raised	their	right	hands	in	salute	,
和	每当	我	通过了	他们	提高	他们的	正确的	双手	在	礼炮	,

每当我经过时，他们都会举起右手敬礼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [klʌkɪŋ] [saʊnd] .

and	gave	a	funny	little	clucking	sound	.
和	给予	一个	有趣的	小的	咯咯叫	声音	.

发出了一声滑稽的咯咯声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['evri] ['jʌŋstər] [ɪn] [ðə; ði]

They	seemed	to	pass	the	word	from	one	to	another	until	every	youngster	in	the
他们	似乎	到	经过	这	单词	从	一	到	其他	直到	每一个	青少年	在	这

['neɪbərhʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trɪk] .

neighborhood	followed	the	trick	.
邻里	随后	这	诡计	.

他们似乎把这个方法从一个孩子传到另一个孩子，直到附近每个孩子都学会了这个伎俩。

[maɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [aɪ] [gɑːt] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [tuː; tə]

My	curiosity	was	aroused	to	such	a	pitch	that	I	got	an	interpreter	to
我的	好奇心	曾是	被唤醒	到	这样的	一个	沥青	那	我	得到	一个	翻译	到

[ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .

investigate	the	matter	.
调查	这	事情	.

我的好奇心被激起了，于是我找了一位翻译来调查此事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [tʌtʃt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'næmld] [wɑːtʃ] ,

When	he	came	to	report	,	he	smilingly	touched	my	little	enamelled	watch	,
什么时候	他	来了	到	报告	,	他	微笑着	感动	我的	小的	珐琅	手表	,

他来汇报的时候，笑着摸了摸我的小珐琅表。

[ðə; ði] [wʌn] [dʒæk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] 16th ['bɜːrθdeɪ] ,

the	one	Jack	gave	me	on	my	16th	birthday	,
这	一	杰克	给予	我	在	我的	16th	生日	,

杰克在我16岁生日时送我的那一个，

[ænd; ənd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn]

and	apologetically	informed	me	that	the	children	thought	it	was	a	decoration
和	带着歉意地	知情的	我	那	这	孩子们	想法	它	曾是	一个	装饰

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empərər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'luːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] !

from	the	Emperor	and	they	were	saluting	me	in	consequence	!
从	这	皇帝	和	他们	是	敬礼	我	在	结果	!

他歉意地告诉我，孩子们以为这是皇帝的装饰品，所以才向我敬礼！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ˌem 'iː] " [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] " .

And	they	have	named	me	"	The	Lady	of	the	Decoration	"	.
和	他们	有	命名	我	"	这	女士	的	这	装饰	"	.

他们称我为“装饰夫人”。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] ,

Think	of	it	,	I	have	a	title	,
思考	的	它	,	我	有	一个	标题	,

想想看，我有个头衔，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æktʃuəli] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [baɪ] [ðiːz] ['fʌni] ['jeloʊ] ['beɪbiːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [suː'pɪriər]

and	I	am	actually	looked	up	to	by	these	funny	yellow	babies	as	a	superior
和	我	是	实际上	看起来	向上	到	经过	这些	有趣的	黄色的	婴儿	作为	一个	优越的

['biːɪŋ] .

being	.
存在	.

而这些滑稽的黄色小家伙们竟然把我当成高人一等的存在。

[ðeɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [taɪm] [ðoʊ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [get] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði]

They	forget	it	some	time	though	when	we	all	get	to	playing	together	in	the
他们	忘记	它	一些	时间	尽管	什么时候	我们	全部	得到	到	玩耍	一起	在	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

不过，当我们在院子里一起玩耍的时候，他们有时候就会忘记这件事。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [læf] [ænd; ənd] [rɑːmp] [tə'geðər] ,

We	**can't**	**talk**	**to**	**each**	**other**	**,**	**but**	**we**	**can**	**laugh**	**and**	**romp**	**together**	**,**
我们	不能	讲话	到	每个	其他	,	但	我们	能	笑	和	欢蹦乱跳	一起	,

我们虽然不能交谈，但我们可以一起欢笑嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

装饰女士(The Lady of the Decoration)
第2/6页

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fʌn] [rʌnz] [haɪ] .

and	sometimes	the	fun	runs	high	.
和	有时	这	乐趣	跑步	高的	.

有时乐趣会非常大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

I	am	busy	from	morning	until	night	.
我	是	忙碌的	从	早晨	直到	夜晚	.

我从早忙到晚。

[ðə; ði] [tuː] ['kɪndəgɑːtnz] , [ə; eɪ][bɪg] ['treɪnɪŋ] [klæs] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,

The	two	kindergartens	,	a	big	training	class	in	physical	culture	,
这	二	幼儿园	,	一个	大的	训练	班级	在	身体的	文化	,

两所幼儿园，一个大型体育训练班，

[tuː] [ˌdʒæpə'niːz]['lesnz; 'lesənz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [prerz] [ə'baʊt] ['evri] [θriː] ['mɪnɪts] ,

two	Japanese	lessons	a	day	and	prayers	about	every	three	minutes	,
二	日本人	课程	一个	天	和	祈祷	关于	每一个	三	分钟	,

每天两节日语课，大约每三分钟祈祷一次。

[dəunt] [liːv] ['meni] [sper] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['hoʊmsɪknəs] .

don't	leave	many	spare	hours	for	homesickness	.
不	离开	许多	空闲的	小时	为了	思乡之情	.

不要留下太多空闲时间来想家。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	the	longing	is	there	all	the	same	,
但	这	渴望	是	那里	全部	这	相同的	,

但那种渴望依然存在。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

and	when	I	see	the	big	steamers	out	in	the	harbor	and	realize	that	they	are
和	什么时候	我	看	这	大的	蒸汽船	出去	在	这	港口	和	意识到	那	他们	是

['koʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

coaling	for	home	,
煤炭	为了	家	,

当我看到港口里的大型蒸汽船，意识到它们正在为返航补充煤炭时，

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [stiːl] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] .

I	just	want	to	steal	aboard	and	stay	there	.
我	只是	想	到	偷	船上	和	停留	那里	.

我只想偷偷溜上船，待在那儿。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .

The	language	is	something	awful	.
这	语言	是	某物	可怕	.

这语言简直糟糕透了。

[aɪ] [get] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [nɑːts] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['kɔːrkskruː] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]

I	get	my	tongue	in	such	knots	that	I	have	to	use	a	corkscrew	to	pull	it
我	得到	我的	舌头	在	这样的	绳结	那	我	有	到	使用	一个	开瓶器	到	拉	它

[streɪt] [ə'gen] .

straight	again	.
直的	再次	.

我的舌头经常打结，以至于我不得不使用开瓶器把它拉直。

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Just	between	you	and	me	,
只是	之间	你	和	我	,

只有你我之间才知道，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ][taɪm][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz]

I	have	decided	to	give	it	up	and	devote	my	time	to	teaching	the	girls
我	有	决定	到	给	它	向上	和	奉献	我的	时间	到	教学	这	女孩们

[tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'sted] .

to	speak	English	instead	.
到	说话	英语	反而	.

我决定放弃这份工作，把时间用来教女孩们说英语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [rɪ'spɑːnsɪv] , ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd] .

They	are	such	responsive	,	eager	little	things	,	it	will	not	be	hard	.
他们	是	这样的	响应式设计	,	渴望的	小的	事物	,	它	将要	不是	是	难的	.

他们是如此机敏、热情的小家伙，所以这并不难。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .

As	for	the	country	,	I	wouldn't	dare	to	attempt	a	description	.
作为	为了	这	国家	,	我	不会	敢	到	试图	一个	描述	.

至于这个国家，我不敢妄加描述。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][dʒʌst] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Sometimes	I	just	ache	with	the	beauty	of	it	all	!
有时	我	只是	疼痛	和	这	美丽	的	它	全部	!

有时，这一切的美好让我心痛不已！

[frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][wʌn] [gruːp] [bə'nænə] , ['pɑːmɪgrænɪt] ,

From	my	window	I	can	see	in	one	group	banana	,	pomegranate	,
从	我的	窗户	我	能	看	在	一	团体	香蕉	,	石榴	,

从我的窗户可以看到一簇香蕉、石榴，

[pər'sɪmən] [ænd; ənd][fɪg] [triːz] [ɔːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

persimmon	and	fig	trees	all	loaded	with	fruit	.
柿子	和	如图	树木	全部	已加载	和	水果	.

柿子树和无花果树上都挂满了果实。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ænd; ənd] ['kʌlər] , ['kʌlər] ['evriwer] .

The	roses	are	still	in	full	bloom	,	and	color	,	color	everywhere	.
这	玫瑰	是	仍然	在	满的	盛开	,	和	颜色	,	颜色	到处	.

玫瑰花依然盛开，到处都是缤纷的色彩。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Across	the	river	,
穿过	这	河	,

河对岸，

[ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ðæt] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

the	banks	are	lined	with	picturesque	houses	that	look	out	from	a	mass	of
这	银行	是	衬里	和	如画	房屋	那	看	出去	从	一个	大量的	的

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

河岸边林立着风景如画的房屋，掩映在一片绿意盎然的景色中。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] [tiː] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [soʊ][oʊld] [ðæt]

and	above	them	are	tea	-	houses	,	and	temples	and	shrines	so	old	that
和	多于	他们	是	茶	-	房屋	,	和	寺庙	和	神社	所以	老的	那

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [greɪ] ,

even	the	moss	is	gray	,
甚至	这	苔藓	是	灰色的	,

它们之上是茶馆、寺庙和神社，年代久远，连苔藓都已泛灰。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæz; həz] [wɔːrn] [əˈweɪ] [ðə; ði] [deɪts] [ɪnˈgreɪvd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stoʊnz] .

and	time	has	worn	away	the	dates	engraved	upon	the	stones	.
和	时间	有	磨损	离开	这	日期	刻	之上	这	石头	.

时间已经磨去了石头上刻着的日期。

[wiː; wi] [spent] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv] [ˌmiːjəˈdʒiːmə] , [wɪtʃ] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈaʊɚz]

We	spent	yesterday	at	the	sacred	Island	of	Miyajima	,	which	is	about	one	hour's
我们	花费	昨天	在	这	神圣	岛	的	宫岛	,	哪个	是	关于	一	小时

[raɪd] [frʌm; frəm] [hɪr] .

ride	from	here	.
骑	从	这里	.

昨天我们去了神圣的宫岛，从这里开车大约一个小时就能到。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [stɪl] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

The	dream	of	it	is	still	upon	me	and	I	wish	I	could	share	it	with	you	.
这	梦	的	它	是	仍然	之上	我	和	我	希望	我	可以	分享	它	和	你	.

那个梦想依然萦绕在我心头，我多么希望能够与你分享。

[wiː; wi] [went] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsæmpæn] , [ə; eɪ] [ruːd] [ˈoʊpən] [boʊt] [rəud] [baɪ] [tuː] [men] [ɪn] [ʌnˈdres]

We	went	over	in	a	sampan	,	a	rude	open	boat	rowed	by	two	men	in	undress
我们	去	超过	在	一个	舢	,	一个	粗鲁的	打开	船	划船	经过	二	男人	在	脱衣服

[ˈjuːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

我们乘坐舢板过去了，那是一种简陋的敞篷船，由两个穿着便服的男人划桨。

[fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [wiː; wi] [ˈlɪtərəli] [dɑːnst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] ; [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ]

For	half	an	hour	we	literally	danced	across	the	sea	;	everything	was	fresh
为了	一半	一个	小时	我们	字面上地	跳舞	穿过	这	海	;	一切	曾是	新鲜的

[ænd; ənd] [ˈspɑːrklɪŋ] ,

and	sparkling	,
和	闪闪发光	,

我们仿佛在海面上翩翩起舞了半个小时；一切都那么清新闪亮。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [friː] , [ðæt] [aɪ] [dʒʌst] [sæŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .

and	I	was	so	glad	to	be	alive	and	free	,	that	I	just	sang	for	joy	.
和	我	曾是	所以	高兴的	到	是	活	和	自由的	,	那	我	只是	唱	为了	喜悦	.

我当时非常高兴自己还活着，而且自由自在，于是我高兴地歌唱起来。

[mɪs] [ˈliːsɪŋ] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈboʊtmən] [kept] [taɪm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [ðer; ðər]

Miss	Leasing	joined	in	and	the	boatmen	kept	time	,	smiling	and	nodding	their
错过	租赁	加入	在	和	这	船夫	保留	时间	,	微笑	和	点头	他们的

[əˈpruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

莉斯小姐也加入了进来，船夫们一边打着节拍，一边微笑着点头表示赞许。

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wɜːr; wər] [skaɪ] [haɪ] ,

The	mountains	were	sky	high	,
这	山脉	是	天空	高的	,

山峰高耸入云，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðer; ðər] [beɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkres(ə)nt] - [ʃeɪpt] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	at	their	base	in	a	small	crescent	-	shaped	plain	was	the	village	with
和	在	他们的	根据	在	一个	小的	新月	-	形状	清楚的	曾是	这	村庄	和

[striːts] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [waɪt] [juː; jʊ] [heitid] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

streets	so	clean	and	white	you	hated	to	walk	on	them	.
街道	所以	干净的	和	白色的	你	憎恨	到	走	在	他们	.

在他们脚下的一小片新月形平原上，坐落着一个村庄，那里的街道干净得像白色的，让人不忍心走在上面。

[wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] " [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] " [ænd; ənd] [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [tʊk]

We	stopped	at	the	"	House	of	the	White	Cloud	"	and	three	little	maids	took
我们	停止	在	这	"	房子	的	这	白色的	云	"	和	三	小的	女佣	采取

[ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['sænd(ə)lz] .

off	our	shoes	and	replaced	them	with	pretty	sandals	.
离开	我们的	鞋	和	替换	他们	和	漂亮的	凉鞋	.

我们在“白云之屋”停了下来，三个小女仆帮我们脱下鞋子，换上了漂亮的凉鞋。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['siːdər][ænd; ənd] ['ebəni] [ænd; ənd][ˌbæm'buː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

The	whole	house	was	of	cedar	and	ebony	and	bamboo	and	it	had
这	所有的	房子	曾是	的	雪松	和	乌木	和	竹子	和	它	有

[bɪn] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] ['sætn] .

been	rubbed	with	oil	until	it	shone	like	satin	.
到过	摩擦	和	油	直到	它	闪耀	喜欢	缎	.

整栋房子都是用雪松、乌木和竹子建造的，并涂满了油，闪闪发光，如同缎子一般。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] ['mætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bɔːrdər][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][sɪlk] ,

On	the	floor	was	a	stuffed	matting	with	a	heavy	border	of	crimson	silk	,
在	这	地面	曾是	一个	填充	垫子	和	一个	重的	边界	的	赤红	丝绸	,

地板上铺着一块填充式垫子，边缘饰有厚重的深红色丝绸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

and	in	the	corner	of	the	room	was	a	jar	that	came	to	my	shoulder	,
和	在	这	角落	的	这	房间	曾是	一个	罐	那	来了	到	我的	肩膀	,

房间角落里放着一个罐子，高到我的肩膀。

[fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərfəli] ['blendɪd] [kri'sænθəməmz] .

full	of	wonderfully	blended	chrysanthemums	.
满的	的	太棒了	混合	菊花	.

满满的都是精心调配的菊花。

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ]

All	the	rooms	opened	upon	a	porch	which	hung	directly	above	a	roaring
全部	这	房间	打开	之上	一个	门廊	哪个	悬挂	直接地	多于	一个	咆哮

['wɔːtərfɔːl] ,

waterfall	,
瀑布	,

所有房间都通向一个门廊，门廊正悬在奔腾的瀑布上方。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ə'weɪ] [stretʃt] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [siː] ,

and	below	us	a	dozen	steps	away	stretched	the	sparkling	sea	,
和	以下	我们	一个	打	步骤	离开	拉伸	这	闪闪发光	海	,

在我们下方十几步之外，便是波光粼粼的大海。

[fʊl] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [dʒʌŋk] .

full	of	hundreds	of	sailing	vessels	and	junks	.
满的	的	数百	的	帆船	船只	和	垃圾	.

船上停满了数百艘帆船和舢板。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] ['wɔndəd] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['tɛmpəlz] ,

In	the	afternoon	,	we	wandered	over	the	island	,	visiting	the	old	,	old	temples	,
在	这	下午	,	我们	漫步	超过	这	岛	,	访问	这	老的	,	老的	寺庙	,

下午，我们漫步岛上，参观了古老的寺庙。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ['belz] , ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd]

listening	to	the	mysterious	wailing	of	the	wind	bells	,	feeding	the	deer	and
聆听	到	这	神秘	哀嚎	的	这	风	铃铛	,	喂养	这	鹿	和

[kreɪn] ,

crane	,
起重机	,

聆听风铃神秘的呜咽声，喂鹿喂鹤，

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

and	drinking	in	the	beauty	of	it	all	.
和	喝	在	这	美丽	的	它	全部	.

尽情享受这一切的美好。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] ['spɪrɪt] , ['trævlɪŋ] [bæk] , [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] , ['ɪntuː][dɪm] [fər'gɑːtn] ['eɪdʒɪz] .

I	felt	like	a	disembodied	spirit	,	traveling	back	,	back	over	the	centuries	,	into	dim	forgotten	ages	.
我	毛毡	喜欢	一个	无形的	精神	,	旅行	后退	,	后退	超过	这	几个世纪	,	进入	暗淡	被遗忘的	年龄	.

我感觉自己像一个游离的灵魂，穿越几个世纪，回到那些被遗忘的遥远时代。

[ðə; ði] [ded] [siːmd] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [jet] [ðeɪ] [brɔːt] [noʊ] [gluːm] , [fɔːr; fər][aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [ded] .

The	dead	seemed	close	about	me	,	yet	they	brought	no	gloom	,	for	I	too	was	dead	.
这	死的	似乎	关闭	关于	我	,	然而	他们	带来	不	愁云	,	为了	我	也	曾是	死的	.

死者似乎就在我身边，但他们并没有带来阴郁，因为我也已经死了。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] [driːm] !

All	afternoon	I	had	the	impression	of	trying	to	keep	my	consciousness	from	drifting	into	oblivion	through	the	gate	of	this	magical	dream	!
全部	下午	我	有	这	印象	的	尝试	到	保持	我的	意识	从	漂流	进入	遗忘	通过	这	门	的	这	神奇	梦	!

整个下午，我都感觉自己在努力阻止自己的意识通过这个神奇梦境之门飘向虚无！

[haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [diːpər] ['miːnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

How	you	would	enjoy	it	all	,	and	read	its	deeper	meaning	,	which	is	hidden	from	me	.
如何	你	会	享受	它	全部	,	和	读	它是	更深	意义	,	哪个	是	隐	从	我	.

你会多么享受这一切，并领悟其中更深层的含义，而这对我来说却是隐藏的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [fə'lɑːsəfaɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['blesɪd; blest][oʊld] [meit] [ʌv; əv] [maɪn] ,

But	even	if	I	can't	philosophize	like	a	certain	blessed	old	Mate	of	mine	,
但	甚至	如果	我	不能	哲学思考	喜欢	一个	肯定	蒙福	老的	伴侣	的	矿	,

即使我无法像我那位令人敬仰的老朋友那样进行哲学思考，

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ʌn'tɪl] ['evri] [nɜːrv] [ɪz][ə; eɪ] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] .

I	can	feel	until	every	nerve	is	a	tingle	with	the	thrill	.
我	能	感觉	直到	每一个	神经	是	一个	刺痛	和	这	刺激	.

我能感觉到每一根神经都因兴奋而微微颤抖。

[gʊd] [baɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [aɪv] ['stoʊlən][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ðɪs] ,

Good	bye	for	a	little	while	;	I've	stolen	the	time	to	write	you	this	,
好的	再见	为了	一个	小的	尽管	;	我已经	被盗	这	时间	到	写	你	这	,

暂时告别；我挤出时间给你写了这封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hʌs(ə)l] .

and	now	it	behooves	me	to	hustle	.
和	现在	它	理应	我	到	努力奋斗	.

现在我必须抓紧时间了。

[noʊ'vembər] 12th , - .

November	12th	,	1901	.
十一月	12th	,	-	.

1901年11月12日。

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'twiːn] " [drɪŋks] " ,
It's been a long while between " drinks " ,
它是 到过 一个 长的 尽管 之间 " 饮料 " ,

距离上次"喝酒"已经很久了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ['maɪnəs][ðə; ði] [graunz] .
but I have been waiting until I could write a letter minus the groans .
但 我 有 到过 等待 直到 我 可以 写 一个 信 减 这 呻吟 .

但我一直在等，直到我能写一封没有抱怨的信。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ][hæv; həv][hɪt] ['bɑːtəm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːm][ɪz]['oʊnli][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt]
The truth is I have hit bottom good and hard and it is only to - day that
这 真相 是 我 有 打 底部 好的 和 难的 和 它 是 仅有的 到 - 天 那
[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
I have come to the surface .
我 有 来 到 这 表面 .

事实是，我曾跌入谷底，直到今天才重新浮出水面。

[wen] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saɪts] [wɔːr] [ɔːf] ,
When the exhilaration of seeing all the new and strange sights wore off ,
什么时候 这 兴奋 的 看到 全部 这 新的 和 奇怪的 景点 穿着 离开 ,

当最初看到各种新奇景象的兴奋感消退后，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]
I began to sink in a sea of homesickness that threatened to put an end to
我 开始 到 下沉 在 一个 海 的 思乡之情 那 威胁 到 放 一个 结尾 到
[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .
the kindergarten business for good and all .
这 幼儿园 商业 为了 好的 和 全部 .

我开始陷入深深的思乡之情，这种思乡之情几乎让我彻底放弃了幼儿园的事业。

[aɪ] [wɜːrkt] [laɪk][mæd] ,
I worked like mad ,
我 工作 喜欢 疯狂的 ,

我拼命工作，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ][felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪzɪŋ] ['rɑːkəts] [ðæt] [goʊ] ['rʌʃɪŋ] [θruː]
and all the time I felt like one of these whizzing rockets that go rushing through
和 全部 这 时间 我 毛毡 喜欢 一 的 这些 呼啸 火箭 那 去 匆忙 通过
[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fɪzl] [æt; ət][ðə; ði][end] .
the air and die out in a miserable little fizzle at the end .
这 空气 和 死 出去 在 一个 悲惨的 小的 嘶嘶声 在 这 结尾 .

我一直觉得自己就像一枚呼啸而过的火箭，在空中飞驰，最后却可怜兮兮地噼里啪啦地熄灭了。

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][goʊ]['kreɪzi] .
I can stand it in the daytime , but at night I almost go crazy .
我 能 站立 它 在 这 白天 , 但 在 夜晚 我 几乎 去 疯狂的 .

白天我还能忍受，但到了晚上我几乎要疯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [duː] [luːz] [ðer; ðər][maɪndz] [aʊt] [hɪr] .
And you have no idea how many women do lose their minds out here .
和 你 有 不 主意 如何 许多 女性 做 失去 他们的 思想 出去 这里 .

你根本不知道有多少女人在这里失去理智。

['nɪrli] ['evri] [jɪr] [sʌm; səm] [pʊr] [ɪn'seɪn] ['kriːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ʃɪpt] [hoʊm] .
Nearly every year some poor insane creature has to be shipped home .
几乎 每一个 年 一些 贫穷的 疯狂的 生物 有 到 是 已发货 家 .

几乎每年都有些可怜的疯子不得不被送回家。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [ðoʊ] ,
You needn't worry about that though ,
你 不必 担心 关于 那 尽管 ,

不过你不必担心。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [aɪ'd][hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

if	I	had	mind	enough	to	lose	I'd	have	lost	it	long	ago	.
如果	我	有	头脑	足够的	到	失去	ID	有	丢失的	它	长的	前	.

如果我有足够的理智去输，我早就输了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [oʊld] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]

But	to	think	of	all	my	old	ambitions	and	aspirations	ending	in	the	humble
但	到	思考	的	全部	我的	老的	抱负	和	抱负	结束	在	这	谦逊的

[tæsk][ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒə'pænz] [noʊz] !

task	of	wiping	Little	Japan's	nose	!
任务	的	擦拭	小的	日本的	鼻子	!

但想到我过去所有的抱负和愿望最终竟然沦落到为小日本擦鼻涕这样卑微的工作上，真是令人难以置信！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr]

I	suppose	you	think	I	am	pulling	for	the	shore
我	认为	你	思考	我	是	拉	为了	这	支撑

我猜你以为我会奋力游向岸边。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɪrɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][krɑːft] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['biləuz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə]

I	am	steering	my	little	craft	right	out	in	the	billows	It	may	be	dashed	to
我	是	转向	我的	小的	工艺	正确的	出去	在	这	波澜	它	可能	是	虚线	到

[ˌsmɪðə'riːnz] ,

smithereens	,
粉碎	,

我正驾驶着我的小船驶入波涛汹涌的海面，它可能会撞得粉碎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ['seɪfli] [hoʊm] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

and	it	may	come	safely	home	again	,	but	in	any	case	,
和	它	可能	来	安全	家	再次	,	但	在	任何	案件	,

它或许能平安回家，但无论如何，

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['teksəs] ['kaʊbɔɪ] [ðæt] " [aɪv] [dʌn] [maɪ] ['dɜːrndɪst] !

I'll	have	the	consolation	of	the	Texas	cowboy	that	"	I've	done	my	durndest	!
患病的	有	这	安慰	的	这	德克萨斯州	牛仔	那	"	我已经	完毕	我的	最勇敢	!

我只能像德州牛仔那样安慰自己："我已经尽力了！"

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒæk] ?

"	By	the	way	,	what	has	become	of	Jack	?
"	经过	这	方式	,	什么	有	变得	的	杰克	?

对了，杰克现在怎么样了?

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][soʊ] ['lɪtərəli] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

He	needn't	have	taken	me	so	literally	as	never	to	send	me	a	message
他	不必	有	已采取	我	所以	字面上地	作为	绝不	到	发送	我	一个	信息

['iːv(ə)n] !

even	!
甚至	!

他完全没必要这么当真，甚至连条消息都不发给我！

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

You	mentioned	his	having	been	at	the	Cape	while	you	were	there	.
你	提及	他的	拥有	到过	在	这	岬	尽管	你	是	那里	.

你提到过你当时在海角的时候，他也在那里。

[wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'soʊʃəbl] [æz; əz]['evər] ?

Was	he	just	as	unsociable	as	ever	?
曾是	他	只是	作为	不善交际	作为	曾经	?

他还是像以前一样不合群吗?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ['riːdɪŋ]

I	can	see	him	now	lying	flat	on	his	back	in	the	bottom	of	a	boat	reading
我	能	看	他	现在	说谎	平坦的	在	他的	后退	在	这	底部	的	一个	船	阅读

['poʊətri] .

poetry	.
诗	.

我仿佛看到他现在平躺在船底，读着诗。

[aɪ] [heɪt] ['poʊətri] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][aɪ]

I	hate	poetry	,	and	when	he	used	to	quote	his	favorite	passages	I
我	恨	诗	,	和	什么时候	他	用过的	到	引用	他的	最喜欢的	段落	我

[meɪd] ['pærədiːz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

made	parodies	on	them	.
制成	戏仿	在	他们	.

我讨厌诗歌，以前他引用自己喜欢的诗句时，我就拿它们来戏仿。

[naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] .

Now	you	were	always	different	.
现在	你	是	总是	不同的	.

你一直都和别人不一样。

[juːd] ['ræpsədaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

You'd	rhapsodize	with	him	to	his	heart's	content	.
你会	狂想	和	他	到	他的	心脏的	内容	.

你会和他尽情地赞美他。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [sər'praɪz] .

Just	here	I	had	a	lovely	surprise	.
只是	这里	我	有	一个	迷人的	惊喜	.

我在这里遇到了一个惊喜。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['kuːli] [pʊl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wægən]['ɪntuː][ðə; ði]

I	looked	out	of	the	window	and	saw	a	coolie	pull	a	little	wagon	into	the
我	看起来	出去	的	这	窗户	和	锯	一个	苦力	拉	一个	小的	车皮	进入	这

[jɑːrd][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌn'loʊd] .

yard	and	begin	to	unload	.
院子	和	开始	到	卸下	.

我从窗户往外看，看到一个苦力拉着一辆小车进院子，开始卸货。

[aɪ] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [mɪs] ['dɪksən] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ]

I	couldn't	imagine	what	was	taking	place	but	pretty	soon	Miss	Dixon	came	in	with
我	不能	想象	什么	曾是	采取	地方	但	漂亮的	很快	错过	迪克森	来了	在	和

[bəuθ][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pepərz] ,

both	arms	full	of	papers	,
两个都	武器	满的	的	文件	,

我当时完全无法想象发生了什么事，但很快迪克森小姐就抱着满满两臂的文件走了进来。

['pɪktʃərz] , ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['letərz] .

pictures	,	magazines	and	letters	.
图片	,	杂志	和	信件	.

图片、杂志和信件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ][meɪl] !

It	was	all	my	mail	!
它	曾是	全部	我的	邮件	!

都是我的邮件！

[aɪ][dʒʌst] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

I	just	danced	up	and	down	for	joy	.
我	只是	跳舞	向上	和	向下	为了	喜悦	.

我高兴得跳了起来。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd]

I	guess	you	will	never	know	the	meaning	of	letters	until	you	are	nine	thousand
我	猜测	你	将要	绝不	知道	这	意义	的	信件	直到	你	是	九	千

[maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

miles	from	home	.
英里	从	家	.

我想，只有当你离家九千英里时，你才会真正明白字母的意义。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪr] ['lʌvɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['letərz] [æz; əz] [maɪn] [wɜːr; wər] !

And	such	dear	loving	encouraging	letters	as	mine	were	!
和	这样的	亲爱的	爱	鼓励	信件	作为	矿	是	!

而我的信也充满了如此亲切、充满爱意和鼓励！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

I	am	going	to	sit	right	down	and	read	them	all	over	again	.
我	是	去	到	坐	正确的	向下	和	读	他们	全部	超过	再次	.

我打算马上坐下来，把它们再读一遍。

[noʊ'vembər] 24th , - .

November	24th	,	1901	.
十一月	24th	,	-	.

1901年11月24日。

[klɪr] ['seɪlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] , [meɪt] !

Clear	sailing	once	more	,	Mate	!
清除	帆船	一次	更多的	,	伴侣	!

一切顺利，伙计！

[ɪn][maɪ][læst] , [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɑːg] [hɔːrn] ['prɪti] [pər'sɪstəntli] .

In	my	last	,	I	remember	,	I	was	blowing	the	fog	horn	pretty	persistently	.
在	我的	最后的	,	我	记住	,	我	曾是	吹	这	多雾路段	喇叭	漂亮的	持续地	.

我记得，在我上一次的经历中，我一直在不停地吹雾号。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [set] [ˌem 'iː] [streɪt] [ə'gen] .

The	letters	from	home	set	me	straight	again	.
这	信件	从	家	放	我	直的	再次	.

家信让我重新振作起来。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ænd; ənd] [gʊd] [frendz]

If	ever	a	human	being	was	blessed	with	a	good	family	and	good	friends
如果	曾经	一个	人类	存在	曾是	蒙福	和	一个	好的	家庭	和	好的	朋友们

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'wɜːrðɪ] [self] !

it	is	my	unworthy	self	!
它	是	我的	不配	自己	!

如果说世上真有人有幸拥有一个幸福的家庭和一群好朋友，那一定是我这个不配的人！

[ðə; ði][pæst] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	past	week	has	been	unusually	exciting	.
这	过去的	星期	有	到过	异常地	激动人心	.

过去一周异常精彩。

[fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɑːn][hænd] .

First	we	had	a	wedding	on	hand	.
第一的	我们	有	一个	婚礼	在	手	.

首先我们遇到了一场婚礼。

[ðə; ði] [braɪd] [ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

The	bride	is	a	girl	who	has	been	educated	in	the	school	,
这	新娘	是	一个	女孩	WHO	有	到过	受过教育	在	这	学校	,

新娘是这所学校受过教育的女孩。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

so	of	course	we	were	all	interested	.
所以	的	课程	我们	是	全部	感兴趣的	.

所以，我们当然都很感兴趣。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] - [mæn] , [huː] [dʌz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɜ˞'eɪndʒɪŋ] ,

Some	time	ago	,	the	middle	-	man	,	who	does	all	the	arranging	,
一些	时间	前	,	这	中间	-	男人	,	WHO	做	全部	这	安排	,

不久前，那个负责安排一切的中间人，

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [skuːl]

came	to	her	father	and	said	a	young	teacher	in	the	Government	school
来了	到	她	父亲	和	说	一个	年轻的	老师	在	这	政府	学校

[dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] ['mærɪdʒ] .

desired	his	daughter	in	marriage	.
想要的	他的	女儿	在	婚姻	.

她来到父亲面前说，政府学校的一位年轻教师想娶他的女儿。

[ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['suːtɜ˞z] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

The	father	without	consulting	the	girl	investigated	the	suitor's	standing	,	and
这	父亲	没有	咨询	这	女孩	调查	这	求婚者的	常设	,	和

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sed] [jeɪ] .

finding	it	satisfactory	,	said	yea	.
寻找	它	令人满意的	,	说	是的	.

父亲没有征求女孩的意见，就调查了求婚者的身份，发现令人满意后，便答应了。

[soʊ]['lɪt(ə)l][ˌoʊ'toʊjɑː][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

So	little	Otoya	was	told	that	she	was	going	to	be	married	,
所以	小的	奥托亚	曾是	讲述	那	她	曾是	去	到	是	已婚	,

于是，小音也被告知她要结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gruːm] [ɪ'lekt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kɔːl] .

and	the	groom	elect	was	invited	to	call	.
和	这	新郎	选	曾是	受邀	到	称呼	.

新郎被邀请前来吊唁。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['tɪptoʊ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ,

I	was	on	tiptoe	with	curiosity	to	see	what	would	happen	,
我	曾是	在	脚尖	和	好奇心	到	看	什么	会	发生	,

我踮着脚尖，充满好奇地想看看会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [kloʊzd] [dɔːz] .

but	the	meeting	took	place	behind	closed	doors	.
但	这	会议	采取	地方	在后面	关闭	门	.

但会议是在闭门情况下举行的。

[ˌoʊ'toʊjɑː][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Otoya	told	me	afterwards	that	she	had	never	seen	the	young	man	until	he
奥托亚	讲述	我	然后	那	她	有	绝不	已见	这	年轻的	男人	直到	他

['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

entered	the	room	,
进入	这	房间	,

事后音也告诉我，直到那个年轻人走进房间，她才第一次见到他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [boʊd] [θriː] [taɪmz] ,

but	they	both	bowed	three	times	,
但	他们	两个都	鞠躬	三	时代	,

但他们两人都鞠躬三次。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [tiː] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

then	she	served	tea	while	her	mother	and	father	talked	to	him	.
然后	她	服务	茶	尽管	她	母亲	和	父亲	谈话	到	他	.

然后她端茶倒水，她的父母则和他交谈。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?

"	Didn't	you	talk	to	him	at	all	?
"	没有	你	讲话	到	他	在	全部	?

你完全没跟他说话吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hɔːrɪfaɪd] .

She	looked	horrified	.
她	看起来	惊恐万分	.

她看起来惊恐万分。

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['ɪmɑːdɪst] !

"	No	,	that	would	have	been	most	immodest	!
"	不	,	那	会	有	到过	最多	不雅的	!

“不，那样做太不谦虚了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [piːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	you	peeped	at	him	,	"	I	insisted	.
"	但	你	偷窥	在	他	,	"	我	坚持	.

“但你偷看他了，”我坚持道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'greɪs] .

She	shook	her	head	,	"	That	would	have	been	disgrace	.
她	摇晃	她	头	,	"	那	会	有	到过	耻辱	.

她摇了摇头，“那将是一件耻辱的事。”

" [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

"	Now	that	was	three	months	ago	and	she	hadn't	seen	him	until	Monday
"	现在	那	曾是	三	几个月	前	和	她	之前没有	已见	他	直到	周一

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] .

when	they	were	married	.
什么时候	他们	是	已婚	.

“那是三个月前的事了，直到周一他们结婚那天，她才再次见到他。”

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wedɪŋ]

At	our	suggestion	they	decided	to	have	an	American	wedding
在	我们的	建议	他们	决定	到	有	一个	美国人	婚礼

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] .

and	I	was	appointed	mistress	of	ceremonies	.
和	我	曾是	任命	情妇	的	仪式	.

在我们的建议下，他们决定举办一场美式婚礼，而我被任命为婚礼司仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][best][mæn] , [bɪ'saɪdz] ['braɪdz] - [meɪdz] [ænd; ənd]

It	was	great	fun	,	for	we	had	a	best	man	,	besides	brides	-	maids	and
它	曾是	伟大的	乐趣	,	为了	我们	有	一个	最好的	男人	,	除了	新娘	-	女佣	和

['flaʊər] ['gɜːlz] ,

flower	girls	,
花	女孩们	,

那真是太有趣了，因为除了伴娘和花童之外，我们还有伴郎。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lesɪŋ] [pleɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər] .

and	Miss	Lessing	played	the	Wedding	March	for	them	to	enter	.
和	错过	莱辛	玩	这	婚礼	行进	为了	他们	到	进入	.

莱辛小姐为他们演奏了婚礼进行曲，让他们入场。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]

The	arrangements	were	somewhat	difficult	owing	to	the	fact	that	the	Japanese
这	安排	是	有些	难的	欠款	到	这	事实	那	这	日本人

[kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['eniθɪŋ] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd]

consider	it	the	height	of	vulgarity	to	discuss	anything	pertaining	to	the	bride
考虑	它	这	高度	的	粗俗	到	讨论	任何事物	相关的	到	这	新娘

[ɔːr][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

or	the	wedding	.
或者	这	婚礼	.

由于日本人认为谈论与新娘或婚礼有关的任何事情都是极其粗俗的，因此安排起来有些困难。

[ðeɪ] [ɪk'skjuːzd][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .

They	excused	me	on	the	ground	that	I	was	a	foreigner	.
他们	已原谅	我	在	这	地面	那	我	曾是	一个	外国人	.

他们以我是外国人为由，免除了我的责任。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] !

The	affair	was	really	beautiful	!
这	事务	曾是	真的	美丽的	!

这场盛会真是太美好了！

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['braɪdz] ['aʊtər] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [blæk] [kreɪp] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] ,

The	little	bride's	outer	garment	was	the	finest	black	crepe	,	but	under	it	,	layer	after	layer	,
这	小的	新娘的	外	服装	曾是	这	最好的	黑色的	绉	,	但	在下面	它	,	层	后	层	,

小新娘的外衣是最精致的黑色绉纱，但在这件外衣下面，一层又一层，

[wɜːr; wər] [slɪps] [ʌv; əv] ['reɪnboʊ] ['tɪntɪd] [kɑːb] - [web] [sɪlk] [ðæt] ['rɪpld] ['ɪntuː] [saɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] .

were	slips	of	rainbow	tinted	cob	-	web	silk	that	rippled	into	sight	with	every	movement	she	made	.
是	滑倒	的	彩虹	有色	玉米	-	网站	丝绸	那	涟漪	进入	视线	和	每一个	移动	她	制成	.

她每走一步，那些彩虹色的蛛网状丝绸就会飘动起来，映入眼帘。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'kuːnz] [ʌv; əv] [wəːmz, vɔːrms] [reɪzd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

And	every	inch	of	her	trousseau	was	made	from	the	cocoons	of	worms	raised	in	her	own	house	,
和	每一个	英寸	的	她	嫁妆	曾是	制成	从	这	茧	的	蠕虫	提高	在	她	自己的	房子	,

她嫁妆的每一寸布料都是用她自己家里养的蚕茧制成的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [spʌn] ['ɪntuː] [sɪlk] [baɪ][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] [meɪdz] .

and	was	spun	into	silk	by	her	waiting	maids	.
和	曾是	旋转	进入	丝绸	经过	她	等待	女佣	.

然后被她的侍女们纺成了丝绸。

['æftər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [hæd; həd] [səb'saidid] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɪrz] .

After	the	excitement	of	the	wedding	had	subsided	,	we	had	a	visitation	from	forty	Chinese	peers	.
后	这	激动	的	这	婚礼	有	平静下来	,	我们	有	一个	探视	从	四十	中国人	同龄人	.

婚礼的兴奋过后，我们接待了四十位中国同僚的来访。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd][ʌv; əv] - , ['gɔːrdʒəsli] [ə'reɪd] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ]

They	came	in	a	cavalcade	of	kuramas	,	gorgeously	arrayed	,	and	presenting
他们	来了	在	一个	车队	的	-	,	美极了	排列	,	和	呈现

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

an	imposing	appearance	.
一个	气势磅礴	外貌	.

他们乘坐着一队鞍马而来，身着华丽的服饰，气势磅礴。

[aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊkər][fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] " [ˌjuː 'es]

I	ran	for	the	poker	for	I	thought	maybe	they	had	come	to	finish	"	Us
我	跑	为了	这	扑克	为了	我	想法	或许	他们	有	来	到	结束	"	我们

['miʃənəriz] .

Missionaries	.
传教士	.

我跑去拿扑克牌，因为我以为他们可能来完成《我们传教士》了。

" [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] ,

"	But	,	bless	you	,
"	但	,	保佑	你	,

但是，愿上帝保佑你，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

they	had	heard	of	our	school	and	our	kindergarten	and	had	come
他们	有	听到	的	我们的	学校	和	我们的	幼儿园	和	有	来

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

for	the	Chinese	Government	to	investigate	ways	and	means	.
为了	这	中国人	政府	到	调查	方式	和	方法	.

他们听说过我们学校和幼儿园，是中国政府前来调查各种方法的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['endɪŋ] [ʌp] [ɪn] , [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

They	made	a	tour	of	the	school	,	ending	up	in	,	the	kindergarten	.
他们	制成	一个	旅游	的	这	学校	,	结束	向上	在	,	这	幼儿园	.

他们参观了学校，最后来到了幼儿园。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] [ðiːz] [blæk] - [b'raʊd] , [fɪrs] - ['lʊkɪŋ]

The	children	were	completely	overpowered	by	these	black	-	browed	,	fierce	-	looking
这	孩子们	是	完全地	实力悬殊	经过	这些	黑色的	-	眉毛	,	凶猛的	-	寻找

['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] [ðer; ðər]['peɪsɪz] .

gentlemen	,	but	I	put	them	through	their	paces	.
先生们	,	但	我	放	他们	通过	他们的	步幅	.

孩子们完全被这些黑眉毛、面目狰狞的绅士们压制住了，但我还是让他们接受了考验。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər]

The	visitors	were	so	pleased	that	they	stayed	all	morning	and	signified	their
这	访客	是	所以	高兴	那	他们	入住	全部	早晨	和	表示	他们的

[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

unqualified	approval	.
不合格的	赞同	.

来访者们非常满意，他们待了一上午，并表示了毫无保留的赞赏。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

When	they	started	to	leave	,
什么时候	他们	开始	到	离开	,

当他们开始离开时，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ɪf] [ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['haɪnəs] [wʊd] [pər'mɪt] [maɪ] [ʌn'wɜːrði] [self]

I	asked	the	interpreter	if	their	gracious	highnesses	would	permit	my	unworthy	self
我	问	这	翻译	如果	他们的	亲切	殿下们	会	允许	我的	不配	自己

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] ['pɪktʃərz] .

to	take	their	honorable	pictures	.
到	拿	他们的	光荣的	图片	.

我问翻译，尊敬的殿下们是否允许我这个卑微的人为他们拍照。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would **you** **believe** **it** **?**
会 你 相信 它 ?

你相信吗?

[ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [pʌft] [ʌp] [laɪk] ['paʊtər] ['pɪdʒɪns] ,
Those **old** **fellows** **puffed** **up** **like** **pouter** **pigeons** **,**
那些 老的 伙伴们 膨胀的 向上 喜欢 嘟嘴 鸽子 ,

那些老家伙像鸽子一样鼓胀起来，

[ænd; ənd] ['gɪgld] [ænd; ənd] [prɪmpt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [skuːl] ['gɜːlz] !
and **giggled** **and** **primped** **like** **a** **lot** **of** **school** **girls** **!**
和 咯咯地笑 和 精心打扮 喜欢 一个 很多 的 学校 女孩们 !

然后像很多女学生一样咯咯笑着，精心打扮!

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [biːmd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [snæpt] [ðə; ði]['koʊˌdæk] .
They **stood** **in** **a** **row** **and** **beamed** **upon** **me** **while** **I** **snapped** **the** **kodak** **.**
他们 站立 在 一个 排 和 光束 之上 我 尽管 我 啪啪 这 柯达 .

当我按下快门时，他们排成一排，对着我灿烂地笑着。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [gʊd] , [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wʌn] .
If **the** **picture** **is** **good** **,** **I'll** **send** **you** **one** **.**
如果 这 图片 是 好的 , 患病的 发送 你 一 .

如果照片效果好，我会发一张给你。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
This **morning** **I** **had** **to** **teach** **Sunday** **School** **.**
这 早晨 我 有 到 教 星期日 学校 .

今天早上我得去教主日学。

[aɪl] [biː; bi] [preɪɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [nekst] .
I'll **be** **praying** **in** **public** **next** **.**
患病的 是 祈祷 在 民众 下一个 .

接下来我会公开祈祷。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] .
I **see** **it** **coming** **.**
我 看 它 未来 .

我预感到了。

[ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] " , [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The **lesson** **was** **"** **The** **Prodigal** **Son** **"** **,** **a** **subject** **on** **which** **I** **ought** **to** **be**
这 课 曾是 " 这 浪子 儿子 " , 一个 主题 在 哪个 我 应该 到 是
['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [spiːk] .
qualified **to** **speak** **.**
合格的 到 说话 .

这节课的主题是“浪子回头”，我应该有资格谈论这个主题。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [jʊθs] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [wʌn] [wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [θriː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The **Japanese** **youths** **understood** **about** **one** **word** **out** **of** **three** **,** **but** **they** **were**
这 日本人 青年 理解 关于 一 单词 出去 的 三 , 但 他们 是
['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
giving **me** **close** **attention** **.**
给予 我 关闭 注意力 .

这些日本年轻人大概只能听懂三分之一的词，但他们都非常认真地听我说话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spaʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn][ˌem 'iː] [wen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər]
I **was** **expounding** **with** **all** **the** **earnestness** **in** **me** **when** **suddenly** **I** **remembered**
我 曾是 阐述 和 全部 这 认真 在 我 什么时候 突然 我 记得
[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [dʒæk] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
a **picture** **Jack** **used** **to** **have** **.**
一个 图片 杰克 用过的 到 有 .

我正满怀热情地阐述着，突然想起杰克以前的一张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːn] ['lɪt(ə)l][kæf] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

It	was	of	a	lean	little	calf	tearing	down	the	road	,
它	曾是	的	一个	倾斜	小的	小牛	撕裂	向下	这	路	,

那是一头瘦小的牛犊在路上飞奔的画面，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['lʊkɪŋ] [træmp] .

while	in	the	distance	was	coming	a	lazy	looking	tramp	.
尽管	在	这	距离	曾是	未来	一个	懒惰的	寻找	流浪汉	.

远处走来一个懒散的流浪汉。

[ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ledʒənd] :

Underneath	was	the	legend	:
下	曾是	这	传奇	:

下面写着：

" [rʌn] , ['bɔːsi] , [rʌn] ,

"	Run	,	bossy	,	run	,
"	跑步	,	专横跋扈	,	跑步	,

“快跑，专横的，快跑！”

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

Here	comes	the	Prodigal	Son	.
这里	来	这	浪子	儿子	.

浪子回头了。

" [ðæt] ['setld] [maɪ]['sɜːrmən] , [soʊ][aɪ][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] [ber] ['stɔːri] [ɪn'sted] .

"	That	settled	my	sermon	,	so	I	told	the	boys	a	bear	story	instead	.
"	那	定居	我的	讲道	,	所以	我	讲述	这	男孩们	一个	熊	故事	反而	.

“我的讲道就此结束了，所以我改给孩子们讲了一个关于熊的故事。”

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][drɑːp][ɪn][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr]

How	I	should	love	to	drop	in	on	you	to	-	night	and	sit	on	the	floor	before
如何	我	应该	爱	到	降低	在	在	你	到	-	夜晚	和	坐	在	这	地面	前

[ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [paʊ] - [waʊ] !

the	fire	and	pow	-	wow	!
这	火	和	火力	-	哇	!

我多么希望今晚能突然造访你们，坐在火堆前的地板上，和你们一起开个会！

[aɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [bæk] ['nʌmbər] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ]

I'll	be	an	awful	back	number	when	I	come	home	,	but	just	think	how
患病的	是	一个	可怕	后退	数字	什么时候	我	来	家	,	但	只是	思考	如何

[ˌentər'teɪnɪŋ] [aɪl] [biː; bi] !

entertaining	I'll	be	!
娱乐	患病的	是	!

我回家后肯定会是个很糟糕的后卫，但想想我会多么有趣啊！

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [gʊd] ['dɪnər] ['stɔːriz] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !

I	have	enough	good	dinner	stories	to	last	through	the	rest	of	my	life	!
我	有	足够的	好的	晚餐	故事	到	最后的	通过	这	休息	的	我的	生活	!

我有很多精彩的晚餐故事，足够我讲一辈子了！

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm][hæt][pɪnz] , [naɪs] [lɔːŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['hedz] .

For	heaven's	sake	send	me	some	hat	pins	,	nice	long	ones	with	pretty	heads	.
为了	天	清酒	发送	我	一些	帽子	别针	,	好的	长的	一个	和	漂亮的	头部	.

看在老天的份上，给我寄些帽针吧，那种又长又漂亮的，针头要好看的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['wɪntər] [pliːz] [get][ˌem 'iː] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələt]

And	if	you	are	in	New	York	this	winter	please	get	me	two	bottles	of	that	violet
和	如果	你	是	在	新的	约克	这	冬天	请	得到	我	二	瓶子	的	那	紫色

['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] .

extract	that	I	always	use	.
提炼	那	我	总是	使用	.

如果你今年冬天在纽约，请帮我带两瓶我一直用的那种紫罗兰提取物。

[maɪ] ['dɪrɪst] [lʌv] [tuː; tə] [ɔːl] ,

My	dearest	love	to	all	,
我的	亲爱的	爱	到	全部	,

我向所有人致以最深的爱意，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] [dəunt] [juː; jʊ] [der] [let]

and	a	hundred	kisses	to	the	blessed	children	at	home	Don't	you	dare	let
和	一个	百	吻	到	这	蒙福	孩子们	在	家	不	你	敢	让

[ðem; ðəm] [fər'get] [ˌem 'iː] .

them	forget	me	.
他们	忘记	我	.

给家里的孩子们一百个吻，千万别让他们忘记我。

[noʊ'vembər] 27th , - .

November	27th	,	1901	.
十一月	27th	,	-	.

1901年11月27日。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] !

I	told	you	it	would	come	!
我	讲述	你	它	会	来	!

我早就告诉过你，它会来的!

[maɪ] [prə'fetɪk] [soʊl] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

My	prophetic	soul	foresaw	it	.
我的	预言	灵魂	预见	它	.

我那先知般的灵魂早已预见了这一切。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [prer] [ɪn] ['tʃæp(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	had	to	lead	the	prayer	in	chapel	this	morning	.
我	有	到	带领	这	祷告	在	教堂	这	早晨	.

今天早上我负责在教堂带领大家祈祷。

[ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['sə:mənz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

And	I	play	the	organ	in	Sunday	School	and	listen	to	two	Japanese	sermons	on	Sunday	.
和	我	玩	这	器官	在	星期日	学校	和	听	到	二	日本人	布道	在	星期日	.

我在主日学校弹奏管风琴，星期天还会听两场日语布道。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [meit] , [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [goʊz] ['sædli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .

I	tell	you	,	Mate	,	this	part	of	the	work	goes	sadly	against	the	grain	.
我	告诉	你	,	伴侣	,	这	部分	的	这	工作	去	令人遗憾的是	反对	这	粮食	.

伙计，我跟你说，这部分工作很不幸地与常规背道而驰。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

They	say	you	get	used	to	hanging	if	you	just	hang	long	enough	,
他们	说	你	得到	用过的	到	绞刑	如果	你	只是	悬挂	长的	足够的	,

他们说，只要悬挂的时间足够长，你就会习惯悬挂。

[soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [bɪ'kʌm] ['rekənsaild] [ɪn] [taɪm] .

so	I	suppose	I'll	become	reconciled	in	time	.
所以	我	认为	患病的	变得	和解	在	时间	.

所以我想我总有一天会释怀的。

[juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

You	ask	me	why	I	do	these	things	.
你	问	我	为什么	我	做	这些	事物	.

你问我为什么做这些事。

[wel] [juː; jʊ] [siː] [its] [ɔːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrk] [ʃɑːp] ,

Well	**you**	**see**	**it's**	**all**	**just**	**like**	**a**	**big**	**work**	**shop**	**,**
出色地	你	看	它是	全部	只是	喜欢	一个	大的	工作	店铺	,

你看，这里就像一个大型工作坊。

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ]

where	**everybody**	**is**	**working**	**hard**	**and**	**cheerfully**	**and**	**yet**	**there**	**is**	**so**	**much**
在哪里	大家	是	在职的	难的	和	愉快地	和	然而	那里	是	所以	很多

[wɜːrk] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

work	**waiting**	**to**	**be**	**done**	**,**
工作	等待	到	是	完毕	,

每个人都在努力快乐地工作，然而还有许多工作等着完成。

[ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [tuː; tə] [æsk] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] .

that	**you**	**don't**	**stop**	**to**	**ask**	**whether**	**you**	**like**	**it**	**or**	**not**	**.**
那	你	不	停止	到	问	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

你甚至都没停下来问问自己是否喜欢它。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [aʊt]

I	**can't**	**begin**	**to**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**hopelessness**	**of**	**some**	**of**	**the**	**lives**	**out**
我	不能	开始	到	告诉	你	的	这	绝望	的	一些	的	这	生活	出去

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

我无法用语言来形容这里有些人的生活有多么绝望。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Just	**think**	**of**	**it**	**!**
只是	思考	的	它	!

想想看!

['wɪmɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] ['kwɔːriːz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [pɪts] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

Women	**working**	**in**	**the**	**stone**	**quarries**	**,**	**and**	**in**	**the**	**sand**	**pits**	**and**	**on**	**the**
女性	在职的	在	这	石头	采石场	,	和	在	这	沙	坑	和	在	这

['reilrəudz] ,

railroads	**,**
铁路	,

在采石场、沙坑和铁路工作的妇女

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] [taɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

and	**always**	**with**	**babies**	**tied**	**on**	**their**	**backs**	**,**
和	总是	和	婴儿	系	在	他们的	背部	,

而且背上总是背着婴儿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] ['krɪpld] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːrmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	**the**	**poor**	**little**	**tots**	**crippled**	**and**	**deformed**	**from**	**the**	**cramped**	**position**
和	这	贫穷的	小的	幼儿	残疾的	和	变形	从	这	狭窄	位置

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [blaɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

and	**often**	**blind**	**from**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**sun**	**.**
和	经常	瞎的	从	这	强光	的	这	太阳	.

可怜的小孩们因为狭小的姿势而残疾变形，还常常因为阳光刺眼而失明。

[wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kreɪzi] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə'nʌðər] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

What	**I**	**am**	**crazy**	**to**	**do**	**now**	**is**	**to**	**open**	**another**	**free**	**kindergarten**	**in**	**one**	**of**	**the**
什么	我	是	疯狂的	到	做	现在	是	到	打开	其他	自由的	幼儿园	在	一	的	这

['puːrɪst] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

poorest	**parts**	**of**	**the**	**city**	**.**
最贫困	部分	的	这	城市	.

我现在最疯狂的想法就是在城市最贫困的地区之一再开办一所免费幼儿园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst]['oʊnli] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

It	would	cost	only	fifty	dollars	to	run	it	a	whole	year	,
它	会	成本	仅有的	五十	美元	到	跑步	它	一个	所有的	年	,

运行一整年只需五十美元。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋz] .

and	I	mean	to	do	it	if	I	have	to	sell	one	of	my	rings	.
和	我	意思是	到	做	它	如果	我	有	到	卖	一	的	我的	戒指	.

如果我不得不卖掉我的一枚戒指，我就会这么做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['glɔːriəs] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['helpɪŋ] ['sʌmbɑːdi] ,

It	is	just	glorious	to	feel	that	you	are	actually	helping	somebody	,
它	是	只是	辉煌	到	感觉	那	你	是	实际上	帮助	某人	,

能够帮助到别人，这种感觉真是太棒了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['dɜːrti] [traɪb] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['tʃɪldrən] .

even	if	that	somebody	is	a	small	and	dirty	tribe	of	Japanese	children	.
甚至	如果	那	某人	是	一个	小的	和	肮脏的	部落	的	日本人	孩子们	.

即使那个人是一小群肮脏的日本孩子。

[aɪ][get][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [bluː] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

I	get	so	discouraged	and	blue	sometimes	that	I	don't	know	what	to	do	,
我	得到	所以	灰心	和	蓝色的	有时	那	我	不	知道	什么	到	做	,

我有时会感到非常沮丧和忧郁，不知道该怎么办。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːt] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][slɪps][ə; eɪ] ['veri] [sɔɪld] [hænd]['ɪntuː][maɪn][ænd; ənd]

but	when	a	little	tot	comes	up	and	slips	a	very	soiled	hand	into	mine	and
但	什么时候	一个	小的	总计	来	向上	和	滑倒	一个	非常	脏的	手	进入	矿	和

[pæts][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [leiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]

pats	it	and	lays	it	against	his	cheek	and	hugs	it	up	to	his	breast
轻拍	它	和	躺下	它	反对	他的	脸颊	和	拥抱	它	向上	到	他的	胸部

[ænd; ənd] [sez] ,

and	says	,
和	说道	,

但是，当一个小家伙走过来，把一只脏兮兮的小手塞进我的手里，拍拍我的手，把它贴在自己的脸颊上，然后抱到胸前说：

" [sen'seɪ] , [sen'seɪ] ,

"	Sensei	,	Sensei	,
"	老师	,	老师	,

“老师，老师，

" [aɪ][dʒʌst] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm]

"	I	just	long	to	take	the	whole	lot	of	them	to	my	heart	and	love	them
"	我	只是	长的	到	拿	这	所有的	很多	的	他们	到	我的	心	和	爱	他们

['ɪntuː][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

into	an	education	!
进入	一个	教育	!

“我只想把他们全都拥入怀中，用爱引导他们接受教育！”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrd] [lʌv] [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

They	don't	know	the	word	love	but	they	know	its	meaning	,
他们	不	知道	这	单词	爱	但	他们	知道	它是	意义	,

他们不懂“爱”这个词，但他们明白它的含义。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə][pæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ,

and	if	I	happen	to	stop	to	pat	a	little	head	,
和	如果	我	发生	到	停止	到	拍	一个	小的	头	,

如果我碰巧停下来摸摸小家伙的头，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːrmz][ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd]

a	dozen	arms	are	around	me	in	a	minute	,	and	I	am	almost	suffocated
一个	打	武器	是	大约	我	在	一个	分钟	,	和	我	是	几乎	窒息

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

with	affection	.
和	感情	.

一分钟之内，就有十几只手臂环抱着我，我几乎被这份爱意淹没了。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ˌem 'iː] " [naɪs] [bɔɪ] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

One	little	fellow	always	calls	me	"	Nice	boy	"	because	that	is	what	I	called	him	.
一	小的	同伴	总是	呼叫	我	"	好的	男生	"	因为	那	是	什么	我	称为	他	.

有个小家伙总是叫我"乖孩子"，因为我以前也这么叫他。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['glɔːriəs] ['weðər] , [koʊld][ɪn] [dɔːz] [bʌt; bət][wɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] .

We	are	having	glorious	weather	,	cold	in	doors	but	warm	outside	.
我们	是	拥有	辉煌	天气	,	寒冷的	在	门	但	温暖的	外部	.

今天天气真好，室内冷，室外暖和。

[ðə; ði] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd]['roʊziz][ɑːr; ər] [stɪl] ['bluːmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['hevɪli]

The	chrysanthemums	and	roses	are	still	blooming	,	and	the	trees	are	heavily
这	菊花	和	玫瑰	是	仍然	盛开	,	和	这	树木	是	重度

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] .

laden	with	fruit	.
满载	和	水果	.

菊花和玫瑰仍在盛开，树上挂满了果实。

[ðə; ði] [pə(ː)'simənz] [groʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər]['taɪni]

The	persimmons	grow	bigger	than	a	coffee	cup	and	the	oranges	are	tiny
这	柿子	生长	大	比	一个	咖啡	杯子	和	这	橙子	是	微小的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

柿子比咖啡杯还大，而橙子却很小。

[bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] .

but	both	are	delicious	.
但	两个都	是	可口的	.

但两者都很美味。

['tʃesˌnʌt] [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

Chestnuts	are	twice	as	big	as	ours	,	and	they	cook	them	as	a
栗子	是	两次	作为	大的	作为	我们的	,	和	他们	厨师	他们	作为	一个

['vedʒtəb(ə)l] .

vegetable	.
蔬菜	.

他们的栗子比我们的大两倍，而且他们把栗子当蔬菜吃。

[juːl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [suːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə] ['grændˌməðɚz] ,

You'll	be	having	Thanksgiving	soon	,	and	you	will	all	go	up	to	Grandmother's	,
你会	是	拥有	感恩	很快	,	和	你	将要	全部	去	向上	到	祖母的	,

感恩节快到了，你们全家都会去奶奶家。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [taɪm] [tə'geðər] .

and	have	a	jolly	time	together	.
和	有	一个	快乐的	时间	一起	.

一起度过一段快乐时光。

[hæv; həv][ðem; ðəm] [fɪks] [ə; eɪ] [pleɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [meɪt] , [ænd; ənd][tɜːrn] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glæs] .

Have	them	fix	a	plate	for	me	,	Mate	,	and	turn	down	an	empty	glass	.
有	他们	使固定	一个	盘子	为了	我	,	伴侣	,	和	转动	向下	一个	空的	玻璃	.

伙计，让他们给我盛一盘菜，别给我空杯子。

['noʊbɑːdi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [mɪs] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [self] .

Nobody	**will**	**miss**	**me**	**as**	**much**	**as**	**I**	**will**	**miss**	**my**	**poor**	**little**	**self**	**.**
无人	将要	错过	我	作为	很多	作为	我	将要	错过	我的	贫穷的	小的	自己	.

没有人会像我一样想念我，我会想念我可怜的自己。

[wʌt] ['dʒɑːli] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [tə'geðər] !

What	**jolly**	**Thanksgivings**	**we**	**have**	**had**	**together**	**!**
什么	快乐的	感恩节	我们	有	有	一起	!

我们一起度过了多么快乐的感恩节啊!

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz] , [ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [naɪt] .

The	**gathering**	**of**	**the**	**clans**	**,**	**the**	**big**	**dinner**	**,**	**and**	**the**	**play**	**at**	**night**	**.**
这	采集	的	这	氏族	,	这	大的	晚餐	,	和	这	玩	在	夜晚	.

各部族的聚会、盛大的晚宴和晚上的戏剧。

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [pleɪ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [meit] [ef]

Not	**exactly**	**a**	**play**	**,**	**was**	**it**	**,**	**Mate**	**f**
不是	确切地	一个	玩	,	曾是	它	,	伴侣	f

这算不上什么戏剧，对吧，伙计?

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][steɪdʒ]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ]

More	**of**	**a**	**vaudeville**	**performance**	**with**	**you**	**as**	**the**	**stage**	**manager**	**,**	**and**	**I**
更多的	的	一个	杂耍剧	表现	和	你	作为	这	阶段	经理	,	和	我

[æz; əz][ðə; ði] [suː'bret] .

as	**the**	**soubrette**	**.**
作为	这	女仆	.

更像是一场滑稽剧表演，你当舞台监督，我当女主角。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][læst][ˌriː'juːniən] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ?

Do	**you**	**remember**	**the**	**last**	**reunion**	**before**	**I**	**was**	**married**	**?**
做	你	记住	这	最后的	团圆	前	我	曾是	已婚	?

你还记得我结婚前的最后一次同学聚会吗?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['leɪdi] [mək'beθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][skɜːrt] [dæns] ,

I	**mean**	**the**	**time**	**I**	**was**	**Lady**	**Macbeth**	**and**	**gave**	**a**	**skirt**	**dance**	**,**
我	意思是	这	时间	我	曾是	女士	麦克白	和	给予	一个	裙子	舞蹈	,

我指的是我扮演麦克白夫人跳裙舞的那次，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] ['lʌvli] [stʌnts] [frʌm; frəm][grænd] ['ɑːprə] .

and	**you**	**did**	**lovely**	**stunts**	**from**	**Grand**	**Opera**	**.**
和	你	做过	迷人的	特技	从	盛大	歌剧	.

你在大歌剧院表演了精彩的特技。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['dʒæks] ['feɪməs] ['pærədi][ɑːn] " [maɪ] ['kʌntri] - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ? "

Have	**you**	**forgotten**	**Jack's**	**famous**	**parody**	**on**	**"**	**My**	**Country**	**'**	**Tis**	**of**	**Thee**	**?**	**"**
有	你	被遗忘的	杰克的	著名的	戏仿	在	"	我的	国家	-	的	的	汝	?	"

你难道忘记了杰克对《我的祖国》的著名戏仿吗?

" [maɪ] ['tɜːrki] , - [tɪz][ʌv; əv] [ðiː] ,

"	**My**	**turkey**	**,**	**'**	**tis**	**of**	**thee**	**,**
"	我的	火鸡	,	-	的	的	你	,

“我的火鸡，这是为你而作的，

[swiːt] [bɜːrd][ʌv; əv] ['krænberi] ,

Sweet	**bird**	**of**	**cranberry**	**,**
甜的	鸟	的	蔓越莓	,

甜美的蔓越莓鸟，

[ʌv; əv] [ðiː] [aɪ] [sɪŋ] !

Of	**thee**	**I**	**sing**	**!**
的	你	我	唱歌	!

我为你歌唱!

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ] [nek] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

I	love	thy	neck	and	wings	,
我	爱	你的	脖子	和	翅膀	,

我爱你的脖颈和翅膀，

[legz] , [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Legs	,	back	and	other	things	,	"	etc	,	etc	.
腿	,	后退	和	其他	事物	,	"	ETC	,	ETC	.

腿、背和其他部位，等等。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [hɪr] [goʊ] [aɪ] . [aɪ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

There	goes	the	bell	,	and	here	go	I	.	I	can	appreciate	the	feelings	of	a
那里	去	这	钟	,	和	这里	去	我	.	我	能	欣赏	这	情怀	的	一个

['faɪər] ['endʒɪn] !

fire	engine	!
火	引擎	!

警铃响了，我也出发了。我能体会消防车的感受！

['krɪsməs] [deɪ] , - .

Christmas	Day	,	1901	.
圣诞节	天	,	-	.

1901年圣诞节。

[hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [toʊld] [juː; jʊ] [læst] ['krɪsməs] ,

Had	somebody	told	you	last	Christmas	,
有	某人	讲述	你	最后的	圣诞节	,

如果有人去年圣诞节告诉你.....

[æz; əz] [wiː; wi] [trɪmd] [ðə; ði] [bɪg] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,

as	we	trimmed	the	big	tree	and	made	ready	for	the	family	gathering	,
作为	我们	修剪过的	这	大的	树	和	制成	准备好	为了	这	家庭	采集	,

当我们修剪好大圣诞树，准备迎接家庭聚会时，

[ðæt] [ðɪs] ['krɪsməs] [wʊd] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l]

that	this	Christmas	would	find	me	in	a	foreign	country	teaching	a	band	of	little
那	这	圣诞节	会	寻找	我	在	一个	外国的	国家	教学	一个	乐队	的	小的

['hiːðn] ,

heathens	,
异教徒	,

今年圣诞节，我竟然身处异国他乡，教导一群小异教徒。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [wiːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ?

wouldn't	you	have	thought	somebody	had	wheels	in	his	head	?
不会	你	有	想法	某人	有	车轮	在	他的	头	?

你难道不会觉得这个人脑袋里装了轮子吗？

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

And	yet	it	is	true	,
和	然而	它	是	真的	,

然而，这却是事实。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	have	only	to	lift	my	eyes	to	realize	fully	that	I	am	really	in	the
和	我	有	仅有的	到	举起	我的	眼睛	到	意识到	完全	那	我	是	真的	在	这

['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .

flowery	kingdom	.
如花	王国	.

我只需抬起头，就能完全意识到自己真的置身于鲜花盛开的王国之中。

[ðə; ði] [plʌm] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [tuː] ,

The	plum	blossoms	are	in	full	bloom	and	the	roses	too	,
这	李子	花朵	是	在	满的	盛开	和	这	玫瑰	也	,

梅花盛开，玫瑰也开了。

[waɪl] [ə; eɪ] [θɪk] [frɔːst] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['spɑːrklɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

while	a	thick	frost	makes	everything	sparkling	white	in	the	sunshine	.
尽管	一个	厚的	霜	制作	一切	闪闪发光	白色的	在	这	阳光	.

厚厚的霜层让阳光下的万物闪闪发光，洁白无瑕。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [veɪl] [trɪmd] [ɪn] ['sɪlvər] ,

The	mountains	have	put	on	a	thin	blue	veil	trimmed	in	silver	,
这	山脉	有	放	在	一个	薄的	蓝色的	面纱	修剪过的	在	银	,

群山仿佛披上了一层镶着银边的蓝色薄纱。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɜːrkwɔɪz] [skaɪ] .

and	over	all	is	a	turquoise	sky	.
和	超过	全部	是	一个	绿松石	天空	.

而天空则呈现碧蓝色。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [aɪ] [spiːk] ['fɪgjərətɪvli] — [ɪz] ['hæpi] .

And	best	of	all	,	everybody	—	I	speak	figuratively	—	is	happy	.
和	最好的	的	全部	,	大家	—	我	说话	比喻意义上	—	是	快乐的	.

最重要的是，每个人——我这里是打个比方——都很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [ɪz] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [raɪs] ['wɔːtər]

It	may	be	that	some	poor	little	waif	is	hungry	,	having	had	only	rice	water
它	可能	是	那	一些	贫穷的	小的	孤儿	是	饥饿的	,	拥有	有	仅有的	米	水

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

或许某个可怜的小孤儿饿了，早餐只喝了米汤。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] [sæd] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪ] [kə'məʊnəz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

it	may	be	some	sad	hearts	are	beating	under	the	gay	kimonos	,	and	it
它	可能	是	一些	伤心	心	是	殴打	在下面	这	同性恋	和服	,	和	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

或许在这些同性恋和服下，跳动着一些悲伤的心，或许，

[meit] [dɪr] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk]

Mate	dear	,	that	somebody	,	a	stranger	in	a	strange	land	,	can't	keep	the	tears	back
伴侣	亲爱的	,	那	某人	,	一个	陌生人	在	一个	奇怪的	土地	,	不能	保持	这	眼泪	后退

,

,

,

亲爱的朋友，那个人，一个身处异乡的陌生人，无法抑制住泪水。

[ænd; ənd] [ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd]

and	is	longing	with	all	her	mind	and	soul	and	body	for	home	and
和	是	渴望	和	全部	她	头脑	和	灵魂	和	身体	为了	家	和

[hɜːr; hər] [lʌvd] [wʌnz] .

her	loved	ones	.
她	喜爱	一个	.

她从心底里渴望回家，渴望见到她的亲人。

[bʌt; bət] ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	never	you	mind	,	nobody	knows	it	but	you	and	me	and	a
但	绝不	你	头脑	,	无人	知道	它	但	你	和	我	和	一个

[ˌbæm'buː] [triː] !

bamboo	tree	!
竹子	树	!

不过没关系，除了你、我和一棵竹子之外，没有人知道这件事！

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd]['pɑːpɑːs]

This	afternoon	we	are	going	to	have	tea	for	the	Mammas	and	Papas
这	下午	我们	是	去	到	有	茶	为了	这	妈妈们	和	爸爸

,

,

,

今天下午我们要为爸爸妈妈们准备下午茶。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd][duː][maɪ] ['jeloʊ] ['lɑːks] [ɪn]

and	I	am	going	to	put	on	my	prettiest	clothes	and	do	my	yellow	locks	in
和	我	是	去	到	放	在	我的	最漂亮的	衣服	和	做	我的	黄色的	锁	在

[ðer; ðər][moʊst] ['fetʃɪŋ] [staɪl] .

their	most	fetching	style	.
他们的	最多	获取	风格	.

我要穿上我最漂亮的衣服，把我的黄头发梳成最迷人的发型。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ʌp] [taɪt] , [wei] [daʊn] [diːp] ,

I	shall	lock	up	tight	,	way	down	deep	,
我	将	锁	向上	紧的	,	方式	向下	深的	,

我会把自己锁得严严实实，深深地锁起来。

[ɔːl] ['hɑːteikiz] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt][ɑːn][maɪ] [best] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l]

all	heartaches	and	longings	and	put	on	my	best	smile	for	these	dear	little
全部	心痛	和	渴望	和	放	在	我的	最好的	微笑	为了	这些	亲爱的	小的

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

people	who	have	given	to	me	,
人们	WHO	有	给定	到	我	,

所有的心痛和渴望，我都强颜欢笑，献给这些给予我一切的可爱的小家伙们。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [sʌtʃ] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]

a	stranger	,	such	full	measure	of	their	sympathy	and	friendship	,	who	,	in	the
一个	陌生人	,	这样的	满的	措施	的	他们的	同情	和	友谊	,	WHO	,	在	这

[bɪg] ['sɜːrvɪs] [læst] [mʌnθ] ,

big	service	last	month	,
大的	服务	最后的	月	,

一个陌生人，却感受到了他们如此深切的同情和友谊，在上个月的大型追悼会上，

[wen] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,

when	giving	thanks	for	all	the	great	blessings	of	the	past	year	,
什么时候	给予	谢谢	为了	全部	这	伟大的	祝福	的	这	过去的	年	,

在感谢过去一年所有美好恩赐的时候，

[neɪmd] [ðə; ði] [nuː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər] [fɜːrst] .

named	the	new	Kindergarten	teacher	first	.
命名	这	新的	幼儿园	老师	第一的	.

首先任命了新的幼儿园老师。

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

Do	you	wonder	that	I	am	happy	and	miserable	and	homesick	and	contented
做	你	想知道	那	我	是	快乐的	和	悲惨的	和	想家	和	满足

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

all	at	the	same	time	?
全部	在	这	相同的	时间	?

你是否好奇我为何同时感到快乐、痛苦、想家和满足?

[ðə; ði][bɑːks][aɪ][sent] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɔːltri] ['ɔːfərɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

The	box	I	sent	home	for	Christmas	was	a	paltry	offering	compared	to	what	I
这	盒子	我	发送	家	为了	圣诞节	曾是	一个	微不足道	提供	比较的	到	什么	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] ,

wanted	to	send	,
通缉	到	发送	,

我寄回家的圣诞礼物盒跟我原本想寄的比起来简直太寒酸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['mʌni] [aɪ]['evər] [ɜːrnd] .

but	the	things	were	bought	with	the	first	money	I	ever	earned	.
但	这	事物	是	买	和	这	第一的	钱	我	曾经	获得	.

但这些东西都是我用赚到的第一笔钱买的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pækt] [ɪn][soʊ] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] .

They	are	packed	in	so	tight	with	love	that	I	doubt	if	you	ever	get	them	out	.
他们	是	包装	在	所以	紧的	和	爱	那	我	怀疑	如果	你	曾经	得到	他们	出去	.

它们被紧紧地包裹着爱，我怀疑你是否能把它们取出来。

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [sək'ses] .

Our	Christmas	dinner	was	not	exactly	a	success	.
我们的	圣诞节	晚餐	曾是	不是	确切地	一个	成功	.

我们的圣诞晚餐并不算成功。

[wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɪn][,hiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [twelv] [ɪn] ['nʌmbər] ,

We	invited	all	the	foreigners	in	Hiroshima	,	twelve	in	number	,
我们	受邀	全部	这	外国人	在	广岛	,	十二	在	数字	,

我们邀请了广岛所有外国人，一共十二人。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [steɪl] [dʒoʊks]

and	everybody	talked	a	great	deal	and	laughed	at	everybody's	stale	jokes
和	大家	谈话	一个	伟大的	交易	和	笑了	在	每个人的	陈旧	笑话

,

,

,

大家聊了很多，也对彼此那些老掉牙的笑话哈哈大笑。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [hɪ'leriəs] .

and	pretended	to	be	terribly	hilarious	.
和	假装	到	是	可怕	太搞笑了	.

并假装自己非常幽默。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [druːp] [tuː; tə] ['evri] [maʊθ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [rɪ'fɜːrd]

But	there	was	a	pathetic	droop	to	every	mouth	,	and	not	a	soul	referred
但	那里	曾是	一个	可怜的	下垂	到	每一个	嘴	,	和	不是	一个	灵魂	指

[tuː; tə] [hoʊm] .

to	home	.
到	家	.

但每个人的嘴角都垂着一丝可怜的愁容，没有一个人提到家。

[iːtʃ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wʊd] [breɪk] [ʌp]

Each	one	seemed	to	realize	that	the	mere	mention	of	the	word	would	break	up
每个	一	似乎	到	意识到	那	这	仅仅	提到	的	这	单词	会	休息	向上

[ðə; ði]['pɑːrti] .

the	party	.
这	派对	.

每个人似乎都意识到，只要提到这个词，聚会就会结束。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːzətɪv] ['revərəns] [ɑːn][ðə; ði]['herəʊɪzəm][ʌv; əv]

I	tell	you	I	am	beginning	to	look	with	positive	reverence	on	the	heroism	of
我	告诉	你	我	是	开始	到	看	和	积极的	尊敬	在	这	英雄主义	的

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !

some	of	these	people	!
一些	的	这些	人们	!

我告诉你，我开始对这些人中的一些人的英雄行为肃然起敬！

[terz] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [hɪr] ; [dɪ'zaɪər] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʌv] [ɪt'self][ɪz][leɪd][ə'saɪd] ,

Tears	and	regrets	have	no	place	here	;	desire	,	ambition	,	love	itself	is	laid	aside	,
眼泪	和	遗憾	有	不	地方	这里	;	欲望	,	志向	,	爱	本身	是	铺设	旁边	,

这里没有眼泪和悔恨；欲望、野心，甚至爱情本身都被抛诸脑后。

[ænd; ənd]['oʊnli]['teɪkən] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [ded] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

and	only	taken	out	for	inspection	perhaps	in	the	dead	hours	of	the	night	.
和	仅有的	已采取	出去	为了	检查	也许	在	这	死的	小时	的	这	夜晚	.

而且可能只会在深夜被带出去检查。

[ɪf] [hɑːrt] [breɪks] [kʌm] , [æz; əz] [kʌm] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [noʊ] [rɪ'beljən] ,

If	heart	breaks	come	,	as	come	they	must	,	there	is	no	crying	out	,	no	rebellion	,
如果	心	休息	来	,	作为	来	他们	必须	,	那里	是	不	哭泣	出去	,	不	叛乱	,

如果心碎来临，而心碎是必然的，那就没有人哭喊，没有人反抗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['stɪfɚ] [lɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [grɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] .

just	a	stiffer	lip	and	a	firmer	grip	and	the	work	goes	on	.
只是	一个	更硬	唇	和	一个	更坚固	紧握	和	这	工作	去	在	.

只需嘴唇更紧绷，握得更牢，工作就能继续进行。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] .

I	wish	I	was	like	that	,	but	I'm	not	.
我	希望	我	曾是	喜欢	那	,	但	我是	不是	.

我希望自己也能那样，但我不是。

[ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [pʊt] [mɔːr] [taɪm] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [les] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] ,

If	Nature	had	put	more	time	on	my	head	and	less	on	my	heart	,
如果	自然	有	放	更多的	时间	在	我的	头	和	较少的	在	我的	心	,

如果大自然把更多的时间花在我的头脑上，而不是我的心灵上，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['betər] [dʒɑːb] .

she	would	have	turned	out	a	better	job	.
她	会	有	转向	出去	一个	更好的	工作	.

她本来可以做得更好。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [fɔːr; fər] [dʒæk] .

I	put	a	pipe	in	the	box	for	Jack	.
我	放	一个	管道	在	这	盒子	为了	杰克	.

我给杰克的盒子里放了一根管子。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

If	you	think	I	ought	not	to	have	done	it	,	don't	give	it	to	him	.
如果	你	思考	我	应该	不是	到	有	完毕	它	,	不	给	它	到	他	.

如果你认为我不应该那样做，就不要给他。

[æz; əz] [oʊld] ['tʃærəti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .

As	old	Charity	used	to	say	,	"	I	don't	want	to	discomboberate	nobody	.
作为	老的	慈善	用过的	到	说	,	"	我	不	想	到	混乱	无人	.

正如老查丽蒂常说的那样，“我不想让任何人感到不安。”

" ['oʊnli] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

"	Only	I	hope	he	won't	think	I	am	ungrateful	and	indifferent	.
"	仅有的	我	希望	他	惯于	思考	我	是	忘恩负义	和	冷漠	.

我只希望他不会认为我忘恩负义、冷漠无情。

[ˌnɑːgə'sɑːki] .

NAGASAKI	.
长崎	.

长崎。

['dʒænjueri] 14th , - .

January	14th	,	1902	.
一月	14th	,	-	.

1902年1月14日。

[naʊ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ˌnɑːgə'sɑːki] ?

Now	aren't	you	surprised	at	hearing	from	me	in	Nagasaki	?
现在	不是	你	惊讶	在	听力	从	我	在	长崎	?

现在，听到我在长崎的消息，你不觉得意外吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [hɪr] !

I	am	certainly	surprised	at	being	here	!
我	是	当然	惊讶	在	存在	这里	!

我真没想到自己会来到这里!

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [mɪs] ['dɪksən] ,

One	of	the	teachers	at	the	school	,	Miss	Dixon	,
一	的	这	教师	在	这	学校	,	错过	迪克森	,

学校里的一位老师，迪克森小姐，

[wʌz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

Was	taken	sick	and	had	to	come	here	to	see	a	doctor	.
曾是	已采取	生病的	和	有	到	来	这里	到	看	一个	医生	.

我生病了，所以来这里看医生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	was	lucky	enough	to	be	asked	to	come	with	her	.
我	曾是	幸运的	足够的	到	是	问	到	来	和	她	.

我很幸运能被邀请和她一起去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['biːɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [æt; ət]

I	am	so	excited	over	being	in	touch	with	civilization	again	that	I	can't	sleep	at
我	是	所以	兴奋的	超过	存在	在	触碰	和	文明	再次	那	我	不能	睡觉	在

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

重新与文明社会接触让我兴奋不已，晚上都睡不着觉!

[ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'tiːməz] [stɑːp] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪp] [ʌv; əv]

The	transports	and	all	the	steamers	stop	here	,	and	every	type	of
这	运输	和	全部	这	蒸汽船	停止	这里	,	和	每一个	类型	的

[hjuː'mænəti] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

humanity	seems	to	be	represented	.
人类	似乎	到	是	代表	.

所有运输船和轮船都会在这里停靠，似乎各种类型的人都能在这里找到代表。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] ,

This	morning	when	I	went	out	to	mail	a	letter	,
这	早晨	什么时候	我	去	出去	到	邮件	一个	信	,

今天早上我出门寄信的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [siːks] [ɪn]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

there	were	two	Sikhs	in	uniform	in	front	of	me	,	at	my	side	was	a	Russian
那里	是	二	锡克教徒	在	制服	在	正面	的	我	,	在	我的	边	曾是	一个	俄语

,

,

,

我面前站着两个身穿制服的锡克教徒，我旁边站着一个俄罗斯人。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [tuː] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] , [waɪl] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [stept] [ə'saɪd]

behind	me	two	Chinamen	and	a	Japanese	,	while	a	Frenchman	stepped	aside
在后面	我	二	中国人	和	一个	日本人	,	尽管	一个	法国人	步	旁边

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pæs] ,

for	me	to	pass	,
为了	我	到	经过	,

我身后是两名中国人和一名日本人，一名法国人让开让我通过。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['vedʒtəb(ə)lz] !

and	an	Irishman	tried	to	sell	me	some	vegetables	!
和	一个	爱尔兰人	尝试	到	卖	我	一些	蔬菜	!

一个爱尔兰人想卖给我一些蔬菜!

[mɪs] ['dɪksən][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Miss	Dixon	had	to	go	to	the	Hospital	for	a	few	days	,
错过	迪克森	有	到	去	到	这	医院	为了	一个	很少	天	,

迪克森小姐不得不去医院住几天。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

though	her	trouble	is	nothing	serious	,	and	I	accepted	an	invitation	from
尽管	她	麻烦	是	没有什么	严肃的	,	和	我	公认	一个	邀请	从

['mɪsɪz] . ['ferɪs] ,

Mrs	.	Ferris	,
太太	.	费里斯	,

虽然她的麻烦并不严重，但我还是接受了费里斯太太的邀请。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

the	wife	of	the	American	Consul	,	to	spend	a	few	days	with	her	.
这	妻子	的	这	美国人	领事	,	到	花费	一个	很少	天	和	她	.

去和美国领事的妻子待几天。

[ænd; ənd][oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦！

[meɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] !

Mate	,	if	you	only	knew	the	time	I	have	had	!
伴侣	,	如果	你	仅有的	知道	这	时间	我	有	有	!

老兄，你要是知道我经历了多少时光就好了！

[ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪʃəneri] - [ɪn] - [lɔː] [aɪ] [wʊd] [kwoʊt] [dʒæk][ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]

If	I	weren't	a	sort	of	missionary	-	in	-	law	I	would	quote	Jack	and	say	it
如果	我	不是	一个	种类	的	传教士	-	在	-	法律	我	会	引用	杰克	和	说	它

[hæz; həz] [bɪn] " ['pɜːrfɪktli] [dæm] ['gɔːrdʒəsli] .

has	been	"	perfectly	damn	gorgeously	.
有	到过	"	完美	该死	美极了	.

如果我不是某种意义上的传教士姻亲，我会引用杰克的话，说它"简直太他妈漂亮了"。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fleʃ] - [pɔts][dʒʌst][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]

"	If	you	want	to	really	enjoy	the	flesh	-	pots	just	live	away	from	them
"	如果	你	想	到	真的	享受	这	肉	-	锅	只是	居住	离开	从	他们

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][ðem; ðəm] !

for	six	months	and	then	try	them	!
为了	六	几个月	和	然后	尝试	他们	!

"如果你想真正享受那些肉欲横流的场所，那就远离它们六个月，然后再去尝试吧！"

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [fɛraɪzɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] ,

The	night	I	came	,	the	Ferrises	gave	me	a	beautiful	dinner	,
这	夜晚	我	来了	,	这	铁	给予	我	一个	美丽的	晚餐	,

我来的那晚，费里斯一家为我准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːr] ['iːvnɪŋ] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] ,

and	I	wore	evening	dress	for	the	first	time	in	two	years	,
和	我	穿着	晚上	裙子	为了	这	第一的	时间	在	二	年	,

这是我两年来第一次穿晚礼服。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [θrɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['debjutɑːnt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst][bɔːl] !

and	was	as	thrilled	as	a	debutante	at	her	first	ball	!
和	曾是	作为	激动不已	作为	一个	初次登台	在	她	第一的	球	!

她兴奋得就像第一次参加舞会的少女一样！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [kʌt] [glæs] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

It	was	so	good	to	see	cut	glass	and	silver	,
它	曾是	所以	好的	到	看	切	玻璃	和	银	,

看到切割精美的玻璃和银器真是太好了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [dɪr] ['sɪli] ['wɜːrldli] ['tʃætər] [ðæt] [aɪ] [gruː] ['terəbli] ['frɪvələs] .

and	to	hear	dear	silly	worldly	chatter	that	I	grew	terribly	frivolous	.
和	到	听到	亲爱的	愚蠢的	世俗	喋喋不休	那	我	生长	可怕	轻浮	.

听着那些愚蠢的世俗闲谈，我变得极其轻浮。

[pleɪts] [wɜːr; wər][leɪd][fɔːr; fər] ['twenti] , [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [raɪt] ?

Plates	were	laid	for	twenty	,	and	who	do	you	suppose	was	on	my	right	?
盘子	是	铺设	为了	二十	,	和	WHO	做	你	认为	曾是	在	我的	正确的	?

餐盘摆放了二十份，你猜猜坐在我右边的是谁?

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [jʌŋ] ['pɜːrsər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] !

The	severe	young	purser	who	was	on	the	steamer	I	came	over	in	!
这	严重	年轻的	乘务长	WHO	曾是	在	这	汽船	我	来了	超过	在	!

我乘坐的那艘轮船上的那位严厉的年轻乘务长!

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz] ['koʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɛraɪzɪz] ,

His	ship	is	coaling	in	the	harbour	and	he	is	staying	with	the	Ferrises	,
他的	船	是	煤炭	在	这	港口	和	他	是	入住	和	这	铁	,

他的船正在港口加煤，他暂住在费里斯家。

[huː] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

who	are	old	friends	of	his	.
WHO	是	老的	朋友们	的	他的	.

都是他的老朋友。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sɑːləm] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kɪlz] [ˌem 'iː] .

He	is	so	solemn	that	he	almost	kills	me	.
他	是	所以	庄严	那	他	几乎	杀戮	我	.

他太严肃了，差点把我吓死。

[ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt][soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,

If	he	weren't	so	good	looking	I	could	let	him	alone	,
如果	他	不是	所以	好的	寻找	我	可以	让	他	独自的	,

如果他长得没那么帅，我或许就不会理他了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][kɑːnt] [help] ['wɜːrɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	as	it	is	I	can't	help	worrying	the	life	out	of	him	.
但	作为	它	是	我	不能	帮助	令人担忧	这	生活	出去	的	他	.

但现在这样，我还是忍不住让他担心得要命。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'læbərət] .

The	dinner	was	most	elaborate	.
这	晚餐	曾是	最多	精心制作的	.

晚宴非常精致。

['æftər][ðə; ði] ['ɔɪstər] , [keɪm] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn] [siː] - [wiːd] ,

After	the	oysters	,	came	a	fish	nearly	three	feet	long	all	done	up	in	sea	-	weed	,
后	这	牡蛎	,	来了	一个	鱼	几乎	三	脚	长的	全部	完毕	向上	在	海	-	杂草	,

牡蛎之后，上来一条将近三英尺长的鱼，全身裹满了海藻。

[ðen] [ə; eɪ][bɪg]['sɪlvər] [boʊl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][paɪ] - [krʌst] .

then	a	big	silver	bowl	was	brought	in	covered	with	pie	-	crust	.
然后	一个	大的	银	碗	曾是	带来	在	涵盖	和	馅饼	-	地壳	.

然后，有人端来一个大银碗，上面盖着馅饼皮。

[wen] [ðə; ði]['kɑːrvər] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,

When	the	carver	broke	the	crust	there	was	a	flutter	of	wings	,
什么时候	这	雕刻家	打破	这	地壳	那里	曾是	一个	扑	的	翅膀	,

当雕刻者敲开酥皮时，传来一阵翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd] " [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [blæk] [bɜːrdz] " [fluː] [aʊt] .

and	"	four	and	twenty	black	birds	"	flew	out	.
和	"	四	和	二十	黑色的	鸟类	"	飞翔	出去	.

于是"二十四只黑鸟"飞了出去。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

This	it	seems	was	done	by	the	Japanese	cook	as	a	sample	of	his	skill	.
这	它	似乎	曾是	完毕	经过	这	日本人	厨师	作为	一个	样本	的	他的	技能	.

这似乎是那位日本厨师为了展示自己的厨艺而做的。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kɔːrsɪz] ['fɑːloʊd] , [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [juˈniːk] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .

All	sorts	of	queer	courses	followed	,	served	in	the	most	unique	manner	possible	.
全部	排序	的	酷儿	课程	随后	,	服务	在	这	最多	独特的	方式	可能的	.

随后推出了各种各样奇特的课程，并以最独特的方式呈现。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][prəuˈtestid] ['vaɪələntli] ,

After	dinner	they	begged	me	to	sing	,	and	though	I	protested	violently	,
后	晚餐	他们	乞求	我	到	唱歌	,	和	尽管	我	抗议	暴力	,

晚饭后，他们恳求我唱歌，尽管我强烈反对，

[ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] .

they	got	me	down	at	the	piano	.
他们	得到	我	向下	在	这	钢琴	.

他们把我拉到钢琴前。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ['evri]

I	didn't	get	up	any	more	until	the	party	was	over	for	they	made	me	sing	every
我	没有	得到	向上	任何	更多的	直到	这	派对	曾是	超过	为了	他们	制成	我	唱歌	每一个

[sɔːŋ] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ] ['dɪdnt] .

song	I	knew	and	some	I	didn't	.
歌曲	我	知道	和	一些	我	没有	.

直到派对结束，我都没起来，因为他们让我唱了我所有会的歌，还有一些我不会的歌。

[aɪ] [sæŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [soʊ] ['hɔːri] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'krepɪt] !

I	sang	some	things	so	hoary	with	age	that	they	were	decrepit	!
我	唱	一些	事物	所以	苍老	和	年龄	那	他们	是	衰老	!

我唱了一些年代久远、老旧不堪的歌！

[ðə; ði]['pɜːrsər][soʊ][fɑːr]['fər'gɑːt] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] " [maɪ] ['bɑːni] [laɪz]['oʊvər]

The	purser	so	far	forgot	himself	as	to	ask	me	to	sing	"	My	Bonnie	lies	over
这	乘务长	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	问	我	到	唱歌	"	我的	邦妮	谎言	超过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] " !

the	Ocean	"	!
这	海洋	"	!

乘务长竟然忘了自己是谁，还让我唱《我的邦妮躺在海洋之上》！

[aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] ['pensɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

I	did	so	with	great	expression	while	he	looked	pensively	into	the	fire	.
我	做过	所以	和	伟大的	表达	尽管	他	看起来	若有所思地	进入	这	火	.

我面带表情地照做了，而他则若有所思地望着火堆。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , " [maɪ] ['bɑːni] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] .

Since	then	I	have	called	him	,	"	My	Bonnie	,	"	and	he	hates	me	.
自从	然后	我	有	称为	他	,	"	我的	邦妮	,	"	和	他	讨厌	我	.

从那以后，我一直叫他“我的邦妮”，他恨我。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] " ['vɪktər] .

The	next	day	we	went	out	to	services	on	board	the	battleship	"	Victor	.
这	下一个	天	我们	去	出去	到	服务	在	木板	这	战列舰	"	胜利者	.

第二天，我们登上“胜利者”号战列舰参加礼拜仪式。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kruːz] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈmerɪkən]

"	The	ship	had	been	on	a	long	cruise	and	we	were	the	first	American
"	这	船	有	到过	在	一个	长的	巡航	和	我们	是	这	第一的	美国人

['wɪmɪn] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

women	the	officers	had	seen	for	many	a	long	day	.
女性	这	警官	有	已见	为了	许多	一个	长的	天	.

“这艘船已经航行了很长时间，我们是船上的军官们多年来见到的第一批美国女性。”

[ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['welkəm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

They	gave	us	a	rousing	welcome	you	may	be	sure	.
他们	给予	我们	一个	振奋人心的	欢迎	你	可能	是	当然	.

他们给予了我们热烈的欢迎，这一点毋庸置疑。

[θruː] [sʌm; səm] [mis'teik] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mɪs] " [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɪsɪz] . "

Through	some	mistake	they	thought	I	was	a	"	Miss	"	instead	of	a	"	Mrs	.	"
通过	一些	错误	他们	想法	我	曾是	一个	"	错过	"	反而	的	一个	"	太太	.	"

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃeɪmləsli] [let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] .

and	I	shamelessly	let	it	pass	.
和	我	厚颜无耻	让	它	经过	.

由于某种误会，他们以为我是“小姐”而不是“夫人”，我厚着脸皮就没说什么。

['dʊrɪŋ] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd]

During	service	I	heard	little	that	was	said	for	the	band	was	playing	outside
期间	服务	我	听到	小的	那	曾是	说	为了	这	乐队	曾是	玩耍	外部

[ænd; ənd][flægz][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['frɪvələs] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ][toʊ] !

and	flags	were	flying	and	I	was	feeling	frivolous	to	the	tip	of	my	toe	!
和	旗帜	是	飞行	和	我	曾是	感觉	轻浮	到	这	提示	的	我的	脚趾	!

礼拜期间，我几乎没听到什么说话，因为乐队在外面演奏，旗帜飘扬，我感觉自己轻浮到了脚趾头！

[aɪ] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['prɪti] [jʌŋ] , [fɔːr; fər] [bræs] ['bʌtnz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz]

I	guess	I	am	still	pretty	young	,	for	brass	buttons	are	just	as	alluring	as
我	猜测	我	是	仍然	漂亮的	年轻的	,	为了	黄铜	按钮	是	只是	作为	诱人	作为

[ʌv; əv][oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

我想我还是很年轻的，因为黄铜纽扣和我以前一样有吸引力。

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [kən'tʌki] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] ['tɪfɪn]

When	the	Admiral	heard	I	was	from	Kentucky	,	he	invited	us	to	take	tiffin
什么时候	这	上将	听到	我	曾是	从	肯塔基州	,	他	受邀	我们	到	拿	午餐盒

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

当海军上将听说我来自肯塔基州时，他邀请我们和他一起带午餐。

[ænd; ənd][wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['dɑːki] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['nɪrli] [bɜːrst][hɪz; ɪz]

and	we	exchanged	darkey	stories	and	the	old	gentleman	nearly	burst	his
和	我们	交换	达基	故事	和	这	老的	绅士	几乎	爆裂	他的

['bʌtnz] ['læfɪŋ] .

buttons	laughing	.
按钮	笑	.

我们互相讲述了一些黑人故事，那位老先生笑得几乎要跳出来了。

['æftər] [tiː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

After	tea	,	he	showed	us	over	the	ship	,
后	茶	,	他	显示	我们	超过	这	船	,

喝完茶后，他带我们参观了船。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [laɪn] [ʌp] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['benɪfɪt] .

making	the	sailors	line	up	on	deck	for	our	benefit	.
制作	这	水手们	线	向上	在	甲板	为了	我们的	益处	.

为了我们的利益，让水手们在甲板上排成一列。

" [tel] [ðə; ði][bænd][tuː; tə] [pleɪ] - [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] - , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Tell	the	band	to	play	'	Old	Kentucky	Home	'	,	"	he	ordered	.
"	告诉	这	乐队	到	玩	-	老的	肯塔基州	家	-	,	"	他	订购	.

“让乐队演奏《肯塔基老家》。”他命令道。

" [juːl] [luːz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɪf] [juː; jʊ][duː] !

"	You'll	lose	a	passenger	if	you	do	!
"	你会	失去	一个	乘客	如果	你	做	!

“如果你这样做，你会失去一名乘客！”

" [aɪ] [kraɪd] , " [fɔːr; fər] [wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː] ['oʊvərbɔːrd] !

"	I	cried	,	"	for	one	note	of	that	would	send	me	overboard	!
"	我	哭	,	"	为了	一	笔记	的	那	会	发送	我	落水	!

“我哭了，因为只要听到一个这样的音符，我就会下船！”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [əˈtentɪv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz]

"	He	was	so	attentive	that	I	had	little	chance	to	talk	to	the	young	officers
"	他	曾是	所以	细心	那	我	有	小的	机会	到	讲话	到	这	年轻的	警官

[aɪ] [met] .

I	met	.
我	遇见	.

“他非常专注，以至于我几乎没有机会和遇到的年轻警官们交谈。”

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [kɔːld] [sɪns] ,

But	several	of	them	have	called	since	,
但	一些	的	他们	有	称为	自从	,

但之后他们中的几个人又打来了电话。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [tiːz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]

and	I	have	been	out	to	a	lot	of	teas	and	dinners	and	things	with
和	我	有	到过	出去	到	一个	很多	的	茶	和	晚餐	和	事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我和他们一起参加过很多次茶话会、晚宴之类的活动。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [laɪk] [best] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [vərˈmɑːnt] .

The	one	I	like	best	is	a	young	fellow	from	Vermont	.
这	一	我	喜欢	最好的	是	一个	年轻的	同伴	从	佛蒙特	.

我最喜欢的是一个来自佛蒙特州的年轻人。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [təˈgeðər] .

He	is	very	clever	and	jolly	and	we	have	great	fun	together	.
他	是	非常	聪明的	和	快乐的	和	我们	有	伟大的	乐趣	一起	.

他非常聪明开朗，我们在一起玩得很开心。

[ɪn] [fækt] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [tʃʌmz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiˈɑnseɪ] .

In	fact	,	we	are	such	chums	that	he	showed	me	a	picture	of	his	fiancée	.
在	事实	,	我们	是	这样的	朋友们	那	他	显示	我	一个	图片	的	他的	未婚妻	.

事实上，我们关系非常好，他还给我看了他未婚妻的照片。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

He	is	very	much	in	love	with	her	,
他	是	非常	很多	在	爱	和	她	,

他非常爱她。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [aɪ] - [ʃɑːt] .

but	if	I	were	in	her	place	I	would	try	to	keep	him	within	eye	-	shot	.
但	如果	我	是	在	她	地方	我	会	尝试	到	保持	他	之内	眼睛	-	射击	.

但如果我站在她的位置上，我会尽量让他保持在我的视线范围内。

[wiː; wi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æz; əz] [mɪs] ['dɪksən] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .

We	will	probably	go	home	to	-	morrow	as	Miss	Dixon	is	so	much	better	.
我们	将要	大概	去	家	到	-	明天	作为	错过	迪克森	是	所以	很多	更好的	.

迪克森小姐的病情好转了很多，我们明天可能就会回家了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] ,

I	am	glad	she	is	better	,
我	是	高兴的	她	是	更好的	,

我很高兴她好转了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rekənsaild][tuː; tə][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['maɪldli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	I	could	have	been	reconciled	to	her	being	mildly	indisposed	for	a
但	我	可以	有	到过	和解	到	她	存在	轻微地	不适	为了	一个

[fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

few	days	longer	.
很少	天	更长	.

但我原本可以接受她再稍微身体不适几天。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['koʊˌdæk] [bʊk] [juː; jʊ] [sent] ['krɪsməs] ;

I	forgot	to	thank	you	for	the	kodak	book	you	sent	Christmas	;
我	忘了	到	感谢	你	为了	这	柯达	书	你	发送	圣诞节	;

我忘了感谢你圣诞节送我的柯达相册；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	the	joy	of	seeing	all	the	familiar	faces	,	and	the	bitterness	of	the
之间	这	喜悦	的	看到	全部	这	熟悉的	面孔	,	和	这	苦味	的	这

[ˌsepə'reɪʃn] ,

separation	,
分离	,

在见到所有熟悉面孔的喜悦和离别的苦涩之间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒɪŋgəlz] , [aɪ] ['nɪrli] [hæd; həd] [hɪ'sterɪks] !

and	the	absurdity	of	your	jingles	,	I	nearly	had	hysterics	!
和	这	荒谬	的	你的	广告歌	,	我	几乎	有	癔症	!

你们的广告歌太荒谬了，我差点笑疯了！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt] [hoʊm] !

I	almost	felt	as	if	I	had	had	a	visit	home	!
我	几乎	毛毡	作为	如果	我	有	有	一个	访问	家	!

我感觉自己好像回家探亲了一样！

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,

The	old	house	,	the	cabin	,	the	cherry	tree	,
这	老的	房子	,	这	舱	,	这	樱桃	树	,

老房子、小木屋、樱桃树

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fæməli]['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] [blæk] ['tʃærəti] ,

and	all	the	family	even	down	to	old	black	Charity	,
和	全部	这	家庭	甚至	向下	到	老的	黑色的	慈善	,

还有全家人，甚至包括年迈的黑人查丽蒂。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['bʌkwiːt] [keɪks] , [ɔːl] ,

the	very	sight	of	whom	made	me	hungry	for	buckwheat	cakes	,	all	,
这	非常	视线	的	谁	制成	我	饥饿的	为了	荞麦	蛋糕	,	全部	,

光是看到他们，我就馋得直流口水，想吃荞麦饼。

[ɔːl] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [peɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

all	gave	me	such	joy	and	pain	that	it	was	hard	to	tell	which	was
全部	给予	我	这样的	喜悦	和	疼痛	那	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

这一切带给我的快乐和痛苦如此之多，以至于很难说哪一种更强烈。

[its] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

It's	worth	everything	to	be	loved	as	you	all	love	me	,
它是	值得	一切	到	是	喜爱	作为	你	全部	爱	我	,

能被你们这样爱着，一切都值得。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	willing	to	go	through	anything	to	be	worthy	of	it	.
和	我	是	愿意的	到	去	通过	任何事物	到	是	值得	的	它	.

为了配得上它，我愿意经历一切。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][hɑːrd] [bʌmps] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n]

I	have	had	more	than	my	share	of	hard	bumps	in	life	,	but	,	thank	Heaven
我	有	有	更多的	比	我的	分享	的	难的	颠簸	在	生活	,	但	,	感谢	天堂

，

，

，

我的人生经历了很多坎坷，但感谢老天，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

there	was	always	somebody	waiting	to	kiss	the	place	to	make	it	well	.
那里	曾是	总是	某人	等待	到	吻	这	地方	到	制作	它	出色地	.

总有人等着亲吻这个地方，让它恢复原状。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [lʌv] ; [ə; eɪ] ['letər] , [ə; eɪ]['peɪpər]

There	isn't	a	day	that	I	haven't	some	evidence	of	this	love	;	a	letter	,	a	paper
那里	不是	一个	天	那	我	还没有	一些	证据	的	这	爱	;	一个	信	,	一个	纸

，

，

，

几乎每天我都能找到这份爱的证据：一封信，一张纸，

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [riˈmaindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [fərˈgɑːtn] .

a	book	that	reminds	me	that	I'm	not	forgotten	.
一个	书	那	提醒	我	那	我是	不是	被遗忘的	.

这本书让我意识到，我没有被遗忘。

[ə; eɪ] [noʊt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɑːləm] ['haɪnəs] , [ðə; ði]['pɜːrsər] ,

A	note	has	just	come	from	his	Solemn	Highness	,	the	purser	,
一个	笔记	有	只是	来	从	他的	庄严	高度	,	这	乘务长	,

刚刚收到来自殿下，也就是事务长的一封信，

['æskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

asking	me	to	go	walking	with	him	!
问	我	到	去	步行	和	他	!

他竟然邀请我和他一起去散步！

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm]

I	am	going	to	try	to	be	nice	to	him
我	是	去	到	尝试	到	是	好的	到	他

我会尽量对他好一点。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] !

but	I	know	I	won't	!
但	我	知道	我	惯于	!

但我知道我不会！

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['ʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	is	so	young	and	so	serious	that	I	can't	resist	shocking	him	.
他	是	所以	年轻的	和	所以	严肃的	那	我	不能	抵抗	令人震惊	他	.

他年纪轻轻，又那么认真，我忍不住想吓唬吓唬他。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['gɪdi] [jʌŋ] ['widəuz] [ðæt] [dəunt] [lʊk] ['sɑːri] !

He	doesn't	approve	of	giddy	young	widows	that	don't	look	sorry	!
他	不	批准	的	头晕	年轻的	寡妇	那	不	看	对不起	!

他不赞同那些轻浮的年轻寡妇，她们脸上没有一丝悔意！

['niːðər] [duː][aɪ] . [ɪn] [tuː] [deɪz] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

Neither	do	I	.	In	two	days	I	return	to	the	fold	.
两者都不	做	我	.	在	二	天	我	返回	到	这	折叠	.

我也不愿意。两天后我就回归正道。

[ʌn'tɪl] [ðen] " [maɪ] ['bɑːni] " [bɪ'wer] !

Until	then	"	My	Bonnie	"	beware	!
直到	然后	"	我的	邦妮	"	提防	!

在此之前，“我的邦妮”要当心！

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['februeri] 19th , - .

HIROSHIMA	,	February	19th	,	1902	.
广岛	,	二月	19th	,	-	.

广岛，1902年2月19日。

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] .

After	a	sleepless	night	I	got	up	this	morning	with	a	splitting	headache	.
后	一个	失眠	夜晚	我	得到	向上	这	早晨	和	一个	分裂	头痛	.

一夜未眠后，我今天早上醒来时头痛欲裂。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	have	been	back	in	the	traces	for	a	month	,
我	有	到过	后退	在	这	痕迹	为了	一个	月	,

我已经重新投入追踪工作一个月了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [tred] [mɪl] ,

and	I	am	beginning	to	feel	like	a	poor	old	horse	in	a	tread	mill	,
和	我	是	开始	到	感觉	喜欢	一个	贫穷的	老的	马	在	一个	踏	磨	,

我感觉自己就像一匹在跑步机上疲惫不堪的老马。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

not	that	I	don't	love	the	work	,
不是	那	我	不	爱	这	工作	,

并非我不喜欢这份工作，

[bʌt; bət][oʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[meit] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnsəm] , ['loʊnsəm] , ['loʊnsəm] .

Mate	,	I	am	so	lonesome	,	lonesome	,	lonesome	.
伴侣	,	我	是	所以	寂寞	,	寂寞	,	寂寞	.

老兄，我好孤独，好孤独，好孤独。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [juːst] [ʌp] [soʊ] [mʌtʃ] [sænd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] .

I	think	I	used	up	so	much	sand	when	I	first	came	that	the	supply	is	running	low	.
我	思考	我	用过的	向上	所以	很多	沙	什么时候	我	第一的	来了	那	这	供应	是	跑步	低的	.

我觉得我刚来的时候用掉了太多沙子，现在沙子快用完了。

" [ɔːl] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [wɜːrld][tuː; tə] [feɪs]

"	All	day	there	is	the	watchful	world	to	face
"	全部	天	那里	是	这	警惕	世界	到	脸

“整天都要面对这个充满警惕的世界。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

The	sound	of	tears	and	laughter	fill	the	air	.
这	声音	的	眼泪	和	笑声	充满	这	空气	.

空气中充满了哭声和笑声。

[fɔːr; fər] ['meməri] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət] ['skænti] [speɪs]

For	memory	there	is	but	scanty	space
为了	记忆	那里	是	但	稀少	空间

内存空间非常有限。

[nɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eni] ['trænspɔːrt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

Nor	time	for	any	transport	of	despair	.
也不	时间	为了	任何	运输	的	绝望	.

没有时间去承受任何绝望的情绪。

[bʌt; bət] , [lʌv] , [ðə; ði] [pʌls] [biːts] [sloʊ] , [ðə; ði] [lɪps] [tɜːrn] [waɪt]

But	,	Love	,	the	pulse	beats	slow	,	the	lips	turn	white
但	,	爱	,	这	脉冲	节拍	慢的	,	这	嘴唇	转动	白色的

但是，爱啊，脉搏跳动缓慢，嘴唇也变得苍白

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] !

Sometimes	at	night	!
有时	在	夜晚	!

有时晚上也会发生！

" [pər'hæps] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] .

"	Perhaps	when	I	am	old	and	gray	and	wrinkled	I'll	be	at	peace	.
"	也许	什么时候	我	是	老的	和	灰色的	和	皱	患病的	是	在	和平	.

“也许当我老了，头发花白，满脸皱纹的时候，我才能获得平静。”

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [bɪ'twiːn] !

But	think	of	the	years	in	between	!
但	思考	的	这	年	在	之间	!

但想想中间的那些年吧！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [laɪf] [hoʊldz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

I	have	been	cheated	of	the	best	that	life	holds	for	a	woman	,
我	有	到过	作弊	的	这	最好的	那	生活	持有	为了	一个	女士	,

我被剥夺了女人一生中最美好的事物，

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv]

the	love	of	a	good	husband	,	the	love	of	her	children	,	and	the	joys	of
这	爱	的	一个	好的	丈夫	,	这	爱	的	她	孩子们	,	和	这	喜悦	的

[ə; eɪ] [hoʊm] .

a	home	.
一个	家	.

来自好丈夫的爱，来自孩子的爱，以及来自家庭的幸福。

[ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] ['ʃeɪks] [ɪts] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [sez] " [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] " .

The	old	world	shakes	its	finger	and	says	"	you	did	it	yourself	"	.
这	老的	世界	奶昔	它是	手指	和	说道	"	你	做过	它	你自己	"	.

旧世界摇着手指说：“这是你们咎由自取。”

[bʌt; bət] , [meit] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['riːəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	,	Mate	,	I	was	only	eighteen	,	and	I	didn't	know	the	real	from	the
但	,	伴侣	,	我	曾是	仅有的	十八	,	和	我	没有	知道	这	真实的	从	这

[fɔːls] .

false	.
错误的	.

但是，伙计，我当时只有十八岁，分不清真假。

[aɪ] [steɪkt] [maɪ] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɔːst] .

I	staked	my	all	for	the	prize	of	love	,	and	I	lost	.
我	已抵押	我的	全部	为了	这	奖	的	爱	,	和	我	丢失的	.

我为爱情倾尽所有，却最终失败了。

['hev(ə)n] [noʊz] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] ,

Heaven	knows	I've	paid	the	penalty	,
天堂	知道	我已经有薪酬的		这	惩罚	,

天知道我已经付出了怎样的代价。

[bʌt; bət][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .

but	I'd	do	it	over	again	if	I	thought	I	was	right	.
但	ID	做	它	超过	再次	如果	我	想法	我	曾是	正确的	.

但如果我认为自己是对的，我会再做一遍。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd] [nuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

The	difference	is	that	then	I	was	a	child	and	knew	too	little	,
这	不同之处	是	那	然后	我	曾是	一个	孩子	和	知道	也	小的	,

不同之处在于，那时我还是个孩子，懂得太少。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

and	now	I	am	a	woman	and	know	too	much	.
和	现在	我	是	一个	女士	和	知道	也	很多	.

现在我身为女人，知道得太多。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] " ['sɪstə] " [ænd; ənd] " ['brʌðər]

Sometimes	the	hymn	-	singing	and	praying	,	and	"	Sistering	"	and	"	Brothering
有时	这	圣歌	-	歌唱	和	祈祷	,	和	"	姐妹情谊	"	和	"	兄弟情

" [get][ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [ʌn'tɪl][aɪ]['ɔːlmoʊst] [skriːm] ,

"	get	on	my	nerves	,	until	I	almost	scream	,
"	得到	在	我的	神经	,	直到	我	几乎	尖叫	,

有时候，唱赞美诗、祈祷、以及"姐妹情谊"和"兄弟情谊"真的让我心烦意乱，几乎要尖叫出来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hev(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

but	when	I	remember	how	heavenly	good	to	me	they	are
但	什么时候	我	记住	如何	天上	好的	到	我	他们	是

但当我回想起他们对我有多么好时，我就觉得他们简直是上天赐予的恩惠。

[aɪm][ɔːl] [kən'trɪʃ(ə)n] .

I'm	all	contrition	.
我是	全部	忏悔	.

我深感懊悔。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pepərz] ,

I	have	even	been	invited	to	write	for	the	Mission	papers	,
我	有	甚至	到过	受邀	到	写	为了	这	使命	文件	,

我甚至还受邀为教会报纸撰稿。

[naʊ] ['iznt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['glɔːri][fɔːr; fər]['eni] ['sɪnər] ?

now	isn't	that	sufficient	glory	for	any	sinner	?
现在	不是	那	充足的	荣耀	为了	任何	罪人	?

对于任何罪人来说，这难道还不够荣耀吗?

[jʊr; jər] ['letərz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Your	letters	are	such	comforts	to	me	!
你的	信件	是	这样的	舒适	到	我	!

你的来信给了我莫大的安慰!

[aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [noʊ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] !

I	read	them	over	and	over	and	actually	know	parts	of	them	by	heart	!
我	读	他们	超过	和	超过	和	实际上	知道	部分	的	他们	经过	心	!

我反复阅读过它们，甚至能背诵其中的一些内容!

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][jʊr; jər]

Since	I	was	a	little	girl	I	have	had	a	burning	desire	to	win	your
自从	我	曾是	一个	小的	女孩	我	有	有	一个	燃烧	欲望	到	赢	你的

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

从小我就渴望得到你的认可。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [nekst] [dɔːr] [aɪ]

I	remember	once	when	you	said	I	was	stronger	than	the	little	boy	next	door	I
我	记住	一次	什么时候	你	说	我	曾是	更强	比	这	小的	男生	下一个	门	我

[spreɪnd] [maɪ] [bæk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] ,

sprained	my	back	trying	to	prove	,
扭伤	我的	后退	尝试	到	证明	,

我记得有一次你说我比隔壁的小男孩强壮，为了证明这一点，我扭伤了背。

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [ðoʊz] ['lʌvli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [gʊd]

And	now	when	you	write	those	lovely	things	about	me	and	tell	me	how	good
和	现在	什么时候	你	写	那些	迷人的	事物	关于	我	和	告诉	我	如何	好的

[ænd; ənd] [breɪv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	brave	I	am	,
和	勇敢的	我	是	,

现在，当你写下那些赞美我的话，告诉我我多么优秀勇敢的时候，

[waɪ] [aɪ'd] [spreɪn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər][ə'pruːv(ə)l] !

why	I'd	sprain	something	worse	than	my	back	to	be	worthy	of	your	approval	!
为什么	ID	扭伤	某物	更糟	比	我的	后退	到	是	值得	的	你的	赞同	!

我宁愿扭伤比背伤更严重的部位，也要赢得你的认可！

[bʌt; bət][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [rɪŋ] [truː] , [meit] , ['sʌmtaɪmz] [its] [ə; eɪ] [bræs] [rɪŋ] .

But	my	courage	doesn't	always	ring	true	,	Mate	,	sometimes	it's	a	brass	ring	.
但	我的	勇气	不	总是	戒指	真的	,	伴侣	,	有时	它是	一个	黄铜	戒指	.

但我的勇气并不总是真诚的，伙计，有时候它只是虚张声势。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [truː] ['heroʊɪzəm] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] .

If	you	want	to	hear	of	true	heroism	,	just	listen	to	this	story	.
如果	你	想	到	听到	的	真的	英雄主义	,	只是	听	到	这	故事	.

如果你想了解真正的英雄事迹，那就听听这个故事吧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['mɪʃəneri] ,

There	was	a	little	American	Missionary	,
那里	曾是	一个	小的	美国人	传教士	,

有一位美国小传教士，

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [steɪ] ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

who	was	going	home	to	stay	after	twenty	years	of	hard	service	.
WHO	曾是	去	家	到	停留	后	二十	年	的	难的	服务	.

在辛勤工作二十年后，他即将回家定居。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['lepər] ['kɑːləni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

At	the	request	of	the	board	she	stopped	off	at	the	Leper	Colony	in	order	to
在	这	要求	的	这	木板	她	停止	离开	在	这	麻风病人	殖民地	在	命令	到

[meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

make	a	report	.
制作	一个	报告	.

应董事会要求，她顺道去了麻风病疗养院做报告。

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

Soon	after	she	reached	home	,	she	discovered	a	small	white	spot	on	her	hand	,
很快	后	她	达到	家	,	她	发现	一个	小的	白色的	点	在	她	手	,

她到家后不久，就发现手上有一个小白点。

[ænd; ənd][ɑːn] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leprəsi] .

and	on	consulting	a	physician	,	found	it	was	leprosy	.
和	在	咨询	一个	医生	,	成立	它	曾是	麻风	.

经医生诊治，发现是麻风病。

[wɪˈðaʊt] [ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] [ænd; ənd]

Without	breathing	a	word	of	it	to	anyone	,	she	bade	her	family	and
没有	呼吸	一个	单词	的	它	到	任何人	,	她	巴德	她	家庭	和

[frendz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] ,

friends	a	cheerful	good	-	bye	,
朋友们	一个	快乐	好的	-	再见	,

她没跟任何人透露此事，只是愉快地向家人和朋友道别。

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˈlepər] [ˈkɑːləni] , [wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɜːrk]

and	came	straight	back	to	that	Leper	Colony	,	where	she	took	up	her	work
和	来了	直的	后退	到	那	麻风病人	殖民地	,	在哪里	她	采取	向上	她	工作

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkæsts] .

among	the	outcasts	.
之中	这	被排斥者	.

然后她直接回到了麻风病隔离区，继续为被社会遗弃的人们服务。

[ˈnevər] [æn; ən] [ˈaʊtkraɪ] , [ˈnevər] [ə; eɪ] [groʊn] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] !

Never	an	outcry	,	never	a	groan	,	not	even	a	plea	for	sympathy	!
绝不	一个	强烈抗议	,	绝不	一个	呻吟	,	不是	甚至	一个	恳求	为了	同情	!

没有一声哀嚎，没有一声呻吟，甚至没有一声求同情!

[naʊ] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈleɪdi] ?

Now	how	is	that	for	a	soldier	lady	?
现在	如何	是	那	为了	一个	士兵	女士	?

这算不算是一位英勇的女兵?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [koʊld] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ]

It	is	quite	cold	to	-	day	and	I	am	indulging	in	the	luxury	of	a	roaring
它	是	相当	寒冷的	到	-	天	和	我	是	沉溺于	在	这	奢华	的	一个	咆哮

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

今天天气很冷，我正在享受温暖的炉火带来的舒适感。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [juːz] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊvz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkæri] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

You	know	the	natives	use	little	stoves	that	they	carry	around	with	them	,	and
你	知道	这	本地人	使用	小的	炉灶	那	他们	携带	大约	和	他们	,	和

[kɔːl] " [hɪˈbɑːtʃi] .

call	"	hibachi	.
称呼	"	火盆	.

你知道当地人使用随身携带的小炉子，他们称之为“hibachi”。

" [bʌt; bət] [koʊld] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðə; ði] [jɑːrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈroʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [plænts] [ɑːr; ər]

"	But	cold	as	it	is	,	the	yard	is	full	of	roses	and	the	tea	-	plants	are
"	但	寒冷的	作为	它	是	,	这	院子	是	满的	的	玫瑰	和	这	茶	-	植物	是

[ˈgɔːrdʒəs] .

gorgeous	.
华丽的	.

“虽然天气寒冷，但院子里开满了玫瑰，茶树也长得非常漂亮。”

[aɪ] [dəunt] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] [gets] [mɪkst] , [aʊt] [hɪr] .

I	don't	wonder	that	the	climate	gets	mixed	,	out	here	.
我	不	想知道	那	这	气候	获得	混合	,	出去	这里	.

难怪这里的气候会变得复杂多变。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ɪz] [haɪnd] [pɑːrt] [bɪˈfɔːr] .

Everything	else	is	hind	part	before	.
一切	别的	是	后	部分	前	.

其他一切都是前面的部分。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [deɪ] ?

What	do	you	suppose	I've	been	longing	for	all	day	?
什么	做	你	认为	我已经	到过	渴望	为了	全部	天	?

你猜我今天一整天都在盼望什么?

[ə; eɪ] [gʊd] ['sæd(ə)l] [hɔːrs] ?

A	good	saddle	horse	?
一个	好的	鞍	马	?

一匹好的鞍马?

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntər] [wʊd] [set] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	feel	that	a	brisk	canter	would	set	me	straight	in	a	short	time	.
我	感觉	那	一个	轻快	慢跑	会	放	我	直的	在	一个	短的	时间	.

我觉得快步慢跑一会儿就能让我恢复正常。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɔːrs] [ɪn] [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] [ɪz] [ə; eɪ] [mjuːl] .

But	the	only	horse	in	Hiroshima	is	a	mule	.
但	这	仅有的	马	在	广岛	是	一个	骡子	.

但广岛唯一的马其实是一头骡子。

[ə; eɪ] [nɑːk] - [niːd] ,

A	knock	-	kneed	,
一个	敲	-	膝盖	,

膝外翻,

[krɔːs] - [aɪd] [oʊld] [mjuːl] [ðæt] ['bɪtərli] [ri'zents] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪtʃt] [tuː; tə]

cross	-	eyed	old	mule	that	bitterly	resents	the	insult	of	being	hitched	to
叉	-	眼睛	老的	骡子	那	苦涩地	怨恨	这	侮辱	的	存在	搭便车	到

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['bʌgi] .

something	that	is	a	cross	between	a	wheelbarrow	and	a	baby	buggy	.
某物	那	是	一个	叉	之间	一个	独轮车	和	一个	婴儿	有缺陷的	.

一头斜视的老骡子,对被套上一辆介于手推车和婴儿车之间的玩意儿感到无比愤慨。

[ðə; ði] ['draɪvər] [stændz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt]

The	driver	stands	up	for	the	excellent	reason	that	he	has	no	place	to	sit
这	司机	站立	向上	为了	这	出色的	原因	那	他	有	不	地方	到	坐

[daʊn] !

down	!
向下	!

司机站起来的原因很简单,因为他没有地方可以坐!

[wiː; wi] [traɪd] [ðɪs] [kuːp] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

We	tried	this	coupé	once	for	the	fun	and	experience	.
我们	尝试	这	轿跑车	一次	为了	这	乐趣	和	经验	.

我们只是为了好玩和体验而试驾了一次这款双门跑车。

[wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl] [raɪt]

We	got	the	experience	all	right
我们	得到	这	经验	全部	正确的

我们获得了不错的体验。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʌn] .

but	I	am	not	so	sure	about	the	fun	.
但	我	是	不是	所以	当然	关于	这	乐趣	.

但我不太确定这是否真的有趣。

[wiː; wi] [dʒəultid] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] ['skreɪpɪŋ] [fɜːrst] [ə'genst] [wʌn] [haʊs] , [ðen]

We	jolted	along	through	the	narrow	streets	scraping	first	against	one	house	,	then
我们	猛然一震	沿着	通过	这	狭窄的	街道	刮擦	第一的	反对	一	房子	,	然后

[ə'genst] [ə'nʌðər] ,

against	another	,
反对	其他	,

我们颠簸地穿过狭窄的街道,先是刮蹭到一栋房子,然后又刮蹭到另一栋房子。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtmən] , [oʊ] [jes] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fʊtmən] ,

while	our	footman	,	oh	yes	we	had	a	footman	,
尽管	我们的	男仆	,	哦	是的	我们	有	一个	男仆	,

而我们的男仆，哦，是的，我们有个男仆，

[ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['θɜːroʊbred] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['stʌmbld] .

ran	beside	the	thoroughbred	to	help	him	up	when	he	stumbled	.
跑	旁	这	纯种马	到	帮助	他	向上	什么时候	他	踉跄	.

当那匹纯种马绊倒时，他跑到它身边把它扶了起来。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] .

To	-	morrow	we	are	to	have	company	.
到	-	明天	我们	是	到	有	公司	.

明天我们将有客人来访。

[ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ['læsi] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [bænd] .

A	Salvation	Army	lassie	comes	down	from	Tokio	with	a	brass	band	.
一个	救恩	军队	恋人	来	向下	从	东京	和	一个	黄铜	乐队	.

一位救世军的姑娘带着一支铜管乐队从东京来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

It	is	the	second	time	in	the	history	of	the	town	that	the	people	have
它	是	这	第二	时间	在	这	历史	的	这	镇	那	这	人们	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,

had	a	chance	to	hear	a	brass	band	,
有	一个	机会	到	听到	一个	黄铜	乐队	,

这是该镇历史上第二次有幸聆听铜管乐队的演奏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [θrɪld] .

and	they	are	greatly	thrilled	.
和	他们	是	非常	激动不已	.

他们非常激动。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ'self] ;

I	must	say	I	am	a	bit	excited	myself	;
我	必须	说	我	是	一个	少量	兴奋的	我	;

说实话，我自己也有点兴奋；

[mɪs] ['lesiŋ] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] ,

Miss	Lessing	says	she	is	going	to	keep	me	in	sight	,
错过	莱辛	说道	她	是	去	到	保持	我	在	视线	,

莱辛小姐说她会一直看着我。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [drʌm] [ə'weɪ] .

for	fear	I	will	follow	the	drum	away	.
为了	害怕	我	将要	跟随	这	鼓	离开	.

恐怕我会跟着鼓声远去。

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['wɜːri] .

She	needn't	worry	.
她	不必	担心	.

她不必担心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] ['fɑːloʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [noʊz] .

I	am	through	following	anything	in	this	world	but	my	own	nose	.
我	是	通过	下列的	任何事物	在	这	世界	但	我的	自己的	鼻子	.

除了自己的直觉，我再也不想追随这世上的任何事物了。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] - , - .

HIROSHIMA	,	March	25	,	1902	.
广岛	,	行进	-	,	-	.

广岛，1902年3月25日。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [er] [tə'deɪ] !
I am absolutely walking on air today !
我 是 绝对地 步行 在 空气 今天 !

我今天感觉简直飘飘然!

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['tʃerɪʃt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
Just when I thought my cherished dream of a free kindergarten would have to
只是 什么时候 我 想法 我的 珍爱 梦 的 一个 自由的 幼儿园 会 有 到
[biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
be given up ,
是 给定 向上 ,

正当我以为我梦寐以求的免费幼儿园梦要破灭的时候，

[ðə; ði] [tʃeks] [frʌm; frəm] [hoʊm] [keɪm] !
the checks from home came !
这 检查 从 家 来了 !

家里寄来的支票到了!

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [trʌmp] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l]
You were a trump to get them all interested , and it was beautiful
你 是 一个 王牌 到 得到 他们 全部 感兴趣的 , 和 它 曾是 美丽的
[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ri'spɔndid] .
the way they responded .
这 方式 他们 回应 .

你就像一张王牌，成功地引起了他们所有人的兴趣，他们的反应也令人赞叹。

['oʊnli] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [dʒæk] ?
Only why did you tell Jack ?
仅有的 为什么 做过 你 告诉 杰克 ?

你为什么要告诉杰克?

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [soʊ] [mʌtʃ] .
He oughtn't to have sent so much .
他 不应该 到 有 发送 所以 很多 .

他不应该寄那么多东西。

[aɪ'd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I'd send it back if I weren't afraid of hurting him .
ID 发送 它 后退 如果 我 不是 害怕的 的 受伤 他 .

如果不是怕伤害他，我早就把它寄回去了。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['sɪmpli] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][plænz] !
My head is simply spinning with plans !
我的 头 是 简单地 旋转 和 计划 !

我的脑子里全是计划，简直要爆炸了!

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [skuːl] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
We are going to open the school right away and there are hundreds of
我们 是 去 到 打开 这 学校 正确的 离开 和 那里 是 数百 的
[θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
things to be done .
事物 到 是 完毕 .

我们将立即开学，有数百件事要做。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] - ['sɪknəs] , [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌvd]
In spite of my home - sickness , and loneliness and longing for you loved
在 尽管如此 的 我的 家 - 疾病 , 和 孤独 和 渴望 为了 你 喜爱
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

尽管我思乡心切，感到孤独寂寞，无比想念你们这些亲爱的人，

[aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] !

I	wouldn't	come	home	now	if	I	could	!
我	不会	来	家	现在	如果	我	可以	!

如果可以，我现在不想回家!

[ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [wɜːrk] [wɪl] [goʊ] [ʌn'dʌn] ,

It	is	the	feeling	that	I	am	needed	here	,	that	a	big	work	will	go	undone	,
它	是	这	感觉	那	我	是	需要	这里	,	那	一个	大的	工作	将要	去	未完成	,

我感觉自己在这里是被需要的，否则一项重要的工作就无法完成了。

[ɪf] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

if	I	don't	do	it	,
如果	我	不	做	它	,

如果我不做，

[ðæt] ['sɪmpli] [pʊts] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !

that	simply	puts	my	little	wants	and	desires	right	out	of	the	question	!
那	简单地	放置	我的	小的	想要	和	欲望	正确的	出去	的	这	问题	!

那岂不是让我那些小小的愿望和要求统统落空了吗!

['jestərdeɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərz] - ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [stɑːpt] ['læfɪŋ]

Yesterday	we	had	a	mothers	'	meeting	,	and	I	have	not	stopped	laughing
昨天	我们	有	一个	母亲们	-	会议	,	和	我	有	不是	停止	笑

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [jet] !

over	it	yet	!
超过	它	然而	!

昨天我们开了一次妈妈们的会议，我到现在还在回味那次会议的内容，笑个不停!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ]

It	seems	that	the	mothers	considered	it	proper	to	show	their	appreciation	by
它	似乎	那	这	母亲们	经过考虑的	它	恰当的	到	展示	他们的	欣赏	经过

['æbsəluːt] [sə'lemnəti] .

absolute	solemnity	.
绝对	严肃	.

看来母亲们认为，以绝对庄严的方式表达她们的感激之情是恰当的。

['æftər] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['fjuːnərəl] ['saɪləns] .

After	tea	and	cake	were	served	they	sat	in	funeral	silence	.
后	茶	和	蛋糕	是	服务	他们	卫星	在	葬礼	沉默	.

茶点过后，他们默默地坐着，气氛如同葬礼一般。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [kʊd; kəd][wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Not	a	word	nor	a	smile	could	we	get	out	of	them	.
不是	一个	单词	也不	一个	微笑	可以	我们	得到	出去	的	他们	.

我们没能从他们口中得到一个字，也没得到一个笑容。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ,

When	I	couldn't	stand	it	another	minute	,
什么时候	我	不能	站立	它	其他	分钟	,

当我再也无法忍受的时候，

[aɪ][toʊld] [mɪs] ['lesɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] [ɪf] [aɪ] [went] ['ʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] .

I	told	Miss	Lessing	I	was	going	to	break	the	ice	if	I	went	under	in	the	effort	.
我	讲述	错过	莱辛	我	曾是	去	到	休息	这	冰	如果	我	去	在下面	在	这	努力	.

我告诉莱辛小姐，如果我在努力中沉没，我就会打破冰面。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] ,

By	means	of	an	interpreter	,
经过	方法	的	一个	翻译	,

通过翻译人员，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['mʌðərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]

I	told	the	mothers	that	we	were	going	to	try	an	American	amusement	and
我	讲述	这	母亲们	那	我们	是	去	到	尝试	一个	美国人	娱乐	和

[wʊd] [ðeɪ] [lend] [ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ?

would	they	lend	their	honorable	assistance	?
会	他们	借	他们的	光荣的	协助	?

我告诉各位母亲，我们将要去体验一下美国的一种娱乐方式，问她们是否愿意提供她们的帮助?

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [ɪn] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['gɜːlz][ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['mʌðər]

Then	I	called	in	thirty	of	the	school	girls	and	told	each	one	to	ask	a	mother
然后	我	称为	在	三十	的	这	学校	女孩们	和	讲述	每个	一	到	问	一个	母亲

[tuː; tə] [skɪp] .

to	skip	.
到	跳过	.

然后我叫来了三十名女学生，让她们每个人都请一位母亲帮忙逃课。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [tɜːrn]

They	were	too	polite	to	decline	,	so	to	the	tune	of	"	Mr	.	Johnson	,	Turn
他们	是	也	有礼貌的	到	衰退	,	所以	到	这	调	的	"	先生	.	约翰逊	,	转动

[ˌem 'iː] [luːs] ,

Me	Loose	,
我	松动的	,

他们碍于礼貌不好意思拒绝，于是伴着《约翰逊先生，放我走》的曲调，

" [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] .

"	the	procession	started	.
"	这	游行	开始	.

游行队伍开始了。

[mɪs] ['dɪksən] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

Miss	Dixon	couldn't	stay	in	the	room	for	laughing	.
错过	迪克森	不能	停留	在	这	房间	为了	笑	.

迪克森小姐笑得都待不下去了。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,

The	old	and	the	young	,
这	老的	和	这	年轻的	,

老人和年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['hɑːpɪŋ]

and	the	fat	and	the	thin	caught	the	spirit	of	it	and	went	hopping
和	这	胖的	和	这	薄的	捕捉	这	精神	的	它	和	去	跳跃

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ɪn] [greɪt] [gliː] .

and	jumping	around	the	circle	in	great	glee	.
和	跳	大约	这	圆圈	在	伟大的	高兴	.

胖子和瘦子都受到了感染，高兴地围着圈子蹦蹦跳跳。

['æftər] [ðæt] , [oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪd] " ['pʊsi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , " [ænd; ənd] " [drɑːp][ðə; ði]

After	that	,	old	ladies	and	all	played	"	Pussy	Wants	a	Corner	,	"	and	"	Drop	the
后	那	,	老的	女士们	和	全部	玩	"	猫	想要	一个	角落	,	"	和	"	降低	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

Handkerchief	,
手帕	,

之后，老太太们都玩了《猫咪想要角落》和《放下手帕》的游戏。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	and	they	laughed	and	chattered	like	a	lot	of	children	.
"	和	他们	笑了	和	喋喋不休	喜欢	一个	很多	的	孩子们	.

他们像许多孩子一样欢笑嬉闹。

[ðeɪ] [steɪd] [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [her] ['ɔrnəmənts] !

They	stayed	four	hours	,	and	we	are	still	picking	up	hair	ornaments	!
他们	入住	四	小时	,	和	我们	是	仍然	挑选	向上	头发	装饰品	!

他们待了四个小时，我们还在捡发饰呢！

[ʌp] ['oʊvər][maɪ] ['teɪbl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [juː; jʊ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] " [leɪn] [ðæt] [tɜːrnd]

Up	over	my	table	I	have	the	little	picture	you	sent	of	the	"	Lane	that	turned
向上	超过	我的	桌子	我	有	这	小的	图片	你	发送	的	这	"	车道	那	转向

[æt; ət] [læst] " .

at	last	"	.
在	最后的	"	.

我的桌子上挂着你寄来的那张“终于转弯的小巷”的小照片。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [sed] [maɪ] [leɪn] , [wʊd] [tɜːrn] ,

You	always	said	my	lane	,	would	turn	,
你	总是	说	我的	车道	,	会	转动	,

你总是说我的车道会转弯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [roʊd] ['bɔːdəd] [baɪ] ['tʃeri] - ['blɔsəmz] [ænd; ənd]

and	it	has	turned	into	a	broad	road	bordered	by	cherry	-	blossoms	and
和	它	有	转向	进入	一个	广阔	路	带边框	经过	樱桃	-	花朵	和

[wɪ'st'stɪr] .

wistaria	.
紫藤	.

它变成了一条宽阔的道路，两旁樱花盛开，紫藤缠绕。

[bʌt; bət] , [meit] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['mʌdˌhoʊlz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] .

But	,	Mate	,	you	needn't	think	there	are	no	more	mudholes	,	for	there	are	.
但	,	伴侣	,	你	不必	思考	那里	是	不	更多的	泥坑	,	为了	那里	是	.

但是，伙计，你不必以为世上就没有泥坑了，因为泥坑还是有的。

[wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ə'hed] , [aɪ] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] !

When	I	see	them	ahead	,	I	climb	the	fence	and	walk	around	!
什么时候	我	看	他们	前方	,	我	爬	这	栅栏	和	走	大约	!

当我看到他们就在前面时，我就翻过栅栏绕过去！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] [θrɪld] [ðiːz] [deɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wɔːr] .

I	am	getting	quite	thrilled	these	days	over	the	prospect	of	war	.
我	是	获得	相当	激动不已	这些	天	超过	这	前景	的	战争	.

最近我对战争的前景感到非常兴奋。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːgəlz][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .

The	soldiers	are	drilling	by	the	hundreds	,	and	the	bugles	are	blowing	all	day	.
这	士兵	是	钻孔	经过	这	数百	,	和	这	号角	是	吹	全部	天	.

数百名士兵正在进行操练，号角整日吹响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] [θrilz] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

It	makes	little	thrills	run	up	and	down	my	back	,
它	制作	小的	刺激	跑步	向上	和	向下	我的	后退	,

它让我的背部传来一阵阵酥麻的感觉，

[bʌt; bət] [mɪs] ['lesiŋ] [sez] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Miss	Lessing	says	nothing	will	come	of	it	,
但	错过	莱辛	说道	没有什么	将要	来	的	它	,

但莱辛小姐说，这件事不会有任何结果。

[ðæt] [dʒə'pæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][skræp] .

that	Japan	is	always	getting	ready	for	a	scrap	.
那	日本	是	总是	获得	准备好	为了	一个	废料	.

日本总是时刻准备着战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][trænz] - [sai'biəriən] ['reɪlweɪ] [hæz; həz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [freɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:]

But	the	Trans	-	Siberian	Railway	has	refused	all	freight	because	it	is	too
但	这	翻译	-	西伯利亚	铁路	有	拒绝	全部	货运	因为	它	是	也

['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [tu:; tə] [vlædɪvostɑ:k] .

busy	bringing	soldiers	and	supplies	to	Vladivostock	.
忙碌的	带来	士兵	和	补给品	到	符拉迪沃斯托克	.

但是，由于西伯利亚铁路正忙于向符拉迪沃斯托克运送士兵和物资，因此拒绝了所有货运。

[naʊ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [vlædɪvostɑ:k] [ri'maindz] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd]

Now	speaking	of	Vladivostock	reminds	me	of	a	plan	that	has	been	suggested
现在	请讲	的	符拉迪沃斯托克	提醒	我	的	一个	计划	那	有	到过	建议

[fɔ:r; fər][nekst] ['sʌmər] .

for	next	summer	.
为了	下一个	夏天	.

说到符拉迪沃斯托克，让我想起了有人提议的明年夏天的一项计划。

[mɪs] ['dɪksən] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

Miss	Dixon	,	the	teacher	who	was	sick	,
错过	迪克森	,	这	老师	WHO	曾是	生病的	,

那位生病的老师迪克森小姐

[ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪz]['kreɪzi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

is	going	to	Russia	and	is	crazy	for	me	to	go	with	her	.
是	去	到	俄罗斯	和	是	疯狂的	为了	我	到	去	和	她	.

她要去俄罗斯，她疯了一样希望我跟她一起去。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]

It	wouldn't	be	much	more	expensive	than	staying	in	Japan	,	and	would	be
它	不会	是	很多	更多的	昂贵的	比	入住	在	日本	,	和	会	是

[trə'mendəsli] ['ɪntrəstɪŋ] .

tremendously	interesting	.
非常	有趣的	.

费用不会比待在日本贵多少，而且会非常有趣。

[dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['enibɑ:di] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [raɪt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] .

Don't	mention	it	to	anybody	at	home	,	but	write	me	if	you	approve	.
不	提到	它	到	任何人	在	家	,	但	写	我	如果	你	批准	.

不要跟家里人提起这件事，但如果你同意的话，请写信告诉我。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pi:pt] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [læst] [naɪt] .

I	wish	you	could	have	peeped	into	my	room	last	night	.
我	希望	你	可以	有	偷窥	进入	我的	房间	最后的	夜晚	.

真希望你昨晚能看看我的房间。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [slɪpt] [ɪn]['æftər][ðə; ði] ['saɪləns] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,

Four	or	five	of	the	girls	slipped	in	after	the	silence	bell	had	rung	,
四	或者	五	的	这	女孩们	滑倒了	在	后	这	沉默	钟	有	梯子	,

静音铃响后，四五个女孩溜了进来。

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][dræŋk] [ti:] [waɪl] [aɪ] [ʃoʊd]

and	we	sat	around	the	fire	on	the	floor	and	drank	tea	while	I	showed
和	我们	卫星	大约	这	火	在	这	地面	和	喝	茶	尽管	我	显示

[ðem; ðəm][maɪ] ['fəutəgræfs] .

them	my	photographs	.
他们	我的	照片	.

我们围坐在火堆旁的地板上喝茶，我给他们看我的照片。

[ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪ] [gaʊnz] [ænd; ənd] [red] [tʃi:ks] ,

They	made	such	a	pretty	picture	,	with	their	gay	gowns	and	red	cheeks	,
他们	制成	这样的	一个	漂亮的	图片	,	和	他们的	同性恋	礼服	和	红色的	脸颊	,

她们穿着艳丽的礼服，脸颊红扑扑的，构成了一幅多么美丽的画面啊！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θrɪld] ['oʊvər][ɔːl][maɪ] [θɪŋz] .

and	they	were	so	thrilled	over	all	my	things	.
和	他们	是	所以	激动不已	超过	全部	我的	事物	.

他们对我的所有东西都非常兴奋。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

The	pictures	from	home	interested	them	most	of	all	,
这	图片	从	家	感兴趣的	他们	最多	的	全部	,

他们最感兴趣的还是家乡的照片。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [freɪmd] [tə'geðər] .

especially	the	one	of	you	and	Jack	which	I	have	framed	together	.
尤其	这	一	的	你	和	杰克	哪个	我	有	框	一起	.

尤其是你和杰克的那张合影，我已经把它裱起来了。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [noʊ] ,

At	first	they	thought	you	must	be	married	,	and	when	I	said	no	,
在	第一的	他们	想法	你	必须	是	已婚	,	和	什么时候	我	说	不	,

起初他们以为你一定已婚，当我否认后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌvəz] , [soʊ][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

they	decided	that	you	were	lovers	,	so	I	let	it	go	.
他们	决定	那	你	是	恋人	,	所以	我	让	它	去	.

他们认定你们是恋人，所以我就没再追究了。

['æftər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ,

After	they	went	to	bed	,
后	他们	去	到	床	,

他们上床睡觉后，

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ]

I	sat	and	looked	at	the	two	pictures	in	the	double	frame	and	wondered	how
我	卫星	和	看起来	在	这	二	图片	在	这	双倍的	框架	和	想知道	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæk]['hædnt] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

it	was	after	all	that	you	and	Jack	hadn't	fallen	in	love	with	each	other	!
它	曾是	后	全部	那	你	和	杰克	之前没有	倒下	在	爱	和	每个	其他	!

我坐着看着双相框里的两张照片，心想，你和杰克怎么最终没有相爱呢！

[juː; jʊ][bəuθ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ;

You	both	live	with	your	heads	in	the	clouds	;
你	两个都	居住	和	你的	头部	在	这	云	;

你们俩都活在幻想中；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bʌmpt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

I	should	think	you	would	have	bumped	into	each	other	long	before	this	.
我	应该	思考	你	会	有	撞	进入	每个	其他	长的	前	这	.

我觉得你们早就应该碰面了。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fjuːər] [fɔːlts] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

He	told	me	once	that	you	had	fewer	faults	than	any	woman	he	had	ever
他	讲述	我	一次	那	你	有	更少	故障	比	任何	女士	他	有	曾经

[noʊn] .

known	.
已知	.

他曾告诉我，你比他认识的任何女人都更少缺点。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['vɜːrtʃʊ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒæks] [lɔːŋ] ['suːts] .

Telling	me	of	other	people's	virtues	was	one	of	Jack's	long	suits	.
讲述	我	的	其他	人们的	美德	曾是	一	的	杰克的	长的	西装	.

杰克很擅长夸奖别人的优点。

[maɪ][læst] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪz] [gɔːn] , [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] .

My	last	minute	of	grace	is	gone	,	so	I	must	say	good	-	night	.
我的	最后的	分钟	的	优雅	是	已消失	,	所以	我	必须	说	好的	-	夜晚	.

我最后的宽限时间已经过去，所以我不得不说晚安了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ][wɑːnt]

I	am	getting	up	at	five	o'clock	these	mornings	in	order	to	get	in	all	that	I	want
我	是	获得	向上	在	五	点钟	这些	早晨	在	命令	到	得到	在	全部	那	我	想

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

为了完成所有我想做的事情，我最近每天早上五点就起床了。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [meɪ] - , - .

HIROSHIMA	,	May	31	,	1902	.
广岛	,	可能	-	,	-	.

广岛，1902年5月31日。

['ʌndər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

Under	promise	that	I	will	not	write	a	long	letter	,
在下面	承诺	那	我	将要	不是	写	一个	长的	信	,

我保证不会写长信，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	am	allowed	to	begin	one	to	you	this	morning	.
我	是	允许	到	开始	一	到	你	这	早晨	.

今天早上我可以开始给你写一篇了。

[mɪs] ['lesɪŋ] [roʊt] [juː; jʊ] [læst] [wiːk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .

Miss	Lessing	wrote	you	last	week	that	I	had	been	sick	.
错过	莱辛	写道	你	最后的	星期	那	我	有	到过	生病的	.

莱辛小姐上周写信告诉你我生病了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] [tuː] [mʌtʃ] ,

The	truth	is	I	tried	to	do	too	much	,
这	真相	是	我	尝试	到	做	也	很多	,

事实是，我试图做的事情太多了。

[ænd; ənd] [peɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed] [tuː] [hoʊl] [wiːks] .

and	paid	up	for	it	by	staying	in	bed	two	whole	weeks	.
和	有薪酬的	向上	为了	它	经过	入住	在	床	二	所有的	周	.

结果他卧床两周，以此来偿还罪责。

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ; [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['hævnt] [ɪn] [ðɪs] !

Perhaps	I	will	acquire	a	little	sense	in	the	next	world	;	I	certainly	haven't	in	this	!
也许	我	将要	获得	一个	小的	感觉	在	这	下一个	世界	;	我	当然	还没有	在	这	!

或许来世我会获得一些领悟力；但在这个世界上，我肯定没有！

[dʒə'pæn] ['wɔznt] [meɪd] [fɔːr; fər] ['restləs] , [ˌenər'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] .

Japan	wasn't	made	for	restless	,	energetic	people	.
日本	不是	制成	为了	不安	,	精力充沛	人们	.

日本并不适合那些不安分、精力充沛的人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪzi] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] .

If	you	can't	learn	to	be	lazy	,	you	can't	last	long	.
如果	你	不能	学习	到	是	懒惰的	,	你	不能	最后的	长的	.

如果你学不会偷懒，你就坚持不长久。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [gʊd] [mɪs] ['lesɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] , ['sliːpɪŋ] [raɪt] [baɪ][ˌem 'iː] ,

I	can	never	tell	you	how	good	Miss	Lessing	has	been	,	sleeping	right	by	me	,
我	能	绝不	告诉	你	如何	好的	错过	莱辛	有	到过	,	睡眠	正确的	经过	我	,

我永远也无法告诉你莱辛小姐睡在我身边有多好。

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] .

taking	**care**	**of**	**me**	**and**	**loving**	**me**	**like**	**I**	**was**	**her**	**own**	**child**	**.**
采取	关心	的	我	和	爱	我	喜欢	我	曾是	她	自己的	孩子	.

她像对待亲生孩子一样照顾我、爱我。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [gɪfts] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

The	**girls**	**too**	**,**	**have**	**been**	**so**	**good**	**sending**	**me**	**gifts**	**almost**	**every**	**hour**	**in**	**the**	**day**	**.**
这	女孩们	也	,	有	到过	所以	好的	发送	我	礼物	几乎	每一个	小时	在	这	天	.

女孩们也特别好，几乎每小时都给我送礼物。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [prerz] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] , [sed]

One	**little**	**girl**	**got**	**up**	**at**	**prayers**	**the**	**other**	**night**	**,**	**and**	**,**	**folding**	**her**	**hands**	**,**	**said**
一	小的	女孩	得到	向上	在	祈祷	这	其他	夜晚	,	和	,	折叠式的	她	双手	,	说

:
:
:

那天晚上祷告时，一个小女孩站起来，双手合十，说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

装饰女士(The Lady of the Decoration)

" [oʊ] [lɔːrd] , [pliːz] [meɪk] [ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [sen'seɪ] [wel] ,
" Oh Lord , please make the Skipping Sensei well ,
" 哦 主 , 请 制作 这 跳过 老师 出色地 ,

“哦，主啊，请保佑跳绳老师平安健康。”

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət] ,
and help me to keep my mouth shut so it will be quiet ,
和 帮助 我 到 保持 我的 嘴 关闭 所以 它 将要 是 安静的 ,

请帮我闭上嘴，这样就不会吵闹了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] [lʌv] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .
for she has been good to us and we all do love her much .
为了 她 有 到过 好的 到 我们 和 我们 全部 做 爱 她 很多 .

因为她对我们很好，我们都很爱她。

" ['hev(ə)n] [noʊz] [ðə; ði] " ['skɪpɪŋ] [sen'seɪ] " [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] !
" Heaven knows the " Skipping Sensei " needs all the prayers of the congregation !
" 天堂 知道 这 " 跳过 老师 " 需求 全部 这 祈祷 的 这 会众 !

“天知道，‘跳绳老师’需要所有信众的祈祷！”

[dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [ɪz] ['oʊvər] , [mɪs] ['dɪksən] [ænd; ənd] [aɪ] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [rʌʃə] .
Just as soon as school is over , Miss Dixon and I start for Russia .
只是 作为 很快 作为 学校 是 超过 , 错过 迪克森 和 我 开始 为了 俄罗斯 .

学校一放学，我和迪克森小姐就启程前往俄罗斯。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɪr] [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri]
It's a good thing that vacation is near for I am tired of being a Missionary
它是 一个 好的 事物 那 假期 是 靠近 为了 我 是 疲劳的 的 存在 一个 传教士
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

幸好假期快到了，我已经厌倦了做传教士。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [skuːl] - ['mɑːm] , [ɪn] [fækt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .
and a school - marm , in fact I am tired of being good .
和 一个 学校 - 玛姆 , 在 事实 我 是 疲劳的 的 存在 好的 .

事实上，我已经厌倦了做一个乖乖女，就像个老学究一样。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] .
Don't worry about me , for I am all right .
不 担心 关于 我 , 为了 我 是 全部 正确的 .

别担心我，我很好。

[aɪv] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .
I've just run down and need a little fun to wind me up for another year .
我已经 只是 跑步 向下 和 需要 一个 小的 乐趣 到 风 我 向上 为了 其他 年 .

我刚累坏了，需要找点乐子来提提神，好迎接新的一年。

['kobei] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
KOBE , July 16 , 1902 .
科比 , 七月 - , - .

神户，1902年7月16日。

[dʌz] [dʒʊ'laɪ] 16th [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Does July 16th mean anything to you ?
做 七月 16th 意思是 任何事物 到 你 ?

7月16日对你来说有什么特别的意义吗?

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	does	to	me	.
它	做	到	我	.

对我来说确实如此。

[dʒʌst][wʌn] [jɪr] [ə'goʊ] [tə'deɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['juːniən]['diːpoʊ] [ʃʌt] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

Just	one	year	ago	today	the	gates	of	that	old	Union	Depot	shut	between	me
只是	一	年	前	今天	这	大门	的	那	老的	联盟	仓库	关闭	之间	我

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	all	that	was	dear	to	me	,
和	全部	那	曾是	亲爱的	到	我	,

就在一年前的今天，那座老联合车站的大门在我与我所有珍爱的事物之间关闭了。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [wɜːrld] [tuː; tə] [faɪt] [maɪ][bɪg] [faɪt] [ə'loʊn] .

and	I	went	out	into	the	big	world	to	fight	my	big	fight	alone	.
和	我	去	出去	进入	这	大的	世界	到	斗争	我的	大的	斗争	独自的	.

于是我独自一人踏入广阔的世界，去面对我人生中最重要的一场战斗。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [meit] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

Well	,	I	am	still	fighting	,	Mate	,	and	probably	will	be	to	the	end	of	the
出色地	,	我	是	仍然	斗争	,	伴侣	,	和	大概	将要	是	到	这	结尾	的	这

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

伙计，我还在战斗，而且很可能会战斗到战役结束。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kobei] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [pæs] - [pɔːrt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rʌʃə] .

As	you	see	I	am	in	Kobe	waiting	for	my	pass	-	port	to	go	to	Russia	.
作为	你	看	我	是	在	科比	等待	为了	我的	经过	-	港口	到	去	到	俄罗斯	.

如你所见，我现在在神户，等着办护照去俄罗斯。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [pæs] - [pɔːrts][dʒʌst] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

If	there	is	anything	you	want	to	know	about	pass	-	ports	just	apply	to	me	.
如果	那里	是	任何事物	你	想	到	知道	关于	经过	-	端口	只是	申请	到	我	.

如果你想了解任何关于护照的问题，尽管问我。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kɑːnfɪdəns] ,

With	all	confidence	,
和	全部	信心	,

充满信心地，

[aɪ] [seɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnsələt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [ə'tætʃt]

I	sailed	down	to	the	Consulate	and	was	met	by	a	pair	of	legs	attached
我	航行	向下	到	这	领事馆	和	曾是	遇见	经过	一个	一对	的	腿	随附的

[tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [juː; jʊ]['evər]

to	a	huge	mustache	and	the	funniest	little	button	of	a	head	you	ever
到	一个	巨大的	胡子	和	这	最搞笑	小的	按钮	的	一个	头	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

我乘船来到领事馆，迎接我的是一双腿，腿上长着一撇巨大的胡子，脑袋像个滑稽的小纽扣。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [mæn] !

I	think	the	Lord	must	have	laughed	when	he	got	through	making	that	man	!
我	思考	这	主	必须	有	笑了	什么时候	他	得到	通过	制作	那	男人	!

我想上帝创造那个人的时候，一定会笑的！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

He	was	horribly	bored	with	life	in	general	,	and	me	in	particular	.
他	曾是	糟糕透了	无聊的	和	生活	在	一般的	,	和	我	在	特别的	.

他厌倦了生活，尤其厌倦了我。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] ['wɪrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

He	motioned	me	wearily	to	a	chair	beside	a	table	,	and	,	handing	me	a
他	示意	我	疲劳	到	一个	椅子	旁	一个	桌子	,	和	,	处理	我	一个

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

他疲惫地示意我到桌子旁的椅子上坐下，然后递给我一张纸，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [saɪ] : " [fɪl] [ɪn] .

managed	to	sigh	:	"	Fill	in	.
管理	到	叹	:	"	充满	在	.

他叹了口气："填上。"

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [laɪk] [ðɪs] : [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

"	The	questions	were	about	like	this	:	Who	was	your	father	?
"	这	问题	是	关于	喜欢	这	:	WHO	曾是	你的	父亲	?

问题大致是这样的：你的父亲是谁?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] ?

What	are	you	doing	out	of	your	own	country	?
什么	是	你	正在做	出去	的	你的	自己的	国家	?

你为什么会出国?

[wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] ['evər] [hʌŋ] ?

Was	anybody	in	your	family	ever	hung	?
曾是	任何人	在	你的	家庭	曾经	悬挂	?

你家有人被绞死过吗?

[haʊ] ['meni] [tiːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] ?

How	many	teeth	have	you	?
如何	许多	牙齿	有	你	?

你有多少颗牙齿?

[aɪ] [roʊt] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] " [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn] ?

I	wrote	rapidly	until	I	got	to	"	When	were	you	born	?
我	写道	快速	直到	我	得到	到	"	什么时候	是	你	出生	?

我飞快地写着，直到写到"你是什么时候出生的？"

" ['bʌt(ə)n] - [hed] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] ,

"	Button	-	Head	was	standing	by	me	,
"	按钮	-	头	曾是	常设	经过	我	,

"纽扣头就站在我旁边，"

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['helpləsli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['nevər]

so	I	looked	up	at	him	helplessly	and	told	him	that	was	one	thing	I	never
所以	我	看起来	向上	在	他	无助地	和	讲述	他	那	曾是	一	事物	我	绝不

[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

could	remember	.
可以	记住	.

于是我无助地抬头看着他，告诉他那是我一直记不住的一件事。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['kudnt] .

He	said	I	would	have	to	,	and	I	said	I	couldn't	.
他	说	我	会	有	到	,	和	我	说	我	不能	.

他说我必须这么做，我说我不能。

[hiː; hi] [p'rɑːnst] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['rækɪŋ] [maɪ]

He	pranced	around	for	fifteen	minutes	,	and	I	pretended	to	be	racking	my
他	轻快地	大约	为了	十五	分钟	,	和	我	假装	到	是	货架	我的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

他蹦蹦跳跳地走了十五分钟，而我假装绞尽脑汁地思考。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] : " [swer] .

Then	he	handed	me	a	Bible	,	and	said	in	a	stern	voice	:	"	Swear	.
然后	他	递交	我	一个	圣经	,	和	说	在	一个	船尾	嗓音	:	"	发誓	.

然后他递给我一本圣经，严厉地说：“发誓。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [swɔːrn] ,

"	I	told	him	that	I	couldn't	,	that	I	never	had	sworn	,
"	我	讲述	他	那	我	不能	,	那	我	绝不	有	宣誓	,

我告诉他我不能，我从来没有说过脏话。

[ðæt] ['leɪdiz] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] , ['wʊdnt] [hiː; hi] [pliːz] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

that	ladies	didn't	do	it	in	America	,	wouldn't	he	please	do	it	for	me	?
那	女士们	没有	做	它	在	美国	,	不会	他	请	做	它	为了	我	?

在美国，女士们都不这么做，他能不能为我做一下?

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['dɪksən] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʌn] [baɪ] ['læfɪŋ] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

About	this	time	Miss	Dixon	spoiled	the	fun	by	laughing	,	so	I	had	to	behave	.
关于	这	时间	错过	迪克森	被宠坏了	这	乐趣	经过	笑	,	所以	我	有	到	表现	.

就在这时，迪克森小姐大笑起来，破坏了气氛，所以我不得不安静下来。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [spent] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [ðæt] ['dɪndʒi][oʊld] ['ɑːfɪs] ,

After	we	had	spent	two	hours	and	three	dollars	in	that	dingy	old	office	,
后	我们	有	花费	二	小时	和	三	美元	在	那	昏暗的	老的	办公室	,

[wiː; wi] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

we	departed	,
我们	已离开	,

我们在那间昏暗的老办公室里待了两个小时，花了三美元后，就离开了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .

but	our	troubles	were	not	over	.
但	我们的	麻烦	是	不是	超过	.

但我们的麻烦还没有结束。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ðæn; ðən] ['bʌt(ə)n] - [hed] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

No	sooner	had	we	reached	the	hotel	than	Button	-	Head	appeared	with	more
不	很快	有	我们	达到	这	酒店	比	按钮	-	头	出现	和	更多的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

我们刚到酒店，纽扣头就拿着更多的文件出现了。

" [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['mɔːrnfəli] [ə'naʊnst] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]

"	You	failed	to	describe	yourself	,	"	he	mournfully	announced	,	handing	me	another
"	你	失败的	到	描述	你自己	,	"	他	悲伤地	宣布	,	处理	我	其他

[slɪp] .

slip	.
滑	.

“你没能描述好自己，”他悲伤地宣布，同时递给我另一张纸条。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] ,

I	had	not	had	my	dinner	and	I	was	cross	,
我	有	不是	有	我的	晚餐	和	我	曾是	叉	,

我还没吃晚饭，我很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [siːzd] [ə; eɪ][pen] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	seized	a	pen	determined	to	make	short	work	of	it	.
但	我	查获	一个	笔	决定	到	制作	短的	工作	的	它	.

但我抓起一支笔，决心尽快把它解决掉。

[haʊ] [tɔːl] ?

How	tall	?
如何	高的	?

身高多少?

['iːzəli] [toʊld] .

Easily	**told**	**.**
容易地	讲述	.

很容易说出口。

[blæk] [ɔːr] [waɪt] ?

Black	**or**	**white**	**?**
黑色的	或者	白色的	?

黑色还是白色?

['veri] ['iːzi] .

Very	**easy**	**.**
非常	简单的	.

非常简单。

[kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɪn] ?

Kind	**of**	**chin**	**?**
种类	的	下巴	?

什么样的下巴?

[raʊnd] [ænd; ənd]['roʊzi] .

Round	**and**	**rosy**	**.**
圆形的	和	红润	.

圆润红润。

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [feɪs] ?

Shape	**of**	**face**	**?**
形状	的	脸	?

脸型?

[dɪ'pendz] [ɑːn] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

Depends	**on**	**time**	**and**	**place**	**.**
取决于	在	时间	和	地方	.

取决于时间和地点。

[her] ?

Hair	**?**
头发	?

头发?

[pjʊr] [goʊld] .

Pure	**gold**	**.**
纯的	金子	.

纯金。

[aɪz] ?

Eyes	**?**
眼睛	?

眼睛?

[naʊ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːn] [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] [poʊ'etɪk] [ɪ'nʌf]

Now	**I**	**knew**	**they**	**were**	**green**	**but**	**that**	**did**	**not**	**sound**	**poetic**	**enough**
现在	我	知道	他们	是	绿色的	但	那	做过	不是	声音	诗意的	足够的

我知道它们是绿色的，但这听起来不够诗意。

[soʊ][aɪ] [ə'piːld] [tuː; tə] ['dɪksi] .

so	**I**	**appealed**	**to**	**Dixie**	**.**
所以	我	上诉	到	迪克西	.

所以我向迪克西求助。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [sed] , " [nɑːt] [greɪ] [nɔːr] [braʊn] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	**thought**	**for**	**a**	**while**	**,**	**then**	**said**	**,**	**"**	**Not**	**gray**	**nor**	**brown**	**,**	**I**	**have**	**it**	**,**
她	想法	为了	一个	尽管	,	然后	说	,	"	不是	灰色的	也不	棕色的	,	我	有	它	,

她想了一会儿，然后说："既不是灰色也不是棕色，我有这种颜色。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪrəp] ['kʌlərd] !
they are syrup colored !
他们 是 糖浆 有色 !

它们的颜色像糖浆一样!

" [soʊ][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['nɑːnsens] .
" So I put it down along with a lot of other nonsense .
" 所以 我 放 它 向下 沿着 和 一个 很多 的 其他 废话 .

于是我把它和许多其他无意义的东西一起放下了。

[naʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['toʊkioʊ][fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l] ,
Now the papers have to be sent to Tokyo for approval ,
现在 这 文件 有 到 是 发送 到 东京 为了 赞同 ,

现在这些文件需要送往东京审批。

[ðen] [bæk] [hɪr] [ə'gen] [wer] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]
then back here again where I will have to do some more signing and swearing
然后 后退 这里 再次 在哪里 我 将要 有 到 做 一些 更多的 签名 和 咒骂
.
:
·

然后我又得回到这里，再签一些字、发一些誓。

['iznt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['evər] ['goʊɪŋ] ['eniwer] ?
Isn't this enough to discourage people from ever going anywhere ?
不是 这 足够的 到 阻碍 人们 从 曾经 去 任何地方 ?

难道这还不足以让人打消去任何地方的念头吗?

[ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [ɪz] [greɪt] .
The news about the sailboat is great .
这 消息 关于 这 帆船 是 伟大的 .

关于帆船的消息真是太好了。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ðɪs] ['sʌmər] ?
How many of you will be up at the Cape this summer ?
如何 许多 的 你 将要 是 向上 在 这 岬 这 夏天 ?

今年夏天你们当中有多少人会去科德角?

[ɪz][dʒæk]['goʊɪŋ] ?
Is Jack going ?
是 杰克 去 ?

杰克要去吗?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [naɪts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,
When I think of the starlight nights out in the boat ,
什么时候 我 思考 的 这 星光 夜晚 出去 在 这 船 ,

每当我想起在船上度过的那些星光璀璨的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['leɪzi] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [aɪ][get] [ˌæbsə'luːtli] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] .
and the long lazy mornings on the beach , I get absolutely faint with longing .
和 这 长的 懒惰的 早晨 在 这 海滩 , 我 得到 绝对地 头晕的 和 渴望 .

在海滩上度过漫长而慵懒的清晨，我感到无比的思念。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ] ['hævnt] [derd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [aɪ] [maɪt] ,
Heretofore I haven't dared to enjoy things , and now , when I might ,
此前 我 还没有 敢于 到 享受 事物 , 和 现在 , 什么时候 我 可能 ,

此前我一直不敢享受生活，而现在，当我可以享受的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['eksaɪl] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][saɪ'bɪriə] !
I am an exile heading for Siberia !
我 是 一个 流亡 标题 为了 西伯利亚 !

我是一名流亡者，即将前往西伯利亚!

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧!

[pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['stɑːrlaɪt] [naɪts] [ɪn][saɪ'bɪriə] , [huː] [noʊz] ?
perhaps there will be starlight nights in Siberia , who knows ?
也许 那里 将要 是 星光 夜晚 在 西伯利亚 , WHO 知道 ?

谁知道呢，也许西伯利亚也会有星光璀璨的夜晚?

[vlædɪvostɑːk] , [saɪ'bɪriə] , ['ɔːgəst] - , - .
VLADIVOSTOCK , SIBERIA , August 16 , 1902 .
符拉迪沃斯托克 , 西伯利亚 , 八月 - , - .

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1902年8月16日。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
If I should write all I wanted to say this morning ,
如果 我 应该 写 全部 我 通缉 到 说 这 早晨 ,

如果我把今天早上想说的话都写下来的话，

[maɪ] ['letər] [wʊd] [riːtʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] !
my letter would reach across the Pacific !
我的 信 会 抵达 穿过 这 太平洋 !

我的信会传到太平洋彼岸!

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
I didn't believe it was possible for me ever to have such a good time
[ə'gen] .
again .
再次 .

我没想到自己还能再次拥有如此美好的时光。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] , [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [hiːθ] .
When we came , we brought a letter of introduction to a Mrs . Heath .
什么时候 我们 来了 , 我们 带来 一个 信 的 介绍 到 一个 太太 . 希思 .

我们来的时候，带了一封介绍信给希思夫人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [hɑːrt] ,
She has a beautiful big house , and a beautiful big heart ,
她 有 一个 美丽的 大的 房子 , 和 一个 美丽的 大的 心 ,

她有一栋漂亮的大房子，还有一颗美丽善良的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [raɪt] ['ɪntuː][bəuθ] .
and she took us right into both .
和 她 采取 我们 正确的 进入 两个都 .

她带我们直接去了这两个地方。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [piˈɑːzə] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
The day after we arrived , I was standing on her piazza looking down the bay ,
这 天 后 我们 到达的 , 我 曾是 常设 在 她 广场 寻找 向下 这 湾 ,

我们到达的第二天，我站在她家门前的广场上，俯瞰着海湾。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['gʌnz]
when I saw a battle - ship come sailing in under a salute of seventeen guns
什么时候 我 锯 一个 战斗 - 船 来 帆船 在 在下面 一个 礼炮 的 十七 枪支
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .
from the fort .
从 这 堡 .

当我看到一艘战舰在要塞十七响礼炮的鸣放声中驶入时。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] " ['vɪktər] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

It	turned	out	to	be	the	"	Victor	,	"	and	you	never	knew	such	rejoicing	.
它	转向	出去	到	是	这	"	胜利者	,	"	和	你	绝不	知道	这样的	欢欣鼓舞	.

结果证明是“胜利者”，你从未体验过如此的喜悦。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪvi] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Mrs	.	Heath	knows	all	the	navy	people	and	her	house	is	a	favorite
太太	.	希思	知道	全部	这	海军	人们	和	她	房子	是	一个	最喜欢的

['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

rendezvous	.
会合	.

希思太太认识所有海军人员，她家是他们最喜欢的聚会地点。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] , [wiː; wi] [hæd; həd] [met] ['meni] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [maɪ] [ˌnɑːgə'sɑːki] [frend] , " [vər'mɑːnt] .

Before	night	,	we	had	met	many	old	acquaintances	,	among	them	my	Nagasaki	friend	,	"	Vermont	.
前	夜晚	,	我们	有	遇见	许多	老的	熟人	,	之中	他们	我的	长崎	朋友	,	"	佛蒙特	.

在夜幕降临之前，我们遇到了许多老熟人，其中包括我的长崎朋友“佛蒙特”。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [trə'mendəsli] ['dʒɑːli] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn]

"	It	has	been	tremendously	jolly	and	I	can't	deny	that	I	have	been
"	它	有	到过	非常	快乐的	和	我	不能	否定	那	我	有	到过

[aʊt'reɪdʒəsli] ['frɪvələs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] !

outrageously	frivolous	for	a	missionary	!
令人愤慨地	轻浮	为了	一个	传教士	!

“这段时间非常快乐，我不能否认，作为一个传教士，我的行为确实有些轻浮！”

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [kɑːnt] ['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'gret] !

But	to	save	my	life	I	can't	conjure	up	the	ghost	of	a	regret	!
但	到	节省	我的	生活	我	不能	变戏法	向上	这	鬼	的	一个	后悔	!

但我发誓，我连后悔的念头都无法唤起！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tæmineɪtɪŋ] ['dɪksi] !

And	what	is	more	,	I	have	been	contaminating	Dixie	!
和	什么	是	更多的	,	我	有	到过	污染	迪克西	!

更糟糕的是，我一直在污染迪克西！

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɪdi] [wɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [hæv; həv] ['pærəlaɪzd] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] !

I	have	kept	her	in	such	a	giddy	whirl	that	she	says	I	have	paralysed	her	conscience	!
我	有	保留	她	在	这样的	一个	头晕	旋转	那	她	说道	我	有	瘫痪	她	良心	!

我让她一直处于一种晕眩的兴奋状态，以至于她说我麻痹了她的良知！

[aɪ] [hæv; həv] [drest] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [trɔtid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [lʌntʃiz] , [tiːz] [ænd; ənd] ['dinəz] ,

I	have	dressed	her	up	and	trotted	her	along	to	lunches	,	teas	and	dinners	,
我	有	穿着	她	向上	和	小跑	她	沿着	到	午餐	,	茶	和	晚餐	,

我给她打扮得漂漂亮亮，带着她去参加午餐、下午茶和晚餐。

[tuː; tə] ['kɑːnsərts] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [ænd; ənd] [wʌns] , [oʊ] ! ['ɔːf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,

to	concerts	on	sea	and	land	,	and	once	,	Oh	!	awful	confession	,
到	音乐会	在	海	和	土地	,	和	一次	,	哦	!	可怕	忏悔	,

去海上和陆地上听音乐会，还有一次，哦！可怕的告白，

[aɪ] ['bʊlˌdəʊzd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] !

I	bulldozed	her	into	going	to	the	theatre	!
我	推土机	她	进入	去	到	这	剧院	!

我硬把她拉进了剧院!

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɑːtn] [ɪn'taɪərli] [wel] [ænd; ənd] [lʊks] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	consequence	is	that	she	has	gotten	entirely	well	and	looks	ten	years	younger	.
这	结果	是	那	她	有	获得	完全	出色地	和	看起来	十	年	年轻	.

结果是她完全康复了，看起来年轻了十岁。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] ['pɪkɪt]

Her	chief	trouble	was	that	she	had	surrounded	herself	with	a	regular	picket
她	首席	麻烦	曾是	那	她	有	包围	她自己	和	一个	常规的	纠察

[fens] [ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd]['dɔːgmə] ,

fence	of	creed	and	dogma	,
栅栏	的	信条	和	教条	,

她最大的问题是，她把自己包围在了由信条和教条构成的森严的栅栏之中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

and	was	afraid	to	lift	her	eyes	for	fear	she	would	catch	a	glimpse
和	曾是	害怕的	到	举起	她	眼睛	为了	害怕	她	会	抓住	一个	一瞥

[θruː] [ðə; ði] [kræks] ,

through	the	cracks	,
通过	这	裂缝	,

她不敢抬头，生怕透过缝隙瞥见什么。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [wɪtʃ] [gɑːd] [ment] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

of	the	beautiful	world	which	God	meant	for	us	to	enjoy	.
的	这	美丽的	世界	哪个	上帝	意思是	为了	我们	到	享受	.

上帝赐予我们享受的美丽世界。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [pər'tɪkjələr] [dʒɔɪ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [fjuː] [peiliŋz] [ɔːf] [ðæt] ['pɪkɪt] [fens] !

It	gave	me	particular	joy	to	pull	a	few	palings	off	that	picket	fence	!
它	给予	我	特别的	喜悦	到	拉	一个	很少	栅栏	离开	那	纠察	栅栏	!

把那道木栅栏上的几根木条扯下来，让我感到格外高兴!

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][vər'mɑːnt] .

Most	of	my	time	is	spent	on	the	water	with	Vermont	.
最多	的	我的	时间	是	花费	在	这	水	和	佛蒙特	.

我的大部分时间都和佛蒙特州一起在水上度过。

[aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæf][bæd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] - [beɪ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

I	don't	find	it	half	bad	out	on	the	bewitching	Uzzuri	Bay	when	the	moon	is	shining
我	不	寻找	它	一半	坏的	出去	在	这	迷人的	-	湾	什么时候	这	月亮	是	灼灼

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [floʊts] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	the	music	floats	over	the	water	,
和	这	音乐	浮标	超过	这	水	,

当月光皎洁，音乐飘荡在水面上时，我觉得在迷人的乌祖里湾度过一天还不错。

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [juːθ] !

to	discuss	love	with	a	fascinating	youth	!
到	讨论	爱	和	一个	迷人	青年	!

与一位魅力四射的年轻人探讨爱情!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] " ?

What	does	it	matter	if	he	is	talking	about	"	the	other	one	"	?
什么	做	它	事情	如果	他	是	说	关于	"	这	其他	一	"	?

他说的"另一个人"又有什么关系呢?

[dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld]

Don't	you	suppose	that	I	am	glad	to	know	that	somewhere	in	this	wide	world
不	你	认为	那	我	是	高兴的	到	知道	那	某处	在	这	宽的	世界

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑːrt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ten]

there's	a	man	that	can	be	loyal	to	his	sweetheart	even	though	she	is	ten
有	一个	男人	那	能	是	忠诚	到	他的	亲爱的	甚至	尽管	她	是	十

[ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] ?

thousand	miles	away	?
千	英里	离开	?

难道你认为我不会为知道在这个广阔的世界里，有一个男人即使爱人远在万里之外也能忠于她而感到高兴吗?

[aɪ][æsk] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][dəunt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsər] ,

I	ask	occasional	questions	and	don't	listen	to	the	answers	,
我	问	偶然	问题	和	不	听	到	这	答案	,

我偶尔会问一些问题，但并不听别人的回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːz] [aʊt][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃnz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlʌvli] .

and	he	pours	out	his	confessions	and	thinks	I	am	lovely	.
和	他	倾倒	出去	他的	忏悔	和	思考	我	是	迷人的	.

他向我倾诉衷肠，并认为我非常可爱。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈfɛloʊz] [aɪ][ˈevər] [met] ,

He	really	is	one	of	the	dearest	fellows	I	ever	met	,
他	真的	是	一	的	这	亲爱的	伙伴们	我	曾经	遇见	,

他真是我遇到过的最可爱的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

and	I	am	glad	for	that	other	girl	with	all	my	heart	.
和	我	是	高兴的	为了	那	其他	女孩	和	全部	我的	心	.

我由衷地为另一个女孩感到高兴。

[aɪ] [laɪk] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ˈveri] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈbɑːðər] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] .

I	like	several	of	the	other	men	very	much	but	they	bother	me	with	questions	.
我	喜欢	一些	的	这	其他	男人	非常	很多	但	他们	打扰	我	和	问题	.

我很喜欢其他几个男人，但他们总是问我各种问题，很烦人。

[ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

They	refuse	to	believe	that	I	am	connected	with	a	mission	,
他们	拒绝	到	相信	那	我	是	连接	和	一个	使命	,

他们拒绝相信我与某个使命有关。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒoʊk] .

and	consider	it	all	as	a	huge	joke	.
和	考虑	它	全部	作为	一个	巨大的	开玩笑	.

把这一切都当成一个巨大的笑话。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [pleɪs] .

I	wish	you	could	see	this	place	.
我	希望	你	可以	看	这	地方	.

真希望你也能看到这个地方。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ˈterəsɪz] [ʌp][ðə; ði] [ˈgriːnɪst] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt]

It	is	built	in	terraces	up	the	greenest	of	mountains	and	forms	a	crescent
它	是	建造	在	露台	向上	这	最绿色	的	山脉	和	表格	一个	新月

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪ] .

around	the	bay	.
大约	这	湾	.

它依山而建，层层叠叠，环绕着绿意盎然的山峦，形成一个新月形。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

Everybody	seems	to	be	in	uniform	of	some	kind	,	and	soldiers	and
大家	似乎	到	是	在	制服	的	一些	种类	,	和	士兵	和

['seɪləz] [ɑːr; ər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

sailors	are	at	every	turn	.
水手们	是	在	每一个	转动	.

似乎每个人都穿着某种制服，到处都能看到士兵和水手。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm] .

The	streets	are	a	glittering	panorama	of	strange	color	and	form	.
这	街道	是	一个	闪闪发光	全景	的	奇怪的	颜色	和	形式	.

街道呈现出一幅色彩斑斓、形态各异的绚丽景象。

[æt; ət] [naɪt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'bleɪz] , ['bændz] ['pleɪɪŋ] , ['juːnɪfɔːrmz] ['glɪtərɪŋ] , [ænd; ənd][flægz] ['flaɪɪŋ] .

At	night	everything	is	ablaze	,	bands	playing	,	uniforms	glittering	,	and	flags	flying	.
在	夜晚	一切	是	燃烧	,	乐队	玩耍	,	制服	闪闪发光	,	和	旗帜	飞行	.

夜幕降临，到处灯火辉煌，乐队演奏，制服闪闪发光，旗帜飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dʒʌst][wʌn] [ɪn'tens] [θrɪl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

It	is	all	just	one	intense	thrill	of	life	and	rhythm	,
它	是	全部	只是	一	激烈的	刺激	的	生活	和	韵律	,

这一切都只是生命和节奏带来的强烈快感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrldlinəs] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] .

and	the	cloven	foot	of	my	worldliness	never	fails	to	keep	time	.
和	这	裂瓣	脚	的	我的	世俗	绝不	失败	到	保持	时间	.

我那世俗的蹄子，总是精准地把握着时间。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['ʌglinəs] [ɪz] [rɪ'viːld] , [dɪs'gʌst] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	when	daylight	comes	and	all	the	sordid	ugliness	is	revealed	,	disgust	takes	the	place	of	fascination	.
但	什么时候	日光	来	和	全部	这	肮脏的	丑陋	是	揭晓	,	厌恶	需要	这	地方	的	魅力	.

但当天亮，所有肮脏丑陋的真相暴露出来时，厌恶便取代了着迷。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [kə'riːənz] , [huː] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər][bruː'tæləti] ,

The	streets	are	crowded	with	thousands	of	degraded	Chinese	and	Koreans	,	who	,	even	in	their	brutality	,
这	街道	是	挤	和	数千	的	退化的	中国人	和	韩国人	,	WHO	,	甚至	在	他们的	残酷	,

街上挤满了成千上万衣衫褴褛的中国人和韩国人，即使在他们残暴无情的时候，

[ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['rʌʃənz] .

are	not	as	bad	as	the	ordinary	Russians	.
是	不是	作为	坏的	作为	这	普通的	俄罗斯人	.

他们不像普通俄罗斯人那么糟糕。

[θruː] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [dæʃ] ['hænsəm] ['kærɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] [klæd] ['piːp(ə)l] .

Through	this	mass	of	poverty	and	degradation	dash	handsome	carriages	filled	with	richly	clad	people	.
通过	这	大量的	的	贫困	和	降解	短跑	英俊的	马车	已填	和	丰富	覆膜	人们	.

穿过这片贫困和堕落的人群，一辆辆漂亮的马车疾驰而过，车上坐满了衣着华丽的人。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wer] [lɔːŋ] [bluː] [plʌʃ] [blaʊsiz] [wɪð; wɪθ] [red] [sliːvz] [ænd; ənd] [belt] ,

The	drivers	wear	long	blue	plush	blouses	with	red	sleeves	and	belt	,
这	司机	穿	长的	蓝色的	豪华的	女式衬衫	和	红色的	袖子	和	腰带	,

司机们身穿长款蓝色绒面衬衫，袖子和腰带是红色的。

[ænd; ənd] ['traʊzərz] [tʌkt] [ɪn] [haɪ] [buːts] .

and	trousers	tucked	in	high	boots	.
和	裤子	塞进去	在	高的	靴子	.

裤子塞进高筒靴里。

[ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [wer] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hæts] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sæt][ɑːn] .

On	their	heads	they	wear	funny	little	hats	that	look	as	if	they	had	been	sat	on	.
在	他们的	头部	他们	穿	有趣的	小的	帽子	那	看	作为	如果	他们	有	到过	卫星	在	.

他们头上戴着滑稽的小帽子，看起来像是被人坐过一样。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][stænd][ʌp] [waɪl] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [læʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [rʌn]

They	generally	stand	up	while	driving	and	lash	the	poor	horses	into	a	dead	run
他们	一般来说	站立	向上	尽管	驾驶	和	睫毛	这	贫穷的	马匹	进入	一个	死的	跑步

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

from	start	to	finish	.
从	开始	到	结束	.

他们通常站着驾车，鞭打可怜的马匹，让它们从始至终拼命奔跑。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][eks] - [kən'vɪkts] [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [liːv] [saɪ'bɪriə] .

Many	of	them	are	ex	-	convicts	and	can	never	leave	Siberia	.
许多	的	他们	是	前任	-	罪犯	和	能	绝不	离开	西伯利亚	.

他们当中许多人都是刑满释放人员，永远无法离开西伯利亚。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['hɔːrsɪz] [ɪz] ['eni] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] ,

If	their	cruelty	to	horses	is	any	criterion	of	their	cruelty	to	their	fellow	men	,
如果	他们的	残酷	到	马匹	是	任何	标准	的	他们的	残酷	到	他们的	同伴	男人	,

如果以他们虐待马匹的残忍程度来衡量他们虐待同胞的残忍程度，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

I	can't	help	thinking	they	deserve	their	punishment	.
我	不能	帮助	思维	他们	应得	他们的	惩罚	.

我总觉得他们罪有应得。

[aɪ][wəʊnt] [der] [tuː; tə][meɪl] [ðɪs] ['letər] [ʌn'tɪl][aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['kræŋki]

I	won't	dare	to	mail	this	letter	until	I	get	out	of	Russia	for	they	are	so	cranky
我	惯于	敢	到	邮件	这	信	直到	我	得到	出去	的	俄罗斯	为了	他们	是	所以	暴躁的

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['blesɪd; blest][oʊld] ['kʌntri] .

about	their	blessed	old	country	.
关于	他们的	蒙福	老的	国家	.

我得离开俄罗斯才敢寄这封信，因为他们对他们那幸福的祖国耿耿于怀。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][flæg][tuː; tə][send][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm]

They	would	not	even	let	me	have	a	little	flag	to	send	to	the	boys	at	home
他们	会	不是	甚至	让	我	有	一个	小的	旗帜	到	发送	到	这	男孩们	在	家

!

!
!

他们甚至不让我寄一面小旗子给家里的孩子们!

[aɪ] [faʊnd] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [kʌmz] ['evri] [deɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]

I	found	out	to	-	day	that	a	policeman	comes	every	day	to	see	what	we	have
我	成立	出去	到	-	天	那	一个	警察	来	每一个	天	到	看	什么	我们	有

[bɪn] ['duːɪŋ] ,

been	doing	,
到过	正在做	,

我今天才知道，每天都有警察来查看我们在做什么。

[wʌt] ['aʊərz] [wiː; wi] [kiːp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

what	hours	we	keep	,	etc	.
什么	小时	我们	保持	,	ETC	.

我们的工作时间等等。

[ɪn][fækt] ['evri] ['muːvmənt] [ɪz] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

In	fact	every	movement	is	watched	,	and	one	day	when	we	returned	to	the	hotel
在	事实	每一个	移动	是	观看	,	和	一	天	什么时候	我们	返回	到	这	酒店

,

,

,

事实上，我们的一举一动都被监视着，有一天我们回到酒店时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [pə'zeʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] ,

we	found	that	all	our	possessions	had	been	searched	,
我们	成立	那	全部	我们的	财产	有	到过	搜索	,

我们发现我们所有的物品都被搜查过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [left] [ðer; ðər][oʊld][sɪ'gɑːr] [stʌmps] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] !

and	the	police	had	even	left	their	old	cigar	stumps	among	our	things	!
和	这	警察	有	甚至	左边	他们的	老的	雪茄	树桩	之中	我们的	事物	!

警察甚至把用过的雪茄头也留在了我们的东西里！

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ðə; ði] [mɔːr] ['diːpli] [juː; jʊ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][sæm] !

The	more	you	see	of	Russia	,	the	more	deeply	you	fall	in	love	with	Uncle	Sam	!
这	更多的	你	看	的	俄罗斯	,	这	更多的	深	你	落下	在	爱	和	叔叔	山姆	!

你越了解俄罗斯，就越会深深爱上山姆大叔！

['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ]['mɪsɪz] . [hiːθ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['tenɪs] - [tiː] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli]

Several	days	ago	Mrs	.	Heath	gave	us	a	tennis	-	tea	and	we	had	a	jolly
一些	天	前	太太	.	希思	给予	我们	一个	网球	-	茶	和	我们	有	一个	快乐的

[taɪm] .

time	.
时间	.

几天前，希思太太给我们举办了一场网球茶话会，我们玩得很开心。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['sæməvɑːr] ,

The	tea	was	served	under	the	trees	from	a	steaming	samovar	,
这	茶	曾是	服务	在下面	这	树木	从	一个	蒸煮	茶炊	,

茶是从冒着热气的茶炊里倒出来的，放在树荫下供应。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['gæðərd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] .

around	which	gathered	representatives	of	many	nations	.
大约	哪个	聚集	代表	的	许多	国家	.

许多国家的代表聚集在周围。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌn] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] , [huː]

There	were	many	unpronounceable	gentlemen	,	and	one	real	English	Lord	,	who
那里	是	许多	无法发音	先生们	,	和	一	真实的	英语	主	,	WHO

[kən'sɪdərd] [ə'mɛrɪkənz] , " ['fraɪtfəli] [ə'mjuːzɪŋ] .

considered	Americans	,	"	frightfully	amusing	.
经过考虑的	美国人	,	"	可怕地	有趣	.

有很多名字拗口的绅士，还有一位真正的英国勋爵，他认为美国人“非常滑稽可笑”。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ['tenɪs]

"	I	thought	I	had	forgotten	how	to	play	tennis
"	我	想法	我	有	被遗忘的	如何	到	玩	网球

我以为我已经忘记怎么打网球了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] .

but	I	hadn't	.
但	我	之前没有	.

但我没有。

[ðæt] [ˌʌndər'kʌt] [ðæt] [dʒæk] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

That	undercut	that	Jack	taught	us	won	me	a	reputation	.
那	底切	那	杰克	教授	我们	韩元	我	一个	名声	.

杰克教我们的那种利落发型让我声名鹊起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr][aɪ][ˌeɪ 'em][frʌm; frəm] [hoʊm] !

It	is	only	when	I	stop	to	think	,	that	I	realize	how	far	I	am	from	home	!
它	是	仅有的	什么时候	我	停止	到	思考	,	那	我	意识到	如何	远的	我	是	从	家	!

只有当我停下来思考时，我才意识到我离家有多远！

[wen] [aɪ] ['wʌndər] [wer] [juː; jʊ][ɔːl][ɑːr; ər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,

When	I	wonder	where	you	all	are	this	minute	,	and	what	you	are	doing	,
什么时候	我	想知道	在哪里	你	全部	是	这	分钟	,	和	什么	你	是	正在做	,

当我好奇你们此刻身在何处，在做什么时，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,

I	feel	as	if	I	were	on	a	visit	to	the	planet	Mars	,
我	感觉	作为	如果	我	是	在	一个	访问	到	这	行星	火星	,

我感觉自己仿佛正在访问火星。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] .

and	had	no	communication	whatever	with	the	world	.
和	有	不	沟通	任何	和	这	世界	.

与外界没有任何联系。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [meit] , [ɪn][saɪ'bɪriə] , ['iːtɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi]

Think	of	me	,	Mate	,	in	Siberia	,	eating	fish	with	a	spoon	,	and	drinking	coffee
思考	的	我	,	伴侣	,	在	西伯利亚	,	吃	鱼	和	一个	勺子	,	和	喝	咖啡

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] !

from	a	glass	!
从	一个	玻璃	!

想想我吧，伙计，在西伯利亚，用勺子吃鱼，用玻璃杯喝咖啡！

['verɪli] , [wen] [oʊld]['sɪstər] [feɪt] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊn] [ˌem 'iː] ,

Verily	,	when	old	Sister	Fate	found	she	could	not	down	me	,
确实	,	什么时候	老的	姐姐	命运	成立	她	可以	不是	向下	我	,

的确，当命运老姐姐发现她无法击垮我时，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [præŋks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

she	must	have	decided	to	play	pranks	with	me	!
她	必须	有	决定	到	玩	恶作剧	和	我	!

她一定是想跟我开玩笑！

[maɪ][bɑːks][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][juːz]

My	box	of	new	clothes	arrived	just	before	I	started	,	and	I	have	had	use
我的	盒子	的	新的	衣服	到达的	只是	前	我	开始	,	和	我	有	有	使用

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

for	everything	.
为了	一切	.

我的新衣服在我开始工作前就到了，而且每件衣服我都用得上了。

[wen] [aɪ] [get] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [koʊt] [suːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hæt] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

When	I	get	on	the	white	coat	suit	and	the	white	hat	,	I	feel	like	a	dream	.
什么时候	我	得到	在	这	白色的	外套	套装	和	这	白色的	帽子	,	我	感觉	喜欢	一个	梦	.

当我穿上白大褂和白帽子时，感觉就像在做梦一样。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['sɪmpli] ['glɔːriəs] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [best] [ɑːk'toʊbər] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

The	weather	is	simply	glorious	,	like	our	best	October	days	at	home	.
这	天气	是	简单地	辉煌	,	喜欢	我们的	最好的	十月	天	在	家	.

天气真是太棒了，就像我们家乡十月最美好的时光一样。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] [ðæn; ðən] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] !

Nothing	could	be	more	unlike	than	Russia	and	Japan	!
没有什么	可以	是	更多的	与此不同	比	俄罗斯	和	日本	!

俄罗斯和日本简直是天壤之别！

[wʌn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , ['trædʒɪk] , [mə'dʒestɪk] , [grænd] ,

one	is	a	great	oil	painting	,	tragic	,	majestic	,	grand	,
一	是	一个	伟大的	油	绘画	,	悲惨	,	雄伟	,	盛大	,

其中一幅是伟大的油画，悲壮、雄伟、宏伟。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ['deɪnti] ['wɔːtər] ['kʌlər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

while	the	other	is	an	exquisitely	dainty	water	color	full	of	sunshine	and
尽管	这	其他	是	一个	精美绝伦	纤巧	水	颜色	满的	的	阳光	和

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

另一幅则是一幅精致小巧的水彩画，画中充满了阳光和鲜花。

['kɔːləz] [hæv; həv] [kʌm] [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kloʊz] .

Callers	have	come	so	I	must	close	.
来电者	有	来	所以	我	必须	关闭	.

来电者众多，我必须关门了。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [geɪm] ['æftər][ɔːl] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][get] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn]

Life	is	a	very	pretty	game	after	all	,	especially	when	you	get	wise	enough	to	look	on
生活	是	一个	非常	漂亮的	游戏	后	全部	,	尤其	什么时候	你	得到	明智的	足够的	到	看	在

.

:
.

人生其实是一场非常美好的游戏，尤其是当你足够睿智去欣赏它的时候。

[vlædɪvostɑːk] , [saɪ'bɪriə] , [sep'tembər] [wʌn] , - .

VLADIVOSTOCK	,	SIBERIA	,	September	1	,	1902	.
符拉迪沃斯托克	,	西伯利亚	,	九月	1	,	-	.

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1902年9月1日。

[dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['letər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [vlædɪvostɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .

Just	a	short	letter	to	tell	you	that	we	leave	Vladivostock	to	-	night	.
只是	一个	短的	信	到	告诉	你	那	我们	离开	符拉迪沃斯托克	到	-	夜晚	.

写这封简短的信是想告诉你们，我们今晚将离开符拉迪沃斯托克。

[aɪ][¸eɪ 'em][ɔːl]['broʊkən][ʌp] ;

I	am	all	broken	up	;
我	是	全部	破碎的	向上	;

我心碎了；

[¸aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæpiːəst] ['sʌmər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ]

it	has	been	the	happiest	summer	that	I	have	had	for	years	and	I
它	有	到过	这	最快乐	夏天	那	我	有	有	为了	年	和	我

[kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][¸aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊvər] .

can't	bear	to	think	of	it	being	over	.
不能	熊	到	思考	的	它	存在	超过	.

这是我多年来最快乐的一个夏天，我简直舍不得它结束。

[¸aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [piːs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli]

It	has	been	so	long	since	Peace	and	I	have	been	acquainted	that	I	hardly
它	有	到过	所以	长的	自从	和平	和	我	有	到过	熟人	那	我	几乎

[jet] [der] [lʊk] [hɜːr; hər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [flaɪt] [ænd; ənd] [liːv] [¸em 'iː][ɪn]

yet	dare	look	her	full	in	the	face	for	fear	she	will	take	flight	and	leave	me	in
然而	敢	看	她	满的	在	这	脸	为了	害怕	她	将要	拿	航班	和	离开	我	在

['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

utter	darkness	again	.
说出	黑暗	再次	.

自从我和和平相识以来，已经过去了太久，以至于我几乎不敢直视她的脸，生怕她会飞走，再次把我留在彻底的黑暗中。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Even	if	she	has	not	come	to	live	with	me	,
甚至	如果	她	有	不是	来	到	居住	和	我	,

即使她没有搬来和我一起住，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] [li:st] [maɪ][nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔ:fər][hɜ:r; hər] ['ɪnsens] [ðæt][ʃi:; ʃi][meɪ]

she	is	at	least	my	next	door	neighbor	,	and	I	offer	her	incense	that	she	may
她	是	在	至少	我的	下一个	门	邻居	,	和	我	提供	她	香	那	她	可能

[ə'baɪd] .

abide	.
遵守	.

她至少是我的邻居，我向她献上香火，愿她安息。

[naʊ] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['meməri] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

Now	I	might	as	well	confess	that	if	it	were	not	for	Memory	there	is	no
现在	我	可能	作为	出色地	承认	那	如果	它	是	不是	为了	记忆	那里	是	不

['telɪŋ] [wʌt] [pi:s] [maɪt] [du:] !

telling	what	Peace	might	do	!
讲述	什么	和平	可能	做	!

现在我或许可以坦白地说，如果没有记忆，和平将会造成怎样的后果，谁也说不准！

[pʊr] [oʊld] ['meməri] !

Poor	old	Memory	!
贫穷的	老的	记忆	!

可怜的老记忆力！

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [hɜ:r; hər] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['beri] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [hoʊl] .

I'd	like	to	throttle	her	sometime	and	bury	her	in	a	deep	hole	.
ID	喜欢	到	风门	她	有时	和	埋葬	她	在	一个	深的	洞	.

我真想找个时间掐死她，然后把她埋进深坑里。

[jet] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [sɜ:rvd] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,

Yet	she	has	served	me	many	a	good	turn	,
然而	她	有	服务	我	许多	一个	好的	转动	,

但她也帮过我很多忙。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][leɪd][ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

and	often	laid	a	restraining	hand	on	impulse	and	thought	.
和	经常	铺设	一个	限制	手	在	冲动	和	想法	.

并且常常能抑制冲动和想法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , ['ɔ:lweɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm] !

But	she	is	like	a	poor	relation	,	always	turning	up	at	the	wrong	time	!
但	她	是	喜欢	一个	贫穷的	关系	,	总是	转弯	向上	在	这	错误的	时间	!

但她就像个穷亲戚，总是在不该出现的时候出现！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɑ:n][ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəs] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] - [beɪ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sæmpæn]

on	a	gorgeous	moonlight	night	on	the	Uzzuri	Bay	when	you	are	out	in	a	sampan
在	一个	华丽的	月光	夜晚	在	这	-	湾	什么时候	你	是	出去	在	一个	舢

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪgteɪl] [hu:] ['ni:ðər] [si:z] [nɔ:r] ['hi:rz] ,

with	a	pigtail	who	neither	sees	nor	hears	,
和	一个	猪尾巴	WHO	两者都不	看到	也不	听到	,

在一个月光皎洁的夜晚，在乌祖里湾，你和扎着辫子的小姑娘一起乘着舢板出海，她既看不见也听不见。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] [ɪz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf]

and	your	companion	is	clever	enough	to	be	fascinating	and	daring	enough
和	你的	伴侣	是	聪明的	足够的	到	是	迷人	和	大胆	足够的

[tu:; tə] [seɪ] [θɪŋz] [hi:; hi] " ['hædnt] [ɔ:t] ,

to	say	things	he	"	hadn't	oughter	,
到	说	事物	他	"	之前没有	应该	,

你的同伴聪明绝顶，魅力十足，而且胆大妄为，说出了一些他"不应该说"的话。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [gets]['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ,

"	and	the	music	and	the	moonlight	gets	into	your	head	,
"	和	这	音乐	和	这	月光	获得	进入	你的	头	,

"音乐和月光会渗入你的脑海里，"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [fi:l] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rekləs] [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

and	you	feel	young	and	reckless	and	sentimental	,
和	你	感觉	年轻的	和	鲁莽	和	感伤的	,

你会感到年轻、鲁莽和多愁善感。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [rɪ'kɔ:lz] [ə'nʌðər] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ju:θ] [ænd; ənd]

then	all	of	a	sudden	Memory	recalls	another	moonlight	night	when	the	youth	and
然后	全部	的	一个	突然	记忆	召回	其他	月光	夜晚	什么时候	这	青年	和

[ðə; ði]['roʊmæns][wə:nt, weənt] ['mɪrli] [meɪk] [bɪ'li:v] ,

the	romance	weren't	merely	make	believe	,
这	浪漫	不是	仅仅	制作	相信	,

然后，记忆突然涌上心头，想起另一个月光皎洁的夜晚，那时青春和浪漫并非只是虚幻的幻想。

[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] ['trævlz] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['jɪrz] ,

and	your	mind	travels	wearily	over	the	intervening	years	,
和	你的	头脑	旅行	疲劳	超过	这	介入	年	,

而你的思绪则在随后的岁月里疲惫地游荡。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪt] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [jʊr; jər][hændz][bɪ'haɪnd][ju:; jʊ] !

and	you	sit	up	straight	and	look	severe	and	put	your	hands	behind	you	!
和	你	坐	向上	直的	和	看	严重	和	放	你的	双手	在后面	你	!

然后你坐直，表情严肃，双手背在身后！

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][maɪ][aɪ'di:əl] , [meit] , ['nevər] [fɪr] .

Oh	!	I	am	clinging	to	my	ideal	,	Mate	,	never	fear	.
哦	！	我	是	依恋	到	我的	理想的	,	伴侣	,	绝不	害怕	.

哦！我只是在坚持我的理想，伙计，别担心。

[aɪv] [held] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn] .

I've	held	on	to	her	garments	until	they	are	tattered	and	torn	.
我已经	握住	在	到	她	服装	直到	他们	是	破烂	和	撕裂	.

我一直保存着她的衣物，直到它们破烂不堪。

[ju:; jʊ] [ˌɪntrə'du:st] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'taɪərli]

You	introduced	me	to	her	and	I	have	never	lost	sight	of	her	entirely
你	介绍	我	到	她	和	我	有	绝不	丢失的	视线	的	她	完全

.

:
.

你把我介绍给了她，从那以后，我一直都和她保持着联系。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] ['vɪktər] [seɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] .

This	afternoon	the	Victor	sailed	for	the	Philippines	.
这	下午	这	胜利者	航行	为了	这	菲律宾	.

今天下午，"胜利号"驶往菲律宾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] ['mɪsɪz] . ['hiːθs] ['kɑːtɪdʒ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] , [ʃiː; ʃi]

As	she	passed	Mrs	.	Heath's	cottage	where	we	had	all	promised	to	be	,	she
作为	她	通过了	太太	.	希思	小屋	在哪里	我们	有	全部	承诺	到	是	,	她

['dɪpt] [hɜːr; hər] ['kʌlɚz] .

dipped	her	colors	.
浸入	她	颜色	.

当她经过希思太太的小屋时（我们都约好在那里见面），她把颜料蘸了下去。

[aɪ] [felt] ['prɪti] [bluː] [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [maɪ] [gʊd] [taɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

I	felt	pretty	blue	for	I	knew	my	good	times	were	on	board	,
我	毛毡	漂亮的	蓝色的	为了	我	知道	我的	好的	时代	是	在	木板	,

我感到很沮丧，因为我知道我的好时光已经结束了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	were	sailing	out	of	sight	.
和	是	帆船	出去	的	视线	.

渐渐消失在视线之外。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [trʌŋk] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [pækt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt] .

I	am	now	at	the	hotel	,	trunk	and	boxes	packed	,	waiting	to	start	.
我	是	现在	在	这	酒店	,	树干	和	盒子	包装	,	等待	到	开始	.

我现在在酒店，行李箱和箱子都打包好了，等着出发。

[ˌsɪndə'relə] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] ;

Cinderella	is	not	going	to	wait	for	the	stroke	of	twelve	;
灰姑娘	是	不是	去	到	等待	为了	这	中风	的	十二	;

灰姑娘不会等到十二点钟声敲响；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɔnd] [hɜːr; hər]['soʊbər]['gɑːrmənts][ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [hwiskt] [bæk] [tuː; tə]

she	has	donned	her	sober	garments	and	is	ready	to	be	whisked	back	to
她	有	穿戴	她	清醒	服装	和	是	准备好	到	是	搅拌	后退	到

[ðə; ði] ['sindəz][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

the	cinders	on	the	hearth	.
这	煤渣	在	这	炉	.

她穿上朴素的衣袍，准备被送回炉火旁的灰烬中。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hɑːrd][wɜːrk][ɪz] [ə'hed] ; [ə; eɪ]['sɑːlɪd][graɪnd] [siːmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊlz]

I	am	glad	hard	work	is	ahead	;	a	solid	grind	seems	necessary	for	my	soul's
我	是	高兴的	难的	工作	是	前方	;	一个	坚硬的	研磨	似乎	必要的	为了	我的	灵魂的

[sæl'veɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

我很高兴前方有艰苦的工作要做；脚踏实地的努力似乎是我灵魂得救的必要条件。

[ˌfer'wel] , [veɪn] [ɜːrθ] !

Farewell	,	vain	earth	!
告别	,	徒劳	地球	!

再见了，虚妄的大地!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][nɑːt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .

I	love	you	not	wisely	but	too	well	.
我	爱	你	不是	明智地	但	也	出色地	.

我爱你，虽然爱得不够明智，但却太深沉了。

[waɪ] [kɑːnt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [naɪs] ?

Why	can't	people	be	nice	to	one	without	being	too	nice	?
为什么	不能	人们	是	好的	到	一	没有	存在	也	好的	?

为什么人们不能对别人友善但又不至于过分友善呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['hɔːrɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] ['hɔːrɪd] ?

And	why	can't	you	be	horrid	to	people	without	being	too	horrid	?
和	为什么	不能	你	是	可怕的	到	人们	没有	存在	也	可怕的	?

为什么不能对别人很刻薄，但又不至于太刻薄呢?

['si:lə,-lɑ:] .

Selah	**.**
细拉	.

细拉。

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] , [ɑ:k'toʊbər] - , - .

HIROSHIMA	**,**	**October**	**10**	**,**	**1902**	**.**
广岛	,	十月	-	,	-	.

广岛，1902年10月10日。

[dɪr] [oʊld] [meit] :

Dear	**Old**	**Mate**	**:**
亲爱的	老的	伴侣	:

亲爱的老伙计：

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ded] ['taɪərd][tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:] [eɪkt]

I	**am**	**so**	**dead**	**tired**	**to**	**-**	**night**	**that**	**I**	**could**	**not**	**tell**	**what**	**part**	**of**	**me**	**ached**
我	是	所以	死的	疲劳的	到	-	夜晚	那	我	可以	不是	告诉	什么	部分	的	我	疼痛

[ðə; ði][moʊst] !

the	**most**	**!**
这	最多	!

今晚我累得筋疲力尽，都分不清身上哪个部位最疼了！

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌʌn'bɜ:rdn] [maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]

But	**the**	**spirit**	**moves**	**me**	**to**	**unburden**	**my**	**soul**	**and**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**must**
但	这	精神	移动	我	到	表白	我的	灵魂	和	我	感觉	那	我	必须

[raɪt] [ju:; jʊ] .

write	**you**	**.**
写	你	.

但是，我内心深处涌起一股想要倾诉的冲动，我觉得我必须给你写信。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [dri:m] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [ɪn][dʒə'pæn] ,

For	**this**	**is**	**one**	**of**	**my**	**dream**	**nights**	**,**	**and**	**I**	**have**	**so**	**many**	**in**	**Japan**	**,**
为了	这	是	一	的	我的	梦	夜晚	,	和	我	有	所以	许多	在	日本	,

因为这是我梦寐以求的夜晚之一，而我在日本有很多这样的夜晚。

[wen] [maɪ][oʊld] [ʃel] [ɪz] [tu:] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [mu:v] ,

when	**my**	**old**	**shell**	**is**	**too**	**exhausted**	**to**	**move**	**,**
什么时候	我的	老的	壳	是	也	筋疲力尽的	到	移动	,

当我的旧躯壳疲惫不堪，无法动弹时，

[ænd; ənd][soʊ] [pə'mits] [maɪ][soʊl][tu:; tə]['wɑ:ndər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [ə; eɪ] [dri:m] [naɪt] ,

and	**so**	**permits**	**my**	**soul**	**to**	**wander**	**where**	**it**	**will**	**,**	**a**	**dream**	**night**	**,**
和	所以	许可证	我的	灵魂	到	漫步	在哪里	它	将要	,	一个	梦	夜晚	,

于是，我的灵魂便可以随心所欲地游荡，进入一个梦幻般的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][ɪts] ['sɪlvərɪst] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hʌg] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][aɪ]

when	**the**	**moon**	**is**	**its**	**silveriest**	**and**	**biggest**	**and**	**I**	**want**	**to**	**hug**	**it**	**for**	**I**
什么时候	这	月亮	是	它是	最银亮的	和	最大	和	我	想	到	拥抱	它	为了	我

[noʊ] [ðæt] [twelv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ,

know	**that**	**twelve**	**hours**	**before**	**it**	**looked**	**down**	**on**	**my**	**loved**	**ones**	**,**
知道	那	十二	小时	前	它	看起来	向下	在	我的	喜爱	一个	,

当月亮又大又银的时候，我想拥抱它，因为我知道十二个小时前它曾俯瞰过我的亲人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [meɪk] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] ['feri] [lænd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['skɑ:rz]

and	**now**	**it**	**comes**	**to**	**make**	**more**	**beautiful**	**this**	**fairy**	**land**	**,**	**hiding**	**the**	**scars**
和	现在	它	来	到	制作	更多的	美丽的	这	仙女	土地	,	隐藏	这	疤痕

[ænd; ənd] ['ʌgli] ['pleɪsɪz] ,

and	**ugly**	**places**	**,**
和	丑陋的	地方	,

现在，它的作用是让这片仙境变得更加美丽，掩盖那些伤疤和丑陋的地方。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['tɛmpəlz] ,

touching	the	pine	trees	with	silver	points	,	and	glorifying	the	old	Temples	,
接触	这	松树	树木	和	银	积分	,	和	荣耀	这	老的	寺庙	,

用银尖轻触松树，赞颂古老的寺庙，

[tɪl] [wʌn] ['wʌndɝz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [hændz] .

till	one	wonders	if	they	could	have	been	made	by	hands	.
直到	一	奇迹	如果	他们	可以	有	到过	制成	经过	双手	.

不禁让人怀疑它们是否是手工制作的。

[ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [roʊbd] [priːsts] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [sʌm; səm] " ['hiːðn] ['aɪdl] "

A	night	when	the	white	robed	priests	are	doing	honor	to	some	"	heathen	idol	"
一个	夜晚	什么时候	这	白色的	身着长袍	神父	是	正在做	荣誉	到	一些	"	异教徒	偶像	"

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [niːdz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp]

and	must	needs	call	his	wandering	attention	by	the	stroke	of	the	deep
和	必须	需求	称呼	他的	漫游	注意力	经过	这	中风	的	这	深的

[toʊnd] [bel] ,

toned	bell	,
色调	钟	,

在一个夜晚，身穿白袍的祭司们正在祭拜某个"异教偶像"，他们必须敲响低沉的钟声才能引起他游荡的注意。

[wɪtʃ] [sendz] [ɪts] ['mjuːzɪk] [fɑːr] [ə'krɔːs] ['sliːpɪŋ] [dʒə'pæn] , [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [siː] .

which	sends	its	music	far	across	sleeping	Japan	,	out	into	the	wonderful	sea	.
哪个	发送	它是	音乐	远的	穿过	睡眠	日本	,	出去	进入	这	精彩的	海	.

它将音乐传遍沉睡的日本，传向美丽的大海。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kʌmz] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [naɪts] [æz; əz] [ðiːz] .

I	don't	know	what	comes	over	me	such	nights	as	these	.
我	不	知道	什么	来	超过	我	这样的	夜晚	作为	这些	.

我不知道为什么，像这样的夜晚，我会突然发狂。

[aɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] !

I	don't	seem	to	be	me	at	all	!
我	不	似乎	到	是	我	在	全部	!

我感觉自己完全不像我自己了！

[aɪ] [kæn; kən] [laɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪd] [ə'weɪk] , [jet] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] ,

I	can	lie	most	of	the	night	,	wide	awake	,	yet	unconscious	of	my	surroundings	,
我	能	说谎	最多	的	这	夜晚	,	宽的	醒	,	然而	无意识	的	我的	周围环境	,

[ænd; ənd] [driːm] [driːmz] .

and	dream	dreams	.
和	梦	梦境	.

我可以整夜躺着，完全清醒，却对周围的环境毫无感知，做着梦。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

I	live	through	all	the	joyful	days	of	childhood	,
我	居住	通过	全部	这	快乐	天	的	童年	,

我重温了所有快乐的童年时光，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]

then	through	the	sorrowful	days	of	womanhood	when	I	was	learning	how	to
然后	通过	这	悲伤	天	的	女性	什么时候	我	曾是	学习	如何	到

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

然后，在我学习如何生活的那段充满悲伤的女性岁月里，

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hɑːrteɪk] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [breɪk] , — [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

through	the	years	of	heartache	and	heart	-	break	,	—	and	through	it	all	,
通过	这	年	的	心痛	和	心	-	休息	,	—	和	通过	它	全部	,

[ðoʊ] [aɪ] ['æktʃuəli] ['sʌfər] ,

though	I	actually	suffer	,
尽管	我	实际上	遭受	,

经历了多年的心痛和伤心，——尽管我真的在承受痛苦，

[ðer; ðər] , [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] ,

there	,	is	such	an	unspeakable	lightness	and	buoyancy	,	such	a	lifting	up	,
那里	,	是	这样的	一个	无法形容	亮度	和	浮力	,	这样的	一个	举重	向上	,

那里有一种难以言喻的轻盈感和浮力，一种提升感。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [peɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

that	even	pain	is	a	pleasure	.
那	甚至	疼痛	是	一个	乐趣	.

即使是痛苦也是一种快乐。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['kʌntri] , ['lʌlɪŋ]

I	can't	explain	it	all	,	unless	it	is	the	influence	of	this	mysterious	country	,	lulling
我	不能	解释	它	全部	,	除非	它	是	这	影响	的	这	神秘	国家	,	催眠

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ,

and	soothing	,
和	舒缓	,

我无法解释这一切，除非是这个神秘国度的影响，它令人感到平静和安宁。

[bʌt; bət] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [æz; əz] ['pɔɪzn] .

but	powerful	and	subtle	as	poison	.
但	强大的	和	微妙的	作为	毒	.

但它威力强大，却又像毒药一样难以察觉。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !

My	dear	girl	you	say	you	feel	too	far	away	to	help	me	!
我的	亲爱的	女孩	你	说	你	感觉	也	远的	离开	到	帮助	我	!

亲爱的女孩，你说你觉得离我太远，帮不了我!

[naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] !

Now	don't	you	worry	about	that	!
现在	不	你	担心	关于	那	!

你不用担心!

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [laɪn] , [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] .

If	you	never	wrote	me	another	line	,	you	would	help	me	.
如果	你	绝不	写道	我	其他	线	,	你	会	帮助	我	.

即使你以后再也不给我写信，你也帮了我。

[dʒʌst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Just	to	know	that	you	are	around	there	,	on	the	other	side	of	the	earth	,
只是	到	知道	那	你	是	大约	那里	,	在	这	其他	边	的	这	地球	,

仅仅知道你就在地球的另一端，就在附近，就让我感到很欣慰。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌem 'iː] , ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [miːnz] ['evriθɪŋ] .

believing	in	me	,	loving	me	,	and	approving	of	me	,	means	everything	.
相信	在	我	,	爱	我	,	和	批准	的	我	,	方法	一切	.

相信我、爱我、认可我，对我来说意义非凡。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌem 'iː] [maɪ] ['veri] ['hɑːrts]

You	were	right	to	make	me	come	,	and	while	it	cost	me	my	very	heart's
你	是	正确的	到	制作	我	来	,	和	尽管	它	成本	我	我的	非常	心脏的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

你让我来是对的，虽然这让我付出了生命的代价，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ]['les(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [aɪ] [wʊd] .

yet	I	am	learning	my	lesson	as	you	said	I	would	.
然而	我	是	学习	我的	课	作为	你	说	我	会	.

但我会像你所说的那样吸取教训。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [seɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

My	little	ship	may	never	again	sail	into	the	harbor	of	happiness	,
我的	小的	船	可能	绝不	再次	帆	进入	这	港口	的	幸福	,

我的小船或许再也无法驶入幸福的港湾了。

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌni] ['siːz] [wer] [sɔːft]['waɪndz] [bloʊ] ,

yet	there	are	sunny	seas	where	soft	winds	blow	,
然而	那里	是	阳光明媚	海域	在哪里	柔软的	风	吹	,

然而，也有阳光明媚、微风轻拂的海面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz][ɔːl][baɪ][ɪts] ['loʊnsəm] , [jet] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɪski] [krɑːft] ,

and	even	if	my	ship	is	all	by	its	lonesome	,	yet	it's	such	a	frisky	craft	,
和	甚至	如果	我的	船	是	全部	经过	它是	寂寞	,	然而	它是	这样的	一个	活泼的	工艺	,

即使我的船孤零零地航行，它仍然是一艘活泼好动的船。

['wɔːrəntɪd] ['nevər] [tuː; tə] [sɪŋk] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪl] ['oʊvər]

warranted	never	to	sink	,	no	matter	what	the	weather	,	that	it	can	sail	over
有保证	绝不	到	下沉	,	不	事情	什么	这	天气	,	那	它	能	帆	超过

['meni] ['siːz] ,

many	seas	,
许多	海域	,

无论天气如何，都保证永不沉没，可以航行于许多海域。

[tʌtʃ] ['meni] [lændz] , [ænd; ənd] [groʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spɪriəns] .

touch	many	lands	,	and	grow	rich	in	experience	.
触碰	许多	土地	,	和	生长	富有的	在	经验	.

游历四方，积累阅历。

[ænd; ənd][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [wer] [noʊ] [aɪ] [seɪv] [maɪn] [meɪ] [siː] , [ɑːr; ər][maɪ] ['treʒərz] ;

And	hid	away	in	the	locker	where	no	eye	save	mine	may	see	,	are	my	treasures	;
和	隐藏	离开	在	这	储物柜	在哪里	不	眼睛	节省	矿	可能	看	,	是	我的	宝藏	;

我的珍宝藏在只有我才能看到的储物柜里；

[jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

your	love	is	one	,	and	nothing	can	rob	me	of	it	.
你的	爱	是	一	,	和	没有什么	能	抢	我	的	它	.

你的爱独一无二，没有任何事物能够将它夺走。

[wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][dʒæk] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] .

What	you	write	me	of	Jack	makes	me	very	unhappy	.
什么	你	写	我	的	杰克	制作	我	非常	不开心	.

你写的关于杰克的事让我很难过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] .

I	am	not	worth	his	worrying	over	.
我	是	不是	值得	他的	令人担忧	超过	.

我根本不值得他为我操心。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [meit] .

Tell	him	so	,	Mate	.
告诉	他	所以	,	伴侣	.

告诉他，伙计。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ker] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

If	I	could	ever	care	for	anybody	again	in	this	world	,	it	would	be	for	him	,
如果	我	可以	曾经	关心	为了	任何人	再次	在	这	世界	,	它	会	是	为了	他	,

如果我这辈子还能再关心谁，那一定是他。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsentɪmənt] [dɛəz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

but	if	an	occasional	sentiment	dares	to	spring	up	into	my	heart	,
但	如果	一个	偶然	情绪	敢于	到	春天	向上	进入	我的	心	,

但如果偶尔有某种情感胆敢涌上心头，

[aɪ] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] !

I	pull	it	up	by	the	roots	!
我	拉	它	向上	经过	这	根	!

我把它连根拔起!

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	would	give	anything	to	write	to	him	,
我	会	给	任何事物	到	写	到	他	,

我愿意付出一切代价给他写信。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [brɪŋ] [peɪn] [tuː; tə] [juː ˈes] [bəuθ] .

but	I	know	it	would	only	bring	pain	to	us	both	.
但	我	知道	它	会	仅有的	带来	疼痛	到	我们	两个都	.

但我知道这只会给我们俩带来痛苦。

[biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [meit] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] ['mɪzrəb(ə)l] .

Be	good	to	him	,	Mate	,	I	can't	bear	to	think	of	him	being	miserable	.
是	好的	到	他	,	伴侣	,	我	不能	熊	到	思考	的	他	存在	悲惨的	.

兄弟，好好待他，我一想到他痛苦就受不了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['skersli] [kiːp] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

I	am	so	tired	that	I	can	scarcely	keep	the	tears	back	.
我	是	所以	疲劳的	那	我	能	几乎	保持	这	眼泪	后退	.

我太累了，眼泪几乎止不住地流下来。

[aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] .

I	must	write	no	more	.
我	必须	写	不	更多的	.

我不能再写了。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [nɔʊˈvembər] - , - .

HIROSHIMA	,	November	14	,	1902	.
广岛	,	十一月	-	,	-	.

广岛，1902年11月14日。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈtwiːn] ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend]

I	have	about	fifteen	minutes	between	classes	,	and	I	am	going	to	spend
我	有	关于	十五	分钟	之间	课程	,	和	我	是	去	到	花费

[ðem; ðəm] [ɑːn] [juː; jʊ] .

them	on	you	.
他们	在	你	.

我课间有大约十五分钟的空闲时间，我想利用这段时间陪陪你。

[naʊ] [huː] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [əˈgen] ?

Now	who	do	you	suppose	has	come	to	the	surface	again	?
现在	WHO	做	你	认为	有	来	到	这	表面	再次	?

你觉得是谁又重新浮出水面了?

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] , [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .

Little	Germany	,	who	was	on	the	steamer	coming	over	.
小的	德国	,	WHO	曾是	在	这	汽船	未来	超过	.

小德国，当时正乘着轮船过来。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [stæmps] [ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər][wiː; wi]

He	wasted	a	great	many	stamps	on	me	for	the	first	few	months	after	we
他	浪费	一个	伟大的	许多	邮票	在	我	为了	这	第一的	很少	几个月	后	我们

['lændɪd] [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['soʊloʊz] .

landed	but	he	got	tired	of	playing	solos	.
登陆	但	他	得到	疲劳的	的	玩耍	独奏	.

刚到美国的头几个月，他浪费了很多邮票在我身上，但他后来厌倦了玩单人游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tiˈbet] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['mɑːnəsteri] [tuː; tə] ['stʌdi] [sʌm; səm]

He	was	on	his	way	to	Thibet	to	enter	a	monastery	to	study	some
他	曾是	在	他的	方式	到	西藏	到	进入	一个	修道院	到	学习	一些

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .

ancient	language	.
古老的	语言	.

他当时正前往西藏，准备进入一座寺庙学习古代语言。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æn'tiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Heaven	knows	why	he	wants	to	know	anything	more	antique	than	the	language
天堂	知道	为什么	他	想要	到	知道	任何事物	更多的	古董	比	这	语言

[hiː; hi] [spiːks] !

he	speaks	!
他	说话	!

天知道他为什么会对比他所说的语言更古老的东西感兴趣!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [oʊld] ['dʌsti] ,

I	don't	believe	there	is	any	old	dusty	,
我	不	相信	那里	是	任何	老的	尘土飞扬	,

我不认为有什么尘封已久的旧东西，

[fər'gɑːtn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [poʊkt] ['ɪntuː] .

forgotten	corner	of	the	world	that	he	hasn't	poked	into	.
被遗忘的	角落	的	这	世界	那	他	还没有	戳	进入	.

这是世界上一个他从未涉足的被遗忘的角落。

[wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['mægnətɪzəm][aɪ][ɪg'zɜːrt]['oʊvər] ['fɒslz] !

Well	you	know	the	fatal	magnetism	I	exert	over	fossils	!
出色地	你	知道	这	致命的	磁性	我	发挥	超过	化石	!

你知道我对化石有着多么强大的吸引力!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] ['niːdlz] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊdstoʊn] .

They	always	turn	to	me	as	naturally	as	needles	turn	to	a	loadstone	.
他们	总是	转动	到	我	作为	自然	作为	针	转动	到	一个	磁石	.

他们总是像针尖指向磁石一样自然地转向我。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mʌmi] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

This	particular	mummy	was	no	exception	.
这	特别的	木乃伊	曾是	不	例外	.

这具木乃伊也不例外。

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['steɪtli] ['ænsər] ,

I	wrote	him	a	formal	stately	answer	,
我	写道	他	一个	正式的	庄严	回答	,

我给他写了一封正式而庄重的回信。

[raɪ'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪ'pruːf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ([gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk])

reminding	him	in	gentle	reproof	that	I	was	a	widow	(	God	save	the	Mark	)
提醒	他	在	温和的	责备	那	我	曾是	一个	寡妇	(	上帝	节省	这	标记	)

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [wɜːrk] .

and	that	my	life	was	dedicated	to	my	work	.
和	那	我的	生活	曾是	投入的	到	我的	工作	.

我温和地责备他，提醒他我是个寡妇（愿上帝保佑马克），而且我的一生都奉献给了我的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [hiː; hi] [bɔm'bɑːdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['letərz] ,

It	was	no	use	,	he	bombarded	me	with	letters	,
它	曾是	不	使用	,	他	轰炸	我	和	信件	,

都没用，他给我寄了一大堆信。

[wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['fɪrsər] [kwoʊ'teɪʃənz] .

with	bigger	and	bigger	words	and	longer	and	fiercer	quotations	.
和	大	和	大	字	和	更长	和	更凶猛	引文	.

用越来越长的词语，越来越激烈的引语。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [wʌn] [hiː; hi] ['θretənz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] !

In	the	last	one	he	threatens	to	come	to	Hiroshima	!
在	这	最后的	一	他	威胁	到	来	到	广岛	!

在最后一集中，他威胁要来广岛！

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [maɪ] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [blæk] [maɪ] [tiːθ] !

If	he	does	,	I	am	going	to	shave	my	eye	-	brows	and	black	my	teeth	!
如果	他	做	,	我	是	去	到	刮胡子	我的	眼睛	-	眉毛	和	黑色的	我的	牙齿	!

如果他真这么做，我就要剃掉眉毛，把牙齿涂黑！

[hiː; hi] [spiːks] ['sev(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ]

He	speaks	seven	languages	,	and	yet	he	doesn't	know	the	meaning
他	说话	七	语言	,	和	然而	他	不	知道	这	意义

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][wɜːrd] " [noʊ] .

of	the	one	word	"	no	.
的	这	一	单词	"	不	.

他会说七种语言，但他却不知道"不"这个字的意思。

" [dʒæk] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [pər'sɪstənt] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪn][ə; eɪ]

"	Jack	used	to	say	that	if	a	man	was	persistent	enough	he	could	win	a
"	杰克	用过的	到	说	那	如果	一个	男人	曾是	执着的	足够的	他	可以	赢	一个

['wʊmən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

woman	in	spite	of	the	Devil	.
女士	在	尽管如此	的	这	魔鬼	.

杰克过去常说，只要一个男人足够坚持，即使面对魔鬼的阻挠，他也能赢得女人的芳心。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] !

I	would	like	to	see	him	!
我	会	喜欢	到	看	他	!

我想见见他！

[aɪ] [miːn] [dʒæk] , [nɑːt] ['dʌtʃi] [nɔːr][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] .

I	mean	Jack	,	not	Dutchy	nor	the	Devil	.
我	意思是	杰克	,	不是	荷兰	也不	这	魔鬼	.

我说的是杰克，不是达奇，也不是魔鬼。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['krɪsməs] [iːv] , - .

HIROSHIMA	,	Christmas	Eve	,	1902	.
广岛	,	圣诞节	前夕	,	-	.

广岛，1902年圣诞前夜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['θɪkɪst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] , [ˌʌn'riːəl]

I	am	in	the	very	thickest	of	Christmas	,	and	yet	such	a	funny	,	unreal
我	是	在	这	非常	最厚	的	圣诞节	,	和	然而	这样的	一个	有趣的	,	虚幻

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

我正沉浸在浓浓的圣诞氛围中，然而今年的圣诞节却如此滑稽、如此不真实。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ɔːl] .

that	it	does	not	seem	natural	at	all	.
那	它	做	不是	似乎	自然的	在	全部	.

这看起来一点也不自然。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə][ɪz] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [geɪ]

Hiroshima	is	busy	decorating	for	the	New	Year	,	and	everything	is	gay
广岛	是	忙碌的	装饰	为了	这	新的	年	,	和	一切	是	同性恋

[wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] ['læntərnz] ,

with	brilliant	lanterns	,
和	杰出的	灯笼	,

广岛正忙着装饰迎接新年，到处都挂满了绚丽的灯笼，洋溢着喜庆的气氛。

[plʌm] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ['beriz] .

plum	blossoms	and	crimson	berries	.
李子	花朵	和	赤红	浆果	.

李花和深红色的浆果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [striːts] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['baʊərz] [ʌv; əv] [swiːt] [smelɪŋ] ['fɝːnz]

The	little	insignificant	streets	are	changed	into	bowers	of	sweet	smelling	ferns
这	小的	微不足道	街道	是	已更改	进入	鲍尔斯	的	甜的	闻起来	蕨类植物

[ænd; ənd]['spaɪsi] [paɪnz] ,

and	spicy	pines	,
和	辛辣的	松树	,

原本不起眼的小巷变成了散发着甜香的蕨类植物和辛辣松树的幽静林荫道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌbæm'buː] [liːvz] [sweɪ] [tuː; tə] ['evri] [briːz] ,

and	the	bamboo	leaves	sway	to	every	breeze	,
和	这	竹子	树叶	摇摆	到	每一个	微风	,

竹叶随风摇曳，

[waɪl] [ðə; ði]['wæksn] [plʌm] ['blɔsəmz] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [swiːt] [æz; əz] ['vaiəlits] .

while	the	waxen	plum	blossoms	send	out	a	perfume	sweet	as	violets	.
尽管	这	蜡质	李子	花朵	发送	出去	一个	香水	甜的	作为	紫罗兰	.

而蜡质的梅花则散发出如紫罗兰般甜美的香气。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [kə'məʊnəz][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	shop	-	keepers	and	their	families	put	on	their	gayest	kimonos	and	their
这	店铺	-	守门员	和	他们的	家庭	放	在	他们的	同性恋	和服	和	他们的

[moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] .

most	enticing	smiles	and	greet	you	with	effusion	.
最多	诱人的	微笑	和	迎接	你	和	渗出液	.

店主和他们的家人穿上最艳丽的和服，露出最迷人的笑容，热情地迎接你。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪz] [wɪl] [deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]

On	entering	a	shop	you	are	asked	if	your	honorable	eyes	will	deign	to	look	upon
在	进入	一个	店铺	你	是	问	如果	你的	光荣的	眼睛	将要	设计	到	看	之上

[moʊst] [ʌn'wɜːrði] [gʊdz] .

most	unworthy	goods	.
最多	不配	商品	.

进入商店时，你会被问到，你高贵的双眼是否愿意屈尊观看这些最不值钱的商品。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɔːrɪŋ] [lʊk] ?

Please	will	you	give	this	or	that	a	little	adoring	look	?
请	将要	你	给	这	或者	那	一个	小的	崇拜	看	?

请你对这个或那个投以喜爱的目光好吗?

[ðə; ði] [praɪs] ?

The	price	?
这	价格	?

价格?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[its] [praɪs] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɔːrənər] [kæst] ['ɑːnərəb(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

it's	price	is	greatly	enhanced	since	the	august	foreigner	cast	honorable	eyes	upon	it	.
它是	价格	是	非常	增强型	自从	这	八月	外国人	投掷	光荣的	眼睛	之上	它	.

自从那位尊贵的外国人对它青睐有加之后，它的价格就大幅上涨了。

([wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [dʒoʊk] !)

(	Which	is	no	joke	!	)
(	哪个	是	不	开玩笑	!	)

（这可不是开玩笑！）

['weðər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [bɔːt] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] [smaɪl] , [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ɑːr; ər]

Whether	the	article	is	bought	or	not	,	the	smile	,	the	bow	,	the	compliment	are
无论	这	文章	是	买	或者	不是	,	这	微笑	,	这	弓	,	这	赞扬	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

无论商品是否售出，微笑、鞠躬和赞美都是一样的。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hæz; həz] [bɪn] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ]

All	this	time	the	crowd	around	the	door	of	the	shop	has	been	steadily	increasing
全部	这	时间	这	人群	大约	这	门	的	这	店铺	有	到过	稳步	增加

[ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt] ,

until	daylight	is	shut	out	,
直到	日光	是	关闭	出去	,

这段时间里，商店门口的人群不断增加，直到天色完全黑下来。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hɔːlz] [ðə; ði] [dreɪ] [ʌp]

for	everyone	is	interested	in	your	purchase	from	the	man	who	hauls	the	dray	up
为了	每个人	是	感兴趣的	在	你的	购买	从	这	男人	WHO	运输	这	货车	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] .

to	the	highest	lady	in	the	land	.
到	这	最高	女士	在	这	土地	.

因为每个人都对你从那个把货车拉到全国最高贵女士面前的男人那里购买的商品感兴趣。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [ɪz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	shop	-	keeper	is	very	patient	with	the	crowd	until	it	shuts	out	the	light	,
这	店铺	-	守门员	是	非常	病人	和	这	人群	直到	它	关闭	出去	这	光	,

店主对人群很有耐心，直到人群遮蔽了灯光。

[ðen] [hiː; hi] [in'vaits] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kæri] [ðer; dər] ['juːsləs] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [θroʊ]

then	he	invites	them	to	carry	their	useless	bodies	to	the	river	and	throw
然后	他	邀请	他们	到	携带	他们的	无用	身体	到	这	河	和	扔

[ðem; ðəm] [ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

然后他邀请他们把无用的尸体搬到河边扔进河里。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] [kraʊd] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Once	outside	you	see	another	crowd	and	as	curiosity	is	in	the	air	,
一次	外部	你	看	其他	人群	和	作为	好奇心	是	在	这	空气	,

一到外面，你就会看到另一群人，空气中弥漫着好奇的气氛。

[juː; jʊ] [kreɪn] [jʊr; jər] [nek] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] ['kloʊzər] .

you	crane	your	neck	and	try	to	get	closer	.
你	起重机	你的	脖子	和	尝试	到	得到	更近	.

你伸长脖子，试图靠近些。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] ['kʊkɪŋ] [biːn] [keɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	center	of	attraction	is	a	man	in	spotless	white	cooking	bean	cake	on	a	little
这	中心	的	景点	是	一个	男人	在	一尘不染	白色的	烹饪	豆	蛋糕	在	一个	小的

[hɪ'bɑːtʃi] .

hibachi	.
火盆	.

最引人注目的是一位身穿洁白制服的男子在小型铁板烧上烹制豆饼。

[ðə; ði] [er] [ɪz][koʊld][ænd; ənd][krɪsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] [biːn] [peɪst] , ['paɪpɪŋ]

The	air	is	cold	and	crisp	,	and	the	smell	of	the	savory	bean	paste	,	piping
这	空气	是	寒冷的	和	脆	,	和	这	闻	的	这	美味的	豆	粘贴	,	管道

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

空气清冷，飘来热气腾腾的香喷喷的豆沙的香味。

[meɪks] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] .

makes	you	hungry	.
制作	你	饥饿的	.

让你感到饥饿。

[nekst] [kʌmz] [ðə; ði] [fɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [flæt] ['bæskɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] ,

Next	comes	the	fish	man	with	a	big	flat	basket	on	each	end	of	a	pole	,
下一个	来	这	鱼	男人	和	一个	大的	平坦的	篮子	在	每个	结尾	的	一个	极	,

接下来出场的是卖鱼的人，他用一根杆子，杆子的两端各挂着一个大扁平的篮子。

[ænd; ənd] ['ɔfɚz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [lɑːt] ; [lɔːŋ] ['slɪpəri] ['iːlz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃrɪmp] , [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz]

and	offers	you	a	choice	lot	;	long	slippery	eels	,	beautiful	shrimp	,	as	pink	as
和	优惠	你	一个	选择	很多	;	长的	滑	鳗鱼	,	美丽的	虾	,	作为	粉色的	作为

[ðə; ði] ['sʌnset] ,

the	sunset	,
这	日落	,

并为您提供多种选择：细长的滑鳗、美丽的虾，粉嫩得像落日一样。

[ænd; ənd]['dʒuːsi] ['ɔɪstər] [huːz] ['ʃɛlz] [hæv; həv] [bɪn] [skrʌbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gliːmɪŋ] [waɪt] .

and	juicy	oysters	whose	shells	have	been	scrubbed	until	they	are	gleaming	white	.
和	多汁的	牡蛎	谁	贝壳	有	到过	擦洗过	直到	他们	是	闪闪发光	白色的	.

还有那些壳被擦洗得洁白闪亮的鲜嫩牡蛎。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['bæskəts][ɑːr; ər] ['gɑːləndz] [ʌv; əv]['peɪpər]['roʊziz][tuː; tə][haɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [ðə; ði] ['ʌgli]

Around	the	baskets	are	garlands	of	paper	roses	to	hide	from	view	the	ugly
大约	这	篮子	是	花环	的	纸	玫瑰	到	隐藏	从	看法	这	丑陋的

[rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] .

rough	edges	of	the	straw	.
粗糙的	边缘	的	这	稻草	.

篮子周围挂着纸玫瑰花环，用来遮盖稻草难看的粗糙边缘。

[ðə; ði]['kændi] [ʃɑːps] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] [sen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] [ɑːr; ər][ə; eɪ]

The	candy	shops	tempt	you	to	the	last	sen	,	and	the	toy	shops	are	a
这	糖果	商店	诱惑	你	到	这	最后的	sen	,	和	这	玩具	商店	是	一个

['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ] .

perfect	joy	.
完美的	喜悦	.

糖果店会让你忍不住买下最后一分钱，玩具店则能带给你无尽的快乐。

['fʌni] [fæt][ˌdʒæpə'niːz]['dɑːlz][ænd; ənd] [stʌft] ['ræbəts] [ænd; ənd] [krɔːs] - [aɪd] , ['teɪlləs] [kæts] [dɪ'mænd]

Funny	fat	Japanese	dolls	and	stuffed	rabbits	and	cross	-	eyed	,	tailless	cats	demand
有趣的	胖的	日本人	娃娃	和	填充	兔子	和	叉	-	眼睛	,	无尾	猫	要求

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

滑稽的胖乎乎的日本娃娃、毛绒兔子和斗鸡眼、没有尾巴的猫咪引人注目。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'merɪkən] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her]

Perhaps	you	will	see	a	cheap	American	doll	with	blue	eyes	and	yellow	hair
也许	你	将要	看	一个	便宜的	美国人	玩具娃娃	和	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发

['kerfəli] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

carefully	exhibited	under	a	glass	case	,
小心	展出	在下面	一个	玻璃	案件	,

也许你会看到一个廉价的美国娃娃，蓝眼睛，黄头发，被小心翼翼地陈列在玻璃柜里。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['treʒər] [ðɪs] [tʃiːp] [tɔɪ] ,

and	when	you	are	wondering	why	they	treasure	this	cheap	toy	,
和	什么时候	你	是	好奇	为什么	他们	宝藏	这	便宜的	玩具	,

当你疑惑他们为什么如此珍爱这个廉价玩具时，

[juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃəpɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [hæf]

you	happen	to	glance	down	and	catch	the	worshipping	gaze	of	a	wistful	,	half
你	发生	到	瞥一眼	向下	和	抓住	这	崇拜	目光	的	一个	怅惘	,	一半

[stɑːrvd] [tʃaɪld] ,

starved	child	,
饥饿	孩子	,

你无意间低头，正好看到一个眼神充满渴望、半饥饿的孩子正用崇拜的目光注视着你。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

and	your	point	of	view	changes	at	once	and	you	begin	to	understand
和	你的	观点	的	看法	变化	在	一次	和	你	开始	到	理解

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	value	of	it	,
这	价值	的	它	,

你的观点立刻发生了改变，你开始理解它的价值。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dɑːli] [ɪn]

and	to	wish	with	all	your	heart	that	you	could	put	an	American	dolly	in
和	到	希望	和	全部	你的	心	那	你	可以	放	一个	美国人	多莉	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] !

the	hands	of	every	little	Japanese	girl	on	the	Island	!
这	双手	的	每一个	小的	日本人	女孩	在	这	岛	!

并衷心希望能够让岛上每个日本小女孩都拥有一个美国洋娃娃!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['ɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə]['oʊpən][maɪ][bɑːks][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] ['tʃaɪldɪʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	getting	almost	time	to	open	my	box	and	I	am	right	childish	over	it	.
它	是	获得	几乎	时间	到	打开	我的	盒子	和	我	是	正确的	幼稚	超过	它	.

快到打开盒子的时候了，我为此感到非常幼稚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

It	has	been	here	for	two	days	,
它	有	到过	这里	为了	二	天	,

它已经在这里两天了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	slipped	in	a	dozen	times	to	look	at	it	and	touch	it	.
和	我	有	滑倒了	在	一个	打	时代	到	看	在	它	和	触碰	它	.

我曾十几次偷偷溜进去看它、摸它。

[oʊ] ! [meit] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , [soʊ] ['kruːəli] [lɔːŋ] !

Oh	!	Mate	,	the	time	has	been	so	long	,	so	cruelly	long	!
哦	!	伴侣	,	这	时间	有	到过	所以	长的	,	所以	残酷地	长的	!

哦！伙计，时间过得太久了，真是漫长得可怕!

[aɪ] [weɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɔbiŋ] .

I	wake	myself	up	in	the	night	some	time	sobbing	.
我	唤醒	我	向上	在	这	夜晚	一些	时间	啜泣	.

有时我会在夜里哭着醒来。

[wʌn] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'hed] !

One	year	and	a	half	behind	me	,	and	two	and	a	half	ahead	!
一	年	和	一个	一半	在后面	我	,	和	二	和	一个	一半	前方	!

落后我一年半，领先我两年半！

[aɪ] [rɪ'membər] ['mʌðər] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] ,

I	remember	mother	telling	about	the	day	I	started	to	school	,
我	记住	母亲	讲述	关于	这	天	我	开始	到	学校	,

我记得母亲跟我讲过我开始上学的那天，

[haʊ] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

how	I	came	home	and	said	triumphantly	,
如何	我	来了	家	和	说	凯旋而归	,

我回到家，得意洋洋地说：

" [dʒʌst] [θɪŋk] [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ten] [mɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] !

"	Just	think	I've	only	got	ten	more	years	to	go	to	school	!
"	只是	思考	我已经	仅有的	得到	十	更多的	年	到	去	到	学校	!

“想想看，我只剩下十年时间上学了！”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʌfər] !

"	Poor	little	duffer	!
"	贫穷的	小的	笨蛋	!

“可怜的小笨蛋！”

[ʃiːz] [stɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] !

She's	still	going	to	school	!
她是	仍然	去	到	学校	!

她还在上学！

[læst] [naɪt] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['mʌðɚz] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː]

Last	night	I	had	another	mother's	meeting	for	the	mothers	of	the	Free
最后的	夜晚	我	有	其他	母亲的	会议	为了	这	母亲们	的	这	自由的

['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Kindergarten	.
幼儿园	.

昨晚我又为免费幼儿园的家长们举办了一次家长会。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] .

This	time	I	gave	a	magic	lantern	show	,	and	I	was	the	showman	.
这	时间	我	给予	一个	魔法	灯笼	展示	,	和	我	曾是	这	表演者	.

这次我表演了幻灯片，我就是表演者。

[ðə; ðɪ] [pʊr] , ['ɪgnərənt] ['wɪmɪn] [sæt][ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] .

The	poor	,	ignorant	women	sat	there	bewildered	.
这	贫穷的	,	无知	女性	卫星	那里	困惑	.

这些可怜的、无知的妇女们茫然地坐在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] ,

They	had	never	seen	a	piano	,
他们	有	绝不	已见	一个	钢琴	,

他们以前从未见过钢琴。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [bɪ'fɔːr] .

and	many	of	them	had	never	been	close	to	a	foreigner	before	.
和	许多	的	他们	有	绝不	到过	关闭	到	一个	外国人	前	.

他们中的许多人以前从未与外国人有过近距离接触。

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [slaɪdz] , [ɪk'spleɪnd] [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌn'tɪl] [aɪ]

I	showed	them	about	a	hundred	slides	,	explained	through	an	interpreter	until	I
我	显示	他们	关于	一个	百	幻灯片	,	解释	通过	一个	翻译	直到	我

[wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

was	hoarse	,
曾是	嘶哑	,

我给他们看了大约一百张幻灯片，通过翻译讲解，直到我嗓子都哑了。

[dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][ænd; ənd] [ɔː'reitid] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

gesticulated	and	orated	to	no	purpose	.
做手势	和	演讲	到	不	目的	.

他手舞足蹈，滔滔不绝，却毫无意义。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd]['stɑːlɪd] .

They	remained	silent	and	stolid	.
他们	剩余	沉默的	和	沉稳	.

他们保持沉默，神情冷漠。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr] , ['hedz] [wɜːr; wər] [reɪzd] , [ænd; ənd] [neks] ['kreɪnd] .

By	and	by	there	was	a	stir	,	heads	were	raised	,	and	necks	craned	.
经过	和	经过	那里	曾是	一个	搅拌	,	头部	是	提高	,	和	脖子	起重机	.

不久，现场一片骚动，人们纷纷抬起头，伸长脖子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

A	sudden	interest	swept	over	the	room	.
一个	突然	兴趣	扫荡	超过	这	房间	.

房间里突然涌现出一股浓厚的兴趣。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [geɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] ['tɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

I	followed	their	gaze	and	saw	on	the	sheet	the	picture	of	Christ	toiling	up	the
我	随后	他们的	目光	和	锯	在	这	床单	这	图片	的	基督	辛勤劳作	向上	这

['maʊnt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

mountain	under	the	burden	of	the	cross	.
山	在下面	这	负担	的	这	叉	.

我顺着他们的目光望去，看到纸上画着基督背负十字架，艰难地攀登高山的图画。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld]

The	story	was	new	and	strange	to	them	,	but	the	fact	was	as	old
这	故事	曾是	新的	和	奇怪的	到	他们	,	但	这	事实	曾是	作为	老的

[æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .

as	life	itself	.
作为	生活	本身	.

这个故事对他们来说既新鲜又奇怪，但其中的事实却和生活本身一样古老。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [brɔːt]

At	last	they	had	found	something	that	touched	their	own	lives	and	brought
在	最后的	他们	有	成立	某物	那	感动	他们的	自己的	生活	和	带来

[ðə; ði] [kwɪk] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] .

the	quick	tears	of	sympathy	to	their	eyes	.
这	快的	眼泪	的	同情	到	他们的	眼睛	.

他们终于找到了一些能够触动他们自身生活、让他们热泪盈眶的事物。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ['evri] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

I	am	going	to	have	a	meeting	every	month	for	them	,
我	是	去	到	有	一个	会议	每一个	月	为了	他们	,

我打算每个月都为他们召开一次会议。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [ʌn'dʌn] .

no	matter	what	else	has	to	go	undone	.
不	事情	什么	别的	有	到	去	未完成	.

无论还有哪些事情必须搁置。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][taɪm][tuː; tə][hæŋ][ʌp][ˈaʊər; ɑːr]['stɑːkɪŋz] .

It	is	almost	time	to	hang	up	our	stockings	.
它	是	几乎	时间	到	悬挂	向上	我们的	长筒袜	.

差不多该把圣诞袜挂起来了。

[mɪs] [ˈlesiŋ] [ænd; ənd]['dɪksi]['ɔbdʒiktid][æt; ət][fɜːrst] ,

Miss	Lessing	and	Dixie	objected	at	first	,
错过	莱辛	和	迪克西	反对	在	第一的	,

莱辛小姐和迪克西起初都表示反对。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['iːðər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['fuːlɪʃ] [ɔːr]['veri] [bluː] ,

but	I	told	them	I	was	either	going	to	be	very	foolish	or	very	blue	,
但	我	讲述	他们	我	曾是	任何一个	去	到	是	非常	愚蠢	或者	非常	蓝色的	,

但我告诉他们，我要么会非常愚蠢，要么会非常沮丧。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

they	could	take	their	choice	.
他们	可以	拿	他们的	选择	.

他们可以做出自己的选择。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊsts] [ʌv; əv] [ded] ['krɪsməs] ,

I	have	to	do	something	to	scare	away	the	ghosts	of	dead	Christmases	,
我	有	到	做	某物	到	吓	离开	这	鬼魂	的	死的	圣诞节	,

我必须做点什么来吓走那些死去的圣诞节的幽灵。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['fuːlz] [kæp][ænd; ənd]['dʒɪŋgl][maɪ] ['belz] .

so	I	put	on	my	fool's	cap	and	jingle	my	bells	.
所以	我	放	在	我的	傻瓜	帽	和	铃铛	我的	铃铛	.

于是我戴上傻瓜帽，摇响铃铛。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wiːkən] ,

When	I	begin	to	weaken	,
什么时候	我	开始	到	削弱	,

当我开始虚弱时，

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [pleɪ] " [kʌm] [jiː; ji] [dɪs'kɑːnsələt] " [tuː; tə][ræg][taɪm] ,

I	go	to	the	piano	and	play	"	Come	Ye	Disconsolate	"	to	rag	time	,
我	去	到	这	钢琴	和	玩	"	来	叶	沮丧的	"	到	抹布	时间	,

我走到钢琴前，用拉格泰姆风格弹奏《Come Ye Disconsolate》。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrz] [ˌem ˈiː][ʌp] ['wʌndərfəli] .

and	it	cheers	me	up	wonderfully	.
和	它	干杯	我	向上	太棒了	.

它让我心情大好。

[aɪ] [ges] [its] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .

I	guess	it's	just	about	daylight	with	you	now	.
我	猜测	它是	只是	关于	日光	和	你	现在	.

我想现在你们那边应该已经天亮了。

[piːt] [ɪz] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fairz] .

Pete	is	tiptoeing	in	to	make	the	fires	.
皮特	是	踮着脚尖	在	到	制作	这	火灾	.

皮特蹑手蹑脚地进去生火。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ['seɪɪŋ] : " ['krɪsməs] [gɪfˌdʒɪf] - ['mɪstər][sæm] , - [gɪfˌdʒɪf] - [mɪs]

I	can	hear	him	now	saying	:	"	Christmas	Gif	'	Mister	Sam	,	Chris'mus	Gif	'	Miss
我	能	听到	他	现在	说	:	"	圣诞节	GIF	-	先生	山姆	,	-	GIF	-	错过

['bɛti] !

Bettie	!
贝蒂	!

我现在仿佛能听到他说：“圣诞礼物，山姆先生，圣诞礼物，贝蒂小姐！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] [kloʊðz] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	and	the	children	are	flying	around	in	their	night	clothes	wild	with	excitement	.
"	和	这	孩子们	是	飞行	大约	在	他们的	夜晚	衣服	荒野	和	激动	.

孩子们穿着睡衣，兴奋地四处乱窜。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

Down	in	the	sitting	room	the	stockings	make	a	circle	around	the	room	and
向下	在	这	坐着	房间	这	长筒袜	制作	一个	圆圈	大约	这	房间	和

[ˌʌndər'niːθ] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][gɪfts] .

underneath	each	is	a	pile	of	gifts	.
下	每个	是	一个	桩	的	礼物	.

楼下客厅里，长筒袜围成一圈，每个长筒袜下面都堆着一堆礼物。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɪg][lɔːg]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [bʊk] - [keɪs] ,

I	can	see	the	big	log	fire	,	and	the	sparkle	of	it	in	the	old	book	-	case	,
我	能	看	这	大的	日志	火	,	和	这	火花	的	它	在	这	老的	书	-	案件	,

我能看到熊熊燃烧的柴火，以及它在旧书柜里闪烁的光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [glæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	in	the	long	glass	between	the	windows	.
和	在	这	长的	玻璃	之间	这	视窗	.

以及窗户之间的长玻璃。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [kʌm] , [juː; jʊ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʌznz] [ænd; ənd]

And	in	a	few	minutes	here	you	all	come	,	you	uncles	and	you	cousins	and
和	在	一个	很少	分钟	这里	你	全部	来	,	你	叔叔们	和	你	表兄弟姐妹	和

[juː; jʊ] [ænt] ,

you	aunts	,
你	姑姑们	,

几分钟后，你们这些叔叔、堂表兄弟姐妹、姑姑阿姨们就都来了。

[truːp] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɜːrst] .

trooping	in	with	the	smallest	first	.
军队集结	在	和	这	最小	第一的	.

最小的先入场。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] !

And	such	laughing	,	and	shouting	,	and	rejoicing	!
和	这样的	笑	,	和	喊叫	,	和	欢欣鼓舞	!

欢笑声、呐喊声、喜悦声此起彼伏！

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ['sʌmbɑːdi] [spiːks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]

and	maybe	in	the	midst	of	the	fun	somebody	speaks	of	me	,	and	there's
和	或许	在	这	中间	的	这	乐趣	某人	说话	的	我	,	和	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌʃ] ,

a	little	hush	,
一个	小的	嘘	,

也许在大家玩得正开心的时候，有人会提起我，然后现场会安静下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] , [ðen] [ðə; ði] [fʌn] [goʊz] [ɑːn] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən]['evər] .

and	a	little	longing	,	then	the	fun	goes	on	more	furiously	than	ever	.
和	一个	小的	渴望	,	然后	这	乐趣	去	在	更多的	愤怒地	比	曾经	.

带着一丝思念，然后乐趣会比以往任何时候都更加疯狂地继续下去。

[wel] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['bɑːdi] ,

Well	even	if	I	am	on	the	wrong	side	of	the	earth	in	body	,
出色地	甚至	如果	我	是	在	这	错误的	边	的	这	地球	在	身体	,

即使我的身体身处地球的另一边，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn]['spɪrɪt] ,

I	am	not	in	spirit	,
我	是	不是	在	精神	,

我灵魂不在。

[ænd; ənd][aɪ] [riːtʃ] [maɪ][ɑːrmz] [klɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][kraɪ] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['evri]

and	I	reach	my	arms	clear	around	the	world	and	cry	"	God	bless	you	,	every
和	我	抵达	我的	武器	清除	大约	这	世界	和	哭	"	上帝	保佑	你	,	每一个

[wʌn] .

one	.
一	.

我张开双臂，环顾世界，高呼："上帝保佑你们每一个人。"

" [ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] , - .

"	HIROSHIMA	,	March	,	1903	.
"	广岛	,	行进	,	-	.

"广岛，1903年3月。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swer] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [ðɪs]

I	have	a	strong	conviction	that	I	am	going	to	swear	before	I	get	through	this
我	有	一个	强的	定罪	那	我	是	去	到	发誓	前	我	得到	通过	这

['letər] ,

letter	,
信	,

我强烈预感，在写完这封信之前，我肯定会爆粗口。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pen][ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] , [tuː; tə][juːz] [ˌʌn'mɪʃəˌnɛri] ['læŋgwɪdʒ] , ['devəlɪʃ] .

for	this	pen	is	what	I	would	call	,	to	use	unmissionary	language	,	devilish	.
为了	这	笔	是	什么	我	会	称呼	,	到	使用	非传教士	语言	,	恶魔般的	.

因为这支笔，恕我直言，简直是魔鬼般的。

[maɪ] ! [haʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ðæt] [wɜːrd] [lʊks] !

My	!	how	familiar	and	wicked	that	word	looks	!
我的	!	如何	熟悉的	和	邪恶	那	单词	看起来	!

我的天！这个词看起来多么熟悉又邪恶啊！

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] [hɪmz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

I've	heard	so	many	hymns	and	so	much	brotherly	and	sisterly	talk	that	it
我已经	听到	所以	许多	赞美诗	和	所以	很多	兄弟般的	和	姐妹情谊	讲话	那	它

[siːmz] [laɪk] ['miːtɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] !

seems	like	meeting	an	old	friend	to	see	it	written	!
似乎	喜欢	会议	一个	老的	朋友	到	看	它	书面	!

我听过那么多赞美诗，也听过那么多兄弟姐妹间的谈话，看到这些文字就像是遇见了一位老朋友！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['tʃeri] - ['blɑːsəm] [taɪm] [ə'gen] ,

Here	it	is	nearly	cherry	-	blossom	time	again	,
这里	它	是	几乎	樱桃	-	开花	时间	再次	,

这里又快到樱花盛开的季节了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ɑːr; ər] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [noʊ]

and	the	days	and	the	weeks	are	slipping	away	into	months	before	I	know
和	这	天	和	这	周	是	滑倒	离开	进入	几个月	前	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

不知不觉中，日子、周转周就变成了几个月。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] ['wʌndər] ['sʌmtaɪmz] [haʊ] [aɪ] [kiːp] [ʌp] .

I	am	working	at	full	speed	and	wonder	sometimes	how	I	keep	up	.
我	是	在职的	在	满的	速度	和	想知道	有时	如何	我	保持	向上	.

我一直在全力以赴地工作，有时都怀疑自己是怎么跟上进度的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [liːv] ['eni] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['hɑːteikiz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] ['kwɪvərɪŋ]

But	I	don't	dare	leave	any	leisure	for	heartaches	,	even	when	the	body	is	quivering
但	我	不	敢	离开	任何	闲暇	为了	心痛	,	甚至	什么时候	这	身体	是	颤抖

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] ,

from	weariness	,
从	疲劳	,

但我不敢让任何闲暇时间沉溺于伤痛，即使身体疲惫得颤抖也不行。

[ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [rest] .

and	every	nerve	cries	out	for	rest	.
和	每一个	神经	哭泣	出去	为了	休息	.

每一根神经都渴望休息。

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

I	must	keep	on	and	on	and	on	,
我	必须	保持	在	和	在	和	在	,

我必须坚持不懈地继续下去，

[fɔːr; fər][ɔːl] [tuː] ['iːzəli] [ðə; ði] [dred] ['meməriz] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ɪn'foʊld][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl]

for	all	too	easily	the	dread	memories	come	creeping	back	and	enfold	me	until
为了	全部	也	容易地	这	恐惧	回忆	来	爬行	后退	和	拥抱	我	直到

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ɑːn] ['eni] [saɪd] .

there	is	no	light	on	any	side	.
那里	是	不	光	在	任何	边	.

可怕的回忆很容易就会再次袭来，将我彻底包围，直到四面八方都看不到一丝光亮。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪd] .

From	morning	until	night	it	is	a	fight	against	the	tide	.
从	早晨	直到	夜晚	它	是	一个	斗争	反对	这	潮	.

从早到晚，都在与潮流抗争。

[wɜːrk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd]

Work	is	the	only	thing	that	keeps	me	from	thinking	,	and	I	am	determined
工作	是	这	仅有的	事物	那	保持	我	从	思维	,	和	我	是	决定

[nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] .

not	to	think	.
不是	到	思考	.

工作是唯一能让我停止思考的事情，而我决心不去思考。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [kən'tentɪd] [hɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniwer] .

I	suppose	I	am	as	contented	here	as	I	could	be	anywhere	.
我	认为	我	是	作为	满足	这里	作为	我	可以	是	任何地方	.

我想，我在这里的满足感，应该和在其他任何地方一样强烈。

[maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

My	whole	heart	is	in	the	kindergarten	and	the	success	of	it	,
我的	所有的	心	是	在	这	幼儿园	和	这	成功	的	它	,

我全心全意投入到这所幼儿园及其成功之中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [maɪ] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]

and	maybe	the	day	will	come	when	my	work	will	be	all	sufficient	to	satisfy	my
和	或许	这	天	将要	来	什么时候	我的	工作	将要	是	全部	充足的	到	满足	我的

[soʊlz] ['kreɪvɪŋ] .

soul's	craving	.
灵魂的	渴望	.

或许有一天，我的工作足以满足我灵魂的渴望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [kʌm] [jet] !

But	it	hasn't	come	yet	!
但	它	还没有	来	然而	!

但它还没到来！

[aɪ]['ɔːlmoʊst] ['envi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][stænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][wʌn]

I	almost	envy	some	of	these	good	people	who	can	stand	in	the	middle	of	one
我	几乎	嫉妒	一些	的	这些	好的	人们	WHO	能	站立	在	这	中间	的	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɔːl] [fɔːr] [saɪdz] .

of	their	prayers	and	touch	all	four	sides	.
的	他们的	祈祷	和	触碰	全部	四	侧面	.

我几乎羡慕那些能在祈祷时站在中间，同时触摸到四面八方的善良之人。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

They	know	what	they	want	and	are	satisfied	when	they	get	it	,
他们	知道	什么	他们	想	和	是	使满意	什么时候	他们	得到	它	,

他们知道自己想要什么，得到后就会感到满足。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [θroʊn] [ɪn] .

but	I	want	the	moon	and	the	stars	and	the	sun	thrown	in	.
但	我	想	这	月亮	和	这	明星	和	这	太阳	抛掷	在	.

但我想要月亮、星星和太阳。

[wen] [θɪŋz] [siːm] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊks] [dɑːrk] , [aɪ] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði]

When	things	seem	closing	in	upon	me	and	everything	looks	dark	,	I	flee	to	the
什么时候	事物	似乎	结束	在	之上	我	和	一切	看起来	黑暗的	,	我	逃跑	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

当事情似乎在逼近我，一切都显得黑暗无比时，我就逃到树林里去。

[aɪ]['nevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ['riːəli] [ment] [ʌn'tɪl][aɪ]

I	never	knew	what	the	trees	and	the	wind	and	the	sky	really	meant	until	I
我	绝不	知道	什么	这	树木	和	这	风	和	这	天空	真的	意思是	直到	我

[keɪm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

came	out	here	and	had	to	make	friends	of	them	.
来了	出去	这里	和	有	到	制作	朋友们	的	他们	.

直到来到这里，与树木、风和天空成为朋友之后，我才真正明白它们的意义。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] ['loʊnsəm] [bɪ'fɔːr] ['neɪtʃər] ['evər]

I	think	you	have	to	be	by	yourself	and	a	bit	lonesome	before	Nature	ever
我	思考	你	有	到	是	经过	你自己	和	一个	少量	寂寞	前	自然	曾经

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪspər] [hɜːr; hər] ['siːkrɪts] .

begins	to	whisper	her	secrets	.
开始	到	耳语	她	秘密	.

我认为，只有当你独处一段时间，感到有些孤独时，大自然才会开始向你低语她的秘密。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] ['fɪlɪstiːn] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][sʌn] - [raɪz]

Can	you	imagine	Philistine	Me	going	out	on	the	hill	top	to	see	the	sun	-	rise
能	你	想象	庸俗	我	去	出去	在	这	爬坡道	顶部	到	看	这	太阳	-	上升

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['sʌpər] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][set] ?

and	going	without	my	supper	to	see	it	set	?
和	去	没有	我的	晚餐	到	看	它	放	?

你能想象我这个庸俗之人跑到山顶去看日出，然后不吃晚饭去看日落吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɑːtəni] [ðæt] [dʒæk] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

I	am	even	studying	the	little	botany	that	Jack	gave	me	,
我	是	甚至	学习	这	小的	植物学	那	杰克	给予	我	,

我甚至还在学习杰克送给我的那本小小的植物学教材。

[ðoʊ] [maɪ][taɪm][ænd; ənd][maɪ] ['ɪntəlekt] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['lɪmɪtɪd] .

though	my	time	and	my	intellect	are	equally	limited	.
尽管	我的	时间	和	我的	智力	是	同样地	有限的	.

虽然我的时间和智力都同样有限。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒæk] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ɔːl]

And	speaking	of	Jack	leads	me	to	remark	that	there	is	no	necessity	for	all
和	请讲	的	杰克	线索	我	到	评论	那	那里	是	不	必要性	为了	全部

[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'presɪv] ['saɪləns] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] !

of	you	to	maintain	such	an	oppressive	silence	concerning	him	!
的	你	到	维持	这样的	一个	压迫性的	沉默	有关	他	!

说到杰克，我不得不说，你们大家完全没有必要对他保持如此令人窒息的沉默！

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][juː; jʊ] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

Three	months	ago	you	wrote	me	that	he	was	not	well	,
三	几个月	前	你	写道	我	那	他	曾是	不是	出色地	,

三个月前你写信告诉我他身体不好，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['sɪstər] .

and	that	he	was	going	south	with	you	and	sister	.
和	那	他	曾是	去	南	和	你	和	姐姐	.

他还说要和你还有你妹妹一起去南方。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [sɪk] [tuː; tə][stɑːp][wɜːrk]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

He	must	be	pretty	sick	to	stop	work	even	for	a	week	.
他	必须	是	漂亮的	生病的	到	停止	工作	甚至	为了	一个	星期	.

他肯定病得很重，才会停工哪怕一周。

[aɪ][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv] [waɪn]

I	have	pictured	you	sitting	with	a	loaf	of	bread	and	a	jug	of	wine
我	有	如图所示	你	坐着	和	一个	面包	的	面包	和	一个	水壶	的	葡萄酒

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [baʊ] [kwoʊtɪŋ] ['poʊətri][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

beneath	the	bough	quoting	poetry	at	each	other	to	your	heart's	content	.
下面	这	买	引用	诗	在	每个	其他	到	你的	心脏的	内容	.

我曾想象你们坐在树枝下，一边吃着面包，一边喝着葡萄酒，一边互相吟诵诗歌，尽情享受彼此的陪伴。

[juː; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ][kæn; kən] [rest] [ɑːn][maɪ] ['lɔrəlz] ; [noʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

You	say	when	I	come	home	I	can	rest	on	my	laurels	;	no	thank	you	,
你	说	什么时候	我	来	家	我	能	休息	在	我的	月桂树	;	不	感谢	你	,

你说我回家后就可以高枕无忧了；不，谢谢。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [tʃer] , [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ,

I	want	a	Morris	chair	,	a	pitcher	of	lemonade	,
我	想	一个	莫里斯	椅子	,	一个	投手	的	柠檬水	,

我想要一把莫里斯椅，一壶柠檬水。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːki] [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] .

all	the	new	books	and	a	little	darkey	to	fan	me	.
全部	这	新的	图书	和	一个	小的	达基	到	扇子	我	.

所有的新书，还有一点点黑暗的东西来给我扇扇子。

['mɪsɪz] . [hiːθ] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [vlædɪvostɑːk] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][aɪ]

Mrs	.	Heath	has	asked	me	to	visit	her	in	Vladivostock	this	summer	and	I
太太	.	希思	有	问	我	到	访问	她	在	符拉迪沃斯托克	这	夏天	和	我

[ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['kɑːlərə] ['dʌznt] [get] [wɜːrs] .

am	going	if	the	cholera	doesn't	get	worse	.
是	去	如果	这	霍乱	不	得到	更糟	.

希思夫人邀请我今年夏天去符拉迪沃斯托克看望她，如果霍乱疫情不恶化，我就会去。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst] [bɔɪl] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [drɪŋk] [ðə; ðɪ]

We	are	so	afraid	of	it	that	we	almost	boil	the	cow	before	we	drink	the
我们	是	所以	害怕的	的	它	那	我们	几乎	熬	这	奶牛	前	我们	喝	这

[mɪlk] !

milk	!
牛奶	!

我们非常害怕牛奶，以至于在喝牛奶之前几乎要把奶牛煮熟！

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmenjuː] [aʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] [rɔː] [fɪʃ] , [ˈpɪkld] [ˈpɑːsnɪps] , [siː] -

Among	the	delicacies	of	our	menu	out	here	are	raw	fish	,	pickled	parsnips	,	sea	-
之中	这	美味佳肴	的	我们的	菜单	出去	这里	是	生的	鱼	,	腌制	欧防风	,	海	-

[wiːd] [ænd; ənd] [biːn] - [peɪst] .

weed	and	bean	-	paste	.
杂草	和	豆	-	粘贴	.

我们这里的特色菜肴包括生鱼片、腌防风草、海藻和豆酱。

[æz; əz][oʊld] [ˈtʃærəti] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] [ˈgɑːtn] [soʊ] " - " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ]

As	old	Charity	used	to	say	I've	gotten	so	"	acclamitized	"	I	think	I	could	eat	a
作为	老的	慈善	用过的	到	说	我已经	获得	所以	"	-	"	我	思考	我	可以	吃	一个

[gʌm] [ʃuː] .

gum	shoe	.
胶	鞋	.

正如老查丽蒂常说的那样，我已经“习惯”得连只胶鞋都能吃了。

[wen] [ðeɪ] [send] [aʊt] [maɪ] [sprɪŋ] [bɑːks][frʌm; frəm] [hoʊm] ,

When	they	send	out	my	spring	box	from	home	,
什么时候	他们	发送	出去	我的	春天	盒子	从	家	,

当他们从家里寄来我的春季礼盒时，

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈflʌfi] [waɪt] [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈelboʊ] [sliːvz] .

please	tell	them	to	put	in	some	fluffy	white	dresses	with	elbow	sleeves	.
请	告诉	他们	到	放	在	一些	蓬松的	白色的	连衣裙	和	弯头	袖子	.

请告诉他们准备一些蓬松的白色七分袖连衣裙。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][lɑːts][ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈrɪbənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [belt] .

Then	I	want	lots	of	pretty	ribbons	,	and	a	white	belt	.
然后	我	想	很多	的	漂亮的	丝带	,	和	一个	白色的	腰带	.

然后我想要很多漂亮的丝带和一条白色腰带。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ðæt] [krʌʃt] [ˈleðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] .

I	saw	in	the	paper	that	crushed	leather	was	the	proper	thing	.
我	锯	在	这	纸	那	碎	皮革	曾是	这	恰当的	事物	.

我在报纸上看到，压扁的皮革才是正确的选择。

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [its] [tuː; tə] [wer] [send] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] .

It	sounds	like	something	good	to	eat	,	but	if	it's	to	wear	send	it	along	.
它	声音	喜欢	某物	好的	到	吃	,	但	如果	它是	到	穿	发送	它	沿着	.

听起来像是好吃的，但如果是用来穿的，那就寄过来吧。

[maɪ] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈruːɪnd] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [əˈnʌðər] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pen] .

My	disposition	will	be	everlastingly	ruined	if	I	write	another	line	with	this	pen	.
我的	处置	将要	是	永恒地	毁坏	如果	我	写	其他	线	和	这	笔	.

如果我再用这支笔写一行字，我的心情将会彻底毁掉。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] , - .

HIROSHIMA	,	May	,	1903	.
广岛	,	可能	,	-	.

广岛，1903年5月。

[wel] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈprizənəz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] .

Well	the	catastrophe	arrived	and	we	were	prisoners	for	nearly	a	week	.
出色地	这	灾难	到达的	和	我们	是	囚犯	为了	几乎	一个	星期	.

灾难降临，我们被困了将近一个星期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['kɑːlərə] [bʌt; bət][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skeɪr] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə]

It	was	not	quite	cholera	but	close	enough	to	it	to	scare	us	all	to
它	曾是	不是	相当	霍乱	但	关闭	足够的	到	它	到	吓	我们	全部	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

虽然还不是霍乱，但也差不多了，把我们都吓得魂飞魄散。

[bəuθ] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['æp(ə)l][wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

Both	Eve	and	the	apple	were	young	and	green	,	and	the	combination
两个都	前夕	和	这	苹果	是	年轻的	和	绿色的	,	和	这	组合

[wɜːrkt] [dɪ'zæstər] .

worked	disaster	.
工作	灾难	.

夏娃和苹果都还很年轻，而且都很青涩，它们的结合酿成了灾难。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [ʃɪpt] [iːv] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['hɑːspɪt(ə)l] , [waɪl] [wiː; wi]

When	the	doctor	arrived	,	he	shipped	Eve	off	to	the	inspection	hospital	,	while	we
什么时候	这	医生	到达的	,	他	已发货	前夕	离开	到	这	检查	医院	,	尽管	我们

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] ,

were	locked	up	,
是	已锁定	向上	,

医生到后，把伊芙送去了检查医院，而我们则被关了起来。

['gɑːrdɪd] [baɪ][faɪv] [smɔːl] [pə'liːsmən] ,

guarded	by	five	small	policemen	,
守卫	经过	五	小的	警察	,

由五名矮个子警察看守，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ə'laʊd] [tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ]

and	hardly	allowed	to	open	our	mouths	for	fear	we	would	swallow	a
和	几乎	允许	到	打开	我们的	嘴	为了	害怕	我们	会	吞	一个

[dʒɜːrm] .

germ	.
细菌	.

我们几乎不被允许张开嘴，因为害怕吞下细菌。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['fjuːmɪˌgeɪtɪd][ænd; ənd][pɑːr] - [bɔɪld] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [felt] [laɪk] [stiːm] ['pudiŋz] .

We	were	fumigated	and	par	-	boiled	until	we	felt	like	steam	puddings	.
我们	是	熏蒸	和	帕	-	煮沸	直到	我们	毛毡	喜欢	蒸汽	布丁	.

我们被熏蒸和半煮，直到感觉像蒸布丁一样。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ɔːr][aʊt] ,

Nobody	was	allowed	to	go	in	or	out	,
无人	曾是	允许	到	去	在	或者	出去	,

任何人不得进出。

['aʊər; ɑːr] ['vedʒtəb(ə)lz][wɜːr; wər] ['hændɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt][ɑːn][ə; eɪ][ˌbæm'buː] [poʊl]['oʊvər]

our	vegetables	were	handed	to	us	in	a	basket	on	a	bamboo	pole	over
我们的	蔬菜	是	递交	到	我们	在	一个	篮子	在	一个	竹子	极	超过

[ðə; ði][wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

蔬菜是用竹竿架在篮子里，从墙那边递给我们的。

[wiː; wi][taɪd] [noʊts][tuː; tə] [brɪks] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

We	tied	notes	to	bricks	and	flung	them	to	our	neighbors	on	the	outside
我们	系	笔记	到	砖块	和	扔	他们	到	我们的	邻居	在	这	外部

.

:
.

我们把纸条绑在砖头上，然后扔给外面的邻居。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [lɔkt] [ɪn] [tuː] .

Thank	Heaven	,	the	servants	were	locked	in	too	.
感谢	天堂	,	这	仆人	是	已锁定	在	也	.

谢天谢地，仆人们也被锁在里面了。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] [bræs] ['bʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [vɔɪs] [keɪm]

Every	day	a	little	man	with	lots	of	brass	buttons	and	a	big	voice	came
每一个	天	一个	小的	男人	和	很多	的	黄铜	按钮	和	一个	大的	嗓音	来了

[ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [in'saidz] .

and	asked	anxiously	after	our	honorable	insides	.
和	问	焦虑地	后	我们的	光荣的	内部	.

每天都有一个身材矮小、浑身缀满黄铜纽扣、嗓门洪亮的男人来焦急地询问我们尊贵的内心状况。

[aɪ] [juːst] ['evri] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][aʊt][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

I	used	every	inducement	to	get	them	to	let	me	go	out	for	exercise	.
我	用过的	每一个	诱导	到	得到	他们	到	让	我	去	出去	为了	锻炼	.

我使尽各种手段才让他们允许我出去锻炼。

[aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [p'rɪtɪɪst] [kʌps] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi]

I	fixed	a	tray	with	my	prettiest	cups	and	sent	a	pot	of	steaming	coffee
我	固定的	一个	托盘	和	我的	最漂亮的	杯子	和	发送	一个	锅	的	蒸煮	咖啡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] .

and	a	plate	of	cake	out	to	the	lodge	house	.
和	一个	盘子	的	蛋糕	出去	到	这	小屋	房子	.

我准备了一个托盘，上面放着我最漂亮的杯子，然后送了一壶热气腾腾的咖啡和一盘蛋糕到旅馆。

[wɜːrd] [keɪm] [bæk] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːr] [teɪst] [fuːd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fektɪd]

Word	came	back	,	"	We	are	not	permitted	to	drink	or	taste	food	in	an	infected
单词	来了	后退	,	"	我们	是	不是	允许	到	喝	或者	品尝	食物	在	一个	已感染

[haʊs] .

house	.
房子	.

消息传来："我们不允许在受感染的房子里喝水或品尝食物。"

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ['bukeiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [feɪld] , [aɪ][gɑːt]

"	Then	I	tried	them	on	button	-	hole	bouquets	,	and	when	that	failed	,	I	got
"	然后	我	尝试	他们	在	按钮	-	洞	花束	,	和	什么时候	那	失败的	,	我	得到

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

"然后我试着把它们用在胸花上，结果失败了，我简直绝望了。"

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] , [ən'les] [aɪ][gɑːt]['regjələr] [ˌaʊt'saɪd] ['eksərsaɪz]

and	announced	that	I	was	subject	to	fits	,	unless	I	got	regular	outside	exercise
和	宣布	那	我	曾是	主题	到	适合	,	除非	我	得到	常规的	外部	锻炼

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

并宣布，除非我每天进行规律的户外运动，否则我可能会出现癫痫发作。

[ðæt] [fetʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]

That	fetched	them	and	they	gave	the	foreign	teachers	permission	to	walk	in
那	已获取	他们	和	他们	给予	这	外国的	教师	允许	到	走	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə]['eni] [wʌn] .

the	country	for	half	an	hour	provided	we	did	not	speak	to	any	one	.
这	国家	为了	一半	一个	小时	假如	我们	做过	不是	说话	到	任何	一	.

他们照做了，并允许外籍教师在乡间步行半小时，前提是我们不能和任何人说话。

[iːv] [wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skuːl] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpənd] .

Eve	was	up	and	having	a	good	time	before	the	school	gates	were	opened	.
前夕	曾是	向上	和	拥有	一个	好的	时间	前	这	学校	大门	是	打开	.

学校大门打开之前，伊芙就已经起床玩耍了。

[waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aɪ][dɪd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , [pætʃt] , ['mɛndɪd] , [dɑ:rnd] , [roʊt]

While	**a**	**prisoner**	**,**	**I**	**did**	**all**	**sorts**	**of**	**odd**	**jobs**	**,**	**patched**	**,**	**mended**	**,**	**darned**	**,**	**wrote**
尽管	一个	囚犯	,	我	做过	全部	排序	的	奇怪的	工作	,	已修补	,	已修复	,	该死的	,	写道

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

在狱中，我做过各种零工，缝补衣服、修补衣物、写信等等。

[ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [daʊn] [tu:] [tri:z] .

and	**chopped**	**down**	**two**	**trees**	**.**
和	切碎	向下	二	树木	.

砍倒了两棵树。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	**latter**	**was**	**a**	**little**	**out**	**of**	**my**	**line**	**,**	**but**	**the**	**trees**	**were**	**eaten**	**up**	**with**
这	后者	曾是	一个	小的	出去	的	我的	线	,	但	这	树木	是	吃	向上	和

[kætə'pɪləz] ,

caterpillars	**,**
毛毛虫	,

后者有点超出我的职责范围，但那些树都被毛毛虫啃食殆尽了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['enibɑ:di] [tu:; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

and	**as**	**I**	**could**	**not**	**get**	**anybody**	**to**	**cut**	**them**	**down**	**,**
和	作为	我	可以	不是	得到	任何人	到	切	他们	向下	,

由于找不到人来砍伐它们，

[aɪ]['sælaɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

I	**sallied**	**forth**	**and**	**did**	**it**	**myself**	**.**
我	突袭	前进	和	做过	它	我	.

我毅然决然地出发，独自完成了这项工作。

[maɪ] [ʃef] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

My	**chef**	**stood**	**by**	**and**	**admired**	**the**	**job**	**,**
我的	厨师	站立	经过	和	钦佩	这	工作	,

我的厨师站在一旁，欣赏着自己的作品。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'sɪst] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [wʊd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['mɜ:rdər] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**he**	**would**	**not**	**assist**	**for**	**fear**	**he**	**would**	**unwittingly**	**murder**	**one**	**of**	**his**
但	他	会	不是	协助	为了	害怕	他	会	不知不觉	谋杀	一	的	他的

['ænsestərz] !

ancestors	**!**
祖先	!

但他不愿帮忙，因为他害怕自己会在不知不觉中害死自己的祖先！

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [læf] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['ki:pɪŋ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] ,

You	**would**	**certainly**	**laugh**	**to**	**see**	**me**	**keeping**	**house**	**with**	**a**	**cook**	**book**	**,**
你	会	当然	笑	到	看	我	保持	房子	和	一个	厨师	书	,

你肯定会笑出声来，想象我拿着菜谱做家务的样子。

[ə; eɪ]['groʊsəri] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .

a	**grocery**	**book**	**and**	**a**	**dictionary**	**.**
一个	杂货店	书	和	一个	字典	.

一本购物指南和一本字典。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər] [poʊtʃt] [egz] ,

The	**other**	**day**	**I**	**gave**	**directions**	**for**	**poached**	**eggs**	**,**
这	其他	天	我	给予	方向	为了	偷猎	鸡蛋	,

前几天我讲解了水煮蛋的做法，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and	**the**	**maid**	**served**	**them**	**in**	**a**	**huge**	**pan**	**full**	**of**	**water**	**.**
和	这	女佣	服务	他们	在	一个	巨大的	平底锅	满的	的	水	.

女佣用一大锅水把它们端了上来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['jeloʊ] [kɪdz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][soʊ][aɪ]

There	are	one	hundred	and	twenty	-	five	yellow	kids	waiting	for	me	so	I
那里	是	一	百	和	二十	-	五	黄色的	孩子们	等待	为了	我	所以	我

[mʌst; məst] ['hɜːri] [ə'weɪ] .

must	hurry	away	.
必须	匆忙	离开	.

有125个黄皮肤的孩子在等我，所以我必须赶紧走。

[vlædɪvostɑːk] , [saɪ'bɪriə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

VLADIVOSTOCK	,	SIBERIA	,	July	,	1903	.
符拉迪沃斯托克	,	西伯利亚	,	七月	,	-	.

西伯利亚符拉迪沃斯托克，1903年7月。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] ,

I	didn't	mean	that	it	should	be	so	long	a	time	before	I	wrote	you	,
我	没有	意思是	那	它	应该	是	所以	长的	一个	时间	前	我	写道	你	,

我并非有意隔了这么久才给你写信，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

but	the	closing	of	school	,	the	Commencement	,
但	这	结束	的	学校	,	这	开始	,

但是学校放假、毕业典礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] .

and	the	getting	ready	to	come	up	here	about	finished	me	.
和	这	获得	准备好	到	来	向上	这里	关于	完成的	我	.

来这里的准备工作几乎让我筋疲力尽。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːki] [sɔːŋ] , " [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] - , ['sɛtɪn] - [daʊn] " ?

You	remember	the	old	darkey	song	,	"	Wisht	I	was	in	Heaben	,	settin	'	down	"	?
你	记住	这	老的	达基	歌曲	,	"	愿望	我	曾是	在	-	,	塞廷	-	向下	"	?

你还记得那首老黑人歌曲吗？“真希望我在天堂，安顿下来”？

[wel] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ə'baʊt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [hɪr]

Well	that	was	my	one	ambition	and	I	about	realized	it	when	I	got	up	here
出色地	那	曾是	我的	一	志向	和	我	关于	已实现	它	什么时候	我	得到	向上	这里

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hiːθs]

to	Mrs	.	Heath's
到	太太	.	希思

那是我唯一的愿望，当我来到希思太太家时，我几乎就实现了它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [meɪd]

and	she	put	me	in	a	hammock	in	a	quiet	corner	of	the	porch	and	made
和	她	放	我	在	一个	吊床	在	一个	安静的	角落	的	这	门廊	和	制成

[ˌem 'iː] [kiːp] ['blɪsfəli] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] [deɪz] .

me	keep	blissfully	still	for	two	whole	days	.
我	保持	幸福地	仍然	为了	二	所有的	天	.

她把我放在门廊一个安静角落的吊床上，让我整整两天都安然无恙地待在那里。

[ðə; ði] [er] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['breɪsɪŋ] , [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [griːn] ,

The	air	is	just	as	bracing	,	the	hills	are	just	as	green	,
这	空气	是	只是	作为	支撑	,	这	丘陵	是	只是	作为	绿色的	,

空气依旧清新，山峦依旧翠绿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [dænz] ['oʊvər][ðə; ði]['hɑːrbər][dʒʌst][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	the	lights	and	shadows	dance	over	the	harbor	just	as	of	old	.
和	这	灯	和	阴影	舞蹈	超过	这	港口	只是	作为	的	老的	.

港口上光影变幻，一如往昔。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tenɪs] , [gɑːlf] , ['pikniks] , [seɪlz] , [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ˌdʒɑːləfə'keɪʃən] ,

We	have	tennis	,	golf	,	picnics	,	sails	,	and	constant	jollification	,
我们	有	网球	,	高尔夫球	,	野餐	,	帆	,	和	持续的	欢宴	,

我们有网球、高尔夫、野餐、帆船运动，还有源源不断的欢乐。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ][dɪd][læst] ['sʌmər] .

but	I	don't	seem	to	enjoy	it	all	as	I	did	last	summer	.
但	我	不	似乎	到	享受	它	全部	作为	我	做过	最后的	夏天	.

但我似乎不像去年夏天那样享受这一切了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊmsɪknəs] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] ['krɑːnɪk] ,

It	isn't	altogether	homesickness	,	though	that	is	chronic	,
它	不是	共	思乡之情	,	尽管	那	是	慢性的	,

虽然思乡之情是长期的，但并不完全是思乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

it	is	a	constant	longing	for	I	don't	know	what	.
它	是	一个	持续的	渴望	为了	我	不	知道	什么	.

那是一种挥之不去的渴望，但我也不知道渴望的是什么。

[vjuːd] [ɪm'pɜːrsənəli] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [ʃoʊ] ,

Viewed	impersonally	,	the	world	is	a	rattling	good	show	,
已查看	不带个人色彩地	,	这	世界	是	一个	嘎嘎作响	好的	展示	,

客观地看，世界就像一场精彩绝伦的表演。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ,

but	instead	of	smiling	at	it	from	the	front	row	in	the	dress	circle	,
但	反而	的	微笑	在	它	从	这	正面	排	在	这	裙子	圆圈	,

但他并没有坐在包厢前排微笑地看着它，

[aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] ['evri] [taɪm] .

I	get	to	be	one	of	the	performers	every	time	.
我	得到	到	是	一	的	这	表演者	每一个	时间	.

我每次都能成为表演者之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

We	have	been	greatly	interested	in	watching	the	Russians	build	a	fort	on	one	of
我们	有	到过	非常	感兴趣的	在	观看	这	俄罗斯人	建造	一个	堡	在	一	的

[ðer; ðər]['aɪləndz] [nɪr] [hɪr] .

their	islands	near	here	.
他们的	岛屿	靠近	这里	.

我们一直很关注俄罗斯人在附近的一个岛屿上修建堡垒。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wɔːr][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maɪnɪŋ] [ðə; ði]

They	insist	there	will	be	no	war	and	at	the	same	time	they	are	mining	the
他们	坚持	那里	将要	是	不	战争	和	在	这	相同的	时间	他们	是	矿业	这

['hɑːrbər][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

harbor	and	building	forts	day	and	night	.
港口	和	建筑	堡垒	天	和	夜晚	.

他们坚称不会发生战争，但同时却日夜不停地在港口布雷、修建堡垒。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːr; ər] [kept] ['bɪzi] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] [sɜːrtʃ]

The	minute	it	is	dark	the	searchlights	are	kept	busy	sweeping	the	harbor	in	search
这	分钟	它	是	黑暗的	这	探照灯	是	保留	忙碌的	扫荡	这	港口	在	搜索

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] ['strɪktli] ['rʌʃ(ə)n] .

of	something	not	strictly	Russian	.
的	某物	不是	严格	俄语	.

天一黑，探照灯就忙着扫视港口，寻找一些不完全属于俄罗斯的东西。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] [get] [bæk] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [hɪr] .

I	hope	I	will	get	back	as	safely	as	I	got	here	.
我	希望	我	将要	得到	后退	作为	安全	作为	我	得到	这里	.

我希望我能像来时一样平安返回。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] ['oʊvər] [tuː] [deɪz] [ɪn] [kə'riə] ?

Did	I	tell	you	that	I	stopped	over	two	days	in	Korea	?
做过	我	告诉	你	那	我	停止	超过	二	天	在	韩国	?

我有没有告诉过你，我在韩国停留了两天多?

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['æktʃuəli]

I	had	often	heard	of	the	Jumping	Off	Place	,	but	I	never	expected	to	actually
我	有	经常	听到	的	这	跳	离开	地方	,	但	我	绝不	预期的	到	实际上

[siː] [ˌaɪ 'tiː] !

see	it	!
看	它	!

我以前经常听说跳崖地点，但没想到真的能亲眼见到！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɔːf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [mʌd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [ɪz]

The	people	live	in	the	most	awful	little	mud	houses	,	and	their	poverty	is
这	人们	居住	在	这	最多	可怕	小的	泥	房屋	,	和	他们的	贫困	是

[ə'pɔːlɪŋ] .

appalling	.
令人震惊	.

人们住在极其简陋的泥屋里，他们的贫困状况令人震惊。

[noʊ] [striːts] , [noʊ] [roʊdz] , [noʊ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]

No	streets	,	no	roads	,	no	anything	save	a	fog	of	melancholy	that	seems	to
不	街道	,	不	道路	,	不	任何事物	节省	一个	多雾路段	的	忧郁	那	似乎	到

[ɪn'veləp] ['evriθɪŋ] .

envelop	everything	.
信封	一切	.

没有街道，没有道路，什么也没有，只有笼罩一切的忧郁迷雾。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['helpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɑːr; ər]

The	terrible	helplessness	of	the	people	,	their	ignorance	,	and	isolation	are
这	糟糕的	无助	的	这	人们	,	他们的	无知	,	和	隔离	是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

人民的无助、无知和孤立令人痛心。

[ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [hoʊm] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	box	from	home	was	more	than	satisfactory	.
这	盒子	从	家	曾是	更多的	比	令人满意的	.

家里寄来的包裹非常令人满意。

[aɪ][hæv; həv] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['werɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] .

I	have	thoroughly	enjoyed	wearing	all	the	pretty	things	.
我	有	彻底	享受	穿着	全部	这	漂亮的	事物	.

我非常享受穿戴这些漂亮衣服的过程。

[ðə; ði][hæt] ['sɪstər] [sent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɜːrn] - ['teɪbl] ;

The	hat	sister	sent	was	about	the	size	of	a	turn	-	table	;
这	帽子	姐姐	发送	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	转动	-	桌子	;

姐姐寄来的帽子大约有唱机那么大；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [hæt][pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [briːz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][aɪ] [niːd] [tuː; tə]['trævə(ə)l][tuː; tə][noʊ]

a	strong	hat	pin	and	a	slight	breeze	will	be	all	I	need	to	travel	to	No
一个	强的	帽子	别针	和	一个	轻微	微风	将要	是	全部	我	需要	到	旅行	到	不

['mænz] [lænd] .

Man's	Land	.
男人的	土地	.

我只需要一枚结实的帽针和一阵微风，就能前往无人区。

['sɪstər] [sez] [its] ['mɑːdərət] , [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] !

Sister	says	it's	moderate	,	save	the	mark	!
姐姐	说道	它是	缓和	,	节省	这	标记	!

姐姐说味道一般，省钱吧！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

but	it	really	is	becoming	and	when	I	get	it	on	,
但	它	真的	是	成为	和	什么时候	我	得到	它	在	,

但它真的越来越好了，当我穿上它的时候，

[maɪ] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪŋk] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fliːsi] [blæk] [klaʊd] .

my	face	looks	like	a	pink	moon	emerging	from	a	fleecy	black	cloud	.
我的	脸	看起来	喜欢	一个	粉色的	月亮	新兴	从	一个	羊毛	黑色的	云	.

我的脸看起来像一轮粉红色的月亮从一团蓬松的黑云中升起。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['praɪvət] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['bæləns] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli]

I	had	to	practice	wearing	it	in	private	until	I	learned	to	balance	it	properly
我	有	到	实践	穿着	它	在	私人的	直到	我	学习	到	平衡	它	适当地

.

:

.

我必须私下练习佩戴，直到学会正确保持平衡。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [θruː] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]

I	shall	stay	up	here	through	July	and	then	I	am	thinking	of	going	to
我	将	停留	向上	这里	通过	七月	和	然后	我	是	思维	的	去	到

[ˌʃæŋ'haɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['hiːθs] ['sɪstər] ,

Shanghai	with	Mrs	.	Heath's	sister	,
上海	和	太太	.	希思	姐姐	,

我打算在这里待到七月底，之后我打算和希思太太的妹妹一起去上海。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

who	lives	there	.
WHO	生活	那里	.

谁住在那里?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	am	very	fond	of	her	,	and	I	know	I	would	have	a	good	time	.
我	是	非常	喜爱	的	她	,	和	我	知道	我	会	有	一个	好的	时间	.

我很喜欢她，我知道和她在一起我会很开心。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] , ['biːɪŋ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] ,

I	feel	a	little	like	a	subscription	list	,	being	passed	around	this	way	,
我	感觉	一个	小的	喜欢	一个	订阅	列表	,	存在	通过了	大约	这	方式	,

我感觉自己有点像一份订阅名单，被这样传递来传递去。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] [wɜːrk] .

but	I	simply	have	to	keep	going	every	minute	when	I	am	not	at	work	.
但	我	简单地	有	到	保持	去	每一个	分钟	什么时候	我	是	不是	在	工作	.

但我除了上班时间以外，每分每秒都必须保持这种状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrt] [soʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði]

They	are	calling	up	to	me	from	the	tennis	court	so	I	must	stop	for	the
他们	是	呼叫	向上	到	我	从	这	网球	法庭	所以	我	必须	停止	为了	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

他们从网球场那边喊我，所以我现在必须停下来。

[ˌʃæŋ'haɪ] , ['tʃaɪnə] , ['ɔːgəst] , - .

SHANGHAI	,	CHINA	,	August	,	1903	.
上海	,	中国	,	八月	,	-	.

中国上海，1903年8月。

[ðə; ði] [meɪl] [goʊz] [aʊt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪf]

The	mail	goes	out	this	morning	and	I	am	determined	to	get	this	letter	written	if
这	邮件	去	出去	这	早晨	和	我	是	决定	到	得到	这	信	书面	如果

[aɪ] [breɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pɑ:rtiz] .

I	break	up	a	dozen	parties	.
我	休息	向上	一个	打	各方	.

邮件今天早上就要寄出了，我决心无论如何也要把这封信写完，哪怕要拆散十二个派对。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ˌʃæŋ'haɪ] , [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] ['ʌndərstʌdi] [fɔ:r; fər] [ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

As	you	see	,	I	am	in	Shanghai	,	this	wonderful	big	understudy	for	Chicago	,
作为	你	看	,	我	是	在	上海	,	这	精彩的	大的	替补	为了	芝加哥	,

如你所见，我现在在上海，这个芝加哥的绝佳替补。

[wɪtʃ] [si:mz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɪn] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [ɑ:n] [ə; eɪ]

which	seems	about	as	incongruous	in	its	surroundings	as	a	silk	hat	on	a
哪个	似乎	关于	作为	不协调	在	它是	周围环境	作为	一个	丝绸	帽子	在	一个

['heɪstæk] !

haystack	!
草垛	!

这顶丝绸帽子放在干草堆上，与周围的环境显得格格不入！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] ['bʊləvɑ:rd] , [ɪ'mens] ['haʊzɪz] , ['splendɪd] ['pʌblɪk] ['ga:dnz] ,

There	are	beautiful	boulevards	,	immense	houses	,	splendid	public	gardens	,
那里	是	美丽的	林荫大道	,	巨大	房屋	,	灿烂	民众	花园	,

这里有美丽的林荫大道、宏伟的住宅和壮丽的公共花园。

[ɔ:l] [hedʒ] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌɔ:ri'entəlz] .

all	hedged	in	by	a	yellow	mass	of	orientals	.
全部	对冲	在	经过	一个	黄色的	大量的	的	东方人	.

都被一大群东方黄衣包围着。

['evri] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [mi:t] , ['mɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] ['seprət] [ɪn]

Every	nationality	is	represented	here	,	and	people	meet	,	mingle	,	and	separate	in
每一个	国籍	是	代表	这里	,	和	人们	见面	,	交融	,	和	分离	在

[æn; ən] ['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [θrɔ:ŋ] .

an	ever	changing	throng	.
一个	曾经	变化	人群	.

这里汇聚了各个民族，人们在熙熙攘攘、不断变化的人群中相遇、交流、分离。

[æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] [stændz] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mə'dʒestɪk] [si:k] , [wɪð; wɪθ] [hed] [baʊnd] [ɪn] [ja:dz] [ʌv; əv]

At	every	corner	stands	a	tall	majestic	Sikh	,	with	head	bound	in	yards	of
在	每一个	角落	站立	一个	高的	雄伟	锡克教徒	,	和	头	边界	在	码	的

['krɪmz(ə)n] [klɔ:θ] ,

crimson	cloth	,
赤红	布	,

每个角落都站着一位高大威严的锡克教徒，头上裹着数码长的深红色布料。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

directing	the	movements	of	the	crowd	.
导演	这	移动	的	这	人群	.

指挥人群的行动。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [kʌmz] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

Down	the	street	comes	a	regiment	of	English	soldiers	,
向下	这	街道	来	一个	团	的	英语	士兵	,

街上走来一队英国士兵，

[soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wʌn] [wel] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] ['viktəriz] .

so	big	and	determined	that	one	well	understands	their	victories	.
所以	大的	和	决定	那	一	出色地	明白	他们的	胜利	.

他们如此强大且意志坚定，以至于人们能够充分理解他们的胜利。

[ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈrʌʃ(ə)n] [meɪks] [hɪmˈself] [noʊn] [æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] ,

The	ubiquitous	Russian	makes	himself	known	at	every	turn	,	silent	and	grave	,
这	无处不在	俄语	制作	他自己	已知	在	每一个	转动	,	沉默的	和	严重	,

无处不在的俄罗斯人总是默默无闻、神情严肃地出现在人们的视野中。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪmplɪst] [ˈdiːlɪŋz] [æz; əz] [ˈmɜːrsɪləs] [ænd; ənd] [ˈgriːdi] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi]

but	in	his	simplest	dealings	as	merciless	and	greedy	as	the	country	he
但	在	他的	最简单的	交易	作为	无情	和	贪婪的	作为	这	国家	他

[ˌreprɪˈzents] .

represents	.
代表	.

但在最简单的交往中，他却像他所代表的国家一样冷酷无情、贪婪无度。

[ˈfrentʃmən] [ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [əˈmerɪkən] , [dʒɔɪn][ɪn]

Frenchmen	and	Germans	,	and	best	of	all	,	the	unquenchable	American	,	join	in
法国人	和	德国人	,	和	最好的	的	全部	,	这	无法熄灭的	美国人	,	加入	在

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ,

the	panorama	,
这	全景	,

法国人、德国人，尤其是永不满足的美国人，都加入了这幅壮丽的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [siː] [ˈeniwer] [els] [ɑːn][ðə; ði] [gloʊb] .

and	the	result	is	something	that	one	does	not	see	anywhere	else	on	the	globe	.
和	这	结果	是	某物	那	一	做	不是	看	任何地方	别的	在	这	地球	.

而其结果，是世界上其他任何地方都看不到的。

[aɪ] [ges] [ɪf] [maɪ] [dɪr] [ˈbreðrən] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈpɑːrtiz] ,

I	guess	if	my	dear	brethren	knew	of	the	theatre	parties	,
我	猜测	如果	我的	亲爱的	弟兄们	知道	的	这	剧院	各方	,

我想，如果我亲爱的兄弟们知道了剧院聚会的事，

[ˈdinəz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ,

dinners	and	dances	I	was	going	to	,
晚餐	和	舞蹈	我	曾是	去	到	,

我原本要去参加的晚宴和舞会，

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [təˈbɑːgən] [slaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈriːdʒənz] !

they	would	think	I	was	on	a	toboggan	slide	for	the	lower	regions	!
他们	会	思考	我	曾是	在	一个	雪橇	滑动	为了	这	降低	地区	!

他们会以为我正在滑下山坡的雪橇上！

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌem oʊ ˈtiː] [ðoʊ] .

I	am	mot	though	.
我	是	移动	尽管	.

但我不是。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪmpli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpendʒələm] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [bæk]

I	am	simply	getting	a	good	swing	to	the	pendulum	so	that	I	can	go	back
我	是	简单地	获得	一个	好的	摇摆	到	这	摆	所以	那	我	能	去	后退

[tuː; tə] " [ðə; ði] [fiːld] ,

to	"	the	field	,
到	"	这	场地	,

我只是在努力调整状态，以便能够回到“赛场”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈɔrgənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] - [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [greɪs] .

"	and	the	baby	organs	and	the	hymn	-	singing	with	better	grace	.
"	和	这	婴儿	器官	和	这	圣歌	-	歌唱	和	更好的	优雅	.

“婴儿的管风琴声和更加优美的赞美诗歌声。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈfʌni] ,

It	is	very	funny	,
它	是	非常	有趣的	,

真搞笑，

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət][aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [seɪnts] [mʌtʃ] ['betər]

but	do	you	know	that	for	a	steady	diet	I	can	stand	the	saints	much	better
但	做	你	知道	那	为了	一个	稳定的	饮食	我	能	站立	这	圣徒	很多	更好的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ðə; ði] ['sɪnərz] !

than	I	can	the	sinners	!
比	我	能	这	罪人	!

但是你知道吗，就饮食而言，我更能忍受圣徒而不是罪人！

[maɪ] [frendz] [ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

My	friends	the	Carters	live	right	on	the	Bund	facing	the	water	.
我的	朋友们	这	卡特	居住	正确的	在	这	外滩	面向	这	水	.

我的朋友卡特一家就住在外滩，房子正对着水。

[ðeɪ] [kiːp] [lɑːts][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrvənt] ,

They	keep	lots	of	horses	and	many	servants	,
他们	保持	很多	的	马匹	和	许多	仆人	,

他们养了很多马和仆人。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] ['ɔːfər] .

and	live	in	a	luxury	that	only	the	East	can	offer	.
和	居住	在	一个	奢华	那	仅有的	这	东方	能	提供	.

享受只有东方才能提供的奢华生活。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌp][ə; eɪ] ['slɪpəri] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['lɪvəri] ,

Every	morning	before	I	am	up	a	slippery	Chinese	,	all	done	up	in	livery	,
每一个	早晨	前	我	是	向上	一个	滑	中国人	,	全部	完毕	向上	在	涂装	,

每天早上我起床前都会遇到一个穿着制服、滑溜溜的中国人，

[kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə'naunsiz] : " ['mɪsi] [bæθ] [æ'leɪ] ['redi] , [naɪs] ['mɔːrnɪŋ]

comes	to	my	room	and	solemnly	announces	:	"	Missy	bath	allee	ready	,	nice	morning
来	到	我的	房间	和	庄严地	宣布	:	"	米西	洗澡	小巷	准备好	,	好的	早晨

, [gʊd] - [baɪ] .

,	good	-	bye	.
,	好的	-	再见	.

来到我的房间，郑重宣布："小姐洗澡准备好了，早上好，再见。"

" [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn][aɪ][ˌeɪ 'em] ['skersli] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] !

"	From	that	time	on	I	am	scarcely	allowed	to	carry	my	pocket	handkerchief	!
"	从	那	时间	在	我	是	几乎	允许	到	携带	我的	口袋	手帕	!

"从那时起，我就几乎不被允许携带我的口袋手帕了！"

[ðə; ði] [roʊdz] [ə'baʊt] [hɪr] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [draɪv] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [pæst][bɪg] ['kʌntri]

The	roads	about	here	are	perfect	,	and	we	drive	for	hours	past	big	country
这	道路	关于	这里	是	完美的	,	和	我们	驾驶	为了	小时	过去的	大的	国家

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

这附近的道路状况极佳，我们驱车数小时，路过一栋栋宏伟的乡村别墅。

[ɔːl] [bɪlt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

all	built	in	English	fashion	.
全部	建造	在	英语	时尚	.

全部采用英式风格建造。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['^ruːsəm] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

There	is	one	grewsome	feature	in	the	landscape	,	however	,	and	that	is	the	Chinese
那里	是	一	生长	特征	在	这	景观	,	然而	,	和	那	是	这	中国人

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

然而，这片土地上有一个令人毛骨悚然的景象，那就是华人墓地。

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [jaːdz] , [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,

In	the	fields	,	in	the	back	and	front	yards	,	on	the	highways	,
在	这	字段	,	在	这	后退	和	正面	码	,	在	这	高速公路	,

在田野里，在前后院里，在公路上，

['eni] [ber] [speɪs] [ðæt] [ɪz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

any	bare	space	that	is	large	enough	to	set	a	box	and	cover	it	with	a	little
任何	裸	空间	那	是	大的	足够的	到	放	一个	盒子	和	覆盖	它	和	一个	小的

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

任何足够大的空地，可以放置一个箱子并在上面覆盖一些泥土。

[səːvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['beriɪŋ] [graʊnd] .

serves	as	a	burying	ground	.
服务	作为	一个	埋葬	地面	.

用作墓地。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bʌt; bət] , [meɪt] ,

I	am	interested	in	it	all	,	and	enjoying	it	in	a	way	,	but	,	Mate	,
我	是	感兴趣的	在	它	全部	,	和	享受	它	在	一个	方式	,	但	,	伴侣	,

我对这一切都感兴趣，某种程度上也挺享受的，但是，伙计，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

装饰女士(The Lady of the Decoration)
第4/6页

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['fɪbɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

there	is	no	use	fibbing	to	you	,
那里	是	不	使用	说谎	到	你	,

对你撒谎也没用。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst]['draɪvz] [ˌem 'iː]['kreɪzi] .

there	is	a	restlessness	in	my	heart	that	sometimes	almost	drives	me	crazy	.
那里	是	一个	躁动不安	在	我的	心	那	有时	几乎	驱动	我	疯狂的	.

我心中有一种躁动不安的感觉，有时几乎让我发疯。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] ['gɑːdz] [sʌn] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [lʌv]

There	is	nothing	under	God's	sun	that	can	repay	a	woman	for	the	loss	of	love
那里	是	没有什么	在下面	神的	太阳	那	能	偿还	一个	女士	为了	这	损失	的	爱

[ænd; ənd] [hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

世间没有任何事物能够弥补一个女人失去爱情和家庭的痛苦。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [hjuː'mænəti] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .

It's	all	right	to	love	humanity	,	but	I	was	born	a	specialist	.
它是	全部	正确的	到	爱	人类	,	但	我	曾是	出生	一个	专家	.

热爱人类固然没错，但我生来就是个专家。

[ðə; ði][pæst][ɪz][tɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['emptinəs] [rɪ'meɪnz] .

The	past	is	torn	out	by	the	roots	but	the	awful	emptiness	remains	.
这	过去的	是	撕裂	出去	经过	这	根	但	这	可怕	空虚	遗迹	.

过去被连根拔起，但可怕的空虚依然存在。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['griːvɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] ['iznt] .

I	am	not	grieving	over	what	has	been	,	but	what	isn't	.
我	是	不是	悲伤	超过	什么	有	到过	,	但	什么	不是	.

我不是为已经发生的事情而悲伤，而是为已经发生的事情而悲伤。

[ðæt] [læst] ['sentəns] [saʊndz] [mə'leriəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪnaɪn] [pɪl]

That	last	sentence	sounds	malarial	,	I	am	going	right	upstairs	to	take	a	quinine	pill
那	最后的	句子	声音	疟疾	,	我	是	去	正确的	楼上	到	拿	一个	奎宁	丸

.

:
.

最后那句话听起来像疟疾的症状，我这就上楼去吃片奎宁片。

['suː'tʃaj] , ['ɔːgəst] , - .

SOOCHOW	,	August	,	1903	.
东吴	,	八月	,	-	.

苏州，1903年8月。

[wel] , [meit] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] .

Well	,	Mate	,	this	is	the	first	letter	I	have	really	written	you	from	China	.
出色地	,	伴侣	,	这	是	这	第一的	信	我	有	真的	书面	你	从	中国	.

伙计，这可是我从中国给你写的第一封信。

[ˌʃæŋ'haɪ] ['dʌznt] [kaʊnt] .

Shanghai	doesn't	count	.
上海	不	数数	.

上海不算。

['suːˈtʃaj] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['ɑːrtɪk(ə)l] .

Soochow	is	the	real	article	.
东吴	是	这	真实的	文章	.

苏州才是真材实料。

[ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['kwɑːntəti][ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv][dɜːrt] [səˈpɑːsiz] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər]

The	unspeakable	quantity	and	quality	of	dirt	surpasses	anything	I	have	ever
这	无法形容	数量	和	质量	的	污垢	超越	任何事物	我	有	曾经

[ɪˈmædʒɪnd] .

imagined	.
想象	.

泥土的数量和质量之大，超乎我的想象。

[dɜːrt][ænd; ənd]['beɪbiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['beɪbiːz] , ['ʌndər][jʊr; jər] [fiːt] , [əˈraʊnd][jʊr; jər]

Dirt	and	babies	,	there	are	millions	of	babies	,	under	your	feet	,	around	your
污垢	和	婴儿	,	那里	是	百万	的	婴儿	,	在下面	你的	脚	,	大约	你的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

泥土和婴儿，你的脚下，你的脚后跟周围，有成千上万的婴儿。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər] [fʊl] [ʌv; əv]['beɪbiːz] .

every	nook	and	corner	full	of	babies	.
每一个	角落	和	角落	满的	的	婴儿	.

每个角落都挤满了婴儿。

[frʌm; frəm] [ˌʃæŋˈhaɪ] [tuː; tə] ['suːˈtʃaj] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][wʌn] [naɪt] [trɪp] ,

From	Shanghai	to	Soochow	is	only	a	one	night	trip	,
从	上海	到	东吴	是	仅有的	一个	一	夜晚	旅行	,

从上海到苏州只需要一晚的行程。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər]['oʊvər] ['sʌndeɪ] ,

and	as	I	had	an	invitation	to	come	up	for	over	Sunday	,
和	作为	我	有	一个	邀请	到	来	向上	为了	超过	星期日	,

因为我周日收到了过来的邀请，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

I	decided	to	take	advantage	of	it	.
我	决定	到	拿	优势	的	它	.

我决定利用这个机会。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][boʊt] [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	would	have	to	see	the	boat	I	came	in	to	appreciate	it	.
你	会	有	到	看	这	船	我	来了	在	到	欣赏	它	.

你得亲眼看看我乘坐的那艘船才能体会到它的威力。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

They	call	it	a	house	-	boat	,	but	it	is	built	on	a	pattern	that	is	new	to	me
他们	称呼	它	一个	房子	-	船	,	但	它	是	建造	在	一个	图案	那	是	新的	到	我

.

:
.

他们称之为船屋，但它的建造方式对我来说是全新的。

[ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz] ,

In	the	lower	part	are	rooms	,
在	这	降低	部分	是	房间	,

下层是房间，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]

each	of	which	is	supplied	with	a	board	on	which	you	are	supposed	to
每个	的	哪个	是	供应	和	一个	木板	在	哪个	你	是	据称	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

每个房间都配有一块床板，供你睡觉。

[iːtʃ] ['pæsɪndʒər] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [fuːd] .

Each	passenger	carries	his	own	bedding	and	food	.
每个	乘客	携带	他的	自己的	寝具	和	食物	.

每位乘客都自带寝具和食物。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [lɔft] [dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]

In	the	upper	part	of	the	boat	is	a	sort	of	loft	just	high	enough	for	a	man
在	这	上	部分	的	这	船	是	一个	种类	的	阁楼	只是	高的	足够的	为了	一个	男人

[tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

to	sit	up	,
到	坐	向上	,

船的上层有一个类似阁楼的空间，高度刚好够一个人坐起来。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .

and	in	it	are	crowded	hundreds	of	the	common	people	.
和	在	它	是	挤	数百	的	这	常见的	人们	.

里面挤满了成百上千的普通百姓。

[ə; eɪ] [lɔːntʃ] [toʊz] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [haʊs] - ['boʊts][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

A	launch	tows	seven	or	eight	of	these	house	-	boats	at	a	time	.
一个	发射	拖船	七	或者	八	的	这些	房子	-	船	在	一个	时间	.

一艘快艇一次可以拖曳七八艘这样的船屋。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	will	not	ask	you	to	even	imagine	the	condition	of	them	;
我	将要	不是	问	你	到	甚至	想象	这	状况	的	他们	;

我不会要求你们去想象他们的处境；

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] .

I	had	to	stand	it	because	I	was	there	,	but	you	are	not	.
我	有	到	站立	它	因为	我	曾是	那里	,	但	你	是	不是	.

因为我身处其中，所以我不得不忍受，但你不在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] [wen] [wiː; wi] [left] [ˌʃæŋ'haɪ] ,

It	was	just	at	sunset	when	we	left	Shanghai	,
它	曾是	只是	在	日落	什么时候	我们	左边	上海	,

我们离开上海时正值日落时分。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	I	got	as	far	away	from	the	crowd	as	I	could	and	tried	to
和	我	得到	作为	远的	离开	从	这	人群	作为	我	可以	和	尝试	到

[fər'get] [maɪ] [ʌn'seɪvəri] [sə'raʊndɪŋz] .

forget	my	unsavory	surroundings	.
忘记	我的	令人不快的	周围环境	.

于是我尽可能地远离人群，努力忘记周围令人不快的环境。

[ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ves(ə)lz] [luːmd] [blæk] [ænd; ənd][bɪg] [ə'genst] [ðə; ði]

The	sails	of	thousands	of	Chinese	vessels	loomed	black	and	big	against	the
这	帆	的	数千	的	中国人	船只	迫近	黑色的	和	大的	反对	这

[red] [skaɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['saɪləntli][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .

red	sky	as	they	floated	silently	by	without	a	ripple	.
红色的	天空	作为	他们	漂浮	默默	经过	没有	一个	波纹	.

成千上万艘中国船只的船帆在红色的天空下显得又黑又大，它们静静地漂浮着，没有泛起一丝涟漪。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [aɪ] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌlki] ['skuːnər] , " - [ðə; ði] ['meri] - ,

In	the	dim	light	,	I	read	on	the	prow	of	a	bulky	schooner	,	"	'	The	Mary	'	,
在	这	暗淡	光	,	我	读	在	这	船首	的	一个	笨重	大篷车	,	"	-	这	玛丽	-	,

在昏暗的灯光下，我看到一艘笨重的帆船船头写着："玛丽号"。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [lept] [aʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['meri] ,

Boston	,	U	.	S	.	A	.	"	Do	you	know	how	my	heart	leapt	out	to	"	The	Mary	,
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	"	做	你	知道	如何	我的	心	跳跃	出去	到	"	这	玛丽	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . " ?

Boston	,	U	.	S	.	A	.	"	?
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.	"	?

"波士顿，美国" 你知道我的心在听到"The Mary, Boston, USA"时是如何雀跃的吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [væst] , [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrld] [ðæt] [spoʊk] [maɪ] [tʌŋ] .

It	was	the	one	thing	in	all	that	vast	,	unfamiliar	world	that	spoke	my	tongue	.
它	曾是	这	一	事物	在	全部	那	广阔的	,	陌生	世界	那	辐	我的	舌头	.

在那广阔而陌生的世界里，只有它能说我的语言。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

When	I	went	to	my	room	,
什么时候	我	去	到	我的	房间	,

当我回到房间时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sæk] [koʊt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [blæk] ['traʊzərz]

I	found	that	a	nice	little	Chinese	girl	in	a	long	sack	coat	and	shiny	black	trousers
我	成立	那	一个	好的	小的	中国人	女孩	在	一个	长的	解雇	外套	和	闪亮的	黑色的	裤子

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

was	to	share	it	with	me	.
曾是	到	分享	它	和	我	.

我发现，一个穿着长款麻布外套和亮黑色长裤的可爱中国小女孩要和我一起分享它。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]

I	must	confess	that	I	was	relieved	for	I	was	lonesome	and	a	bit
我	必须	承认	那	我	曾是	松了口气	为了	我	曾是	寂寞	和	一个	少量

['nɜːrvəs] ,

nervous	,
紧张的	,

我必须承认，我当时松了一口气，因为我感到孤独，也有些紧张。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌgɪd]

and	when	I	discovered	that	she	knew	a	little	English	I	could	have	hugged
和	什么时候	我	发现	那	她	知道	一个	小的	英语	我	可以	有	拥抱

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当我发现她懂一点英语时，我真想拥抱她。

[wiː; wi] [spred] ['aʊər; ɑːr][koʊld] ['sʌpər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [dres] [suːt] [keɪs] ,

We	spread	our	cold	supper	on	the	top	of	my	dress	suit	case	,
我们	传播	我们的	寒冷的	晚餐	在	这	顶部	的	我的	裙子	套装	案件	,

我们把冷晚餐摊在我的礼服箱上。

[pʊt] ['aʊər; ɑːr][wʌn]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fiːst] .

put	our	one	candle	in	the	center	,	and	proceeded	to	feast	.
放	我们的	一	蜡烛	在	这	中心	,	和	继续	到	盛宴	.

我们把唯一的蜡烛放在桌子中央，然后开始享用美食。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪzi] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

Little	Miss	Izy	was	not	as	shy	as	she	looked	,
小的	错过	伊兹	曾是	不是	作为	害羞的	作为	她	看起来	,

小伊兹小姐其实并不像她看起来那么害羞。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ɪn][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪn'θuːziæzəm] .

and	what	she	lacked	in	vocabulary	she	made	up	in	enthusiasm	.
和	什么	她	缺乏	在	词汇	她	制成	向上	在	热情	.

她虽然词汇量不足，但却充满热情。

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

We	got	into	a	gale	of	laughter	over	our	efforts	to	understand	each	other	,
我们	得到	进入	一个	大风	的	笑声	超过	我们的	努力	到	理解	每个	其他	,

我们因为努力理解彼此而爆发出一阵阵笑声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['kɑːstuːm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːrz] .

and	she	was	as	curious	about	my	costume	as	I	was	about	hers	.
和	她	曾是	作为	好奇的	关于	我的	戏服	作为	我	曾是	关于	她的	.

她对我的服装和我对她的服装一样好奇。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] [ʌn'dres] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [ə'mjuːzmənt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leŋθi] ['prɑːses]

She	watched	me	undress	with	unfeigned	amusement	,	following	the	lengthy	process
她	观看	我	脱衣服	和	惴	娱乐	,	下列的	这	冗长	过程

['kerfəli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,

carefully	,	then	she	rose	,
小心	,	然后	她	玫瑰	,

她带着毫不掩饰的愉悦，饶有兴致地看着我脱衣服，仔细地观察着这漫长的过程，然后她站了起来。

[ʌn'taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,

untied	a	string	,	stepped	out	of	her	coat	and	trousers	,
解开	一个	细绳	,	步	出去	的	她	外套	和	裤子	,

她解开一根绳子，脱下外套和裤子，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] [meɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] ['aʊtər] ['gɑːrmənts] ,

stood	for	a	moment	in	a	white	suit	made	exactly	like	her	outer	garments	,
站立	为了	一个	片刻	在	一个	白色的	套装	制成	确切地	喜欢	她	外	服装	,

她身穿一套与外衣一模一样的白色套装，站在那里片刻。

[ðen] ['geɪli] [kɪkt] [ɔːf] [hɜːr; hər]['taɪni] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed] .

then	gaily	kicked	off	her	tiny	slippers	and	rolled	over	in	bed	.
然后	兴高采烈地	踢	离开	她	微小的	拖鞋	和	滚动	超过	在	床	.

然后兴高采烈地踢掉她的小拖鞋，翻身躺在床上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	don't	know	if	this	is	a	universal	custom	in	China	,	but	at	any	rate	,
我	不	知道	如果	这	是	一个	普遍的	风俗	在	中国	,	但	在	任何	速度	,

我不知道这是否是中国的普遍习俗，但无论如何，

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɪzi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ,

little	Miss	Izy	will	never	be	like	the	old	lady	,
小的	错过	伊兹	将要	绝不	是	喜欢	这	老的	女士	,

小伊兹小姐永远不会像老太太那样。

[huː] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['bʌtnɪŋ] [ænd; ənd]

who	committed	suicide	because	she	was	so	tired	of	buttoning	and
WHO	坚定的	自杀	因为	她	曾是	所以	疲劳的	的	扣纽扣	和

[ˌʌn'bʌtnɪŋ] .

unbuttoning	.
解开纽扣	.

她因为厌倦了扣扣子和解扣子而自杀。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['suː'tʃaj] , [æt; ət] [liːst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːl] .

The	next	morning	we	were	in	Soochow	,	at	least	outside	of	the	city	wall	.
这	下一个	早晨	我们	是	在	东吴	,	在	至少	外部	的	这	城市	墙	.

第二天早上我们就到了苏州，至少是在城墙外。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	say	the	wall	is	over	two	thousand	years	old	and	it	certainly	looks	it	,
他们	说	这	墙	是	超过	二	千	年	老的	和	它	当然	看起来	它	,

他们说这堵墙有两千多年的历史了，看起来也确实如此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [ɑːn] [tɑːp] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌnz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [θruː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz]

and	the	spaces	on	top	left	for	the	guns	to	point	through	make	it	look	as
和	这	空间	在	顶部	左边	为了	这	枪支	到	观点	通过	制作	它	看	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] [tiːθ] .

if	it	had	lost	most	of	its	teeth	.
如果	它	有	丢失的	最多	的	它是	牙齿	.

左上角枪口伸出的空间让它看起来像是失去了大部分牙齿。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] [oʊld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [meit] ,

Things	are	so	old	in	this	place	,	Mate	,
事物	是	所以	老的	在	这	地方	,	伴侣	,

伙计，这地方的东西都太旧了。

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [bɔːrn] !

that	I	feel	as	if	I	had	just	been	born	!
那	我	感觉	作为	如果	我	有	只是	到过	出生	!

我感觉自己就像刚出生一样！

[aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ræn] [maɪ] [legz] [ɔːf] ['saɪtsiːɪŋ] ; [bɪg] [pə'gəʊdəz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pə'gəʊdəz] ,

I	have	nearly	ran	my	legs	off	sightseeing	;	big	pagodas	and	little	pagodas	,
我	有	几乎	跑	我的	腿	离开	观光	;	大的	宝塔	和	小的	宝塔	,

我几乎累断了腿，到处都在观光；大佛塔，小佛塔，

['mæmə] ['buːdəz] [ænd; ənd] ['pɑːpə] ['buːdəz] , [ænd; ənd] ['beɪbi] ['buːdəz] ,

Mamma	Buddhas	and	Papa	Buddhas	,	and	baby	Buddhas	,
妈妈	佛陀	和	爸爸	佛陀	,	和	婴儿	佛陀	,

妈妈佛陀、爸爸佛陀和小佛陀，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['kʌznz] [ɪn] [dʒə'pæn] .

all	of	whom	look	exactly	like	their	first	cousins	in	Japan	.
全部	的	谁	看	确切地	喜欢	他们的	第一的	表兄弟姐妹	在	日本	.

他们都长得和他们在日本的堂/表兄弟姐妹一模一样。

['suː'tʃaj] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['æli] - [weɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [tɑːps] [miːt] ,

Soochow	is	just	a	collection	of	narrow	alley	-	ways	over	which	the	house	tops	meet	,
东吴	是	只是	一个	收藏	的	狭窄的	胡同	-	方式	超过	哪个	这	房子	最高额	见面	,

苏州城不过是一系列狭窄巷道的集合体，房屋的屋顶在巷道上方交错而过。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [swɔːrm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪljənz] , ['selər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] [werz] ,

and	through	which	the	people	swarm	by	the	millions	,	sellers	crying	their	wares	,
和	通过	哪个	这	人们	蜂群	经过	这	百万	,	卖家	哭泣	他们的	商品	,

['mɜːtʃənts] [ɜːrdʒɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] ,

merchants	urging	patronage	,
商人	敦促	赞助	,

数以百万计的人涌入这里，小贩们吆喝着兜售商品，商贩们热情地招揽顾客。

['tʃɪldrən] ['skriːmɪŋ] , ['begərz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

children	screaming	,	beggars	displaying	their	infirmities	,
孩子们	尖叫	,	乞丐	显示	他们的	弱点	,

儿童的哭喊声，乞丐们展示他们的残疾，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['kuːlɪz] ['kæriɪŋ] [sɪ'dæn] [tʃerz] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

and	through	it	all	coolies	carrying	sedan	chairs	scattering	the	crowd	before	them
和	通过	它	全部	苦力	携带	轿车	椅子	散射	这	人群	前	他们

.

:

.

苦力抬着轿子，一路驱散人群。

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ðə; ði] [priːsts] [hæŋ] [wɪnd] ['belz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts]

In	many	of	the	temples	,	the	priests	hang	wind	bells	to	frighten	the	evil	spirits
在	许多	的	这	寺庙	,	这	神父	悬挂	风	铃铛	到	吓唬	这	邪恶的	烈酒

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在许多寺庙里，祭司们会悬挂风铃来吓走邪灵。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['niːdləs] [prɪ'kɔːʃn] ,

I	think	it	is	a	needless	precaution	,
我	思考	它	是	一个	不必要	预防	,

我认为这是不必要的预防措施。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] ['evər][wɑːnt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn]

for	it	would	only	be	a	feeble	-	minded	spirit	that	would	ever	want	to	return
为了	它	会	仅有的	是	一个	微弱	-	有思想	精神	那	会	曾经	想	到	返回

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] !

to	China	once	it	had	gotten	away	!
到	中国	一次	它	有	获得	离开	!

只有意志薄弱的人才会想要逃离中国后又回到中国！

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [ɑːk'toʊbər] , - .

HIROSHIMA	,	October	,	1903	.
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1903年10月。

[ɪn] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

In	harness	again	and	glad	of	it	.
在	马具	再次	和	高兴的	的	它	.

再次穿上马具，我很高兴。

[aɪv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hoʊm] ; [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

I've	opened	the	third	kindergarten	with	the	money	from	home	;	it's	only	a	little
我已经	打开	这	第三	幼儿园	和	这	钱	从	家	;	它是	仅有的	一个	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

我用家里的钱开了第三所幼儿园；它规模很小。

[ˌeɪ'tiːn] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['æplikənts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

eighteen	children	in	all	,	and	there	were	seventy	-	five	applicants	,	but	it	is
十八	孩子们	在	全部	,	和	那里	是	七十	-	五	申请人	,	但	它	是

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

a	beginning	.
一个	开始	.

总共有十八个孩子，申请者有七十五个，但这只是一个开始。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] ,

You	ought	to	see	the	mothers	crowding	around	,
你	应该	到	看	这	母亲们	拥挤	大约	,

你应该看看那些围在周围的母亲们，

['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ,

begging	and	pleading	for	their	children	to	be	taken	in	,
乞讨	和	恳求	为了	他们的	孩子们	到	是	已采取	在	,

他们苦苦哀求，希望有人能收留他们的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːts] [wiːp] [ænd; ənd][weɪl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	the	little	tots	weep	and	wail	when	they	have	to	go	home	.
和	这	小的	幼儿	哭泣	和	哀号	什么时候	他们	有	到	去	家	.

小家伙们回家的时候都会哭闹不止。

[aɪ] [fiːl] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] [tuː; tə] [get] ['mʌni]

I	feel	to	-	day	as	if	I	would	almost	resort	to	highway	robbery	to	get	money
我	感觉	到	-	天	作为	如果	我	会	几乎	采取	到	公路	抢劫	到	得到	钱

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] !

enough	to	carry	on	this	work	!
足够的	到	携带	在	这	工作	!

今天我感觉自己好像要去抢劫公路才能筹到足够的钱继续这项工作!

[maɪ] ['treɪnɪŋ] [klæs] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] .

My	training	class	is	just	as	interesting	as	it	can	be	.
我的	训练	班级	是	只是	作为	有趣的	作为	它	能	是	.

我的培训课真是精彩纷呈。

[wen] [ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['riːdər] .

When	the	girls	came	to	me	two	years	ago	they	were	in	the	Third	Reader	.
什么时候	这	女孩们	来了	到	我	二	年	前	他们	是	在	这	第三	读者	.

两年前，当这些女孩来找我时，她们正在读三年级。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪk'sepʃənz] , [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [maɪ]

With	two	exceptions	,	I	have	given	them	everything	that	was	included	in	my
和	二	例外情况	,	我	有	给定	他们	一切	那	曾是	包括	在	我的

[oʊn] [kɔːrs] [æt; ət] [hoʊm] ,

own	course	at	home	,
自己的	课程	在	家	,

除了两样东西之外，我已经把我在家里教授的所有内容都给了他们。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'saɪdz] .

and	taught	them	English	besides	.
和	教授	他们	英语	除了	.

此外，他还教他们英语。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [ðer; ðər] [tʃiːf] [eɪm] [ɪn] [laɪf] ?

They	are	very	ambitious	,	and	what	do	you	suppose	is	their	chief	aim	in	life	?
他们	是	非常	雄心勃勃	,	和	什么	做	你	认为	是	他们的	首席	目的	在	生活	?

他们雄心勃勃，你认为他们的人生主要目标是什么?

[tuː; tə] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [duː] !

To	study	until	they	know	as	much	as	I	do	!
到	学习	直到	他们	知道	作为	很多	作为	我	做	!

要努力学习，直到他们知道的和我一样多!

[oʊ] ! [meit] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] ,

Oh	!	Mate	,	it	makes	me	want	to	hide	my	head	in	shame	,
哦	!	伴侣	,	它	制作	我	想	到	隐藏	我的	头	在	耻辱	,

哦！老兄，这真让我羞愧得想找个地缝钻进去。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [aɪ] ['weɪstɪd] .

when	I	think	of	all	the	opportunities	I	wasted	.
什么时候	我	思考	的	全部	这	机会	我	浪费	.

当我想到我浪费的所有机会时。

[juː; jʊ] [noʊ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['rʌbɪʃ] [paɪl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [aɪ] [pə'zes] ,

You	know	only	too	well	what	a	miserable	little	rubbish	pile	of	learning	I	possess	,
你	知道	仅有的	也	出色地	什么	一个	悲惨的	小的	垃圾	桩	的	学习	我	具有	,

你非常清楚我所拥有的知识有多么匮乏，简直就是一堆垃圾。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðə; ði]

but	what	you	don't	know	is	how	I	have	studied	and	toiled	and	burned	the
但	什么	你	不	知道	是	如何	我	有	研究	和	辛勤劳作	和	烧伤	这

['mɪdnaɪt] ['tæloʊ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðoʊz] [oʊld] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

midnight	tallow	in	trying	to	work	over	those	old	odds	and	ends	into	something
午夜	脂	在	尝试	到	工作	超过	那些	老的	赔率	和	结束	进入	某物

['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][maɪ]['gɝːlz] .

useful	for	my	girls	.
有用	为了	我的	女孩们	.

但你不知道的是，为了把那些零零碎碎的东西变成对我的女儿们有用的东西，我付出了多少心血，熬了多少夜。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] ['ʌndər] [ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , ['ʃæloʊ] - [peɪt] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː] ,

If	they	have	made	such	progress	under	a	superficial	,	shallow	-	pated	thing	like	me	,
如果	他们	有	制成	这样的	进步	在下面	一个	浅	,	浅的	-	铺垫	事物	喜欢	我	,

如果他们能在我这种肤浅、缺乏远见的人的领导下取得如此大的进步，

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] ?

what	would	they	have	done	under	a	woman	with	brains	?
什么	会	他们	有	完毕	在下面	一个	女士	和	大脑	?

如果换成一个有头脑的女人，他们会怎么做?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][maɪ]

I	wish	you	could	look	in	on	me	to	-	night	sitting	here	surrounded	by	all	my
我	希望	你	可以	看	在	在	我	到	-	夜晚	坐着	这里	包围	经过	全部	我的

['haʊshoʊld] [gʊdz] .

household	goods	.
家庭	商品	.

我希望你今晚能来看看我，我坐在这里，被我的各种家具杂物包围着。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd]['koʊzi] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] - [meit] .

The	room	is	bright	and	cozy	,	and	just	at	present	I	have	a	room	-	mate	.
这	房间	是	明亮的	和	舒适	,	和	只是	在	展示	我	有	一个	房间	-	伴侣	.

房间明亮又舒适，目前我正好有个室友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [klæs] ,

It	is	a	little	sick	girl	from	the	training	class	,
它	是	一个	小的	生病的	女孩	从	这	训练	班级	,

这是培训班上一个生病的小女孩，

[huːm] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] .

whom	I	have	taken	care	of	since	I	came	back	.
谁	我	有	已采取	关心	的	自从	我	来了	后退	.

我回来后就一直照顾着他们。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fæməli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] ,

She	belongs	to	a	very	poor	family	down	in	the	country	,	her	mother	is	dead	,
她	属于	到	一个	非常	贫穷的	家庭	向下	在	这	国家	,	她	母亲	是	死的	,

她来自乡下一个非常贫困的家庭，她的母亲已经去世了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

and	her	home	life	is	very	unhappy	.
和	她	家	生活	是	非常	不开心	.

她的家庭生活非常不幸。

[ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [breɪks] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['kraɪɪŋ] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

She	nearly	breaks	her	heart	crying	when	we	speak	of	sending	her	home	,
她	几乎	休息	她	心	哭泣	什么时候	我们	说话	的	发送	她	家	,

当我们谈到送她回家时，她几乎要哭到心碎。

[ænd; ənd] [begz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] [wel] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	begs	me	to	help	her	get	well	so	she	can	go	on	with	her
和	乞求	我	到	帮助	她	得到	出色地	所以	她	能	去	在	和	她

['stʌdiz] .

studies	.
研究	.

她恳求我帮助她康复，这样她就可以继续学业。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ker] ,

Of	course	she	is	a	great	care	,
的	课程	她	是	一个	伟大的	关心	,

她当然是一位很棒的护理人员。

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

but	I	get	up	a	little	earlier	and	go	to	bed	a	little	later	,
但	我	得到	向上	一个	小的	早些时候	和	去	到	床	一个	小的	之后	,

但我会早起一会儿，晚睡一会儿。

[ænd; ənd] [soʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] .

and	so	manage	to	get	it	all	in	.
和	所以	管理	到	得到	它	全部	在	.

因此，他们设法全部完成了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt] [stɜːrd] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːr] [klaʊdz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

We	are	getting	quite	stirred	up	over	the	war	clouds	that	are	hanging	over	this	little
我们	是	获得	相当	搅拌	向上	超过	这	战争	云	那	是	绞刑	超过	这	小的

['wɔːtər] - ['kʌlər] ['kʌntri] .

water	-	color	country	.
水	-	颜色	国家	.

笼罩在这个如水彩画般美丽的小国上空的战争阴云，让我们感到非常不安。

['sævɪdʒ] [oʊld] ['rʌʃə] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bʊliɪŋ] ,

Savage	old	Russia	is	doing	a	lot	of	bullying	,
野蛮的	老的	俄罗斯	是	正在做	一个	很多	的	欺凌	,

野蛮的俄罗斯正在进行大量的欺凌行为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	the	Japanese	are	not	going	to	stand	much	more	.
和	这	日本人	是	不是	去	到	站立	很多	更多的	.

日本人再也坚持不了多久了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['soʊldʒərɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] .

They	are	drilling	and	marching	and	soldiering	now	for	all	they	are	worth	.
他们	是	钻孔	和	行军	和	参军	现在	为了	全部	他们	是	值得	.

他们现在正在全力以赴地进行操练、行军和作战。

[frʌm; frəm] ['kʊri] , [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] ,

From	Kuri	,	the	naval	station	,
从	库里	,	这	海军	车站	,

从库里海军基地出发，

[wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['præktɪs] .

we	can	hear	the	thunder	of	the	guns	which	are	in	constant	practice	.
我们	能	听到	这	雷	的	这	枪支	哪个	是	在	持续的	实践	.

我们可以听到隆隆的炮声，那是持续演习的痕迹。

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] , [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] , [ɑːn] ['evri] ['kʌntri] [roʊd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Out	on	the	parade	grounds	,	in	the	barracks	,	on	every	country	road	preparation	is	going	on	.
出去	在	这	游行	理由	,	在	这	兵营	,	在	每一个	国家	路	准备	是	去	在	.

在阅兵场上、兵营里、每条乡村道路上，都在进行着准备工作。

['ɑːfəsərz] [haɪ] [ɪn][ræŋk][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [gɑːrd] [ɑːr; ər] [hɪr] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]

Officers	**high**	**in**	**rank**	**and**	**from**	**the**	**Emperor's**	**guard**	**are**	**here**	**reviewing**	**the**
警官	高的	在	秩	和	从	这	皇帝的	警卫	是	这里	复习	这

[truːps] .

troops	**.**
军队	.

高级军官和皇帝卫队成员正在这里检阅部队。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] .

Those	**who**	**know**	**say**	**a**	**crash**	**is**	**bound**	**to**	**come**	**.**
那些	WHO	知道	说	一个	碰撞	是	边界	到	来	.

知情人士说，经济崩溃是迟早的事。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] ['juːnɪfɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

So	**if**	**you**	**hear**	**of**	**me**	**in**	**a**	**red**	**cross**	**uniform**	**at**	**the**	**front**	**,**
所以	如果	你	听到	的	我	在	一个	红色的	叉	制服	在	这	正面	,

所以，如果你听说我穿着红十字会制服在前线，

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

you	**needn't**	**be**	**surprised**	**.**
你	不必	是	惊讶	.

你不必感到惊讶。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [noʊˈvembər] , - .

HIROSHIMA	**,**	**November**	**,**	**1903**	**.**
广岛	,	十一月	,	-	.

广岛，1903年11月。

[maɪ] [dɪr] [oʊld] [meit] :

My	**dear**	**old**	**Mate**	**:**
我的	亲爱的	老的	伴侣	:

我亲爱的老伙计：

[aɪ][ˌeɪ ˈem][dʒʌst]['taɪərd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][foʊld][maɪ][hændz] ,

I	**am**	**just**	**tired**	**enough**	**to**	**-**	**night**	**to**	**fold**	**my**	**hands**	**,**
我	是	只是	疲劳的	足够的	到	-	夜晚	到	折叠	我的	双手	,

今晚我累得只想双手抱胸。

[ænd; ənd][tɜːrn] [ʌp] [maɪ] [toʊz] [ænd; ənd] [seɪ] " [ɪˈnʌf] .

and	**turn**	**up**	**my**	**toes**	**and**	**say**	**"**	**Enough**	**.**
和	转动	向上	我的	脚趾	和	说	"	足够的	.

然后我抬起脚趾说："够了。"

" [ɪf] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [meɪks] ['kærəktər] ,

"	**If**	**overcoming**	**difficulties**	**makes**	**character**	**,**
"	如果	克服	困难	制作	特点	,

"如果克服困难能塑造性格，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] ['meni] ['kærəktərz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['ælfəbet] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][get]

then	**I**	**will**	**have**	**as**	**many**	**characters**	**as**	**the**	**Chinese**	**alphabet**	**by**	**the**	**time**	**I**	**get**
然后	我	将要	有	作为	许多	人物	作为	这	中国人	字母	经过	这	时间	我	得到

[θruː] .

through	**.**
通过	.

等我全部写完，我拥有的字符数量就和汉字一样多了。

[ðə; ði] ['bɔðəz] [miːt] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪks] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pʊts]

The	**bothers**	**meet**	**me**	**when**	**the**	**girl**	**makes**	**the**	**fire**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**puts**
这	烦人	见面	我	什么时候	这	女孩	制作	这	火	在	这	早晨	和	放置

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] ,

the	**ashes**	**in**	**the**	**grate**	**instead**	**of**	**the**	**coal**	**,**
这	灰烬	在	这	格特	反而	的	这	煤炭	,

早上女孩生火的时候，兄弟俩会来和我碰面，她把炉灰而不是煤炭放进了炉篦里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɔːl] [deɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

and	they	keep	right	along	with	me	all	day	until	I	go	to	bed	at	night	and
和	他们	保持	正确的	沿着	和	我	全部	天	直到	我	去	到	床	在	夜晚	和

[faɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .

find	the	sheet	under	the	mattress	and	the	pillows	at	the	foot	.
寻找	这	床单	在下面	这	床垫	和	这	枕头	在	这	脚	.

它们整天都陪伴着我，直到晚上我上床睡觉，发现床单在床垫下，枕头在床尾。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [nɪr] [soʊ][hɑːrd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tʃɑːrdʒ] [əˈraʊnd] ,

It	wouldn't	be	near	so	hard	if	I	could	charge	around	,
它	不会	是	靠近	所以	难的	如果	我	可以	收费	大约	,

如果我能四处横冲直撞，那就不会那么难了。

[ænd; ənd][let] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [ræθ] , [bʌt; bət][noʊ] ,

and	let	off	a	little	of	my	wrath	,	but	no	,
和	让	离开	一个	小的	的	我的	愤怒	,	但	不	,

我想发泄一下我的怒气，但是不，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][pəˈlaɪt][ænd; ənd][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt][aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	must	be	nice	and	sweet	and	polite	and	never	forget	that	I	am
我	必须	是	好的	和	甜的	和	有礼貌的	和	绝不	忘记	那	我	是

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] .

an	Example	.
一个	例子	.

我必须和蔼可亲、彬彬有礼，并且永远不要忘记我是一个榜样。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðiːz] ['dɑːlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Have	you	ever	seen	these	dolls	that	have	a	weight	in	them	,
有	你	曾经	已见	这些	娃娃	那	有	一个	重量	在	他们	,

你见过那种里面有配重的娃娃吗?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊʃ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [raɪt] [ʌp] [əˈgen] ?

so	that	you	can	push	them	over	and	they	stand	right	up	again	?
所以	那	你	能	推	他们	超过	和	他们	站立	正确的	向上	再次	?

所以你可以把它们推倒，它们还能立刻重新站起来?

[wel] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['suːzi] [dæm] .

Well	I	have	a	large	one	and	her	name	is	Susie	Damn	.
出色地	我	有	一个	大的	一	和	她	姓名	是	苏西	该死	.

我有一只体型很大的猫，它的名字叫苏西·达姆。

[wen] [θɪŋz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪmɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt][ɑːn] ['suːzi] [dæm] .

When	things	reach	the	limit	of	endurance	,	I	take	it	out	on	Susie	Damn	.
什么时候	事物	抵达	这	限制	的	耐力	,	我	拿	它	出去	在	苏西	该死	.

当事情达到忍耐的极限时，我就把气撒在苏西·达姆身上。

[aɪ][bɑːks][hɜːr; hər][dʒɔːz][ænd; ənd] [nɑːk] [hɜːr; hər]['oʊvər] ,

I	box	her	jaws	and	knock	her	over	,
我	盒子	她	下颚	和	敲	她	超过	,

我一拳击中她的下巴，把她打倒在地。

[ænd; ənd][ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['evri] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

and	up	she	comes	every	time	with	such	a	pleasant	smile	that	I	get	in	a	good
和	向上	她	来	每一个	时间	和	这样的	一个	令人愉快的	微笑	那	我	得到	在	一个	好的

['hjuːmər] [əˈgen] .

humor	again	.
幽默	再次	.

她每次都带着那么和蔼的笑容出现，让我又有了好心情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ?

What	is	the	matter	with	you	at	home	?
什么	是	这	事情	和	你	在	家	?

你家里出了什么事?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	**don't**	**you**	**write**	**to**	**me**	**?**
为什么	不	你	写	到	我	?

你为什么不给我写信呢?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [ten] [ænd; ənd] [twelv] ['letərz] ['evri] [meɪl] ,

I	**used**	**to**	**get**	**ten**	**and**	**twelve**	**letters**	**every**	**mail**	**,**
我	用过的	到	得到	十	和	十二	信件	每一个	邮件	,

我以前每次邮寄都能收到十封到十二封信，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [get] [wʌn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

and	**now**	**if**	**I**	**get**	**one**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**cry**	**for**	**joy**	**.**
和	现在	如果	我	得到	一	我	是	准备好	到	哭	为了	喜悦	.

如果我现在得到一个，我一定会喜极而泣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] .

Because	**I**	**am**	**busy**	**does**	**not**	**mean**	**that**	**I**	**haven't**	**time**	**to**	**be**	**lonely**	**.**
因为	我	是	忙碌的	做	不是	意思是	那	我	还没有	时间	到	是	孤独	.

忙碌并不代表我没有时间感到孤独。

[waɪ] , [meit] ,

Why	**,**	**Mate**	**,**
为什么	,	伴侣	,

为什么，伙计?

[juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['loʊnlinəs] [miːnz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

you	**can**	**never**	**know**	**what**	**loneliness**	**means**	**until**	**you**	**are**	**entirely**	**away**	**from**
你	能	绝不	知道	什么	孤独	方法	直到	你	是	完全	离开	从

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] .

everything	**you**	**love**	**.**
一切	你	爱	.

只有彻底远离你所爱的一切，你才能真正体会到孤独的滋味。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] [sək'ses] [ʌv; əv]

I	**have**	**tried**	**to**	**be**	**brave**	**but**	**I**	**haven't**	**always**	**made**	**a**	**grand**	**success**	**of**
我	有	尝试	到	是	勇敢的	但	我	还没有	总是	制成	一个	盛大	成功	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我曾努力让自己勇敢，但并非每次都能成功。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] — [wel] [dəunt][let][ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

What	**I**	**have**	**suffered**	**—**	**well**	**don't**	**let**	**me**	**talk**	**about**	**it**	**.**
什么	我	有	遭受	—	出色地	不	让	我	讲话	关于	它	.

我所遭受的苦难——还是别让我说了。

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrməni] [sez] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ɪz][tuː; tə] ['sʌfər] .

As	**Little**	**Germany**	**says**	**,**	**to**	**live**	**is**	**to**	**love**	**,**	**and**	**to**	**love**	**is**	**to**	**suffer**	**.**
作为	小的	德国	说道	,	到	居住	是	到	爱	,	和	到	爱	是	到	遭受	.

正如小德国所说，活着就是爱，爱就是受苦。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [lʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ] ,

And	**yet**	**it**	**is**	**for**	**that**	**love**	**we**	**are**	**ready**	**to**	**suffer**	**and**	**die**	**,**
和	然而	它	是	为了	那	爱	我们	是	准备好	到	遭受	和	死	,

然而，正是为了这份爱，我们才甘愿受苦受死。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] , [ə; eɪ][seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɪnd] , [ə; eɪ] [freɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	**without**	**it**	**life**	**is**	**a**	**blank**	**,**	**a**	**sail**	**without**	**a**	**wind**	**,**	**a**	**frame**	**without**	**the**
和	没有	它	生活	是	一个	空白的	,	一个	帆	没有	一个	风	,	一个	框架	没有	这

['pɪktʃər] !

picture	**!**
图片	!

没有它，生活就像一片空白，就像没有风的帆，就像没有画的画框!

[naʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪg] [ˈletərz] ,

Now	to	-	morrow	I	may	get	one	of	your	big	letters	,
现在	到	-	明天	我	可能	得到	一	的	你的	大的	信件	,

我明天或许就能收到你的一封大信了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [grænd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [dɪˈveləpɪŋ] ,

and	you	will	tell	me	how	grand	I	am	,	and	how	my	soul	is	developing	,
和	你	将要	告诉	我	如何	盛大	我	是	,	和	如何	我的	灵魂	是	发展	,

你会告诉我我有多么伟大，我的灵魂是如何成长的，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] [ðæt] [maɪ] [frʌnt] [tiːθ] [wɪl] [biː; bi]

etc	.	,	and	I'll	get	such	a	stiff	upper	lip	that	my	front	teeth	will	be
ETC	.	,	和	患病的	得到	这样的	一个	僵硬的	上	唇	那	我的	正面	牙齿	将要	是

[ɪn] [ˈdeɪndʒər] .

in	danger	.
在	危险	.

等等，我会变得非常强硬，以至于我的门牙都有可能掉下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈkɑːnʃəns] ,

It	takes	a	stiff	upper	lip	,	and	a	stiff	conscience	,
它	需要	一个	僵硬的	上	唇	,	和	一个	僵硬的	良心	,

这需要坚强的意志和坚定的良心。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [ˈevriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [hɪr] !

and	a	stiff	everything	else	to	keep	going	out	here	!
和	一个	僵硬的	一切	别的	到	保持	去	出去	这里	!

还有，其他一切都很僵硬，才能继续在这里下去！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈaʊtbɜːrst] [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪˈdʒektɪd] .

From	the	foregoing	outburst	you	probably	think	I	am	pale	and	dejected	.
从	这	前文	爆发	你	大概	思考	我	是	苍白	和	垂头丧气	.

从我刚才的爆发，你可能觉得我脸色苍白，情绪低落。

" [noʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsiːsɪk] [ˈfrentʃmən] [sed] [wen] [æskt] [ɪf] [hiː; hi]

"	No	,	on	the	contrary	,	"	as	the	seasick	Frenchman	said	when	asked	if	he
"	不	,	在	这	相反	,	"	作为	这	晕船	法国人	说	什么时候	问	如果	他

[hæd; həd] [daind] .

had	dined	.
有	用餐	.

“不，恰恰相反，”当被问及是否吃过晚饭时，这位晕船的法国人这样说道。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːrti] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌlər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

I	am	hale	and	hearty	,	and	I	never	had	as	much	color	in	my	life	.
我	是	哈尔	和	爽朗	,	和	我	绝不	有	作为	很多	颜色	在	我的	生活	.

我身体健康，精神抖擞，而且我的生活从未如此丰富多彩过。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [ˈbuːmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] .

The	work	is	booming	,	and	I	have	all	sorts	of	things	to	be	thankful	for	.
这	工作	是	蓬勃发展	,	和	我	有	全部	排序	的	事物	到	是	感恩	为了	.

工作非常顺利，我有很多值得感恩的事情。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset] [ðɪs] [wiːk] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Our	little	household	has	been	very	much	upset	this	week	by	the	death	of
我们的	小的	家庭	有	到过	非常	很多	沮丧的	这	星期	经过	这	死亡	的

[ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] .

our	cook	.
我们的	厨师	.

本周，我们家的小家庭因为厨师的去世而非常难过。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [læst] [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [æt; ət]

The	funeral	took	place	last	night	at	seven	o'clock	from	the	lodge	house	at
这	葬礼	采取	地方	最后的	夜晚	在	七	点钟	从	这	小屋	房子	在

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gate	.
这	门	.

葬礼于昨晚七点在门口的小屋举行。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [skriːnz] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['beriəl] , [toʊld]

The	shadows	made	on	the	paper	screens	as	they	prepared	him	for	burial	,	told
这	阴影	制成	在	这	纸	屏幕	作为	他们	准备	他	为了	葬礼	,	讲述

[æn; ən] [ʌn'kæni] ['stɔːri] .

an	uncanny	story	.
一个	不可思议	故事	.

在为他准备葬礼时，纸屏风上投下的影子讲述了一个离奇的故事。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] , [ðə; ði] ['kɔːrsnəs] ,

The	lack	of	delicacy	,	the	coarseness	,
这	缺少	的	美味	,	这	粗糙度	,

缺乏细腻感，粗糙不堪

[ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['piktʃəd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] .

the	total	disregard	for	the	dignity	of	death	were	all	pictured	on	the	doors	.
这	全部的	漠视	为了	这	尊严	的	死亡	是	全部	如图所示	在	这	门	.

门上完全展现了对死亡尊严的漠视。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] .

I	stood	in	the	chapel	and	watched	with	a	sick	heart	.
我	站立	在	这	教堂	和	观看	和	一个	生病的	心	.

我站在教堂里，怀着一颗痛苦的心看着这一切。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

After	they	had	crowded	the	poor	old	body	into	a	sitting	position	in	a	sort	of
后	他们	有	挤	这	贫穷的	老的	身体	进入	一个	坐着	位置	在	一个	种类	的

[skwer] [tʌb] ,

square	tub	,
正方形	浴缸	,

他们把可怜的老人塞进一个方形的桶里，让他坐好。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kuːlɪz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

they	brought	it	out	to	the	coolies	who	were	to	carry	it	to	the	temple	,
他们	带来	它	出去	到	这	苦力	WHO	是	到	携带	它	到	这	寺庙	,

他们把它交给苦力，由苦力把它抬到寺庙去。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːmətɔːri] .

and	afterward	to	the	crematory	.
和	之后	到	这	火葬场	.

随后送往火葬场。

[ðə; ði] ['læntərnz] ['flikəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [laɪt] ,

The	lanterns	flickered	with	an	unsteady	light	,
这	灯笼	闪烁	和	一个	不稳定	光	,

灯笼的光芒忽明忽暗，

['meɪkɪŋ] [groʊ'tesk] ['fɪgjərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

making	grotesque	figures	that	seemed	to	dance	in	fiendish	glee	on	the	grass	.
制作	怪诞	数据	那	似乎	到	舞蹈	在	邪恶的	高兴	在	这	草	.

它们在草地上做出各种怪诞的姿势，仿佛在邪恶的欢愉中跳舞。

[ðə; ði] [men] [læft] [ænd; ənd] ['tʃætəd] ,

The	men	laughed	and	chattered	,
这	男人	笑了	和	喋喋不休	,

男人们说说笑笑，叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈʃoʊldərd] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf][æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf]

and	at	last	shouldered	their	burden	and	trotted	off	as	merrily	as	if
和	在	最后的	肩部	他们的	负担	和	小跑	离开	作为	兴高采烈地	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][məˈtsuːri] .

they	were	going	to	a	matsuri	.
他们	是	去	到	一个	祭典	.

最后，他们扛起重担，欢快地小跑离去，仿佛要去参加祭典一样。

[aɪ][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [felt][ðə; ði][ˈkruːəlti][ʌv; əv] [ˈhiðənˌɪzəm] [soʊ] [ˈkiːnli] .

I	never	before	felt	the	cruelty	of	heathenism	so	keenly	.
我	绝不	前	毛毡	这	残酷	的	异教	所以	敏锐地	.

我从未如此深刻地感受到异教的残酷。

[noʊ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld][kæn; kən][ˈiːkwəl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [mɪs] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][baɪ][ə; eɪ]

No	punishment	in	the	next	world	can	equal	the	things	they	miss	in	this	life	by	a
不	惩罚	在	这	下一个	世界	能	平等的	这	事物	他们	错过	在	这	生活	经过	一个

[læk] [ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][gɑːd] .

lack	of	belief	in	a	personal	God	.
缺少	的	信仰	在	一个	个人的	上帝	.

来世的任何惩罚都无法弥补他们因不信仰人格化的上帝而在今生失去的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .

It	must	be	very	beautiful	at	home	about	this	time	.
它	必须	是	非常	美丽的	在	家	关于	这	时间	.

这个时候家里一定很美。

[ðə; ði] [biːtʃ] [triːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪpəlz][ɑːr; ər] [ˈbleɪzɪŋ] .

The	beech	trees	are	all	green	and	gold	,	and	the	maples	are	blazing	.
这	山毛榉	树木	是	全部	绿色的	和	金子	,	和	这	枫树	是	炽烈	.

山毛榉树一片翠绿金黄，枫树也绚丽多彩。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][aɪs] - [haʊs] .

I	am	thinking	too	about	the	shadows	on	the	old	ice	-	house	.
我	是	思维	也	关于	这	阴影	在	这	老的	冰	-	房子	.

我也在想老冰窖上的阴影。

[aɪ] [noʊ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] ,

I	know	every	one	of	them	by	heart	,
我	知道	每一个	一	的	他们	经过	心	,

我把它们每一个名字都烂熟于心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem ˈiː][æz; əz][duː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ,

and	they	often	come	to	haunt	me	as	do	many	other	shadows	of	the	sad	,
和	他们	经常	来	到	出没	我	作为	做	许多	其他	阴影	的	这	伤心	,

[sæd][pæst] .

sad	past	.
伤心	过去的	.

它们常常像其他许多悲伤往事的阴影一样，萦绕着我。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1903	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1903年12月。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [ˈhʌni] ,

God	bless	you	honey	,
上帝	保佑	你	蜂蜜	,

上帝保佑你，亲爱的。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ænd; ənd] [aɪv] [swɔːrn] ['vendʒəns] [ɑːn] ['eniwʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr]

I've	got	a	holiday	and	I've	sworn	vengeance	on	anyone	who	comes	to	my	door
我已经	得到	一个	假期	和	我已经	宣誓	复仇	在	任何人	WHO	来	到	我的	门

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ] ['krɪsməs] ['letərz] .

until	I	have	written	my	Christmas	letters	.
直到	我	有	书面	我的	圣诞节	信件	.

我要放假了，我发誓，在我写完圣诞贺卡之前，谁要是敢来敲我的门，我就要报复他。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [ə; eɪ]

I	wish	I	was	a	doctor	and	a	trained	nurse	,	and	a	scholar	,	a
我	希望	我	曾是	一个	医生	和	一个	受过训练	护士	,	和	一个	学者	,	一个

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

我希望自己是一名医生、一名训练有素的护士、一名学者、一名魔术师。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːl] [kəm'baɪnd] .

a	philosopher	and	a	saint	all	combined	.
一个	哲学家	和	一个	圣	全部	合并	.

集哲学家和圣人于一身。

[aɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

I	need	them	in	my	business	.
我	需要	他们	在	我的	商业	.

我的生意需要它们。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ðɪs] ['meri] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] , ['tʃeɪsɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɪloʊ] [tuː; tə][poʊst][wɪð; wɪθ]

I	have	spent	this	merry	Christmas	season	,	chasing	from	pillow	to	post	with
我	有	花费	这	欢乐	圣诞节	季节	,	追逐	从	枕头	到	邮政	和

['bændidʒ] , [hɑːt]['wɔːtər][bægz] ,

bandages	,	hot	water	bags	,
绷带	,	热的	水	包	,

我整个圣诞假期都在忙着包扎伤口、换热水袋，从枕头跑到柱子边。

['poʊltɪs] [ænd; ənd] ['bɔtlz] .

poultices	and	bottles	.
药膏	和	瓶子	.

药膏和药瓶。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr]['hɑːspɪt(ə)l] .

We	have	had	a	regular	hospital	.
我们	有	有	一个	常规的	医院	.

我们一直都有一家正规的医院。

[ɔːl][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [tuː; tə] [bai] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər] [hoʊm] [went] [ɪn][ˌsiː oʊ 'diː]

All	the	Christmas	money	I	had	saved	to	buy	presents	for	home	went	in	Cod
全部	这	圣诞节	钱	我	有	已保存	到	买	礼物	为了	家	去	在	鳕鱼

['lɪvər] [ɔɪl] ,

Liver	Oil	,
肝	油	,

我攒下的所有圣诞节钱，原本是打算给家里人买礼物的，结果全都用来买鳕鱼肝油了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lesɪŋ] , [bles] [hɜːr; hər] [soʊl] , [ɪz] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [koʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

and	Miss	Lessing	,	bless	her	soul	,	is	doing	without	a	coat	for	the	same
和	错过	莱辛	,	保佑	她	灵魂	,	是	正在做	没有	一个	外套	为了	这	相同的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

而莱辛小姐，愿她安息，也出于同样的目的，不穿外套。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] ,

When	you	see	a	girl	struggling	for	what	little	education	she	can	get	,
什么时候	你	看	一个	女孩	挣扎	为了	什么	小的	教育	她	能	得到	,

当你看到一个女孩为了获得那点可怜的教育机会而苦苦挣扎时

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dʒʌst] [heɪt] [jʊr; jər] ['frʌmpəri]

and	know	what	sacrifices	are	being	made	for	it	,	you	just	hate	your	frumpery
和	知道	什么	牺牲	是	存在	制成	为了	它	,	你	只是	恨	你的	邋遢

[oʊld]['faɪnəri] ,

old	finery	,
老的	服饰	,

你明明知道为了它付出了多少牺牲，却只是讨厌自己那身老土华丽的旧衣服。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kən'vɜːrt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [pə'zes] ['ɪntuː] [kæʃ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

and	you	want	to	convert	everything	you	possess	into	cash	to	help	her	.
和	你	想	到	转变	一切	你	具有	进入	现金	到	帮助	她	.

你想把你所有的财产都变现来帮助她。

[ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fairz][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ðɪs] ['wɪntər] ,

All	the	teachers	are	doing	without	fires	in	their	rooms	this	winter	,
全部	这	教师	是	正在做	没有	火灾	在	他们的	房间	这	冬天	,

今年冬天，所有老师的房间里都没有火。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['tʃɪlsəm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][koʊld][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

and	it	is	rather	chillsome	to	go	to	bed	cold	and	wake	up	next	morning	in
和	它	是	相当	寒冷的	到	去	到	床	寒冷的	和	唤醒	向上	下一个	早晨	在

[ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] .

the	same	condition	.
这	相同的	状况	.

睡前感到寒冷，第二天早上醒来仍然如此，这真让人觉得很不舒服。

[wen] [aɪ][get] [hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] - ['hiːtɪd] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] [kriːm] [ɪn][maɪ] ['kɔːfi] ,

When	I	get	home	to	a	furnace	-	heated	house	and	have	cream	in	my	coffee	,
什么时候	我	得到	家	到	一个	炉	-	加热	房子	和	有	奶油	在	我的	咖啡	,

当我回到家，屋里有暖气，咖啡里还加了奶油时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [tuː] ['dɪsɪpeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbl] !

I	shall	feel	too	dissipated	to	be	respectable	!
我	将	感觉	也	消散	到	是	可敬	!

我会觉得自己太放荡不羁，无法保持体面！

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [kʊk] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][oʊld][wʌn] [daɪd] ,

We	have	not	been	able	to	get	a	new	cook	since	our	old	one	died	,
我们	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一个	新的	厨师	自从	我们的	老的	一	死亡	,

自从原来的厨师去世后，我们一直没能找到新的厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'brɔːd] ,

and	the	fact	must	have	gotten	abroad	,
和	这	事实	必须	有	获得	国外	,

这件事肯定已经传到国外了。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][dʒə'pæn][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

for	all	the	floating	brethren	and	sisters	in	Japan	have	been	to	see	us	!
为了	全部	这	漂浮的	弟兄们	和	姐妹	在	日本	有	到过	到	看	我们	!

在日本的所有水上兄弟姐妹都来看望过我们！

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . - [es] , ['dʌbljuː] . [siː] . [tiː] . [juː] . - [es] , [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [biː] . [em] . - [es][ænd; ənd]

Y	.	M	.	C	.	A	.	'	s	,	W	.	C	.	T	.	U	.	'	s	,	A	.	W	.	B	.	M	.	'	s	and
是	.	M	.	C	.	一个	.	-	s	,	W	.	C	.	T	.	U	.	-	s	,	一个	.	W	.	B	.	M	.	-	s	和

[eks] . [waɪ] . [ziː] . - [es][hæv; həv] ['sɪftɪd] [ɪn] ,

X	.	Y	.	Z	.	'	s	have	sifted	in	,
X	.	是	.	Z	.	-	s	有	筛过的	在	,

YMCA、WCTU、AWBM 和 XYZ 等组织都已加入进来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['mɛriz] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	we	have	to	sit up	and	be	Marthas	and	Marys	all	at	the	same
和	我们	有	到	坐 向上	和	是	玛莎	和	玛丽	全部	在	这	相同的

[taɪm] !

time	!
时间	!

我们必须振作起来，同时扮演玛莎和玛丽的角色！

['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][hæt][ænd; ənd][rʌn][ænd; ənd][rʌn] [ʌn'tɪl][aɪ][get][tuː; tə] [ə'nʌðər]

Sometimes	I	want	to	get	my	hat	and	run	and	run	until	I	get	to	another
有时	我	想	到	得到	我的	帽子	和	跑步	和	跑步	直到	我	得到	到	其他

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

有时候我真想戴上帽子，一路狂奔，直到到达另一个星球。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [rʌnz] ,

But	I	am	not	made	of	the	stuff	that	runs	,
但	我	是	不是	制成	的	这	东西	那	跑步	,

但我并非由奔跑的物质构成，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .

and	I	have	the	satisfaction	of	knowing	that	I	have	stuck	to	my	post	.
和	我	有	这	满意	的	会心	那	我	有	卡住	到	我的	邮政	.

我感到欣慰的是，我坚守了自己的岗位。

[ɪf] ['sækrifaisɪŋ] [self] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [hɑːrt] -

If	sacrificing	self	,	and	knocking	longings	in	the	head	,	and	smashing	heart	-
如果	牺牲	自己	,	和	敲门	渴望	在	这	头	,	和	粉碎	心	-

[eɪks] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,

aches	right	and	left	,
疼痛	正确的	和	左边	,

如果牺牲自我，击碎渴望，左右粉碎心痛，

[duː][nɑːt][pæs][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] , [ðen] [aɪl] [suː] ['piːtər][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] .

do	not	pass	me	through	the	Golden	Gate	,	then	I'll	sue	Peter	for	damages	.
做	不是	经过	我	通过	这	金的	门	,	然后	患病的	起诉	彼得	为了	损害	.

别让我通过金门大桥，否则我就要起诉彼得索赔。

[its] ['snoʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

It's	snowing	to	-	day	,
它是	下雪了	到	-	天	,

今天下雪了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['krisməsi] [æz; əz][aɪ]

but	the	old	Earth	is	making	about	as	poor	a	bluff	at	being	Christmasy	as	I
但	这	老的	地球	是	制作	关于	作为	贫穷的	一个	虚张声势	在	存在	圣诞气氛	作为	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

但是，这颗古老的地球在营造圣诞气氛方面，和我一样拙劣。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [triːz] , ['meni] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] ,

The	leaves	are	all	on	the	trees	,	many	flowers	are	in	bloom	,
这	树叶	是	全部	在	这	树木	,	许多	花朵	是	在	盛开	,

树上叶子都长齐了，很多花都开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrlət][dʒi'reinjəmz][ɑːr; ər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][melt][ðə; ði][snoʊ] [fleɪks] .

and	the	scarlet	geraniums	are	warm	enough	to	melt	the	snow	flakes	.
和	这	猩红	天竺葵	是	温暖的	足够的	到	熔化	这	雪	薄片	.

而猩红色的天竺葵温暖得足以融化雪花。

[maɪ][bɪg][bɑːks][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

My	big	box	has	arrived	and	I	am	keeping	it	until	to	-	morrow	.
我的	大的	盒子	有	到达的	和	我	是	保持	它	直到	到	-	明天	.

我的大箱子到了，我打算留到明天再拿。

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [kiːp] [tʃɪrd] [ʌp] .

I	go	out	and	sit	on	it	every	little	while	to	keep	cheered	up	.
我	去	出去	和	坐	在	它	每一个	小的	尽管	到	保持	欢呼	向上	.

我时不时会出去坐在上面，让自己开心起来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][θɜːrd] ['krɪsməs] [frʌm; frəm][hoʊm] , [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] — !

This	is	my	third	Christmas	from	home	,	one	more	and	then	—	!
这	是	我的	第三	圣诞节	从	家	,	一	更多的	和	然后	—	!

这是我第三个在家过圣诞节了，再过一个就——!

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['sɪknəs] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ,

There	has	been	too	much	sickness	to	make	much	of	the	holiday	,
那里	有	到过	也	很多	疾病	到	制作	很多	的	这	假期	,

假期里生病的人太多，根本没法好好享受假期。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪgd] [ʌp][ə; eɪ] [fɪʃ] [pɑːnd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

but	I	have	rigged	up	a	fish	pond	for	the	kindergarten	children	,
但	我	有	作弊	向上	一个	鱼	池塘	为了	这	幼儿园	孩子们	,

但我已经为幼儿园的孩子们搭建了一个鱼塘。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kɪdi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [kɔːst][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sent] !

and	each	kiddie	will	have	a	present	that	cost	one	-	fourth	of	a	cent	!
和	每个	小孩	将要	有	一个	展示	那	成本	一	-	第四	的	一个	中心	!

每个小朋友都会收到一份价值四分之一美分的礼物!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðem; ðəm] !

I	wish	I	had	a	hundred	dollars	to	spend	on	them	!
我	希望	我	有	一个	百	美元	到	花费	在	他们	!

我真希望我有100美元可以花在它们身上!

[tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər][aʊt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['gɝːlz] ['stɑːkɪŋ] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][wʌn][bed] [poʊst] ,

To	-	night	when	the	lights	are	out	,	my	little	sick	girl's	stocking	will	hang	on	one	bed	post	,
到	-	夜晚	什么时候	这	灯	是	出去	,	我的	小的	生病的	女孩们	袜	将要	悬挂	在	一	床	邮政	,

今晚灯灭之后，我生病的小女儿的袜子会挂在床柱上。

[ænd; ənd] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	mine	on	the	other	.
和	矿	在	这	其他	.

我的在另一边。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['sæntə] ['glɔz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es][baɪ] , [duː][juː; jʊ] ?

I	don't	believe	Santa	Glaus	will	have	the	heart	to	pass	us	by	,	do	you	?
我	不	相信	圣诞老人	青光眼	将要	有	这	心	到	经过	我们	经过	,	做	你	?

我不相信圣诞老人会狠心不来我们这里，你觉得呢?

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['dʒænjueri] , - .

HIROSHIMA	,	January	,	1904	.
广岛	,	一月	,	-	.

广岛，1904年1月。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒænjueri][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [dɪr] [wʌnz][fɔːr; fər][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

Here	it	is	January	and	I	am	just	thanking	you	dear	ones	for	my	beautiful
这里	它	是	一月	和	我	是	只是	谢谢	你	亲爱的	一个	为了	我的	美丽的

['krɪsməs] [bɑːks] .

Christmas	box	.
圣诞节	盒子	.

现在已经是1月份了，我才来感谢亲爱的朋友们送我的精美圣诞礼盒。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [gest] , [meit] , ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [hɪ'leriəs] .

As	you	probably	guessed	,	Mate	,	our	Christmas	was	not	exactly	hilarious	.
作为	你	大概	猜对了	,	伴侣	,	我们的	圣诞节	曾是	不是	确切地	太搞笑了	.

伙计，你可能已经猜到了，我们的圣诞节并不怎么好笑。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] ,

The	winter	has	been	a	hard	one	,
这	冬天	有	到过	一个	难的	一	,

这个冬天很冷。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][wɔːr][hæz; həz][sent][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

the	prospect	of	war	has	sent	the	price	of	provisions	out	of	sight	,
这	前景	的	战争	有	发送	这	价格	的	条款	出去	的	视线	,

战争的阴影已经使物资价格飙升至令人咋舌的地步。

[ðə; ði] [sɪk] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [hæv; həv] ['niːdɪd] ['medɪs(ə)n][ænd; ənd][fairz] , [soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [mɪs]

the	sick	girls	in	the	school	have	needed	medicine	and	fires	,	so	altogether	Miss
这	生病的	女孩们	在	这	学校	有	需要	药品	和	火灾	,	所以	共	错过

['lesɪŋ] ,

Lessing	,
莱辛	,

学校里生病的女生需要药物和生火，所以莱辛小姐，总而言之

[mɪs] ['dɪksən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][tuː; tə]

Miss	Dixon	and	I	have	had	to	do	considerable	tugging	at	the	ends	to
错过	迪克森	和	我	有	有	到	做	大量	拉扯	在	这	结束	到

[get][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] .

get	them	to	meet	.
得到	他们	到	见面	.

迪克森小姐和我费了好大劲才把两端拉到一起。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['kloʊðɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] , [soʊ] [wen]

None	of	us	have	bought	a	stitch	of	new	clothing	this	winter	,	so	when
没有任何	的	我们	有	买	一个	缝	的	新的	衣服	这	冬天	,	所以	什么时候

['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] [keɪm] ,

our	boxes	came	,
我们的	盒子	来了	,

这个冬天我们谁都没买过一件新衣服，所以当我们的包裹送到时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪvli] [deɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['grændʒər] .

we	were	positively	dazed	by	all	the	grandeur	.
我们	是	积极地	茫然	经过	全部	这	宏伟	.

我们完全被眼前的壮丽景象惊呆了。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm] .

They	arrived	late	at	night	and	we	got	out	of	bed	to	open	them	.
他们	到达的	晚的	在	夜晚	和	我们	得到	出去	的	床	到	打开	他们	.

它们深夜才送到，我们不得不从床上爬起来去打开它们。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [strʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['krʌmpld] ['lɪt(ə)l]['peɪpər] [dɑːl] ,

The	first	thing	I	struck	was	a	very	crumpled	little	paper	doll	,
这	第一的	事物	我	击	曾是	一个	非常	皱巴巴的	小的	纸	玩具娃娃	,

我首先看到的是一个皱巴巴的小纸娃娃，

[wɪð; wɪθ]['beɪbi] [bes] - [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

with	baby	Bess	'	name	printed	in	topsy	-	turvy	letters	on	the	back	.
和	婴儿	贝丝	-	姓名	打印	在	颠倒	-	颠簸	信件	在	这	后退	.

背面印着婴儿贝丝的名字，字体歪歪扭扭的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][wʌz; wəz][kept] ['bɪzi] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] [lʌmps] [ðæt] [keɪm] [ɪn][maɪ]

For	the	next	five	minutes	I	was	kept	busy	swallowing	the	lumps	that	came	in	my
为了	这	下一个	五	分钟	我	曾是	保留	忙碌的	吞咽	这	肿块	那	来了	在	我的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

接下来的五分钟，我忙着吞咽卡在喉咙里的异物。

[bʌt; bət] ['dɪksi] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pepərmɪnt] ['kændi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] ,

but	Dixie	had	some	peppermint	candy	out	of	her	box	,
但	迪克西	有	一些	薄荷	糖果	出去	的	她	盒子	,

但迪克西的盒子里有一些薄荷糖，

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] ,

the	first	I	had	seen	since	I	had	left	home	,
这	第一的	我	有	已见	自从	我	有	左边	家	,

这是我离开家后见到的第一个人，

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] ['lʌvli] [nuː] ['biːvər] [hæt] ,

so	I	put	on	my	lovely	new	beaver	hat	,
所以	我	放	在	我的	迷人的	新的	海狸	帽子	,

于是我戴上了我那顶漂亮的新海狸皮帽，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [loʊ] - [nekt] [gaʊn] [ænd; ənd] [red] ['slɪpərz] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ʃiːk] ,

which	with	my	low	-	necked	gown	and	red	slippers	was	particularly	chic	,
哪个	和	我的	低的	-	颈部	袍	和	红色的	拖鞋	曾是	特别	时尚	,

搭配我的低领礼服和红色拖鞋，显得格外别致。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [eɪt] ['kændi] .

and	I	sat	on	the	floor	and	ate	candy	.
和	我	卫星	在	这	地面	和	吃	糖果	.

我坐在地板上吃糖。

[ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] [tuː] , [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tɔːrdz] [rɪ'stɔrɪŋ] [maɪ]

It	—	the	hat	and	the	candy	too	,	went	a	long	way	towards	restoring	my
它	—	这	帽子	和	这	糖果	也	,	去	一个	长的	方式	向	恢复	我的

[ˌekwə'nɪməti] ,

equanimity	,
平静	,

帽子和糖果都让我平静了不少。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [der] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['peɪpər] [dɑːl] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] !

but	I	didn't	dare	look	at	that	paper	doll	again	that	night	!
但	我	没有	敢	看	在	那	纸	玩具娃娃	再次	那	夜晚	!

但那天晚上我再也不敢看那个纸娃娃了！

[juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][maɪnd] ['werɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɹeɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

You	ask	if	I	mind	wearing	that	beautiful	crêpe	de	chine	which	is	not	becoming	to
你	问	如果	我	头脑	穿着	那	美丽的	绉	德	中国	哪个	是	不是	成为	到

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你问我是否介意穿那件漂亮的绉绸衣服，尽管它并不适合你?

[wel] , [meit] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] ['ɛni:bədi:z]

Well	**,**	**Mate**	**,**	**I**	**suppose**	**there**	**was**	**a**	**day**	**when**	**I**	**would**	**have**	**scorned**	**anybody's**
出色地	,	伴侣	,	我	认为	那里	曾是	一个	天	什么时候	我	会	有	被鄙视	任何人的

[kæst] - [ɔ:f] [kloʊðz] ,

cast	**-**	**off**	**clothes**	**,**
投掷	-	离开	衣服	,

嗯，伙计，我想以前我肯定会鄙视别人穿过的旧衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ə; eɪ] [kwi:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [roʊbz] ['nevər] [felt] [hæf][soʊ]

but	**I**	**pledge**	**you**	**my**	**word**	**a**	**queen**	**in**	**her**	**coronation**	**robes**	**never**	**felt**	**half**	**so**
但	我	保证	你	我的	单词	一个	女王	在	她	加冕礼	长袍	绝不	毛毡	一半	所以

[grænd][æz; əz][aɪ] [fi:l] [ɪn] [ðæt] [dres] !

grand	**as**	**I**	**feel**	**in**	**that**	**dress**	**!**
盛大	作为	我	感觉	在	那	裙子	!

但我向你保证，即使是女王身着加冕礼服，也从未感受到我穿上这件礼服时的那种庄严和荣耀！

['sʌmhaʊ] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [ə'su:m] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɜ:rsə'næləti] , [aɪ] [lʊk] [tɔ:l] [ænd; ənd]

Somehow	**I**	**seem**	**to**	**assume**	**some**	**of**	**your**	**personality**	**,**	**I**	**look**	**tall**	**and**
不知何故	我	似乎	到	认为	一些	的	你的	性格	,	我	看	高的	和

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

graceful	**and**	**dignified**	**,**
优美	和	凝重	,

不知为何，我似乎继承了你的一些性格特征，我看起来高挑、优雅、端庄。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]

and	**I**	**try**	**to**	**imagine**	**how**	**it**	**feels**	**to**	**be**	**good**	**and**	**intellectual**	**,**	**and**
和	我	尝试	到	想象	如何	它	感觉	到	是	好的	和	知识分子	,	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ,

fascinating	**,**
迷人	,

我试着想象，做一个优秀、有学识、迷人的人是什么感觉。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [bɪ'kʌmɪŋ]

and	**besides**	**I**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**I**	**am**	**rather**	**becoming**
和	除了	我	有	这	满意	的	会心	那	我	是	相当	成为

[tu:; tə][ðə; ði] [dres] [maɪ'self] !

to	**the**	**dress**	**myself**	**!**
到	这	裙子	我	!

而且，我也很满意自己穿这件裙子显得格外好看！

[ˌaɪ 'ti:][fɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][nekst] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][maɪ][bɪg] [blæk] [hæt] , — !

It	**fits**	**without**	**a**	**wrinkle**	**and**	**next**	**summer**	**with**	**my**	**big**	**black**	**hat**	**,**	**—**	**!**
它	适合	没有	一个	皱纹	和	下一个	夏天	和	我的	大的	黑色的	帽子	,	—	!

它非常合身，没有一丝褶皱，明年夏天可以搭配我的大黑帽子，——！

[wel] , [ɪf] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rməni] [si:z] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] !

Well	**,**	**if**	**Little**	**Germany**	**sees**	**me**	**,**	**there**	**will**	**be**	**something**	**doing**	**!**
出色地	,	如果	小的	德国	看到	我	,	那里	将要	是	某物	正在做	!

如果小德国看到我，肯定会有事发生！

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	**must**	**tell**	**you**	**an**	**experience**	**I**	**had**	**the**	**other**	**day**	**.**
我	必须	告诉	你	一个	经验	我	有	这	其他	天	.

我必须跟你们说说我前几天的一次经历。

[mɪs] ['lesiŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm][ˌmiːjə'dʒiːmə][ænd; ənd]

Miss	Lessing	and	I	were	coming	back	on	the	train	from	Miyajima	and
错过	莱辛	和	我	是	未来	后退	在	这	火车	从	宫岛	和

['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['kʌp(ə)l] [huː] ['veri] [suːn] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ]

sitting	opposite	to	us	was	an	old	couple	who	very	soon	told	us	that	they
坐着	对面的	到	我们	曾是	一个	老的	夫妻	WHO	非常	很快	讲述	我们	那	他们

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['fɔːrənərz] [bɪ'fɔːr] .

had	never	seen	foreigners	before	.
有	绝不	已见	外国人	前	.

莱辛小姐和我乘火车从宫岛返回，坐在我们对面的是一对老夫妇，他们很快告诉我们，他们以前从未见过外国人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['gaɪlləs] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ,

They	were	as	guileless	as	children	,
他们	是	作为	朴实	作为	孩子们	,

他们像孩子一样天真无邪。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][maɪ]

and	presently	the	old	man	came	over	and	asked	if	he	might	look	at	my
和	目前	这	老的	男人	来了	超过	和	问	如果	他	可能	看	在	我的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

这时，老人走了过来，问我是否可以看看我的外套。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

I	had	no	objections	,
我	有	不	反对意见	,

我没有异议。

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]

so	he	put	his	hands	lightly	on	my	shoulders	and	turned	me	around	for
所以	他	放	他的	双手	轻轻	在	我的	肩膀	和	转向	我	大约	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

于是他轻轻地把手放在我的肩膀上，把我转过来让他检查。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɪs] ['lesiŋ] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] , " [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	,	"	he	said	to	Miss	Lessing	in	Japanese	,	"	how	does	she	get	into	it	?
"	但	,	"	他	说	到	错过	莱辛	在	日本人	,	"	如何	做	她	得到	进入	它	?

“但是，”他用日语对莱辛小姐说，“她是怎么进入这个行业的呢？”

" [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [rɪ'viːld] [freʃ] ['wʌndɜ-z] .

"	I	took	it	off	to	show	him	and	in	so	doing	revealed	fresh	wonders	.
"	我	采取	它	离开	到	展示	他	和	在	所以	正在做	揭晓	新鲜的	奇迹	.

“我把它脱下来给他看，结果却发现了新的奇迹。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni]

He	returned	to	his	wife	,	and	after	a	long	consultation	,	and	many
他	返回	到	他的	妻子	,	和	后	一个	长的	咨询	,	和	许多

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

inquiring	looks	,	he	came	back	.
查询	看起来	,	他	来了	后退	.

他回到妻子身边，经过长时间的商量和妻子许多探寻的目光后，他回来了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['ɑːnərəbli]

He	said	he	knew	he	was	a	great	trouble	,	but	I	was	most	honorably
他	说	他	知道	他	曾是	一个	伟大的	麻烦	,	但	我	曾是	最多	光荣地

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他说他知道自己是个大麻烦，但我还是非常仁慈地对待了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪst] ,

and	would	I	tell	him	why	I	wore	a	piece	of	leather	about	my	waist	,
和	会	我	告诉	他	为什么	我	穿着	一个	片	的	皮革	关于	我的	腰部	,

我会告诉他我为什么腰间系着一块皮巾吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [aɪ] [pliːz] [rɪ'muːv] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ?

and	would	I	please	remove	my	dress	and	show	them	how	I	put	it	on	?
和	会	我	请	消除	我的	裙子	和	展示	他们	如何	我	放	它	在	?

我可以脱下裙子，给他们演示一下我是怎么穿的吗?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [aɪ] [dɪ'klaɪnd] ,

He	was	distinctly	disappointed	when	I	declined	,
他	曾是	明显地	失望的	什么时候	我	拒绝	,

当我拒绝时，他明显很失望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪf] [wiː; wi] [slept] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hæts] .

but	he	managed	to	get	in	one	more	question	and	that	was	if	we	slept	in	our	hats	.
但	他	管理	到	得到	在	一	更多的	问题	和	那	曾是	如果	我们	睡着了	在	我们的	帽子	.

但他还是设法又问了一个问题，那就是我们睡觉时是否戴着帽子。

[wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] ,

When	he	got	off	,
什么时候	他	得到	离开	,

他下车时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	assured	us	that	he	had	never	seen	anything	so	interesting	in	his	life	,
他	保证	我们	那	他	有	绝不	已见	任何事物	所以	有趣的	在	他的	生活	,

他向我们保证，他一生中从未见过如此有趣的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] .

and	he	would	have	great	things	to	tell	the	people	of	his	village	.
和	他	会	有	伟大的	事物	到	告诉	这	人们	的	他的	村庄	.

他有很多精彩的故事要告诉村里的人们。

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] [goʊ] ,

There	isn't	a	place	you	go	,
那里	不是	一个	地方	你	去	,

没有一个你可以去的地方，

[ɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [duː] [aʊt] [hɪr] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fɔːrd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .

or	a	thing	you	do	out	here	that	doesn't	afford	some	kind	of	amusement	.
或者	一个	事物	你	做	出去	这里	那	不	买得起	一些	种类	的	娱乐	.

或者你在这里做的一些事情，但这些事情并不能给你带来任何乐趣。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] ['gɑːtn] [dɪmd] [ə; eɪ] [bɪt] ,

The	first	glamour	of	the	country	has	gotten	dimmed	a	bit	,
这	第一的	魅力	的	这	国家	有	获得	调暗	一个	少量	,

这个国家最初的光环已经褪色了一些。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [weɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

not	that	the	interest	has	waned	for	a	moment	,
不是	那	这	兴趣	有	减弱	为了	一个	片刻	,

并非说人们的兴趣有丝毫减退，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ˌpiktʃə'resknis] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] [ɑːn]

but	I	have	come	to	see	that	the	beauty	and	picturesqueness	are	largely	on
但	我	有	来	到	看	那	这	美丽	和	风景如画	是	很大程度上	在

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

但我逐渐意识到，这些美景和如画的景色大多停留在表面。

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [trækts][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

If	ever	I	have	to	distribute	tracts	in	another	world	,
如果	曾经	我	有	到	分发	小册子	在	其他	世界	,

如果有一天我必须在另一个世界分发传单，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp][ɪn] ['evri] [wʌn] ,

I	am	going	to	wrap	a	piece	of	soap	in	every	one	,
我	是	去	到	裹	一个	片	的	肥皂	在	每一个	一	,

我打算在每个袋子里都包一块肥皂。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	I	am	more	and	more	convinced	that	the	surest	way	to	heaven	for	the
为了	我	是	更多的	和	更多的	确信	那	这	最可靠的	方式	到	天堂	为了	这

['hiːðn] [ɪz][ðə; ði] ['soʊpi] [weɪ] .

heathen	is	the	Soapy	Way	.
异教徒	是	这	肥皂泡	方式	.

因为我越来越相信，异教徒通往天堂最可靠的途径是肥皂之路。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][aɪ] [treɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɑːp][ɔːr] [tuː]

During	the	holidays	I	tried	to	study	up	a	little	and	add	a	drop	or	two
期间	这	假期	我	尝试	到	学习	向上	一个	小的	和	添加	一个	降低	或者	二

[tuː; tə] [ðæt] [greɪ] ['mætər] [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

to	that	gray	matter	that	is	supposed	to	be	floating	around	in	my	brain	.
到	那	灰色的	事情	那	是	据称	到	是	漂浮的	大约	在	我的	脑	.

假期里，我试着稍微学习了一下，希望能给我的大脑里那些本该存在的灰质增加一些知识。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , " [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	as	a	girl	said	of	a	child	in	Kindergarten	,	"	my	intelligence	was	not
但	作为	一个	女孩	说	的	一个	孩子	在	幼儿园	,	"	我的	智力	曾是	不是

['wɜːrkɪŋ] .

working	.
在职的	.

但正如一位女孩对幼儿园的孩子所说：“我的智力没有发挥作用。”

" ['pʊtɪŋ] [saɪ'kɑːlədʒi] ['ɪntuː] ['iːzi] [tɜːrmz] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

"	Putting	Psychology	into	easy	terms	,	stopping	to	explain	things	I	do	not	understand
"	推杆	心理学	进入	简单的	条款	,	停止	到	解释	事物	我	做	不是	理解

['veri] [wel] [maɪ'self] ,

very	well	myself	,
非常	出色地	我	,

“用通俗易懂的方式讲解心理学，并停下来解释一些我自己也不太理解的东西，

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] ,

struggling	through	the	medium	of	a	strange	language	,
挣扎	通过	这	中等的	的	一个	奇怪的	语言	,

努力学习一门陌生的语言

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːksɪ'dentlˌaɪz] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪf] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]

and	trying	to	occidentalize	the	oriental	mind	has	been	a	stiff	proposition
和	尝试	到	西方化	这	东方	头脑	有	到过	一个	僵硬的	主张

[fɔːr; fər][wʌn] [huːz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [suːt] !

for	one	whose	learning	was	never	her	long	suit	!
为了	一	谁	学习	曾是	绝不	她	长的	套装	!

对于一个学习从来都不是她强项的人来说，试图让东方人的思想西方化一直是一项艰巨的任务！

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɪgli] , ['tʃaɪldɪʃli] ['hæpi] [oʊld] ['leɪdi] ,

When	I	come	home	I	may	be	nothing	but	a	giggly	,	childishly	happy	old	lady	,
什么时候	我	来	家	我	可能	是	没有什么	但	一个	咯咯笑	,	幼稚地	快乐的	老的	女士	,

当我回到家时，我可能就变成了一个爱笑、孩子气般快乐的老太太。

[huː] ['dʌznt] [ker] [ə; eɪ] [ræp] ['weðər] [hɜːr; hər] [skɪn] [fɪts] [ɔːr] [nɑːt] .

who	doesn't	care	a	rap	whether	her	skin	fits	or	not	.
WHO	不	关心	一个	说唱	无论	她	皮肤	适合	或者	不是	.

她根本不在乎自己的皮肤是否合身。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] .

The	prospect	of	war	is	getting	more	and	more	serious	.
这	前景	的	战争	是	获得	更多的	和	更多的	严肃的	.

战争的可能性越来越大。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] ,

Out	in	the	Inland	Sea	,
出去	在	这	内陆	海	,

在内陆海中，

[ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['heɪsənɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['mɪʃənz] .

the	war	ships	are	hastening	here	and	there	on	all	sorts	of	secret	missions	.
这	战争	船舶	是	加速	这里	和	那里	在	全部	排序	的	秘密	任务	.

军舰在各地疾驰，执行各种秘密任务。

[aɪ] [hoʊp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [wɔːr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ,

I	hope	with	all	my	heart	there	will	not	be	war	,	but	if	there	is	,
我	希望	和	全部	我的	心	那里	将要	不是	是	战争	,	但	如果	那里	是	,

我衷心希望不会发生战争，但如果真的发生了，

[aɪ] [hoʊp] [dʒə'pæn] [wɪl] [waɪp] ['rʌʃə] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] !

I	hope	Japan	will	wipe	Russia	right	off	the	map	!
我	希望	日本	将要	擦拭	俄罗斯	正确的	离开	这	地图	!

我希望日本能把俄罗斯从地图上彻底抹去！

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['februeri] , - .

HIROSHIMA	,	February	,	1904	.
广岛	,	二月	,	-	.

广岛，1904年2月。

[dɪr] [oʊld] [meit] :

Dear	old	Mate	:
亲爱的	老的	伴侣	:

亲爱的老伙计：

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['breθləs] !

I	am	breathless	!
我	是	喘不过气	!

我喘不过气来了！

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

For	three	weeks	I	have	had	a	chase	up	hill	and	down	dale	,
为了	三	周	我	有	有	一个	追赶	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

三个星期以来，我一直在上山下山地奔波。

[tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [paɪn] [klæd] ['maʊntnz] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ['væliz]

to	the	top	of	pine	clad	mountains	,	into	the	misty	shadows	of	the	deep	valleys
到	这	顶部	的	松树	覆膜	山脉	,	进入	这	蒙蒙	阴影	的	这	深的	山谷

,

,

,

登上松林覆盖的山巅，进入雾气缭绕的深谷深处，

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪvər] , [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [roʊd] .

up	and	down	the	silvery	river	,	to	and	fro	on	the	frosty	road	.
向上	和	向下	这	银色	河	,	到	和	弗	在	这	霜冻	路	.

沿着银色的河流上下，在结霜的道路上来回穿梭。

[fɔːr; fər] [waɪ] !

For	why	!
为了	为什么	!

为什么!

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] " [pɔɪz] ,

All	because	I	had	lost	my	"	poise	,
全部	因为	我	有	丢失的	我的	"	沉着	,

这一切都是因为我失去了"沉着冷静"。

" [ðæt] ['treʒərd] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][æz; əz][aɪ][duː]

"	that	treasured	possession	which	you	said	I	was	to	hang	on	to	as	I	do
"	那	珍藏	拥有	哪个	你	说	我	曾是	到	悬挂	在	到	作为	我	做

[tuː; tə][maɪ] [frʌnt] [tiːθ] [ænd; ənd][maɪ] [her] .

to	my	front	teeth	and	my	hair	.
到	我的	正面	牙齿	和	我的	头发	.

"你曾说过，我要像珍惜我的门牙和头发一样珍惜那件珍贵的物品。"

[soʊ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

So	when	I	found	it	was	gone	,	I	started	in	full	pursuit	.
所以	什么时候	我	成立	它	曾是	已消失	,	我	开始	在	满的	追逐	.

所以当我发现它不见了之后，我便全力追寻。

['nevər] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ɪts] [koʊt] [teɪlz] [dɪd][aɪ] [kætʃ] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] ,

Never	a	sight	of	its	coat	tails	did	I	catch	until	Sunday	,
绝不	一个	视线	的	它是	外套	尾巴	做过	我	抓住	直到	星期日	,

直到星期天，我才瞥见它的尾翼。

[wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt][ðə; ði][oʊld] [faɪt] [ʌv; əv]

when	I	gave	up	the	race	and	sat	me	down	to	fight	out	the	old	fight	of
什么时候	我	给予	向上	这	种族	和	卫星	我	向下	到	斗争	出去	这	老的	斗争	的

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

当我放弃比赛，坐下来进行那场古老的反叛斗争时，

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [priks] .

and	kicking	against	the	pricks	.
和	踢	反对	这	刺痛	.

并踢打那些刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] , [ðə; ði] [plʌm] [triːz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] ,

It	was	a	perfect	day	,	the	plum	trees	were	white	with	blossom	,
它	曾是	一个	完美的	天	,	这	李子	树木	是	白色的	和	开花	,

这是一个完美的日子，梅树上开满了白色的花朵。

[ðə; ði] [spaɪs] [bʊʃɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

the	spice	bushes	heavy	with	fragrance	,	the	river	dancing	for	joy	,
这	香料	灌木丛	重的	和	香味	,	这	河	跳舞	为了	喜悦	,

香料灌木散发着浓郁的香气，河流欢快地舞动着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] , ['tendər] [laɪf] .

and	the	whole	earth	springing	into	new	,	tender	life	.
和	这	所有的	地球	弹簧	进入	新的	,	投标	生活	.

整个大地都充满了新生、柔和的生命。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['lɪt(ə)l][bɜːrd][sæt][ɑːn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['læntərn] , [ænd; ənd] [sæŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

A	**saucy**	**little**	**bird**	**sat**	**on**	**an**	**old**	**stone**	**lantern**	**,**	**and**	**sang**	**straight**	**at**	**me**	**.**
一个	风骚的	小的	鸟	卫星	在	一个	老的	石头	灯笼	,	和	唱	直的	在	我	.

一只活泼的小鸟停在古老的石灯笼上，对着我唱歌。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hwaini] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	**told**	**me**	**I**	**was**	**a**	**whiney**	**young**	**person**	**,**
他	讲述	我	我	曾是	一个	爱抱怨的	年轻的	人	,

他说我是个爱抱怨的年轻人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːts] [mɔːr] [fʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd][flai] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

that	**it**	**was**	**lots**	**more**	**fun**	**to**	**catch**	**worms**	**and**	**fly**	**around**	**in**	**the**
那	它	曾是	很多	更多的	乐趣	到	抓住	蠕虫	和	飞	大约	在	这

['sʌnʃaɪn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [moʊp] .

sunshine	**than**	**it**	**was**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**house**	**and**	**mope**	**.**
阳光	比	它	曾是	到	坐	在	这	房子	和	忧郁	.

捉蚯蚓、在阳光下飞来飞去比待在屋里唉声叹气有趣得多。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [siːzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

He	**actually**	**laughed**	**at**	**me**	**,**	**and**	**I**	**seized**	**my**	**hat**	**and**	**lit**	**out**	**after**	**him**	**,**
他	实际上	笑了	在	我	,	和	我	查获	我的	帽子	和	点燃	出去	后	他	,

他竟然嘲笑我，我抓起帽子就追了出去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [maɪ] " [pɔɪz] .

and	**when**	**I**	**came**	**home**	**I**	**found**	**I**	**had**	**caught**	**my**	**"**	**poise**	**.**
和	什么时候	我	来了	家	我	成立	我	有	捕捉	我的	"	沉着	.

回到家后，我发现自己找回了“镇定”。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [klæs] [aɪ] [æskt] [maɪ]['gɝːlz] [wʌt] " ['hæpinəs] " [ment] .

"	**To**	**-**	**day**	**in**	**class**	**I**	**asked**	**my**	**girls**	**what**	**"**	**happiness**	**"**	**meant**	**.**
"	到	-	天	在	班级	我	问	我的	女孩们	什么	"	幸福	"	意思是	.

“今天上课时，我问我的女学生们‘幸福’是什么意思。”

[wʌn] [nuː] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] [sed] , " [sen'seɪ] , [aɪ] [sɪŋk] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [miːn] [juː; jʊ] .

One	**new**	**girl**	**looked**	**up**	**timidly**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Sensei**	**,**	**I**	**sink**	**him**	**just**	**mean**	**you**	**.**
一	新的	女孩	看起来	向上	胆怯地	和	说	,	"	老师	,	我	下沉	他	只是	意思是	你	.

一个新来的女孩怯生生地抬起头说：“老师，我把他打沉了，我的意思是您。”

" [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ,

"	**I**	**felt**	**like**	**a**	**hypocrite**	**,**
"	我	毛毡	喜欢	一个	伪君子	,

我觉得自己像个伪君子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [kept] ['ʃaɪni] .

but	**it**	**pleased**	**me**	**to**	**know**	**that**	**on**	**the**	**outside**	**at**	**least**	**I**	**kept**	**shiny**	**.**
但	它	高兴	我	到	知道	那	在	这	外部	在	至少	我	保留	闪亮的	.

但令我欣慰的是，至少我的外表依然光鲜亮丽。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd][maɪ] ['riːəl] [self] [aʊt] [hɪr] ,

I	**tell**	**you**	**if**	**I**	**don't**	**find**	**my**	**real**	**self**	**out**	**here**	**,**
我	告诉	你	如果	我	不	寻找	我的	真实的	自己	出去	这里	,

我告诉你，如果我在这里找不到真正的自己，

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['bernəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ðen] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː]

if	**I**	**don't**	**see**	**my**	**own**	**soul**	**in**	**all**	**its**	**bareness**	**and**	**weakness**	**then**	**I**	**will**	**never**	**see**
如果	我	不	看	我的	自己的	灵魂	在	全部	它是	裸露	和	弱点	然后	我	将要	绝不	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

如果我不能看清自己灵魂的赤裸和脆弱，我就永远无法真正看清它。

[æt; ət] [hoʊm] [hedʒ] [ɪn][baɪ] [kən,venʃə'næləti] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəsts]

At	home	hedged	in	by	conventionality	,	custom	,	and	the	hundred	little	interests
在	家	对冲	在	经过	惯例	,	风俗	,	和	这	百	小的	兴趣

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf] ,

of	our	daily	life	,
的	我们的	日常的	生活	,

在家中，被传统、习俗和日常生活中无数琐碎的利益所束缚，

[wiː; wi][hæv; həv] [smɔːl] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ɑːr'selvz] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

we	have	small	chance	to	see	ourselves	as	we	really	are	,
我们	有	小的	机会	到	看	我们自己	作为	我们	真的	是	,

我们几乎没有机会看清真实的自己。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [strɪpt] [ber] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [seɪv] [self] ,

but	in	a	foreign	land	stripped	bare	of	everything	in	the	world	save	self	,
但	在	一个	外国的	土地	脱衣舞	裸	的	一切	在	这	世界	节省	自己	,

但在一个异国他乡，除了自身之外一无所有，

[ɪn][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [æz; əz] [greɪt] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [nuː]

in	a	loneliness	as	great	sometimes	as	the	grave	,	face	to	face	with	new
在	一个	孤独	作为	伟大的	有时	作为	这	严重	,	脸	到	脸	和	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

有时，孤独感如同坟墓般巨大，面对着新的境况，

[nuː] [dɪ'mændz] , [wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['meʒərmənt] .

new	demands	,	we	have	ample	chance	to	take	our	own	measurement	.
新的	需求	,	我们	有	充足	机会	到	拿	我们的	自己的	测量	.

新的需求，让我们有充足的机会进行自我评估。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [əb'teɪnd] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [kən'siːtɪd] !

I	cannot	say	that	the	result	obtained	is	calculated	to	make	one	conceited	!
我	不能	说	那	这	结果	获得	是	计算	到	制作	一	自负	!

我不能说所得结果是为了让人变得自负！

[aɪ] [fɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] [laɪf] [aʊt] [hɪr] , [laɪk] [ə; eɪ] [skwer] [peg] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .

I	fit	into	this	life	out	here	,	like	a	square	peg	in	a	round	hole	.
我	合身	进入	这	生活	出去	这里	,	喜欢	一个	正方形	钉子	在	一个	圆形的	洞	.

我感觉自己很适合这里的生活，就像方枘圆凿一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kənsə,kreitid] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] " [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrən] [fiːld] ,

I	am	not	consecrated	,	I	was	never	"	called	to	the	foreign	field	,
我	是	不是	已祝圣的	,	我	曾是	绝不	"	称为	到	这	外国的	场地	,

我没有被分别为圣，也从未“蒙召到海外服侍”。

" [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][dəunt] [ker] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

"	I	love	the	world	and	the	flesh	even	if	I	don't	care	especially	for	the	devil	,
"	我	爱	这	世界	和	这	肉	甚至	如果	我	不	关心	尤其	为了	这	魔鬼	,

“我热爱这个世界和肉体，即使我并不喜欢魔鬼。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [ðə; ði] [kʊk] [stiːl]

I	don't	believe	the	Lord	makes	the	cook	steal
我	不	相信	这	主	制作	这	厨师	偷

我不相信上帝会让厨师偷东西。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt] ,

so	I	may	be	more	patient	,
所以	我	可能	是	更多的	病人	,

这样我或许会更有耐心。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

and	I	don't	pray	for	wisdom	in	selecting	a	new	pair	of	shoes	.
和	我	不	祈祷	为了	智慧	在	选择	一个	新的	一对	的	鞋	.

我不会祈求在挑选新鞋时拥有智慧。

[wen] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ʌn'berəb(ə)l] ,

When	my	position	becomes	unbearable	,
什么时候	我的	位置	变成	难以忍受	,

当我的处境变得无法忍受时，

[aɪ] [ɪn'veriəbli] [feɪs] [ðə; ði] ['mætər] ['fræŋkli] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði]

I	invariably	face	the	matter	frankly	and	remind	myself	that	if	it	is	hard	on	the
我	总是	脸	这	事情	坦率地说	和	提醒	我	那	如果	它	是	难的	在	这

[peg] ,

peg	,
钉子	,

我总是坦诚地面对这件事，并提醒自己，如果这让人感到难堪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	is	just	as	hard	on	the	hole	,
它	是	只是	作为	难的	在	这	洞	,

对洞口来说，这同样很棘手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] !

and	that	if	they	can	stand	it	I	guess	I	can	!
和	那	如果	他们	能	站立	它	我	猜测	我	能	!

如果他们都能忍受，我想我也能!

[juː; jʊ][æsk] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːdɪŋ] .

You	ask	about	my	reading	.
你	问	关于	我的	阅读	.

你问我读书的情况。

[jes] , [aɪ] [riːd] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] [aɪ][kæn; kən][get] , [brɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] ['klæsɪz]

Yes	,	I	read	every	spare	minute	I	can	get	,	before	breakfast	,	on	my	way	to	classes
是的	,	我	读	每一个	空闲的	分钟	我	能	得到	,	前	早餐	,	在	我的	方式	到	课程

,

,
,

是的，我会利用所有空闲时间阅读，早餐前、上课路上等等。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

and	after	I	go	to	bed	.
和	后	我	去	到	床	.

在我上床睡觉之后。

['sʌmbɑːdi] [æt; ət] [hoʊm] [sendz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mægəzinz] ['regjələrli] [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ]

Somebody	at	home	sends	me	the	magazines	regularly	and	I	keep	them	going
某人	在	家	发送	我	这	杂志	经常	和	我	保持	他们	去

[fɔːr; fər] [mʌnθs] .

for	months	.
为了	几个月	.

家里有人定期给我寄杂志，我会一直订阅好几个月。

[baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][ɪg'zæktli] [haʊ] [dʒæk][ɪz] .

By	the	way	I	wish	you	would	write	and	tell	me	just	exactly	how	Jack	is	.
经过	这	方式	我	希望	你	会	写	和	告诉	我	只是	确切地	如何	杰克	是	.

对了，我希望你能写信告诉我杰克到底怎么样了。

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [fægd] [aʊt] .

You	said	he	was	working	too	hard	and	that	he	looked	all	fagged	out	.
你	说	他	曾是	在职的	也	难的	和	那	他	看起来	全部	疲惫不堪	出去	.

你说他工作太拼命了，看起来筋疲力尽。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [saʊθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Wasn't	it	exactly	like	him	to	back	out	of	going	South	on	account	of	his
不是	它	确切地	喜欢	他	到	后退	出去	的	去	南	在	帐户	的	他的

['kɑːnʃəns] ?

conscience	?
良心	?

因为良心不安而放弃去南方的计划，这不正是他的风格吗?

[hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	would	laugh	at	us	for	saying	it	was	that	,	but	it	was	.
他	会	笑	在	我们	为了	说	它	曾是	那	,	但	它	曾是	.

他会嘲笑我们这么说，但事实就是如此。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnrɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd] [skɑːf] [æt; ət] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	may	be	unreligious	,	and	scoff	at	churches	and	all	that	,	but	he
他	可能	是	无宗教信仰者	,	和	嘲笑	在	教堂	和	全部	那	,	但	他

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] ,

has	the	most	rigid	,
有	这	最多	死板的	,

他可能不信教，对教堂之类的东西嗤之以鼻，但他却有着最严格的.....

[kæst] - ['aɪərn] , [ˌɪnɪ'læstɪk] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ]['evər] [keɪm] [ə'krɔːs] .

cast	-	iron	,	inelastic	conscience	that	I	ever	came	across	.
投掷	-	铁	,	非弹性	良心	那	我	曾经	来了	穿过	.

我见过的最铁石心肠、毫无弹性的良心。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][rest] .

I	wish	he	would	take	a	rest	.
我	希望	他	会	拿	一个	休息	.

我希望他能休息一下。

[juː; jʊ] [siː] [aʊt] [hɪr] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] ,

You	see	out	here	,	so	far	away	from	you	all	,
你	看	出去	这里	,	所以	远的	离开	从	你	全部	,

你看，这里离你们这么远，

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['wɜːrɪŋ] [wen] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [sɪk] .

I	can't	help	worrying	when	any	of	you	are	the	least	bit	sick	.
我	不能	帮助	令人担忧	什么时候	任何	的	你	是	这	至少	少量	生病的	.

你们当中只要有人稍微生病，我都会忍不住担心。

[dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [deɪz] .

Jack	has	been	on	my	mind	for	days	.
杰克	有	到过	在	我的	头脑	为了	天	.

这几天我一直想着杰克。

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] , [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?

Don't	tell	him	that	I	asked	you	to	,	but	won't	you	get	him	to	go	away	?
不	告诉	他	那	我	问	你	到	,	但	惯于	你	得到	他	到	去	离开	?

别告诉他是我让你这么做的，但你能不能让他走开?

[hiː; hi] [wʊd] [kɜːrl][hɪz; ɪz] [her] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

He	would	curl	his	hair	if	you	asked	him	to	.
他	会	卷曲	他的	头发	如果	你	问	他	到	.

如果你要求，他会把头发卷起来。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][wɔːr][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['prɪti] ['ʃɪvəri]

Preparations	for	war	are	still	in	progress	and	it	makes	a	fellow	pretty	shivery
准备工作	为了	战争	是	仍然	在	进步	和	它	制作	一个	同伴	漂亮的	发抖

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

to	see	it	coming	closer	and	closer	.
到	看	它	未来	更近	和	更近	.

战争的准备工作仍在进行中，眼看着战争一步步逼近，真让人不寒而栗。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər]

Hiroshima	will	be	the	center	of	military	movements	and	of	course	under
广岛	将要	是	这	中心	的	军队	移动	和	的	课程	在下面

['mɪlətəri] [lɔː] .

military	law	.
军队	法律	.

广岛将成为军事行动的中心，当然，一切都将在军法管辖下进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fekt] [ˌjuː 'es]['oʊnli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

It	will	affect	us	only	as	to	the	restrictions	put	on	our	walks	and	places
它	将要	影响	我们	仅有的	作为	到	这	限制	放	在	我们的	散步	和	地方

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] .

we	can	go	.
我们	能	去	.

它只会限制我们的散步路线和可以去的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['soʊldʒərz] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

With	the	city	so	full	of	strange	soldiers	,	I	don't	suppose	we	will	want	to	go
和	这	城市	所以	满的	的	奇怪的	士兵	,	我	不	认为	我们	将要	想	到	去

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

城市里到处都是陌生的士兵，我想我们大概不会想去哪儿。

[tuː] [bɪg][wɔːr] [ʃɪps] , [wɪtʃ] [dʒə'pæn][hæz; həz][dʒʌst] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

Two	big	war	ships	,	which	Japan	has	just	bought	from	Chili	are	on	their	way
二	大的	战争	船舶	,	哪个	日本	有	只是	买	从	辣椒	是	在	他们的	方式

[frʌm; frəm] [ʃæŋ'haɪ] .

from	Shanghai	.
从	上海	.

日本刚刚从智利购买的两艘大型军舰正在从上海驶往智利。

['redʒɪmənt] ['æftər]['redʒɪmənt][hæz; həz] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌhiːrəuˈʃiːmə; 'hirɔʃimə][ænd; ənd] [im'bɑːkt] [ə'gen]

Regiment	after	regiment	has	poured	into	Hiroshima	and	embarked	again
团	后	团	有	倾倒	进入	广岛	和	启航	再次

[fɔːr; fər] [kə'riə] .

for	Corea	.
为了	韩国	.

一队又一队的部队涌入广岛，然后再次启程前往朝鲜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [θrɪld] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

I	am	terribly	thrilled	over	it	all	,
我	是	可怕	激动不已	超过	它	全部	,

我对此感到无比兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [wɑːtʃ] [maɪ] [ɪn'θuːziæzəm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][nɑːn] - [kə'mɪtl] [aɪz] [ænd; ənd]

and	the	Japanese	watch	my	enthusiasm	with	their	non	-	committal	eyes	and
和	这	日本人	手表	我的	热情	和	他们的	非	-	入狱	眼睛	和

['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] !

never	say	a	word	!
绝不	说	一个	单词	!

日本人用不置可否的眼神看着我的热情，却一句话也不说！

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl] [grəuz] ['wikər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

My	poor	little	sick	girl	grows	weaker	all	the	time	.
我的	贫穷的	小的	生病的	女孩	生长	较弱	全部	这	时间	.

我可怜的小女儿体弱多病，身体越来越虚弱了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

She	is	a	constant	care	and	anxiety	,
她	是	一个	持续的	关心	和	焦虑	,

她总是让人担忧和焦虑，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [send][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['retʃɪd]

but	she	has	no	money	and	I	cannot	send	her	back	to	her	wretched
但	她	有	不	钱	和	我	不能	发送	她	后退	到	她	可怜

[hoʊm] .

home	.
家	.

但她身无分文，我不能把她送回她那悲惨的家。

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃərz] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][let][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [rʌn] [ɑːn] ,

The	teachers	think	I	am	very	foolish	to	let	the	thing	run	on	,
这	教师	思考	我	是	非常	愚蠢	到	让	这	事物	跑步	在	,

老师们认为我让那东西继续运行是很愚蠢的。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	I	suppose	I	am	.
和	我	认为	我	是	.

我想我确实是。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['eni] ['betər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

She	can	never	be	any	better	,	and	she	may	live	this	way	for	months	.
她	能	绝不	是	任何	更好的	,	和	她	可能	居住	这	方式	为了	几个月	.

她的病情不可能再好转了，而且她可能要这样生活几个月。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][freɪl] [hændz][ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər]

But	when	she	clings	to	me	with	her	frail	hands	and	declares	she	is	better
但	什么时候	她	黏附	到	我	和	她	脆弱	双手	和	声明	她	是	更好的

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [get] [wel] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['oʊnli][let][hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	will	soon	get	well	if	I	will	only	let	her	stay	with	me	,
和	将要	很快	得到	出色地	如果	我	将要	仅有的	让	她	停留	和	我	,

但是，当她用纤弱的小手紧紧抓住我，说她好多了，只要我让她留在我身边，她很快就会康复时，

[maɪ] [hɑːrt] [feɪlz] [ˌem 'iː] .

my	heart	fails	me	.
我的	心	失败	我	.

我的心脏快要跳出来了。

[aɪ][hæv; həv] [pætʃt] [ʌp] [æn; ən][oʊld] ['stiːmər] [tʃer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

I	have	patched	up	an	old	steamer	chair	for	her	,	and	made	a	window
我	有	已修补	向上	一个	老的	汽船	椅子	为了	她	,	和	制成	一个	窗户

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我给她修补了一把旧蒸汽船椅，还做了一个窗台花园。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ruːm] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	tried	to	make	the	room	as	bright	as	possible	.
和	尝试	到	制作	这	房间	作为	明亮的	作为	可能的	.

并尽量让房间光线充足。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr'self] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] ,

She	has	to	stay	by	herself	nearly	all	day	,
她	有	到	停留	经过	她自己	几乎	全部	天	,

她几乎整天都得独自待着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

but	she	is	so	patient	and	gentle	that	I	never	hear	a	complaint	.
但	她	是	所以	病人	和	温和的	那	我	绝不	听到	一个	抱怨	.

但她非常有耐心也很温柔，所以我从没听过她的抱怨。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [prest] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [sed] ['wɪstfəli] , " [senˈseɪ] ,

This	morning	she	pressed	my	hand	to	her	breast	and	said	wistfully	,	"	Sensei	,
这	早晨	她	按下	我的	手	到	她	胸部	和	说	怅然地	,	"	老师	,

今天早上她把我的手按在她的胸前，怅然地说：“老师，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['sɑːri] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helθ] .

it	makes	sorry	to	play	all	the	time	with	the	health	.
它	制作	对不起	到	玩	全部	这	时间	和	这	健康	.

总是拿健康开玩笑，实在令人惋惜。

" [mɪs] ['lesiŋ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ɪn'kjʊərəbl] .

"	Miss	Lessing	tried	to	get	her	in	the	hospital	but	they	will	not	take	incurables	.
"	错过	莱辛	尝试	到	得到	她	在	这	医院	但	他们	将要	不是	拿	不治之症	.

莱辛小姐试图让她住院，但医院不接收不治之症患者。

['sʌmhaʊ] ['dʒæks]['hɑːspɪt(ə)l] [skiːm] ['dʌznt] [siːm] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Somehow	Jack's	hospital	scheme	doesn't	seem	as	foolish	as	it	did	.
不知何故	杰克的	医院	方案	不	似乎	作为	愚蠢	作为	它	做过	.

不知为何，杰克的医院计划现在看来似乎没有当初那么愚蠢了。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['frendləs] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,

If	there	are	other	children	in	the	world	as	friendless	and	dependent	as	this	one	,
如果	那里	是	其他	孩子们	在	这	世界	作为	没有朋友	和	依赖	作为	这	一	,

如果世界上还有其他像这个孩子一样没有朋友、依赖他人的孩子，

[ðen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [kɝ'ɪrz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

then	making	a	permanent	home	for	them	would	be	worth	all	the	great	careers	in	the	world	.
然后	制作	一个	永恒的	家	为了	他们	会	是	值得	全部	这	伟大的	职业生涯	在	这	世界	.

那么，为他们提供一个永久的家，就比世界上所有美好的事业都更有价值。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] , - .

HIROSHIMA	,	March	,	1904	.
广岛	,	行进	,	-	.

广岛，1904年3月。

[maɪ] [best] [gɜːrl] :

My	Best	Girl	:
我的	最好的	女孩	:

我最爱的女孩：

[dəunt][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [ʃer] [ɔːl] [ðiːz] [θrilz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

Don't	I	wish	you	were	here	to	share	all	these	thrills	with	me	!
不	我	希望	你	是	这里	到	分享	全部	这些	刺激	和	我	!

我多么希望你在这里和我一起分享这些激动人心的时刻！

[wɔːr][ɪz] ['æktʃuəli] [ɪn] ['prɑːgres] ,

War	is	actually	in	progress	,
战争	是	实际上	在	进步	,

战争实际上正在进行中。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [jelɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ,

and	if	you	could	see	me	hanging	out	of	the	window	at	midnight	yelling	for	a	special	,
和	如果	你	可以	看	我	绞刑	出去	的	这	窗户	在	午夜	大喊	为了	一个	特别的	,

如果你能看到我半夜探出窗外大喊要特价菜的话，

[ðen] ['tʃeɪsɪŋ] ['mædli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

then	chasing	madly	around	to	get	someone	to	translate	it	for	me	,
然后	追逐	疯狂地	大约	到	得到	某人	到	翻译	它	为了	我	,

然后我疯狂地到处找人帮我翻译，

[siː] [ˌem 'iː] ['dænsɪŋ] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] [æt; ət] ['evri] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ,

see	me	dancing	in	fiendish	glee	at	every	victory	won	by	this	brave	little	country	,
看	我	跳舞	在	邪恶的	高兴	在	每一个	胜利	韩元	经过	这	勇敢的	小的	国家	,

请看我为这个勇敢的小国家取得的每一次胜利而欣喜若狂地跳舞，

[juː; jʊ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

you	would	conclude	that	I	am	just	as	young	as	I	used	to	be	.
你	会	结束	那	我	是	只是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

你会得出结论，我和以前一样年轻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['praʊder] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] !

I	tell	you	I	couldn't	be	prouder	of	my	own	country	!
我	告诉	你	我	不能	是	更骄傲	的	我的	自己的	国家	!

我告诉你，我为自己的国家感到无比自豪！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['plʌki] ['lɪt(ə)l][oʊld][dʒə'pæn] ['wɪnɪŋ] [θriː] ['bætlz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [bɪg] , ['bruːt(ə)l] ,

Just	think	of	plucky	little	old	Japan	winning	three	battles	from	those	big	,	brutal	,
只是	思考	的	勇敢的	小的	老的	日本	获胜	三	战斗	从	那些	大的	,	野蛮	,

[kən'siːtɪd] ['rʌʃənz] .

conceited	Russians	.
自负	俄罗斯人	.

想想看，勇敢的小日本是如何战胜那些强大、残暴、自负的俄国人的，赢得了三场战役的胜利。

[waɪ] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [hʌg] [ðə; ði] ['empərər] !

Why	I	just	want	to	run	and	hug	the	Emperor	!
为什么	我	只是	想	到	跑步	和	拥抱	这	皇帝	!

我真想跑过去抱住皇帝！

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] ['gɝːlz] !

And	the	school	girls	!
和	这	学校	女孩们	!

还有那些女学生！

[waɪ] [ðer; ðər]['plæsɪd]['feɪsɪz][ɑːr; ər] ['pɑːzətɪvli] ['glɔːrɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

Why	their	placid	faces	are	positively	glorified	by	the	fire	of	patriotism	.
为什么	他们的	平静	面孔	是	积极地	光荣的	经过	这	火	的	爱国主义	.

为什么他们平静的脸上会被爱国主义的火焰所映衬?

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [gɪv] [tɔːks] [ɑːn] ['nɜːrsɪŋ] ,

Once	a	week	a	trained	nurse	comes	to	give	talks	on	nursing	,
一次	一个	星期	一个	受过训练	护士	来	到	给	会谈	在	护理	,

每周都会有一位受过专业训练的护士来做护理方面的讲座，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['kɔːrnər] ['æftərwərd] ,

and	if	I	go	into	any	corner	afterward	,
和	如果	我	去	进入	任何	角落	之后	,

如果我之后走到任何角落，

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] ['præktɪsɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['bændidʒiŋ] .

I	find	a	group	of	girls	practising	all	kinds	of	bandaging	.
我	寻找	一个	团体	的	女孩们	练习	全部	种类	的	包扎	.

我发现一群女孩正在练习各种包扎方法。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'mjʊə(r)] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['tʃeriʃiz] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [feɪt] [meɪ] [send] [hɜːr; hər]

Even	the	demurest	little	maiden	cherishes	the	hope	that	some	fate	may	send	her
甚至	这	谦逊	小的	少女	珍惜	这	希望	那	一些	命运	可能	发送	她

[tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

to	the	battle	-	field	,
到	这	战斗	-	场地	,

即使是最腼腆的少女，心中也怀揣着希望，期待命运能将她送上战场。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] .

or	that	in	some	way	she	may	be	permitted	to	serve	her	country	.
或者	那	在	一些	方式	她	可能	是	允许	到	服务	她	国家	.

或者说，她或许可以以某种方式为国家服务。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈveri] [strɪkt] [əˈbaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [klæs] [ðiːz] [deɪz] , [bʌt; bət] ,

I	am	afraid	I	am	not	very	strict	about	talking	in	class	these	days	,	but	,
我	是	害怕的	我	是	不是	非常	严格的	关于	说	在	班级	这些	天	,	但	,

恐怕我最近对课堂发言的管控不太严格，但是……

[ˈsʌmhaʊ] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs] [siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv]

somehow	,	courage	,	nobility	,	and	self	-	sacrifice	seem	just	as	worthy	of
不知何故	,	勇气	,	贵族	,	和	自己	-	牺牲	似乎	只是	作为	值得	的

[əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz] " [ˈmoʊtər][aɪˈdiːəz] , " [ænd; ənd] " [æpəˈsepʃ(ə)n] .

attention	as	"	motor	ideas	,	"	and	"	apperceptions	.
注意力	作为	"	发动机	想法	,	"	和	"	感知	.

不知何故，勇气、高尚和自我牺牲似乎与“运动观念”和“感知”一样值得关注。

" [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [gest] [huː] [heɪts] [ˈevriθɪŋ] [ˌdʒæpəˈniːz] [sez] [maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] " [ɪz] [kwaɪt] [əˈnɔɪɪŋ] ,

"	A	British	guest	who	hates	everything	Japanese	says	my	enthusiasm	"	is	quite	annoying	,
"	一个	英国	客人	WHO	讨厌	一切	日本人	说道	我的	热情	"	是	相当	恼人的	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

“一位讨厌日本一切事物的英国客人说，我对日本人的热情”很令人恼火，你知道吗？”

" [bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] .

"	but	,	dear	me	,	I	don't	mind	him	.
"	但	,	亲爱的	我	,	我	不	头脑	他	.

但是，天哪，我并不讨厌他。

[wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [iːts] [paɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] ?

What	could	you	expect	of	a	person	who	eats	pie	with	a	spoon	?
什么	可以	你	预计	的	一个	人	WHO	吃	馅饼	和	一个	勺子	?

你还能指望一个用勺子吃馅饼的人做什么呢?

[waɪ] [maɪ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌtɪŋ] [ɪts] [aɪ] - [tiːθ] !

Why	my	enthusiasm	is	just	cutting	its	eye	-	teeth	!
为什么	我的	热情	是	只是	切割	它是	眼睛	-	牙齿	!

我的热情才刚刚萌芽!

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] - [θrɪl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪndiən] [wʊd] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .

The	whole	country	is	a	-	thrill	,	and	even	a	wooden	Indian	would	get	excited	.
这	所有的	国家	是	一个	-	刺激	,	和	甚至	一个	木制的	印度	会	得到	兴奋的	.

整个国家都沸腾了，就连木头做的印第安人都会激动不已。

['evri] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [wɔːk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] ['goʊɪŋ]

Every	afternoon	we	walk	down	on	the	sea	wall	and	watch	the	preparations	going
每一个	下午	我们	走	向下	在	这	海	墙	和	手表	这	准备工作	去

[ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] .

on	for	a	long	siege	.
在	为了	一个	长的	围城	.

每天下午，我们都会沿着海堤走下去，观看人们为一场长期围攻所做的准备。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][bɪg] [ʃɪps] [fɪl] [ðə; ði]['hɑːrbər][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] ,

Hundreds	of	big	ships	fill	the	harbor	to	say	nothing	of	the	small	ones	,
数百	的	大的	船舶	充满	这	港口	到	说	没有什么	的	这	小的	一个	,

港口里停满了数百艘大船，更不用说那些小船了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kuːlɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [mæd] .

and	there	are	thousands	of	coolies	working	like	mad	.
和	那里	是	数千	的	苦力	在职的	喜欢	疯狂的	.

还有成千上万的苦力在拼命干活。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sensər] .

I	could	tell	you	many	interesting	things	,	but	I	am	afraid	of	the	censor	.
我	可以	告诉	你	许多	有趣的	事物	,	但	我	是	害怕的	的	这	审查	.

我有很多有趣的事情想跟你讲，但我害怕审查。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'saɪfəz] [ɔːl][maɪ] ['letərz] [hoʊm] ,

If	he	deciphers	all	my	letters	home	,
如果	他	破译者	全部	我的	信件	家	,

如果他能破译我所有的家书，

[hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['nɜːrvəs] [prɑː'streɪʃn] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] .

he	will	probably	have	nervous	prostration	by	the	time	the	war	is	over	.
他	将要	大概	有	紧张的	俯伏	经过	这	时间	这	战争	是	超过	.

战争结束时，他很可能会精神崩溃。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [koʊld] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] ['kæri] ['hevi] ['bæskəts][ɑːn] [iːtʃ] [end]

Many	of	the	war	ships	are	coaled	by	women	who	carry	heavy	baskets	on	each	end
许多	的	这	战争	船舶	是	煤炭	经过	女性	WHO	携带	重的	篮子	在	每个	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

of	a	pole	swung	across	the	shoulder	,
的	一个	极	摇摆	穿过	这	肩膀	,

许多军舰的煤炭都是由妇女们装填的，她们肩扛长杆，杆的两端各挂着沉重的篮子。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ]['beɪbi][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	invariably	a	baby	on	their	backs	.
和	总是	一个	婴儿	在	他们的	背部	.

而且他们背上总是背着一个婴儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːrk] ,

It	is	something	terrible	the	way	the	women	work	,
它	是	某物	糟糕的	这	方式	这	女性	工作	,

这些女人的工作方式太可怕了。

['ɔːf(ə)n] ['pʊlɪŋ] ['loʊdz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [hɔːrs] [æt; ət] [hoʊm] .

often	pulling	loads	that	would	require	a	horse	at	home	.
经常	拉	负载	那	会	要求	一个	马	在	家	.

经常拉动那些在家需要马匹才能拉动的货物。

[ðeɪ] [goʊ] ['plɑːdɪŋ] [pæst][juː 'es][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [drest] [æz; əz][men] , [maʊθ] ['oʊpən] , [aɪz] ['streɪnɪŋ] ,

They	go	plodding	past	us	on	the	road	,	dressed	as	men	,	mouth	open	,	eyes	straining	,
他们	去	缓慢地	过去的	我们	在	这	路	,	穿着	作为	男人	,	嘴	打开	,	眼睛	紧张	,

他们穿着男人的衣服，张着嘴，眯着眼睛，蹒跚地从我们身边经过。

[ɔːl] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

all	intelligence	and	interest	gone	from	their	faces	.
全部	智力	和	兴趣	已消失	从	他们的	面孔	.

他们脸上的神采和兴趣全然消失。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [mɪs] ['lesiŋ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

One	day	as	Miss	Lessing	and	I	were	resting	by	the	roadside	,
一	天	作为	错过	莱辛	和	我	是	休息	经过	这	路边	,

有一天，我和莱辛小姐在路边休息时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [breθ] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .

one	of	these	women	stopped	for	breath	just	in	front	of	us	.
一	的	这些	女性	停止	为了	气息	只是	在	正面	的	我们	.

其中一位女士在我们面前停下来喘口气。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [kɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]

She	was	pushing	a	heavy	cart	and	her	poor	old	body	was	trembling
她	曾是	推动	一个	重的	大车	和	她	贫穷的	老的	身体	曾是	发抖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] .

from	the	strain	.
从	这	拉紧	.

她推着一辆沉重的推车，年迈的身体因过度劳累而颤抖。

[hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] .

Her	legs	were	bare	,	and	her	feet	were	cut	by	the	stones	.
她	腿	是	裸	,	和	她	脚	是	切	经过	这	石头	.

她的双腿赤裸着，脚被石头划伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [stə'lɪdəti] [ɪn][hɜːr; hər] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,

There	was	absolute	stolidity	in	her	weather	-	beaten	face	,
那里	曾是	绝对	沉稳	在	她	天气	-	被打败	脸	,

她饱经风霜的脸上带着绝对的坚毅。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər][paɪp][wɜːr; wər] [nɑːrld] [ænd; ənd] [blæk] .

and	the	hands	that	lighted	her	pipe	were	gnarled	and	black	.
和	这	双手	那	照明	她	管道	是	盘根错节的	和	黑色的	.

为她点燃烟斗的那双手，又黑又粗糙。

[mɪs] ['lesɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒiːniəs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [æt; ət] ['piːp(ə)l] ,

Miss	Lessing	has	a	perfect	genius	for	getting	at	people	,
错过	莱辛	有	一个	完美的	天才	为了	获得	在	人们	,

莱辛小姐非常擅长与人沟通，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [gʊd] [kaɪnd] [feɪs] [θruː] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] [ʃaɪnz] .

I	think	it	is	her	good	kind	face	through	which	her	soul	shines	.
我	思考	它	是	她	好的	种类	脸	通过	哪个	她	灵魂	闪耀	.

我认为她善良的面容最能展现她美好的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] .

She	asked	the	old	woman	if	she	was	very	tired	.
她	问	这	老的	女士	如果	她	曾是	非常	疲劳的	.

她问老妇人是不是很累。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

The	woman	looked	up	,	as	if	seeing	us	for	the	first	time	and	nodded
这	女士	看起来	向上	,	作为	如果	看到	我们	为了	这	第一的	时间	和	点头

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那女人抬起头，仿佛第一次见到我们似的，点了点头。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] ['lesɪŋ] [ɪf] [wiː; wi]

Then	a	queer	look	came	into	her	face	and	she	asked	Miss	Lessing	if	we
然后	一个	酷儿	看	来了	进入	她	脸	和	她	问	错过	莱辛	如果	我们

[wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] .

were	the	kind	of	people	who	had	a	new	God	.
是	这	种类	的	人们	WHO	有	一个	新的	上帝	.

然后她脸上露出一种奇怪的表情，问莱辛小姐我们是不是信奉新神的人。

[mɪs] ['lesɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kristʃənz] .

Miss	Lessing	told	her	we	were	Christians	.
错过	莱辛	讲述	她	我们	是	基督徒	.

莱辛小姐告诉她我们是基督徒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

With	a	wistfulness	that	I	have	never	seen	except	in	the	eyes	of	a	dog	,
和	一个	怅惘	那	我	有	绝不	已见	除了	在	这	眼睛	的	一个	狗	,

带着一种我从未在狗的眼中见过的惆怅，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [peɪd] [jʊr; jər][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['ɔːfərɪŋ] [ænd; ənd] [prerz] ,

she	said	,	"	If	I	paid	your	God	with	offering	and	prayers	,
她	说	,	"	如果	我	有薪酬的	你的	上帝	和	提供	和	祈祷	,

她说："如果我用供品和祷告来回报你们的神，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [wɜːrk] ['iziə] ?

do	you	think	he	would	make	my	work	easier	?
做	你	思考	他	会	制作	我的	工作	更轻松	?

你觉得他能让我的工作更轻松吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] !

I	am	so	tired	!
我	是	所以	疲劳的	!

我好累!

" [mɪs] ['lesiŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

"	Miss	Lessing	made	her	sit	down	by	her	on	the	grass	,
"	错过	莱辛	制成	她	坐	向下	经过	她	在	这	草	,

莱辛小姐让她坐在自己身旁的草地上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [gɑːd] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] [peɪ]

and	talked	to	her	in	Japanese	about	the	new	God	who	did	not	take	any	pay
和	谈话	到	她	在	日本人	关于	这	新的	上帝	WHO	做过	不是	拿	任何	支付

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help] ,

for	his	help	,
为了	他的	帮助	,

然后他用日语和她谈论了那位不收取任何报酬的新神，

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]

and	who	could	put	something	in	her	heart	that	would	give	her	strength	to
和	WHO	可以	放	某物	在	她	心	那	会	给	她	力量	到

[ber] ['eni] ['bɜːrd(ə)n] .

bear	any	burden	.
熊	任何	负担	.

谁又能给她带来力量，让她能够承受任何重担呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] -

I	could	not	understand	much	of	what	they	said	but	I	had	a	little	prayer	-
我	可以	不是	理解	很多	的	什么	他们	说	但	我	有	一个	小的	祷告	-

['miːtɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

meeting	all	by	myself	.
会议	全部	经过	我	.

他们说的话我大多听不懂，但我独自进行了一次简短的祈祷。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['eɪprəl] , - .

HIROSHIMA	,	April	,	1904	.
广岛	,	四月	,	-	.

广岛，1904年4月。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪl] [keɪm] ['æftər][ə; eɪ] [θriː] [wiːks] - [dɪ'leɪ] .

Yesterday	the	American	mail	came	after	a	three	weeks	'	delay	.
昨天	这	美国人	邮件	来了	后	一个	三	周	-	延迟	.

昨天，美国邮件在延误三周后终于送到了。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

None	of	us	were	good	for	anything	the	rest	of	the	day	.
没有任何	的	我们	是	好的	为了	任何事物	这	休息	的	这	天	.

那天剩下的时间里，我们谁也没干什么正事。

['twenti] ['letərz] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['pepərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

Twenty	letters	and	fifty	-	two	papers	for	me	!
二十	信件	和	五十	-	二	文件	为了	我	!

给我二十封信和五十二份文件!

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [dɑːnst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [rʌg] ?

Do	you	wonder	that	I	almost	danced	a	hole	in	the	parlor	rug	?
做	你	想知道	那	我	几乎	跳舞	一个	洞	在	这	客厅	小地毯	?

你有没有想过我差点把客厅地毯跳出一个洞来?

[ðə; ði] [hoʊm] [nuːz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪri] ,

The	home	news	was	all	so	bright	and	cheery	,
这	家	消息	曾是	全部	所以	明亮的	和	欢快的	,

国内新闻全是些令人振奋的好消息，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] [jɪr] [oʊld]

and	your	letter	was	such	a	bunch	of	comfort	that	I	felt	like	a	two	year	old
和	你的	信	曾是	这样的	一个	束	的	舒适	那	我	毛毡	喜欢	一个	二	年	老的

.

:

.

你的来信给了我莫大的安慰，让我感觉自己像个两岁的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][fɑːrm]['pɑːrti][ænd; ənd][get][dʒæk]['ɪntuː]

It	was	exactly	like	you	to	think	out	that	little	farm	party	and	get	Jack	into
它	曾是	确切地	喜欢	你	到	思考	出去	那	小的	农场	派对	和	得到	杰克	进入

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	as	a	matter	of	accommodation	to	you	.
它	作为	一个	事情	的	住宿	到	你	.

你真是太有本事了，居然会策划那个小型农场聚会，还让杰克参加，这完全是为了迁就你。

[aɪ] ['fɑːloʊd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [deɪ]

I	followed	everything	you	did	,	with	the	keenest	interest	,	from	the	all	-	day
我	随后	一切	你	做过	,	和	这	最热衷	兴趣	,	从	这	全部	-	天

[træmps] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

tramps	in	the	woods	,
流浪汉	在	这	树林	,

从你在树林里一整天的徒步旅行，到你做的每一件事，我都饶有兴致地关注着。

[tuː; tə][ðə; ði]['koʊzi] ['iːvnɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɔːg]['faɪər] .

to	the	cozy	evenings	around	the	log	fire	.
到	这	舒适	晚上	大约	这	日志	火	.

享受围坐在壁炉旁的温馨夜晚。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [oʊld][dʒæk] [naʊ] ,

I	can	see	old	Jack	now	,
我	能	看	老的	杰克	现在	,

我现在能看到老杰克了。

[æt; ət][fɜːrst] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [niːd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]

at	first	bored	to	death	but	resolved	to	die	if	need	be	on	the	altar	of
在	第一的	无聊的	到	死亡	但	已解决	到	死	如果	需要	是	在	这	坛	的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

起初感到无聊至极，但决心必要时也要为友谊献身。

['grædʒuəli] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

gradually	warming	up	as	he	always	does	out	of	doors	,
逐步地	变暖	向上	作为	他	总是	做	出去	的	门	,

他像往常在户外一样，逐渐暖和起来。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	ending	up	by	being	the	life	of	the	party	.
和	结束	向上	经过	存在	这	生活	的	这	派对	.

结果他成了派对上的焦点人物。

[hiː; hi] [wʌns] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [bɔːrd] .

He	once	told	me	that	social	success	is	the	infinite	capacity	for	being	bored	.
他	一次	讲述	我	那	社会的	成功	是	这	无限	容量	为了	存在	无聊的	.

他曾告诉我，社交成功就是拥有无限的无聊能力。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] [dɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] ,

I	know	the	little	outing	did	him	a	world	of	good	,
我	知道	这	小的	外出	做过	他	一个	世界	的	好的	,

我知道这次短暂的外出对他大有裨益。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [trʌmps] [ɪn] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	you	are	all	the	trumps	in	the	deck	as	usual	.
和	你	是	全部	这	特朗普	在	这	甲板	作为	通常	.

你们就像往常一样，是牌组里的所有王牌。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] ?

Who	is	the	Dr	.	Leet	that	was	in	the	party	?
WHO	是	这	博士	.	利特	那	曾是	在	这	派对	?

参加聚会的李特博士是谁?

[aɪ] [rɪ'membər] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ] [kə'tɪljən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['eɪdʒɪz] .

I	remember	dancing	a	cotillon	with	a	very	good	looking	youth	of	that	name	in	the	prehistoric	ages	.
我	记住	跳舞	一个	科蒂隆	和	一个	非常	好的	寻找	青年	的	那	姓名	在	这	史前	年龄	.

我记得在史前时代，我和一个名叫科蒂隆的英俊青年跳过舞。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːniər] [æt; ət] [jeɪl] , ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['lʊkɪŋ] .

He	was	a	senior	at	Yale	,	very	rich	and	very	good	looking	.
他	曾是	一个	高级的	在	耶鲁大学	,	非常	富有的	和	非常	好的	寻找	.

他是耶鲁大学的大四学生，家境非常富裕，而且相貌英俊。

[aɪ] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [frə'tɜːrnəti] [pɪn] ['oʊvər] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ['æftərwərd] .

I	wore	his	fraternity	pin	over	my	heart	for	a	whole	week	afterward	.
我	穿着	他的	兄弟会	别针	超过	我的	心	为了	一个	所有的	星期	之后	.

之后整整一个星期，我都把他的兄弟会徽章戴在胸前。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

We	have	been	having	great	fun	over	the	American	accounts	of	the	war	.
我们	有	到过	拥有	伟大的	乐趣	超过	这	美国人	账户	的	这	战争	.

我们一直很享受阅读美国人对战争的描述。

[θruː] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [dʒə'pæn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] .

Through	the	newspapers	we	learn	the	most	marvelous	things	about	Japan	and	her	people	.
通过	这	报纸	我们	学习	这	最多	奇妙	事物	关于	日本	和	她	人们	.

我们通过报纸了解到了有关日本及其人民的最奇妙的事情。

[lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [ʌn'blʌʃɪŋli] [muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [siː] ,

Large	cities	are	unblushingly	moved	from	the	coast	to	an	island	in	the	Inland	Sea	,
大的	城市	是	毫不羞愧地	已搬	从	这	海岸	到	一个	岛	在	这	内陆	海	,

大城市毫不羞愧地从沿海地区迁到了濑户内海的一个岛屿上。

[truːps] [ɑːr; ər] ['pɑːspɔːt] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [noʊ] ['hɑːrbər] ,

troops	are	passported	from	places	which	have	no	harbor	,
军队	是	护照	从	地方	哪个	有	不	港口	,

士兵们从没有港口的地方获得护照。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['kredɪtɪd][wɪð; wɪθ][ʌn'hɜːrd][ʌv; əv]['kʌstəmz] .

and	the	people	are	credited	with	unheard	of	customs	.
和	这	人们	是	已认可	和	闻所未闻	的	海关	.

当地人被认为拥有闻所未闻的习俗。

[wiː; wi][ɑːr; ər][stɪl][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv]['stɜːrɪŋ][taɪmz] .

We	are	still	in	the	midst	of	stirring	times	.
我们	是	仍然	在	这	中间	的	搅拌	时代	.

我们仍处于动荡的时代之中。

[ðə; ðɪ]['sɪti][ɪz][ˌoʊvər'floʊɪŋ][wɪð; wɪθ][truːps] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hemd] [ɪn][ɑːn]['evri][saɪd][baɪ]

The	city	is	overflowing	with	troops	,	and	we	are	hemmed	in	on	every	side	by
这	城市	是	溢出	和	军队	,	和	我们	是	包边	在	在	每一个	边	经过

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

城市里到处都是军队，我们被士兵四面包围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɔːrən] ['wɪmɪn][ɑːr; ər]['veri] ['kjʊriəs][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Of	course	foreign	women	are	very	curious	to	them	,
的	课程	外国的	女性	是	非常	好奇的	到	他们	,

当然，外国女性对他们非常好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['fɑːloʊ][juː 'es][ænd; ənd][meɪk] ['fʌni] ['kɑːments] ,

and	they	often	follow	us	and	make	funny	comments	,
和	他们	经常	跟随	我们	和	制作	有趣的	评论	,

他们经常跟踪我们，还会发表一些有趣的评论。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ruːdnəs] [ʃoʊn] [juː 'es] .

but	we	have	never	yet	had	a	single	rudeness	shown	us	.
但	我们	有	绝不	然而	有	一个	单身的	粗鲁	所示	我们	.

但我们至今从未受到过任何无礼对待。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][siːn] [tuː] [huː]

In	all	the	thousands	of	soldiers	stationed	here	,	I	have	only	seen	two	who
在	全部	这	数千	的	士兵	驻	这里	,	我	有	仅有的	已见	二	WHO

[wɜːr; wər] ['tɪpsi] ,

were	tipsy	,
是	微醺	,

这里驻扎着数千名士兵，我只见过两个喝醉的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪldli] [hɪ'leriəs] [frʌm; frəm]['sɑːki] .

and	they	were	mildly	hilarious	from	saki	.
和	他们	是	轻微地	太搞笑了	从	清酒	.

他们喝着清酒，有点搞笑。

[ðer; ðər][ɪz]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ,

There	is	perfect	order	and	discipline	,
那里	是	完美的	命令	和	纪律	,

秩序井然，纪律严明。

[ænd; ənd]['æftər][naɪn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ðɪ] [striːts] [ɑːr; ər][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]

and	after	nine	o'clock	at	night	the	streets	are	as	quiet	as	a	mountain
和	后	九	点钟	在	夜晚	这	街道	是	作为	安静的	作为	一个	山

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

晚上九点以后，街道就像山村一样安静。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naɪt] , [faɪv][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] , [mɪr] [bɔɪz] ,

The	other	night	,	five	of	the	soldiers	,	mere	boys	,
这	其他	夜晚	,	五	的	这	士兵	,	仅仅	男孩们	,

那天晚上，五个士兵，都还是孩子，

[dɔnd] ['sɪtəznz] - [dres] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrk] .

donned	citizens	'	dress	and	went	out	for	a	lark	.
穿戴	公民	-	裙子	和	去	出去	为了	一个	云雀	.

穿上平民服装，出去玩乐。

[æt; ət] [roʊl] - [kɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

At	roll	-	call	they	were	missing	and	a	guard	was	sent	to	search	for
在	卷	-	称呼	他们	是	丢失的	和	一个	警卫	曾是	发送	到	搜索	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

点名时发现他们不见了，于是派了一名卫兵去寻找他们。

[wen] [faʊnd] , [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ə'rest] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [ɔːl]

When	found	,	they	resisted	arrest	and	three	minutes	after	they	all
什么时候	成立	,	他们	抵抗	逮捕	和	三	分钟	后	他们	全部

['ænsər] [ðə; ði] [roʊl] - [kɔːl] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

answered	the	roll	-	call	in	another	world	.
回答	这	卷	-	称呼	在	其他	世界	.

被找到后，他们拒捕，三分钟后，他们在另一个世界里点名。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [soʊ] [sɪ'vɪr] , [ðə; ði] [men] [siːm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

And	yet	although	the	discipline	is	so	severe	,	the	men	seem	a	contented	and
和	然而	虽然	这	纪律	是	所以	严重	,	这	男人	似乎	一个	满足	和

['hæpi] [lɑːt] .

happy	lot	.
快乐的	很多	.

尽管纪律非常严格，但这些男人看起来都很满足、很快乐。

[ðeɪ] [stroʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [wen] [ɔːf] ['duːti] [hænd] [ɪn] [hænd] [laɪk] [skuːl] ['gɝːlz] ,

They	stroll	along	the	roads	when	off	duty	hand	in	hand	like	school	girls	,
他们	漫步	沿着	这	道路	什么时候	离开	责任	手	在	手	喜欢	学校	女孩们	,

她们下班后会像女学生一样手牵手在路上散步。

[ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪg] ['hɑːlədeɪ] .

and	laugh	and	chatter	as	if	life	were	a	big	holiday	.
和	笑	和	喋喋不休	作为	如果	生活	是	一个	大的	假期	.

人们欢声笑语，仿佛生活就是一场盛大的假期。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] , [ðeɪ] [dɑːn] [ðer; ðər] [geɪ] ['lɪt(ə)l]

But	when	the	time	comes	to	go	to	the	front	,	they	don	their	gay	little
但	什么时候	这	时间	来	到	去	到	这	正面	,	他们	大学教师	他们的	同性恋	小的

['juːnɪfɔːrmz] ,

uniforms	,
制服	,

但到了上前线的时候，他们就穿上了他们那色彩鲜艳的小制服。

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɔɪfəli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [læst] [drɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər]

and	march	just	as	joyfully	away	to	give	the	last	drop	of	their	blood	for
和	行进	只是	作为	欣喜地	离开	到	给	这	最后的	降低	的	他们的	血	为了

[ðer; ðər] ['empərər] .

their	Emperor	.
他们的	皇帝	.

他们兴高采烈地列队出发，为他们的皇帝献出最后一滴鲜血。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [meit] ,

I	tell	you	,	Mate	,
我	告诉	你	,	伴侣	,

我跟你说，伙计，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tʃɪr] ['evri] ['redʒɪmənt][ðæt] ['paːsiz] !

I	want	to	get	out	in	the	street	and	cheer	every	regiment	that	passes	!
我	想	到	得到	出去	在	这	街道	和	欢呼	每一个	团	那	通过	!

我想走到街上，为每一个经过的部队欢呼！

[noʊ] [drʌm] , [noʊ] [faɪf] , [noʊ][ɪn'spaɪərɪŋ]['mjuːzɪk][tuː; tə][stɜːr][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər]

No	drum	,	no	fife	,	no	inspiring	music	to	stir	their	blood	and	strengthen	their
不	鼓	,	不	法夫郡	,	不	鼓舞人心	音乐	到	搅拌	他们的	血	和	加强	他们的

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

没有鼓声，没有笛声，没有鼓舞人心的音乐来激发他们的斗志，增强他们的勇气。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [noʊt] ['trʌmpits] .

nothing	but	the	unvarying	monotony	of	the	four	note	trumpets	.
没有什么	但	这	不变的	单调	的	这	四	笔记	小号	.

除了四音小号一成不变的单调音符之外，什么也没有。

[ðeɪ] [dəunt] [niːd] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] .

They	don't	need	music	to	make	them	go	.
他们	不	需要	音乐	到	制作	他们	去	.

他们不需要音乐就能行动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːnz] [huːz] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm][soʊ] ['æbsəluːt] , [soʊ]

They	are	perfect	little	machines	whose	motive	power	is	a	patriotism	so	absolute	,	so
他们	是	完美的	小的	机器	谁	动机	力量	是	一个	爱国主义	所以	绝对	,	所以

[kəm'pliːt] ,

complete	,
完全的	,

它们是完美的小型机器，其动力源于一种绝对的、彻底的爱国主义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [deθ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [æn; ən] ['ɑːnər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .

that	it	makes	death	on	the	battle	-	field	an	honor	worthy	of	deification	.
那	它	制作	死亡	在	这	战斗	-	场地	一个	荣誉	值得	的	神化	.

这使得战死沙场成为一种值得神化的荣耀。

[aɪ] [lʊk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] ,

I	look	out	into	the	play	-	ground	,
我	看	出去	进入	这	玩	-	地面	,

我向操场望去，

[ænd; ənd] ['evri] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	every	boy	down	to	the	smallest	baby	in	the	kindergarten	is	armed	with	a
和	每一个	男生	向下	到	这	最小	婴儿	在	这	幼儿园	是	武装	和	一个

[ˌbæm'buː] [gʌn] .

bamboo	gun	.
竹子	枪	.

从幼儿园里最小的婴儿到每个男孩，都配备了一把竹枪。

[sʌtʃ] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔrts] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

Such	drilling	and	marching	,	and	attacking	of	forts	you	have	never	seen	.
这样的	钻孔	和	行军	,	和	攻击	的	堡垒	你	有	绝不	已见	.

你从未见过这样的操练、行军和攻城战。

[ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stɪks] [stʌk] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

That	the	enemy	is	nothing	more	than	sticks	stuck	at	all	angles	matters	little	.
那	这	敌人	是	没有什么	更多的	比	棍子	卡住	在	全部	角度	事情	小的	.

敌人只不过是四面八方插着的木棍，但这无关紧要。

[æn; ən] ['enəmi] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ,

An	enemy	there	must	be	,
一个	敌人	那里	必须	是	,

敌人肯定存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][bɔɪ][ɪn][dʒə'pæn][wʊd][daɪ][bɪ'fɔːr][hiː; hi][wʊd]['iːv(ə)n][pleɪ][æt; ət]['biːɪŋ][ə; eɪ]

and	the	worst	boy	in	Japan	would	die	before	he	would	even	play	at	being	a
和	这	最差	男生	在	日本	会	死	前	他	会	甚至	玩	在	存在	一个

['rʌʃ(ə)n] !

Russian	!
俄语	!

日本最差劲的男孩还没来得及扮演俄罗斯人就会死去!

[ɪf][ˌkʊroʊ'pɑːtkɪn][kʊd; kəd][siː][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ðiːz]['ɔːf(ə)l]['ɔnˌslɔːts] ,

If	Kuropatkin	could	see	just	one	of	these	awful	onslaughts	,
如果	库罗帕特金	可以	看	只是	一	的	这些	可怕	猛攻	,

如果库罗帕特金能亲眼目睹这些可怕的袭击中的任何一次，

[hiː; hi][wʊd][rʌn][ʌp][ðə; ði][waɪt][flæg][ænd; ənd][haɪ][hɪm'self][tuː; tə]['seɪfti] .

he	would	run	up	the	white	flag	and	hie	himself	to	safety	.
他	会	跑步	向上	这	白色的	旗帜	和	嗨	他自己	到	安全	.

他会举起白旗，然后逃之夭夭。

[soʊ][juː; jʊ][siː][wiː; wi][ɑːr; ər][wel]['gɑːrdɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

So	you	see	we	are	well	guarded	and	with	quiet	little	soldiers	on	the	outside
所以	你	看	我们	是	出色地	守卫	和	和	安静的	小的	士兵	在	这	外部

,

,
,

所以你看，我们守卫森严，外围还有一群默默无闻的小兵。

[ænd; ənd]['veri]['nɔɪzi][ænd; ənd][fɪrs]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

and	very	noisy	and	fierce	little	soldiers	on	the	inside	,
和	非常	嘈杂	和	凶猛的	小的	士兵	在	这	里面	,

里面还有一群吵闹又凶猛的小士兵，

[wiː; wi][fɪr][noʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːsf(ə)l]['kɑːmpaʊnd] .

we	fear	no	invasion	of	our	peaceful	compound	.
我们	害怕	不	入侵	的	我们的	和平	化合物	.

我们并不担心我们的宁静家园会遭到入侵。

[ɑːn][maɪ][wɔːks][ə'raʊnd][ðə; ði]['bærəks] , [aɪ]['ɔːf(ə)n][pæs][ðə; ði][kʊk][haʊs] ,

On	my	walks	around	the	barracks	,	I	often	pass	the	cook	house	,
在	我的	散步	大约	这	兵营	,	我	经常	经过	这	厨师	房子	,

我绕着营房散步时，经常会经过炊事房。

[ænd; ənd][wɑːtʃ][ðə; ði][fuːd]['biːɪŋ]['kærid][tuː; tə][ðə; ði][mes][ruːm] .

and	watch	the	food	being	carried	to	the	mess	room	.
和	手表	这	食物	存在	携带	到	这	混乱	房间	.

然后看着食物被送到餐厅。

[ðə; ði][raɪs]['bʌkits] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['wɔːtər]['bʌkits] ,

The	rice	buckets	,	about	the	size	of	our	water	buckets	,
这	米	水桶	,	关于	这	尺寸	的	我们的	水	水桶	,

这些米桶，大小和我们的水桶差不多，

[ɑːr; ər][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][ɪn][gruːps][ʌv; əv][sɪks][ɔːr][eɪt][ænd; ənd]['kærid][ɑːn][ðə; ði]['ʃəuldəz][ʌv; əv]

are	put	on	a	pole	in	groups	of	six	or	eight	and	carried	on	the	shoulders	of
是	放	在	一个	极	在	团体	的	六	或者	八	和	携带	在	这	肩膀	的

[tuː][men] .

two	men	.
二	男人	.

六到八个一组地放在杆子上，由两个人扛在肩上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ə'baʊt][ə; eɪ][skwer][lɔːŋ][ʌv; əv][ðiːz]['bʌkits] ,

There	is	a	line	about	a	square	long	of	these	buckets	,
那里	是	一个	线	关于	一个	正方形	长的	的	这些	水桶	,

这里有一排大约一个正方形长度的桶，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] [laɪn] ['fɑ:loʊz] [wɪð; wɪθ] [treɪz] [ʌv; əv] [su:p] [boʊlz] .

and	then	another	long	line	follows	with	trays	of	soup	bowls	.
和	然后	其他	长的	线	跟随	和	托盘	的	汤	碗	.

随后，又有一长队人马端着盛满汤碗的托盘走了过来。

[ti:] [ɪz][nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:lz] ,

Tea	is	not	as	a	rule	drunk	with	the	meals	,
茶	是	不是	作为	一个	规则	醉	和	这	餐	,

茶通常不会在用餐时饮用。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][læst] [greɪn] [ʌv; əv] [raɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpəri] [saɪdz] [ʌv; əv]

but	after	the	last	grain	of	rice	has	been	chased	from	the	slippery	sides	of
但	后	这	最后的	粮食	的	米	有	到过	追逐	从	这	滑	侧面	的

[ðə; ði] [boʊl] ,

the	bowl	,
这	碗	,

但当碗壁上最后一粒米也被追赶干净后，

[hɑ:t]['wɔ:tər][ɪz] [pɔ:d] [ɪn][ænd; ənd] [sipt] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

hot	water	is	poured	in	and	sipped	with	loud	appreciation	.
热的	水	是	倾倒	在	和	啜饮	和	大声	欣赏	.

热水被倒入杯中，人们发出赞叹声，大口啜饮。

[læst] ['sʌndeɪ] [,æftər'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [,entər'teɪn] [ten] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

Last	Sunday	afternoon	we	had	to	entertain	ten	officers	of	high	rank	,
最后的	星期日	下午	我们	有	到	招待	十	警官	的	高的	秩	,

上周日下午，我们招待了十位高级军官。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['regjələr] [lɑ:rk] .

and	it	proved	a	regular	lark	.
和	它	已证实	一个	常规的	云雀	.

事实证明，这真是一件乐事。

[ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][,dʒæpə'ni:z][gɑ:t] ['feɪtəli] ['twɪstɪd] .

Their	English	and	our	Japanese	got	fatally	twisted	.
他们的	英语	和	我们的	日本人	得到	致命的	扭曲	.

他们的英语和我们的日语发生了致命的混淆。

[wʌn] [mæn] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [,em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [bɪg][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ,

One	man	took	great	pride	in	showing	me	how	much	too	big	his	clothes	were	,
一	男人	采取	伟大的	自豪	在	显示	我	如何	很多	也	大的	他的	衣服	是	,

一位男士非常自豪地向我展示他的衣服有多大，

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [,ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] ['sevrəl] ['su:ts][ʌv; əv] ['ʌndərwer] [ɪn][koʊld]

giving	him	ample	opportunity	to	put	on	several	suits	of	underwear	in	cold
给予	他	充足	机会	到	放	在	一些	西装	的	内衣	在	寒冷的

['weðər] ;

weather	;
天气	;

让他有充足的机会在寒冷的天气里穿上好几套内衣；

[hi:; hi] [sed] " ['meni] [klɔ:θ] ['dɛsi] - [hæb] , [noʊ] [fɪt] [laɪk] - ['mɛrɪkən] .

he	said	"	Many	cloth	dese	trusers	hab	,	no	fit	like	'	Merican	.
他	说	"	许多	布	这些	-	哈布	,	不	合身	喜欢	-	美国人	.

他说："这些束腰带上的许多布料，都不像美国人穿的。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən] [pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd]

"	They	were	delighted	with	all	our	foreign	possessions	,	and	inspected
"	他们	是	高兴极了	和	全部	我们的	外国的	财产	,	和	检查

['evriθɪŋ] [maɪ'nu:tli] .

everything	minutely	.
一切	精确到分钟	.

"他们对我们的所有海外领地都非常满意，并仔细检查了一切。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] , [wʌn] ['ɑːfɪsər] [boʊd] [loʊ] ,

On	leaving	,	one	officer	bowed	low	,
在	离开	,	一	官	鞠躬	低的	,

离开时，一名警官深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] ,

and	assured	me	that	he	would	never	see	me	on	earth	again	,
和	保证	我	那	他	会	绝不	看	我	在	地球	再次	,

他向我保证，他这辈子都不会再见到我了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['hev(ə)n] [fɜːrst] !

but	he	hoped	he	would	see	me	in	heaven	first	!
但	他	希望	他	会	看	我	在	天堂	第一的	!

但他希望先在天堂见到我!

[ðə; ði] ['briːzɪz] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [wɑːft; wæft][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɪ'sperɪŋ] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm] ['lɪt(ə)l]

The	breezes	from	China	waft	an	occasional	despairing	epistle	from	Little
这	微风	从	中国	飘动	一个	偶然	绝望	书信	从	小的

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

来自中国的微风偶尔会带来一封来自小德国的绝望信件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	they	find	me	as	cold	as	a	snow	bank	on	the	north	side	of	a
但	他们	寻找	我	作为	寒冷的	作为	一个	雪	银行	在	这	北	边	的	一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

但他们觉得我冷若冰霜，就像山北坡的雪堆一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [melts] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

The	sun	that	melts	my	heart	will	have	to	rise	in	the	west	,
这	太阳	那	融化	我的	心	将要	有	到	上升	在	这	西方	,

那轮融化我心的太阳，终将从西方升起。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [æt; ət] [ðæt] .

and	get	up	early	at	that	.
和	得到	向上	早期的	在	那	.

而且还得早起。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [meɪ] , - .

HIROSHIMA	,	May	,	1904	.
广岛	,	可能	,	-	.

广岛，1904年5月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

装饰女士(The Lady of the Decoration)
第5/6页

[wel] [kə'mensmənt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [klæs] [ɪz]['grædʒueɪtɪd] .

Well	commencement	is	over	and	my	first	class	is	graduated	.
出色地	开始	是	超过	和	我的	第一的	班级	是	毕业	.

毕业典礼结束了，我的第一届学生毕业了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðæt] [pliːz] ['keɪb(ə)l]

Now	if	you	have	ever	heard	of	anything	more	ridiculous	than	that	please	cable
现在	如果	你	有	曾经	听到	的	任何事物	更多的	荒谬的	比	那	请	电缆

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

如果你听说过比这更荒谬的事情，请发邮件告诉我!

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['plætfɔːrm] ['diːlɪŋ] [aʊt][dɪ'ploʊməz] ,

If	you	could	have	seen	me	standing	on	the	platform	dealing	out	diplomas	,
如果	你	可以	有	已见	我	常设	在	这	平台	处理	出去	文凭	,

如果你能看到我站在台上颁发毕业证书的样子，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['edəˌfaɪd] .

you	would	have	been	highly	edified	.
你	会	有	到过	高度	受启发	.

你会从中受益匪浅。

[læst] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [klæs] [ə; eɪ] ['dɪnər] .

Last	night	I	gave	the	class	a	dinner	.
最后的	夜晚	我	给予	这	班级	一个	晚餐	.

昨晚我请全班同学吃了顿饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['gɝːlz] , ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrən]

There	were	fourteen	girls	,	only	two	of	whom	had	ever	been	at	a	foreign
那里	是	十四	女孩们	,	仅有的	二	的	谁	有	曾经	到过	在	一个	外国的

['teɪbl] [bɪ'fɔːr] .

table	before	.
桌子	前	.

共有十四名女孩，其中只有两名以前在外国餐桌上用餐过。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ɪm'bærəst] ,

At	first	they	were	terribly	embarrassed	,
在	第一的	他们	是	可怕	尴尬的	,

起初他们感到非常尴尬。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd][gɑːt] ['terəbli] ['tɪk(ə)ld] ['oʊvər]

but	before	long	they	warmed	up	to	the	occasion	and	got	terribly	tickled	over
但	前	长的	他们	温暖	向上	到	这	场合	和	得到	可怕	挠痒	超过

[ðer; ðər] ['ɔːkwərdnəs] .

their	awkwardness	.
他们的	尴尬	.

但没过多久，他们就适应了这种氛围，并对自己笨拙的举动感到非常好笑。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [ðer; ðər] [tiːθ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,

I	was	afraid	they	would	knock	their	teeth	out	with	the	knives	and	forks	,
我	曾是	害怕的	他们	会	敲	他们的	牙齿	出去	和	这	刀具	和	叉子	,

我担心他们会用刀叉把牙齿磕掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [pruːvd] [soʊ]

and	the	feat	of	getting	soup	from	the	spoon	to	the	mouth	proved	so
和	这	特技	的	获得	汤	从	这	勺子	到	这	嘴	已证实	所以

['dɪfɪkəlt] [ðæt] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] .

difficult	that	I	let	them	drink	it	from	the	bowl	.
难的	那	我	让	他们	喝	它	从	这	碗	.

把汤从勺子送到嘴里实在太困难了，所以我让他们直接从碗里喝。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [tʃerz] [wʌz; wəz][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Sitting	in	chairs	was	as	hard	for	them	as	sitting	on	the	floor	for	me	,
坐着	在	椅子	曾是	作为	难的	为了	他们	作为	坐着	在	这	地面	为了	我	,

对他们来说，坐在椅子上就像我坐在地板上一样困难。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪk] [wɔːk] .

so	between	the	courses	we	had	a	kind	of	cake	walk	.
所以	之间	这	课程	我们	有	一个	种类	的	蛋糕	走	.

所以，在上菜的间隙，我们轻松愉快地度过了一段时光。

[nekst] [wiːk] [skuːl] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][stɑːrt] [θriː] [nuː] ['kɪndəgɑːtnz] ,

Next	week	school	begins	again	,	and	I	start	three	new	kindergartens	,
下一个	星期	学校	开始	再次	,	和	我	开始	三	新的	幼儿园	,

下周学校重新开学，我将开始三所新的幼儿园的教学工作。

['meɪkɪŋ] ['sev(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

making	seven	over	which	I	have	supervision	.
制作	七	超过	哪个	我	有	监督	.

我正在负责监督七个项目的开展。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [pliːzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	am	so	pleased	over	the	progress	of	my	work	that	I	don't	know	what	to	do	.
我	是	所以	高兴	超过	这	进步	的	我的	工作	那	我	不	知道	什么	到	做	.

我对自己的工作进展非常满意，简直不知道该怎么办了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt] ['riːəlaɪz] [maɪ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , ['hev(ə)n] [noʊz] [aɪ][duː] .

Not	that	I	don't	realize	my	limitations	,	heaven	knows	I	do	.
不是	那	我	不	意识到	我的	限制	,	天堂	知道	我	做	.

并非我不了解自己的局限性，老天作证，我当然清楚。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] ['efərts] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [klæs] [saɪ'kɑːlədʒi] !

Imagine	my	efforts	at	teaching	the	training	class	psychology	!
想象	我的	努力	在	教学	这	训练	班级	心理学	!

想象一下我教培训班心理学时的艰辛吧！

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['riːfleks]['ækʃ(ə)n] ,

The	other	day	we	were	struggling	with	the	subject	of	reflex	action	,
这	其他	天	我们	是	挣扎	和	这	主题	的	反射	行动	,

前几天我们还在研究反射动作这个问题，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['hændɪd][ɪn] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː]

and	one	of	the	girls	handed	in	this	definition	as	she	had	understood	it
和	一	的	这	女孩们	递交	在	这	定义	作为	她	有	理解	它

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

from	me	!
从	我	!

其中一个女孩交出了她从我这里理解到的定义！

" ['riːfleks]['ækʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][æk'tɪvəti] ['nɜːrvəs] .

"	Reflex	action	is	of	a	activity	nervous	.
"	反射	行动	是	的	一个	活动	紧张的	.

反射动作是一种神经活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]['stɑːps] ['meni]

It	is	sometimes	the	don't	understand	of	what	it	is	doing	and	stops	many
它	是	有时	这	不	理解	的	什么	它	是	正在做	和	停止	许多

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [legz] .

messages	to	the	brain	and	sends	the	motion	to	the	legs	.
消息	到	这	脑	和	发送	这	运动	到	这	腿	.

有时，大脑无法理解自身在做什么，从而停止向大脑发送许多信息，并停止向腿部发送运动指令。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [gets] [krɔːs] - [aɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] [θruː] .

"	What	little	knowledge	I	start	with	gets	cross	-	eyed	before	I	get	through	.
"	什么	小的	知识	我	开始	和	获得	叉	-	眼睛	前	我	得到	通过	.

“我一开始仅有的那点知识，还没学完就全忘光了。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][kæn; kən] [twɪst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [nɑːts]

The	Japanese	can	twist	the	English	language	into	some	of	the	strangest	knots
这	日本人	能	捻	这	英语	语言	进入	一些	的	这	最奇怪的	绳结

[ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

that	you	ever	saw	.
那	你	曾经	锯	.

日本人能把英语搞得像你从未见过的那些奇奇怪怪的东西一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [kwaɪt] [nɪr] [hɪr] [ðæt] [riːdz] " [kaʊz] [mɪlk] [ænd; ənd] ['riːˌteɪld] .

There	is	a	sign	quite	near	here	that	reads	"	Cows	milk	and	Retailed	.
那里	是	一个	符号	相当	靠近	这里	那	阅读	"	牛	牛奶	和	零售	.

附近有一个标志，上面写着“牛奶零售”。

" [sɪns] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][læst] , [aɪ][hæv; həv] [sent] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl] [hoʊm] .

"	Since	writing	you	last	,	I	have	sent	my	little	sick	girl	home	.
"	自从	写作	你	最后的	,	我	有	发送	我的	小的	生病的	女孩	家	.

“自从上次给你写信后，我已经把生病的小女儿送回家了。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌp] ,

It	almost	broke	us	all	up	,
它	几乎	打破	我们	全部	向上	,

它几乎让我们所有人都崩溃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi]

but	she	couldn't	stay	here	alone	during	the	summer	and	there	was	nobody
但	她	不能	停留	这里	独自的	期间	这	夏天	和	那里	曾是	无人

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

to	take	care	of	her	.
到	拿	关心	的	她	.

但是夏天她不能独自留在这里，也没有人照顾她。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʃɪrd] [ʌp] ,

I	write	to	her	every	week	and	try	to	keep	her	cheered	up	,
我	写	到	她	每一个	星期	和	尝试	到	保持	她	欢呼	向上	,

我每周都给她写信，努力让她开心起来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [deθ] .

but	for	such	as	she	there	is	only	one	release	and	that	is	death	.
但	为了	这样的	作为	她	那里	是	仅有的	一	发布	和	那	是	死亡	.

但对于像她这样的人来说，只有一种解脱，那就是死亡。

[ɪf] ['dʒæks]['hɑːspɪt(ə)l]['evər][mə'tɪəriːəˌlaɪziz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs]

If	Jack's	hospital	ever	materializes	,	I	am	going	to	offer	my	services	as	a	nurse
如果	杰克的	医院	曾经	实现	,	我	是	去	到	提供	我的	服务	作为	一个	护士

.

:

.

如果杰克的医院真的建成了，我愿意提供护士服务。

[ðɪs] [pʊr] ['tʃaɪldz] [plaɪt] [hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː]

This	poor	child's	plight	has	taken	such	a	hold	upon	me	that	I	long	to	do
这	贫穷的	孩子的	困境	有	已采取	这样的	一个	抓住	之上	我	那	我	长的	到	做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [weɪfs] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

something	for	all	the	sick	waifs	in	creation	.
某物	为了	全部	这	生病的	孤儿	在	创建	.

这个可怜孩子的遭遇深深触动了我，我渴望为世上所有患病的孤儿做些什么。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [dʒuːn] , - .

HIROSHIMA	,	June	,	1904	.
广岛	,	六月	,	-	.

广岛，1904 年 6 月。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər] ,

It	is	Sunday	afternoon	,	and	your	Foreign	Missionary	Kindergarten	Teacher	,
它	是	星期日	下午	,	和	你的	外国的	传教士	幼儿园	老师	,

现在是星期天下午，你的外国传教士幼儿园老师，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['trʌdʒɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['tiːtʃərz] ,

instead	of	trudging	off	to	Sunday	School	with	the	other	teachers	,
反而	的	艰难跋涉	离开	到	星期日	学校	和	这	其他	教师	,

与其和其他老师一起拖着疲惫的身躯去主日学校，

[ɪz] ['rekləsli] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] [her] ['hæŋɪŋ]

is	recklessly	sitting	in	dressing	gown	and	slippers	with	her	golden	hair	hanging
是	鲁莽地	坐着	在	敷料	袍	和	拖鞋	和	她	金的	头发	绞刑

[daʊn] [hɜːr; hər] [hæk] ,

down	her	hack	,
向下	她	黑客	,

她穿着睡袍和拖鞋，漫不经心地坐在那里，金色的长发披散在肩上。

['raɪtɪŋ] ['letərz] [hoʊm] .

writing	letters	home	.
写作	信件	家	.

给家里写信。

['æftər] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] [wiːk] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz]['sɜːrmən]

After	teaching	all	week	,	and	listening	for	two	hours	to	a	Japanese	sermon
后	教学	全部	星期	,	和	聆听	为了	二	小时	到	一个	日本人	讲道

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Sunday	morning	,
星期日	早晨	,

教了一周的课，周日早上又听了两个小时的日语布道，

[aɪ] [krɔːs] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːn] ['tiːtʃɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

I	cross	my	fingers	on	teaching	Sunday	School	in	the	afternoon	.
我	叉	我的	手指	在	教学	星期日	学校	在	这	下午	.

我祈祷下午能顺利去教主日学。

[ðɪs] [pæst] [wiːk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .

This	past	week	I	have	been	trying	to	practice	the	simple	life	.
这	过去的	星期	我	有	到过	尝试	到	实践	这	简单的	生活	.

过去一周我一直在尝试过简单的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] , [faɪv] [gests] , ['deɪli] [prer] -

It	was	a	good	time	for	we	had	spring	cleaning	,	five	guests	,	daily	prayer	-
它	曾是	一个	好的	时间	为了	我们	有	春天	打扫	,	五	客人	,	日常的	祷告	-

['miːtiŋz] , [tuː] [nuː] [kʊks] ,

meetings	,	two	new	cooks	,
会议	,	二	新的	厨师	,

那段时间很好，因为我们进行了春季大扫除，接待了五位客人，每天举行祈祷会，还来了两位新厨师。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

and	an	earthquake	.
和	一个	地震	.

还有地震。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [θruː] ,

I	think	by	the	time	I	get	through	,
我	思考	经过	这	时间	我	得到	通过	,

我想等我看完之后，

[aɪl] [biː; bi]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] [pə'sɪfɪk] [aɪl] .

I'll	be	qualified	to	run	a	government	on	some	small	Pacific	Isle	.
患病的	是	合格的	到	跑步	一个	政府	在	一些	小的	太平洋	小岛	.

我有资格管理太平洋某个小岛上的政府。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [hɪr] [naʊ] ,

The	whole	city	is	in	confusion	,	ninety	thousand	soldiers	are	here	now	,
这	所有的	城市	是	在	困惑	,	九十	千	士兵	是	这里	现在	,

整个城市一片混乱，现在这里有九万名士兵。

[ænd; ənd] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wiːk] .

and	eighty	thousand	more	are	expected	this	week	.
和	八十	千	更多的	是	预期的	这	星期	.

预计本周还将有八万人。

['evri] [haʊs] - ['hoʊldər][mʌst; məst] [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ə'kɑːmədeɪt] ,

Every	house	-	holder	must	take	as	many	as	he	can	accommodate	,
每一个	房子	-	持有者	必须	拿	作为	许多	作为	他	能	容纳	,

每个家庭都必须尽可能多地接收宠物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['hevi] .

and	the	strain	on	the	people	is	heavy	.
和	这	拉紧	在	这	人们	是	重的	.

人们承受着巨大的压力。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [left] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]

We	heard	yesterday	of	the	terrible	disaster	to	the	troops	that	left	here	on	the
我们	听到	昨天	的	这	糟糕的	灾难	到	这	军队	那	左边	这里	在	这

13th ,

13th	,
13th	,

我们昨天听说了13号离开这里的部队遭遇的可怕灾难。

[θriː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][wɜːr; wər] [sʌŋk] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] .

three	transports	were	sunk	by	the	Russians	.
三	运输	是	沉没	经过	这	俄罗斯人	.

三艘运输船被俄国人击沉。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm] [saʊθ] [hɪl] ['bæt(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] ,

Five	hundred	of	the	wounded	from	South	Hill	battle	have	been	brought	here	,
五	百	的	这	受伤	从	南	爬坡道	战斗	有	到过	带来	这里	,

南山战役中的五百名伤员被送到这里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][goʊ] [aʊt] ,

and	whenever	I	go	out	,
和	每当	我	去	出去	,

每当我外出时，

[aɪ] [siː] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['stretʃərz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['æmbjulənsiz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [mɔːr] [men] .

I	see	long	lines	of	stretchers	and	covered	ambulances	bringing	in	more	men	.
我	看	长的	线条	的	担架	和	涵盖	救护车	带来	在	更多的	男人	.

我看到长长的担架和带顶棚的救护车队伍，不断有伤员被送来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

It	is	intolerable	to	be	near	so	much	suffering	and	not	to	be	able	to
它	是	无法容忍	到	是	靠近	所以	很多	痛苦	和	不是	到	是	有能力的	到

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

relieve	it	.
缓解	它	.

眼睁睁看着这么多人受苦却无能为力，这是令人无法忍受的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɪti] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

We	are	all	so	worked	up	with	pity	and	indignation	,
我们	是	全部	所以	工作	向上	和	遗憾	和	愤慨	,

我们都充满了怜悯和愤慨，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæt] [wiː; wi]['hɑːrdli] [der] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] .

and	sympathy	that	we	hardly	dare	talk	about	the	war	.
和	同情	那	我们	几乎	敢	讲话	关于	这	战争	.

以及我们几乎不敢谈论战争的同情。

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [kə'rɪr] [ʌv; əv][self]

Summer	vacation	will	soon	be	here	and	I	am	planning	a	wild	career	of	self
夏天	假期	将要	很快	是	这里	和	我	是	规划	一个	荒野	职业	的	自己

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

暑假即将到来，我计划好好放纵自己，度过一段疯狂的时光。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌkɑːruːɪ'zɑːwə] ,

I	am	going	to	Karuizawa	,
我	是	去	到	轻井泽	,

我要去轻井泽。

[wer] [aɪ][kæn; kən][get] [kuːld] [ɔːf][ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][maɪ][soʊl][tuː; tə][maɪ] ['hɑːrts]

where	I	can	get	cooled	off	and	rested	and	invite	my	soul	to	my	heart's
在哪里	我	能	得到	冷却	离开	和	休息	和	邀请	我的	灵魂	到	我的	心脏的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

在那里我可以放松身心，好好休息，让我的灵魂尽情释放。

[fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] [wiːks] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .

For	two	mortal	weeks	the	rain	has	poured	in	torrents	.
为了	二	凡人	周	这	雨	有	倾倒	在	种子	.

连续两周，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [aʊt] [hɪr] ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][naɪs] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ə'ferz] ,

The	rainy	season	out	here	isn't	any	of	your	nice	polite	little	shower	-	a	-	day	affairs	,
这	下雨	季节	出去	这里	不是	任何	的	你的	好的	有礼貌的	小的	淋浴	-	一个	-	天	事务	,

这里的雨季可不是那种一天只下场小雨的温和天气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['daʊnpɔːr] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ɪz] [spæŋkt] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] .

it	is	just	one	interminable	downpour	,	until	the	old	earth	is	spanked	into	submission	.
它	是	只是	一	没完没了	倾盆大雨	,	直到	这	老的	地球	是	被打屁股	进入	提交	.

这只是一场没完没了的暴雨，直到古老的土地被鞭打得屈服为止。

[aɪ] [kɑːnt]['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [haʊ] ['sʌnʃaɪn] [lʊks] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪts][ɑːr; ər] ['mɪlduːd] [ænd; ənd]

I	can't	even	remember	how	sunshine	looks	,	and	my	spirits	are	mildewed	and
我	不能	甚至	记住	如何	阳光	看起来	,	和	我的	烈酒	是	发霉的	和

[maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] ['moʊldi] .

my	courage	is	mouldy	.
我的	勇气	是	发霉的	.

我甚至记不起阳光是什么样子了，我的精神萎靡不振，我的勇气也已发霉。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [biˈsidʒd] [baɪ] [məˈskiːtoʊz] .

To	add	to	the	discomfort	,	we	are	besieged	by	mosquitoes	.
到	添加	到	这	不适	,	我们	是	被围困	经过	蚊子	.

更糟糕的是，我们还饱受蚊虫叮咬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɪg] [fə'roʊʃəs] [kaɪnd] [ðæt] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

They	are	the	big	ferocious	kind	that	carry	off	a	finger	at	a	time	.
他们	是	这	大的	凶猛	种类	那	携带	离开	一个	手指	在	一个	时间	.

它们体型庞大，性情凶猛，一次就能咬掉一根手指。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪʃəneri] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	heard	of	one	missionary	down	in	the	country	,
我	听到	的	一	传教士	向下	在	这	国家	,

我听说有个传教士在乡下，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɑːðərd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

who	was	so	bothered	one	night	that	he	hung	his	trousers	to	the	ceiling	,
WHO	曾是	所以	烦恼	一	夜晚	那	他	悬挂	他的	裤子	到	这	天花板	,

有一天晚上，他烦躁得把裤子挂到了天花板上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][wʌn][leg] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	put	his	head	in	one	leg	,	and	made	his	wife	put	her	head	in	the	other
和	放	他的	头	在	一	腿	,	和	制成	他的	妻子	放	她	头	在	这	其他

,

,

,

他把头放在一条腿上，又让妻子把头放在另一条腿上。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [tuːb] !

while	the	rest	of	the	garment	served	as	a	breathing	tube	!
尽管	这	休息	的	这	服装	服务	作为	一个	呼吸	管子	!

而衣服的其余部分则用作呼吸管！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ,

It	has	been	nearly	a	year	since	I	was	out	of	Hiroshima	,
它	有	到过	几乎	一个	年	自从	我	曾是	出去	的	广岛	,

我离开广岛已经快一年了，

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt]

a	year	of	such	ups	and	downs	that	I	feel	as	if	I	had	been	digging	out
一个	年	的	这样的	UPS	和	下坡	那	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	挖掘	出去

[maɪ][sælˈveɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪk] - [æks] .

my	salvation	with	a	pick	-	ax	.
我的	救恩	和	一个	挑选	-	斧头	.

过去一年跌宕起伏，我感觉自己就像是用镐头挖出了救赎之路。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; ['riːəl] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [nɔks] [ænd; ənd] [bʌmps] ,

Not	that	I	do	not	enjoy	the	struggle	;	real	life	with	all	its	knocks	and	bumps	,
不是	那	我	做	不是	享受	这	斗争	;	真实的	生活	和	全部	它是	敲门声	和	颠簸	,

并非我不享受奋斗的过程；真实的生活充满了坎坷和挫折。

[ɪts][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [ɪz] ['væstli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['ɪndələns] .

its	joys	and	sorrows	,	is	vastly	preferable	to	a	passive	existence	of	indolence	.
它是	喜悦	和	悲伤	,	是	非常	优选	到	一个	被动的	存在	的	懒惰	.

它的喜怒哀乐远胜于消极懒惰的生存状态。

['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ['frɪvəlɪŋ]

Only	occasionally	I	look	forward	to	the	time	when	I	shall	be	an	angel	frivoling
仅有的	偶尔	我	看	向前	到	这	时间	什么时候	我	将	是	一个	天使	轻浮

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [bluː] !

in	the	eternal	blue	!
在	这	永恒	蓝色的	!

只有偶尔，我才会期待自己成为天使，在永恒的蔚蓝天空中嬉戏玩耍的那一天！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['kɜːrli] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] !

Just	**think**	**of**	**being**	**reduced**	**to**	**a**	**nice**	**little**	**curly**	**head**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**wings**	**!**
只是	思考	的	存在	减少	到	一个	好的	小的	卷曲	头	和	一个	一对	的	翅膀	!

想象一下自己只剩下一个可爱的小卷脑袋和一对翅膀！

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['eɪndʒl][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] .

That's	**the**	**kind**	**of**	**angel**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**.**
那就是	这	种类	的	天使	我	是	去	到	是	.

我要做的就是那种天使。

[wɪð; wɪθ][noʊ][legz][tuː; tə] [eɪk] ,

With	**no**	**legs**	**to**	**ache**	**,**
和	不	腿	到	疼痛	,

没有腿痛的感觉，

[ænd; ənd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪk] — [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

and	**no**	**heart**	**to**	**break**	**—**	**but**	**dear**	**me**	**it**	**is**	**more**	**than**	**likely**	**that**	**I**	**will**
和	不	心	到	休息	—	但	亲爱的	我	它	是	更多的	比	可能	那	我	将要

[get] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ] [wɪŋz] !

get	**rheumatism**	**in**	**my**	**wings**	**!**
得到	风湿病	在	我的	翅膀	!

而且没有心碎之痛——但是天哪，我的翅膀很可能会患上风湿病！

[ɪf] ['evər][aɪ][duː][get][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] ['lædər] , [meit] .

If	**ever**	**I**	**do**	**get**	**to**	**heaven**	**,**	**it**	**will**	**be**	**on**	**your**	**ladder**	**,**	**Mate**	**.**
如果	曾经	我	做	得到	到	天堂	,	它	将要	是	在	你的	梯子	,	伴侣	.

如果我真能上天堂，那一定是踩着你的梯子上去的，伙计。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kəukst] [ˌem 'iː][ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [preɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['stedid] [ˌem 'iː]

You	**have**	**coaxed**	**me**	**up**	**with**	**confidence**	**and**	**praise**	**,**	**you**	**have**	**steadied**	**me**
你	有	哄骗	我	向上	和	信心	和	称赞	,	你	有	稳定	我

[wɪð; wɪθ]['eθɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [bʊks] ,

with	**ethical**	**culture**	**books**	**,**
和	伦理道德	文化	图书	,

你用自信和赞扬鼓励我，用伦理文化书籍使我保持稳定。

[ænd; ənd] ['eseiz] , [ænd; ənd] ['səːmənz] .

and	**essays**	**,**	**and**	**sermons**	**.**
和	散文	,	和	布道	.

还有散文和布道词。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌem 'iː][soʊ][fɑːr][ʌp] ([fɔːr; fər][ˌem 'iː]) , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

You	**have**	**gotten**	**me**	**so**	**far**	**up**	**(**	**for**	**me**	**)**	**,**	**that**	**I**	**am**	**afraid**	**to**	**look**	**down**	**.**
你	有	获得	我	所以	远的	向上	(	为了	我	)	,	那	我	是	害怕的	到	看	向下	.

你把我捧得太高了（对我来说），以至于我不敢往下看。

[aɪ] [ʃrɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃrɪv(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] ,

I	**shrink**	**with**	**a**	**mighty**	**shrivel**	**when**	**I**	**think**	**of**	**disappointing**	**you**	**in**	**any**	**way**	**,**
我	收缩	和	一个	强大的	萎缩	什么时候	我	思考	的	令人失望	你	在	任何	方式	,

一想到可能会在任何方面让你失望，我就感到无比懊恼。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spænd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][jʊr; jər] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌem 'iː]

and	**I**	**expand**	**almost**	**to**	**bursting**	**when**	**I**	**think**	**of**	**justifying**	**your**	**belief**	**in**	**me**
和	我	扩张	几乎	到	爆发	什么时候	我	思考	的	证明其合理性	你的	信仰	在	我

.

:

.

每当想到要证明你对我的信任是正确的，我的内心就激动得几乎要爆炸。

[ˌkɑːruːɪ'zɑːwə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

KARUIZAWA	**,**	**July**	**,**	**1904**	**.**
轻井泽	,	七月	,	-	.

轻井泽，1904 年 7 月。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld]

Here	I	am	comfortably	established	in	the	most	curious	sort	of	double	-	barreled
这里	我	是	舒适地	已确立的	在	这	最多	好奇的	种类	的	双倍的	-	桶装

[haʊs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

house	you	ever	saw	.
房子	你	曾经	锯	.

我舒适地住在这里，这是一栋你从未见过的最奇特的双管齐下式房子。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ɪz][ɔːl][ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑːn][wʌn] [striːt] ,

The	front	part	is	all	Japanese	and	faces	on	one	street	,
这	正面	部分	是	全部	日本人	和	面孔	在	一	街道	,

建筑正面全部采用日式风格，面向一条街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ɪz] ['fɔːrən] [ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑːn] [ə'nʌðər] [striːt] [ə; eɪ] [skwer] [ə'weɪ] .

and	the	back	part	is	foreign	and	faces	on	another	street	a	square	away	.
和	这	后退	部分	是	外国的	和	面孔	在	其他	街道	一个	正方形	离开	.

背面是外墙，面向一个街区外的另一条街道。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [wɔːk] [wɪtʃ] ['paːsiz]['oʊvər][ə; eɪ] [mɪl] [reɪs] .

The	two	are	connected	by	a	covered	walk	which	passes	over	a	mill	race	.
这	二	是	连接	经过	一个	涵盖	走	哪个	通过	超过	一个	磨	种族	.

两者之间由一条横跨磨坊水渠的有顶走廊相连。

[ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ][træp] [dɔːr] ,

In	the	floor	of	the	walk	just	over	the	water	is	a	trap	door	,
在	这	地面	的	这	走	只是	超过	这	水	是	一个	陷阱	门	,

就在水面上方的步道地板上有一个活板门。

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wen] [aɪ] [wɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn]

and	look	out	when	I	will	I	can	see	the	Japanese	stopping	to	take	a	bath	in
和	看	出去	什么时候	我	将要	我	能	看	这	日本人	停止	到	拿	一个	洗澡	在

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] .

this	little	opening	.
这	小的	开幕	.

当我向外看时，我可以看到日本人停下来在这个小洞口洗澡。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [θroʊn] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'bærəs; em-]

I	have	a	nice	big	room	and	so	much	service	thrown	in	that	it	embarrasses
我	有	一个	好的	大的	房间	和	所以	很多	服务	抛掷	在	那	它	尴尬

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我住的房间又大又好，服务也周到得让我都不好意思了。

[wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['eskɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

When	I	come	in	,	in	the	evening	,	three	little	maids	escort	me	to	my	room	,
什么时候	我	来	在	,	在	这	晚上	,	三	小的	女佣	护送	我	到	我的	房间	,

晚上我进来的时候，有三个小女仆送我到房间。

[wʌn]['fɪksɪz][ðə; ði] [mə'skiːtoʊ] [baːr] , [wʌn] [gets] [maɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][wʌn] ['hɛlps][tuː; tə] [ʌn'dres] [ˌem 'iː] .

one	fixes	the	mosquito	bar	,	one	gets	my	gown	,	and	one	helps	to	undress	me	.
一	修复	这	蚊子	酒吧	,	一	获得	我的	袍	,	和	一	帮助	到	脱衣服	我	.

一人修理蚊帐，一人拿我的睡袍，一人帮我脱衣服。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [get][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ɔːl][baʊ; boʊ]

When	they	have	done	all	they	can	think	of	,	they	get	in	a	row	,	all	bow
什么时候	他们	有	完毕	全部	他们	能	思考	的	,	他们	得到	在	一个	排	,	全部	弓

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

当他们竭尽所能之后，他们排成一列，一起鞠躬。

[ðen] ['pitə] ['pætər] [ə'weɪ] .

then	pitter	patter	away	.
然后	皮特	语调	离开	.

然后淅淅沥沥地走开了。

[ðə; ði] [klɜːrk] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mɛnjuːz] [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,

The	clerk	has	to	make	out	the	menus	and	as	his	English	is	limited	,
这	职员	有	到	制作	出去	这	菜单	和	作为	他的	英语	是	有限的	,

店员需要辨认菜单，但他的英语水平有限。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

he	calls	upon	me	very	often	to	help	him	.
他	呼叫	之上	我	非常	经常	到	帮助	他	.

他经常找我帮忙。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['entri] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] " [kɔːrnz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪr] .

Yesterday	he	came	with	only	one	entry	and	that	was	"	Corns	on	the	ear	.
昨天	他	来了	和	仅有的	一	入口	和	那	曾是	"	玉米	在	这	耳朵	.

昨天他只带来了一条信息，那就是“鸡眼”。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [maɪ] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'naunsiz] [maɪ] [bæθ] ,

"	In	return	for	my	assistance	he	always	announces	my	bath	,
"	在	返回	为了	我的	协助	他	总是	宣布	我的	洗澡	,

“作为对我帮助的回报，他总是提前通知我洗澡的事。”

[ænd; ənd] ['ɛskɔrts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæθ] [ruːm] ['kæriɪŋ] [maɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd] ['tauəlz] .

and	escorts	me	to	the	bath	room	carrying	my	sponge	and	towels	.
和	伴游	我	到	这	洗澡	房间	携带	我的	海绵	和	毛巾	.

他拿着海绵和毛巾，护送我到浴室。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˌkɑːruːɪ'zɑːwə] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ,

As	to	Karuizawa	,	it	has	a	summer	population	of	about	four	hundred	,
作为	到	轻井泽	,	它	有	一个	夏天	人口	的	关于	四	百	,

至于轻井泽，其夏季人口约为四百人。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['miʃənəriz] .

three	hundred	and	ninety	-	nine	of	whom	are	missionaries	.
三	百	和	九十	-	九	的	谁	是	传教士	.

其中 399 人是传教士。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ju'naɪt] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] " [blest] [biː; bi] [ðə; ði] [taɪ] [ðæt] [baɪndz] .

Let	us	all	unite	in	singing	"	Blest	be	the	tie	that	binds	.
让	我们	全部	团结	在	歌唱	"	祝福	是	这	领带	那	结合	.

让我们齐声高唱“愿纽带永存”。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [fiːld] .

"	Everybody	at	our	table	is	in	the	mission	field	.
"	大家	在	我们的	桌子	是	在	这	使命	场地	.

“我们桌上的每个人都在宣教领域工作。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [noʊzd] [jʌŋ] ['priːtʃər] [huː] [sɪts] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent]

A	long	-	nosed	young	preacher	who	sits	opposite	me	looks	as	if	he	had	spent
一个	长的	-	鼻子	年轻的	牧师	WHO	坐着	对面的	我	看起来	作为	如果	他	有	花费

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] .

all	his	life	in	some	kind	of	a	field	.
全部	他的	生活	在	一些	种类	的	一个	场地	.

坐在我对面的是一位长鼻子年轻牧师，他看起来好像一辈子都在田野里度过。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['enibɑːdi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['hɑːrdər] .

He	has	a	terrible	attack	of	religion	;	I	never	saw	anybody	take	it	any	harder	.
他	有	一个	糟糕的	攻击	的	宗教	;	我	绝不	锯	任何人	拿	它	任何	更难	.

他对宗教的信仰非常虔诚；我从未见过比他更严重的。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz]

He	told	me	that	he	was	engaged	to	be	married	and	for	three	days
他	讲述	我	那	他	曾是	已订婚的	到	是	已婚	和	为了	三	天

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði][lɔːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bai] !

he	had	been	consulting	the	Lord	about	what	kind	of	a	ring	he	should	buy	!
他	有	到过	咨询	这	主	关于	什么	种类	的	一个	戒指	他	应该	买	!

他告诉我他已经订婚了，并且连续三天向上帝祈祷，想知道他应该买什么样的戒指!

['sʌndeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrmən] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

Sunday	I	went	to	church	and	heard	my	first	English	sermon	in	two	years	.
星期日	我	去	到	教会	和	听到	我的	第一的	英语	讲道	在	二	年	.

星期天我去教堂，听到了两年来第一次用英语布道。

[wiː; wi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] , [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

We	met	in	a	rough	little	shanty	,	built	in	a	cluster	of	pines	,
我们	遇见	在	一个	粗糙的	小的	棚屋	,	建造	在	一个	簇	的	松树	,

我们在一间简陋的小棚屋里见面，棚屋建在一片松树林中。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

and	almost	every	nation	was	represented	.
和	几乎	每一个	国家	曾是	代表	.

几乎每个国家都有代表参加。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

A	young	English	clergyman	read	the	service	,	and	afterward	said	a	few	words
一个	年轻的	英语	牧师	读	这	服务	,	和	之后	说	一个	很少	字

[əˈbaʊt] ['sækrɪfaɪs] .

about	sacrifice	.
关于	牺牲	.

一位年轻的英国牧师主持了礼拜仪式，之后发表了关于牺牲的简短讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

He	was	simple	and	sincere	,
他	曾是	简单的	和	真诚	,

他为人朴实真诚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['sækrɪfaɪs]

and	his	deep	voice	trembled	with	earnestness	as	he	declared	that	sacrifice
和	他的	深的	嗓音	颤抖	和	认真	作为	他	声明	那	牺牲

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [roʊd] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

was	the	only	true	road	to	happiness	,
曾是	这	仅有的	真的	路	到	幸福	,

他低沉的声音因真挚而颤抖，宣称牺牲是通往幸福的唯一真正途径。

['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɝz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

sacrifice	of	ourselves	,	our	wishes	and	desires	,	for	the	good	and	the
牺牲	的	我们自己	,	我们的	愿望	和	欲望	,	为了	这	好的	和	这

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

progress	of	others	.
进步	的	其他的	.

为了他人的利益和进步，牺牲我们自己、我们的愿望和渴望。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ]['ræmpeɪdʒ][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get]

And	suddenly	all	the	feeling	in	me	got	on	a	rampage	and	I	wanted	to	get
和	突然	全部	这	感觉	在	我	得到	在	一个	横冲直撞	和	我	通缉	到	得到

[ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

up	and	say	that	it	was	true	,
向上	和	说	那	它	曾是	真的	,

突然间，我内心的所有感觉都像疯了一样，我想站起来告诉别人这是真的。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] , [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] , ['pɪtɪf(ə)l] , [smæʃt] - [ʌp] [laɪf] ,

that	I	knew	it	was	true	,	that	the	most	miserable	,	pitiful	,	smashed	-	up	life	,
那	我	知道	它	曾是	真的	,	那	这	最多	悲惨的	,	可怜	,	粉碎	-	向上	生活	,

我知道这是真的，那就是最悲惨、最可怜、最破碎的生活，

[kʊd; kəd] ['blɑːsəm] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] ['blɑːsəm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] .

could	blossom	again	if	it	would	only	blossom	for	others	.
可以	开花	再次	如果	它	会	仅有的	开花	为了	其他的	.

如果它能为他人绽放，它或许也能再次绽放。

[aɪ] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [noʊzd] [jʌŋ]

I	walked	home	in	a	sort	of	ecstasy	and	at	dinner	the	long	-	nosed	young
我	步行	家	在	一个	种类	的	狂喜	和	在	晚餐	这	长的	-	鼻子	年轻的

['priːtʃər] [sed] :

preacher	said	:
牧师	说	:

我带着一种欣喜若狂的心情走回家，晚饭时，那位长鼻子年轻传教士说道：

" - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['regjələr] ['priːtʃɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	'	T	was	a	pity	we	couldn't	have	regular	preaching	,	there	was	such	a
"	-	Т	曾是	一个	遗憾	我们	不能	有	常规的	布道	,	那里	曾是	这样的	一个

[pəːt] [lɑːt][æt; ət] ['miːtɪŋ] .

peart	lot	at	meeting	.
梨	很多	在	会议	.

“很遗憾我们不能定期进行布道，因为聚会中有很多人。”

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['piːpəlz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [ðer; ðər] ['fɔɪbəlz] [ænd; ənd]

"	This	is	certainly	a	good	place	to	study	people's	eccentricities	,	their	foibles	and
"	这	是	当然	一个	好的	地方	到	学习	人们的	怪癖	,	他们的	缺点	和

['fɑːliz] ,

follies	,
愚行	,

“这里无疑是研究人们怪癖、弱点和愚蠢行为的好地方。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [priːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][nɑːt] ['præktɪs] !

to	hear	them	preach	and	see	them	not	practice	!
到	听到	他们	布道	和	看	他们	不是	实践	!

听他们宣讲，却看不到他们践行！

[wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] .

One	more	year	and	I	will	be	home	.
一	更多的	年	和	我	将要	是	家	.

再过一年我就能回家了。

['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['stɑːps][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] !

Something	almost	stops	in	my	heart	as	I	write	it	!
某物	几乎	停止	在	我的	心	作为	我	写	它	!

写下这些文字的时候，我的心仿佛都停止跳动了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

Of	course	I	am	glad	you	are	going	abroad	in	the	spring	,
的	课程	我	是	高兴的	你	是	去	国外	在	这	春天	,

当然，我很高兴你春天要出国。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['ɪtəli] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] .

you	have	been	living	on	the	prospect	of	seeing	Italy	all	your	life	.
你	有	到过	活的	在	这	前景	的	看到	意大利	全部	你的	生活	.

你一生都在憧憬着去意大利旅行。

['oʊnli] , [meit] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [get] [hoʊm] .

Only	,	Mate	,	I	am	selfish	enough	to	want	you	back	by	the	time	I	get	home	.
仅有的	,	伴侣	,	我	是	自私	足够的	到	想	你	后退	经过	这	时间	我	得到	家	.

伙计，我自私一点，希望我回家的时候你还在我身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst] [wʌn] ['pɜːrfɪkt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]

It	would	take	just	one	perfect	hour	of	seeing	you	all	together	once	more	to
它	会	拿	只是	一	完美的	小时	的	看到	你	全部	一起	一次	更多的	到

['bænɪʃ] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !

banish	the	loneliness	of	all	these	years	!
放逐	这	孤独	的	全部	这些	年	!

只需与大家再次相聚一个小时，就能驱散这些年来所有的孤独！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][dʒæk][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [hæv; həv] [strʌk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

I	am	glad	Jack	and	Dr	.	Leet	have	struck	up	such	a	friendship	.
我	是	高兴的	杰克	和	博士	.	利特	有	击	向上	这样的	一个	友谊	.

我很高兴杰克和利特博士建立了这样的友谊。

[dʒæk]['juːzɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [moʊst] [men] [duː][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

Jack	uses	about	the	same	care	in	selecting	a	friend	that	most	men	do	in	selecting	a	wife	.
杰克	用途	关于	这	相同的	关心	在	选择	一个	朋友	那	最多	男人	做	在	选择	一个	妻子	.

杰克在选择朋友时所付出的谨慎程度，与大多数男人在选择妻子时所付出的谨慎程度大致相同。

[tel] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Tell	Dr	.	Leet	that	I	am	glad	he	found	me	in	a	pigeon	hole	of	his	memory	,
告诉	博士	.	利特	那	我	是	高兴的	他	成立	我	在	一个	鸽子	洞	的	他的	记忆	,

请转告利特医生，我很高兴他能从记忆的某个角落里找到我。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] " [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .

but	that	I	am	a	long	way	from	being	"	the	blue	-	eyed	bunch	of	mischief	"	he	describes	.
但	那	我	是	一个	长的	方式	从	存在	"	这	蓝色的	-	眼睛	束	的	恶作剧	"	他	描述	.

但我离他所描述的“一群蓝眼睛的捣蛋鬼”还差得很远。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['slendər] , [peɪl] ,

I	wish	you	would	tell	him	that	I	am	slender	,	pale	,
我	希望	你	会	告诉	他	那	我	是	苗条	,	苍白	,

我希望你能告诉他，我身材苗条，皮肤苍白。

[ænd; ənd] ['pensɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glæmər] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;

and	pensive	with	a	glamour	of	romance	and	mystery	hovering	about	me	;
和	沉思的	和	一个	魅力	的	浪漫	和	神秘	悬停	关于	我	;

我若有所思，周围笼罩着浪漫与神秘的气息；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] .

that	is	the	way	I	would	like	to	be	.
那	是	这	方式	我	会	喜欢	到	是	.

我希望自己能成为那样的人。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [dʒæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .

I	knew	you	could	get	Jack	out	of	his	rut	if	you	tried	.
我	知道	你	可以	得到	杰克	出去	的	他的	发情	如果	你	尝试	.

我知道只要你肯努力，就能让杰克走出困境。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['iːvnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] ,

The	Browning	evenings	must	be	highly	diverting	,
这	勃朗宁	晚上	必须	是	高度	转移注意力	,

勃朗宁的夜晚一定非常愉快。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ,

I	can	imagine	you	reading	a	few	lines	for	him	to	expound	,
我	能	想象	你	阅读	一个	很少	线条	为了	他	到	阐述	,

我可以想象你读几行字让他来阐述，

[ðen] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

then	him	reading	a	few	for	you	to	explain	,
然后	他	阅读	一个	很少	为了	你	到	解释	,

然后他会读几段文字给你解释，

[ðen] [bəuθ] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kraɪ][ʌv; əv]['faɪnaɪt] ['hɑːrts] [ðæt] [jɜːrn] !

then	both	gazing	into	space	with	"	the	infinite	cry	of	finite	hearts	that	yearn	!
然后	两个都	凝视	进入	空间	和	"	这	无限	哭	的	有限	心	那	向往	!

然后两人凝视着太空，发出"有限心灵的无限渴望的呼喊！"

" [dɪr] ['lɔɪəl] [oʊld][dʒæk] !

"	Dear	loyal	old	Jack	!
"	亲爱的	忠诚	老的	杰克	!

"亲爱的忠诚老杰克！"

[haʊ] ['meməriz] [stæb][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

How	memories	stab	me	as	I	think	of	him	.
如何	回忆	刺	我	作为	我	思考	的	他	.

每当想起他，往事都像刀割一样刺痛着我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wel] [ænd; ənd] [strɔːŋ]

It	seems	impossible	to	think	of	him	as	other	than	well	and	strong
它	似乎	不可能的	到	思考	的	他	作为	其他	比	出色地	和	强的

[ænd; ənd][self][rɪ'laɪənt] .

and	self	reliant	.
和	自己	依赖	.

很难想象他会是健康、强壮、自立以外的任何样子。

[wʌt] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

What	happy	,	happy	days	I	have	spent	with	him	!
什么	快乐的	,	快乐的	天	我	有	花费	和	他	!

和他一起度过了多么快乐的日子啊！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][wʌn] [greɪt] [waɪt] [spɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

They	seem	to	stand	out	to	-	night	in	one	great	white	spot	of	cheerfulness	.
他们	似乎	到	站立	出去	到	-	夜晚	在	一	伟大的	白色的	点	的	愉悦	.

今晚，他们就像一片耀眼的白色，洋溢着欢乐的气氛。

[wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːrkəst][ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [wʌn] [ɪntʃ] [ə'hed] ,

When	the	days	were	the	darkest	and	I	couldn't	see	one	inch	ahead	,
什么时候	这	天	是	这	最黑暗的	和	我	不能	看	一	英寸	前方	,

当日子最黑暗，我前方寸步难行的时候，

[dʒæk] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] ['stɔːri] [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Jack	would	happen	along	with	a	funny	story	or	a	joke	,
杰克	会	发生	沿着	和	一个	有趣的	故事	或者	一个	开玩笑	,

杰克会突然讲个有趣的故事或笑话，

[wʊd] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

would	pretend	not	to	see	what	was	going	on	,
会	假装	不是	到	看	什么	曾是	去	在	,

会假装没看到发生了什么，

[bʌt; bət][duː][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][bɪt] .

but	do	some	little	kindness	that	would	brighten	the	way	a	bit	.
但	做	一些	小的	仁慈	那	会	提亮	这	方式	一个	少量	.

但做一些小小的善事，会让前路更加明亮一些。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ænd; ənd] ['brʌsknəs] , [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens]

What	a	mixture	he	is	of	tenderness	,	and	brusqueness	,	of	common	sense
什么	一个	混合物	他	是	的	压痛	,	和	粗鲁	,	的	常见的	感觉

[ænd; ənd]['poʊətri] ,

and	poetry	,
和	诗	,

他真是个兼具温柔与粗犷、常识与诗意的奇妙人物。

[ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] !

of	fun	and	seriousness	!
的	乐趣	和	严肃	!

既有趣又严肃！

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]

I	think	you
我	思考	你

我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [haɪts] [ænd; ənd]

and	I	are	the	only	ones	in	the	world	who	quite	understand	his	heights	and
和	我	是	这	仅有的	一个	在	这	世界	WHO	相当	理解	他的	高度	和

[depθs] .

depths	.
深度	.

而我是世界上唯一真正了解他性格高低起伏的人。

[hiː; hi] [sez] ['iːv(ə)n][aɪ][dəunt] .

He	says	even	I	don't	.
他	说道	甚至	我	不	.

他说连我都不懂。

[ˌkɑːruːɪ'zɑːwə] , [dʒʊ'laɪ] , - .

KARUIZAWA	,	July	,	1904	.
轻井泽	,	七月	,	-	.

轻井泽，1904 年 7 月。

[sɪns] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn]

Since	writing	you	I	have	had	the	pleasure	of	looking	six	hundred	feet	down
自从	写作	你	我	有	有	这	乐趣	的	寻找	六	百	脚	向下

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] - ,

the	throat	of	Asamayama	,
这	喉	的	-	,

自从给你写信以来，我有幸从六百英尺深的地下俯瞰了浅山峡谷。

[ðə; ði] [greɪt] [vɑːl'keɪnoʊ] .

the	great	volcano	.
这	伟大的	火山	.

大火山。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪmpə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

If	the	old	lady	had	been	impolite	enough	to	stick	out	her	tongue	,
如果	这	老的	女士	有	到过	不礼貌	足够的	到	戳	出去	她	舌头	,

如果那位老太太没礼貌到伸出舌头，

[aɪ] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪndər] .

I	would	at	present	be	a	cinder	.
我	会	在	展示	是	一个	煤渣	.

我现在应该已经化为灰烬了。

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

We	started	at	seven	in	the	evening	on	horseback	.
我们	开始	在	七	在	这	晚上	在	马背	.

我们晚上七点骑马出发。

[naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bruːm] [stɪk]

Now	as	you	know	I	have	ridden	pretty	much	everything	from	a	broom	stick
现在	作为	你	知道	我	有	骑	漂亮的	很多	一切	从	一个	扫帚	戳

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

to	a	camel	,
到	一个	骆驼	,

正如你所知，我几乎骑过所有东西，从扫帚到骆驼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [hɔːrs] .

but	for	absolute	novelty	of	motion	commend	me	to	a	Japanese	horse	.
但	为了	绝对	新奇	的	运动	表彰	我	到	一个	日本人	马	.

但要论动作的绝对新颖性，我推荐日本马。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] , [ðen] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] "

There	is	a	lurch	to	larboard	,	then	a	lurch	to	starboard	,	with	a	sort	of	"
那里	是	一个	困境	到	左舷	,	然后	一个	困境	到	右舷	,	和	一个	种类	的	"

['ʃɪvər] - [maɪ] - ['tɪmbɝz] " ['ɪntərluːd] .

shiver	-	my	-	timbers	"	interlude	.
颤抖	-	我的	-	木材	"	插曲	.

船身先向左倾斜，然后向右倾斜，中间还夹杂着一阵“吓得我魂飞魄散”的惊险。

[ə; eɪ] ['kuːli] [wɔːks] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

A	coolie	walks	at	the	head	of	each	horse	,	and	reasons	softly	with	him
一个	苦力	散步	在	这	头	的	每个	马	,	和	原因	轻轻	和	他

[wen] [hiː; hi] [ˌmɪsbɪ'heɪvz] .

when	he	misbehaves	.
什么时候	他	行为不端	.

每匹马前面都跟着一个苦力，马儿不听话的时候，苦力就轻声细语地跟马儿讲道理。

[wiː; wi] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌθɜːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

We	rode	for	thirteen	miles	to	the	foot	of	the	volcano	,
我们	骑	为了	十三	英里	到	这	脚	的	这	火山	,

我们骑行了十三英里到达火山脚下，

[ðen] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]

then	at	one	o'clock	we	left	the	horses	with	one	of	the	men	and	began
然后	在	一	点钟	我们	左边	这	马匹	和	一	的	这	男人	和	开始

[tuː; tə] [klaɪm] .

to	climb	.
到	爬	.

一点钟的时候，我们把马留给其中一个人，然后开始往山上爬。

[iːtʃ] ['klaɪmər] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kuːli] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] ,

Each	climber	was	tied	to	a	coolie	whose	duty	it	was	to	pull	,
每个	登山者	曾是	系	到	一个	苦力	谁	责任	它	曾是	到	拉	,

每个登山者都与一名苦力绑在一起，苦力的职责是拉动他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['læntərn] .

and	to	carry	the	lantern	.
和	到	携带	这	灯笼	.

并负责提着灯笼。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] [prə'seʃ(ə)n] ,

We	made	a	weird	procession	,
我们	制成	一个	诡异的	游行	,

我们进行了一场奇怪的游行，

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ,

and	the	strange	call	of	the	coolies	as	they	bent	their	bodies	to	the	task	,
和	这	奇怪的	称呼	的	这	苦力	作为	他们	弯曲	他们的	身体	到	这	任务	,

还有苦力们弯腰干活时发出的奇怪叫声，

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

mingled	**with**	**the**	**laughter**	**and**	**exclamations**	**of**	**the**	**party**	**.**
混合	和	这	笑声	和	感叹词	的	这	派对	.

夹杂在聚会的欢笑声和惊叹声中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [maɪlz] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərgroʊθ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

For	**some**	**miles**	**the**	**pine**	**trees**	**and**	**undergrowth**	**covered**	**the**	**mountain**	**,**
为了	一些	英里	这	松树	树木	和	灌木丛	涵盖	这	山	,

绵延数英里的山峦都被松树和灌木覆盖着。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['bærən] - [nəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

then	**came**	**a**	**stretch**	**of**	**utter**	**barren**	**-**	**ness**	**and**	**isolation**	**.**
然后	来了	一个	拉紧	的	说出	荒芜	-	内斯	和	隔离	.

随后便是一段彻底的荒芜和孤立时期。

[maɪlz] [ə'bʌv] [jet] ['siːmɪŋli] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [roʊz] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]

Miles	**above**	**yet**	**seemingly**	**close**	**enough**	**to**	**touch**	**rose**	**tongues**	**of**	**flame**	**and**
迈尔斯	多于	然而	似乎	关闭	足够的	到	触碰	玫瑰	舌头	的	火焰	和

['krɪmz(ə)n] [smoʊk] .

crimson	**smoke**	**.**
赤红	抽烟	.

远在千里之外，却仿佛近在咫尺，玫瑰色的火焰和深红色的烟雾。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] ,

Above	**was**	**the**	**majestic**	**serenity**	**of**	**the**	**summer**	**night**	**,**	**below**	**the**	**peaceful**	**valley**	**,**
多于	曾是	这	雄伟	宁静	的	这	夏天	夜晚	,	以下	这	和平	谷	,

上方是夏夜的壮丽宁静，下方是静谧的山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][fɑːr] [ə'weɪ] ['vɪlɪdʒəz] .

with	**the**	**twinkling**	**lights**	**of**	**far**	**away**	**villages**	**.**
和	这	闪烁	灯	的	远的	离开	村庄	.

远处村庄闪烁的灯光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ðʌs] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,

It	**was**	**a**	**queer**	**sensation**	**to**	**be**	**hanging**	**thus**	**between**	**earth**	**and**	**sky**	**,**
它	曾是	一个	酷儿	感觉	到	是	绞刑	因此	之间	地球	和	天空	,

悬在天地之间，这种感觉很奇特。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

and	**to**	**feel**	**that**	**the**	**only**	**thing**	**between**	**me**	**and**	**death**	**was**	**a**	**small**
和	到	感觉	那	这	仅有的	事物	之间	我	和	死亡	曾是	一个	小的

[ˌdʒæpə'niːz] ['kuːli] ,

Japanese	**coolie**	**,**
日本人	苦力	,

而我当时的感觉是，横亘在我与死亡之间的，竟然是一个日本小苦力。

[huː] [wʌz; wəz][hæf] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

who	**was**	**half**	**dragging**	**me**	**up**	**a**	**mountain**	**side**	**that**	**was**	**so**	**straight**	**it**	**was**
WHO	曾是	一半	拖拽	我	向上	一个	山	边	那	曾是	所以	直的	它	曾是

[sweɪ] - [bæk] !

sway	**-**	**back**	**!**
摇摆	-	后退	!

他半拖着我爬上一座陡峭的山坡，那山坡笔直得让人腰都直不起腰！

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

When	**at**	**last**	**we**	**reached**	**the**	**top**	**,**	**daylight**	**was**	**showing**	**faintly**	**in**	**the**	**east**	**.**
什么时候	在	最后的	我们	达到	这	顶部	,	日光	曾是	显示	淡淡的	在	这	东方	.

当我们终于到达山顶时，东方已经透出淡淡的日光。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['glɔːri] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] .

Slowly	**and**	**with**	**a**	**glory**	**unspeakable**	**the**	**sun**	**rose**	**.**
缓慢地	和	和	一个	荣耀	无法形容	这	太阳	玫瑰	.

太阳缓缓升起，带着难以言喻的壮丽光芒。

[ðə; ði] [greɪt] [fleɪmz] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [smoʊk] , [wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['dæzlɪŋ]

The	great	flames	and	crimson	smoke	,	which	at	night	had	appeared	so	dazzling
这	伟大的	火焰	和	赤红	抽烟	,	哪个	在	夜晚	有	出现	所以	耀眼的

, [sæŋk]['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

,	sank	into	insignificance	.
,	沉没	进入	微不足道	.

夜里显得耀眼夺目的熊熊烈焰和滚滚浓烟，此刻却黯然失色。

[ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪʃəs] , ['maɪti] [gɑːd]

If	anyone	has	the	temerity	to	doubt	the	existence	of	a	gracious	,	mighty	God
如果	任何人	有	这	鲁莽	到	怀疑	这	存在	的	一个	亲切	,	强大的	上帝

,

,
,

如果有人胆敢怀疑一位仁慈、全能的上帝的存在，

[let][hɪm; ɪm][stænd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] - [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['wʌndər]

let	him	stand	at	sunrise	on	the	top	of	Asamayama	and	behold	the	wonder
让	他	站立	在	日出	在	这	顶部	的	-	和	看哪	这	想知道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] !

of	His	works	!
的	他的	作品	!

让他站在朝山之巅，迎接日出，亲眼目睹祂的奇妙作为！

[aɪ] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wʊd] [dɪ'spel] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

I	hardly	dared	to	breathe	for	fear	I	would	dispel	the	illusion	,
我	几乎	敢于	到	呼吸	为了	害怕	我	会	打消	这	错觉	,

我几乎不敢呼吸，生怕打破这美好的幻想。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] [lʌntʃ] ['iːtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd]

but	a	hearty	lunch	eaten	with	the	edge	of	the	crater	for	a	table	made
但	一个	爽朗	午餐	吃	和	这	边缘	的	这	火山口	为了	一个	桌子	制成

[θɪŋz] [siːm] ['prɪti] ['riːəl] .

things	seem	pretty	real	.
事物	似乎	漂亮的	真实的	.

但是，在火山口边缘当桌子享用一顿丰盛的午餐，让一切都显得非常真实。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [diːp] ,

The	coming	down	was	fearful	for	the	ashes	were	very	deep	,
这	未来	向下	曾是	可怕	为了	这	灰烬	是	非常	深的	,

降落的过程很可怕，因为灰烬很厚。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [went] [ɪn] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] .

and	we	often	went	in	up	to	our	knees	.
和	我们	经常	去	在	向上	到	我们的	膝盖	.

我们经常走到水深及膝的地方。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [roʊld] ['ɪntuː][maɪ][bed] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

The	next	morning	at	eleven	,	I	rolled	into	my	bed	more	dead	than	alive	.
这	下一个	早晨	在	十一	,	我	滚动	进入	我的	床	更多的	死的	比	活	.

第二天早上十一点，我瘫倒在床上，感觉自己像个死人。

[maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['blɪstərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

My	face	and	hands	were	blistered	from	the	heat	and	the	ashes	,
我的	脸	和	双手	是	起泡的	从	这	热	和	这	灰烬	,

我的脸和手被高温和灰烬灼伤了，起了水泡。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] ,

and	I	was	sore	from	head	to	foot	,	but	I	had	a	vision	in	,
和	我	曾是	疮	从	头	到	脚	,	但	我	有	一个	想象	在	,

我浑身酸痛，但我心中却有一个愿景：

[maɪ] [soʊl] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst] .

my	soul	that	can	never	be	effaced	.
我的	灵魂	那	能	绝不	是	抹去	.

我那永不磨灭的灵魂。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [sep'tembər] , - .

HIROSHIMA	,	September	,	1904	.
广岛	,	九月	,	-	.

广岛，1904年9月。

[wel] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn] [eɪtʃ] . ([aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [tuː] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

Well	here	I	am	back	in	H	.	(	I	used	to	think	it	stood	for	that	too	but	it
出色地	这里	我	是	后退	在	H	.	(	我	用过的	到	思考	它	站立	为了	那	也	但	它

['dʌznt] !)

doesn't	!	)
不	!	)

我又回到H了。（我以前也以为它代表那个意思，但其实不是！）

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['hɑːrnɪs] [ðɪs] [jɪr] .

Curiously	enough	I	rather	enjoy	getting	back	into	harness	this	year	.
奇怪的是	足够的	我	相当	享受	获得	后退	进入	马具	这	年	.

奇怪的是，我今年竟然很享受重新投入工作的感觉。

[θriː] ['kɪndəgɑːtnz] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] , [klæs] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ,

Three	kindergartens	to	attend	in	the	morning	,	class	work	in	the	afternoon	,
三	幼儿园	到	出席	在	这	早晨	,	班级	工作	在	这	下午	,

上午要上三所幼儿园，下午上课。

[fɔːr] ['seprət] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] , [bɪ'saɪdz] ['haʊskiːpɪŋ] , ['mʌðərz] - ['miːtiŋz] ,

four	separate	accounts	to	be	kept	,	besides	housekeeping	,	mothers	'	meetings	,
四	分离	账户	到	是	保留	,	除了	家政	,	母亲们	-	会议	,

[ænd; ənd] [prer] ['miːtiŋz] ,

and	prayer	meetings	,
和	祷告	会议	,

除了家务账、母亲聚会账和祈祷会账之外，还需要单独设立四个账户。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɔːld] [ˌem 'iː] [wʌns] .

would	have	appalled	me	once	.
会	有	震惊	我	一次	.

这曾经会让我觉得很震惊。

[ðə; ðiː] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['feɪzɪz] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] .

The	only	thing	that	phases	me	is	the	company	.
这	仅有的	事物	那	阶段	我	是	这	公司	.

唯一让我感到不安的是这家公司。

[ɪf] ['oʊnli] [sʌm; səm] [naɪs] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['saɪkloʊn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðiː]

If	only	some	nice	accommodating	cyclone	would	come	along	and	gather	up	all	the
如果	仅有的	一些	好的	适应性强	气旋	会	来	沿着	和	收集	向上	全部	这

['floʊtɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

floating	population	,
漂浮的	人口	,

要是能来一场友善的飓风，把所有漂泊的人口都聚集起来就好了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] [paɪl] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [fens] ['kɔːrnər] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	deposit	it	in	a	neat	pile	in	some	distant	fence	corner	,	I	would	be
和	订金	它	在	一个	整洁的	桩	在	一些	遥远	栅栏	角落	,	我	会	是

[ˌevər'læstɪŋli] ['greɪtf(ə)l] .

everlastingly	grateful	.
永恒地	感激的	.

如果能把它整齐地堆放在某个遥远的篱笆角落里，我将永远感激不尽。

[wʌn] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] [roʊt] [læst] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

One	loving	brother	wrote	last	week	that	he	was	coming	with	a	wife	and
一	爱	兄弟	写道	最后的	星期	那	他	曾是	未来	和	一个	妻子	和

[θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

three	children	to	board	with	us	until	his	house	was	completed	,
三	孩子们	到	木板	和	我们	直到	他的	房子	曾是	完全的	,

上周，一位慈爱的兄弟来信说，他将带着妻子和三个孩子来和我们一起住，直到他的房子建成。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .

and	that	he	knew	I	would	be	glad	to	have	them	.
和	那	他	知道	我	会	是	高兴的	到	有	他们	.

他知道我会很高兴收到它们。

[dɪ'laɪtɪd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

Delighted	I	am	sure	!
高兴极了	我	是	当然	!

我确信你一定很高兴!

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['tʃekərd] [kə'rɪr] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] !

All	I	need	to	complete	my	checkered	career	is	to	keep	a	boarding	-	house	!
全部	我	需要	到	完全的	我的	格子图案	职业	是	到	保持	一个	登机	-	房子	!

我只需要再开一家寄宿公寓，就能圆满结束我坎坷的人生了!

[aɪ] [smækt] ['suːzi] [dæm] [klɪr] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [sæŋ] " [ə; eɪ] ['kənsəˌkreitid] [krɔːs] - [aɪd]

I	smacked	Susie	Damn	clear	down	the	steps	and	sang	"	A	consecrated	cross	-	eyed
我	猛击	苏西	该死	清除	向下	这	步骤	和	唱	"	一个	已祝圣的	叉	-	眼睛

[ber] ,

bear	,
熊	,

我一巴掌把苏西·达姆打下台阶，然后唱起了《一只虔诚的斗鸡眼熊》

" [ðen] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

"	then	I	wrote	him	to	come	,
"	然后	我	写道	他	到	来	,

然后我写信让他过来，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniwʌn] [ɪts] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

It	is	against	the	principles	of	the	school	to	refuse	anyone	its	hospitality	,
它	是	反对	这	原则	的	这	学校	到	拒绝	任何人	它是	热情好客	,

拒绝任何人的款待违背了学校的原则。

['kɑːnsɪkwentli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

consequently	everybody	who	is	out	of	a	job	comes	to	see	us	.
最后	大家	WHO	是	出去	的	一个	工作	来	到	看	我们	.

因此，所有失业的人都会来找我们。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [maɪ] [ræθ] [breɪk] [ə'pɑːn] [mɪs] ['lesɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi]

The	waves	of	my	wrath	break	upon	Miss	Lessing	for	allowing	herself	to	be
这	波浪	的	我的	愤怒	休息	之上	错过	莱辛	为了	允许	她自己	到	是

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] ,

imposed	upon	,
强加	之上	,

莱辛小姐竟任由他人欺骗，我怒火中烧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [kɑːm] [ænd; ənd] [sə'riːn] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] [ʌv; əv] [ˌkɑːmə'kʊrə] .

but	she	is	as	calm	and	serene	as	the	Great	Buddha	of	Kamakura	.
但	她	是	作为	冷静的	和	安详	作为	这	伟大的	佛	的	镰仓	.

但她却像镰仓大佛一样平静安详。

[maɪ] ['speʃ(ə)l] ['griːvəns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [kʊkt] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] ['beɪbi] ['ɔrgənz] .

My	special	grievance	this	morning	is	cooked	tomatoes	and	baby	organs	.
我的	特别的	不满	这	早晨	是	煮熟	西红柿	和	婴儿	器官	.

我今天早上特别不满的是煮熟的西红柿和婴儿内脏。

['aʊər; ɑːr]	[kʊk]	[hæz; həz][dʒʌst]	[dɪ'skʌvərd]	[kʊkt]	[tə'meɪtoʊz]	,
Our	**cook**	**has**	**just**	**discovered**	**cooked**	**tomatoes**	**,**
我们的	厨师	有	只是	发现	煮熟	西红柿	,

我们的厨师刚刚发现了熟番茄这道菜。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːm]	[tuː; tə]	[fɪl]	[sʌm; səm]	['lɔːŋ'fɛlt]	[wɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz]	[soʊl]	.
and	**they**	**seem**	**to**	**fill**	**some**	**longfelt**	**want**	**in**	**his**	**soul**	**.**
和	他们	似乎	到	充满	一些	长久以来	想	在	他的	灵魂	.

它们似乎填补了他内心深处某种长久以来的渴望。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]['proʊtest]	,	[hiː; hi]	[səːvz]	[ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]	['brekfəst]	,	['tɪfɪn]	[ænd; ənd]
In	**spite**	**of**	**protest**	**,**	**he**	**serves**	**them**	**to**	**us**	**for**	**breakfast**	**,**	**tiffin**	**and**
在	尽管如此	的	反对	,	他	服务	他们	到	我们	为了	早餐	,	午餐盒	和

['dɪnər]	,
dinner	**,**
晚餐	,

尽管我们反对，他还是把这些食物端给我们当早餐、午餐和晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[sɪts][wɪð; wɪθ]	['ɪndʒərd]	['kaʊntənəns]	,	[ænd; ənd]['saɪləntli]	[hoʊldz][ˌem 'iː]
and	**the**	**household**	**sits**	**with**	**injured**	**countenance**	**,**	**and**	**silently**	**holds**	**me**
和	这	家庭	坐着	和	受伤	面容	,	和	默默	持有	我

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	.
responsible	**.**
负责任的	.

家里人面带受伤的神色，默默地责怪我。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]	[naɪn]	[ænd; ənd]	[wʌn]	[wɪnd]	[bægz]	[ðæt]	[bɪ'gɪn]	[ðer; ðər]	['wiːzɪŋ]	[ænd; ənd]
As	**for**	**the**	**nine**	**and**	**one**	**wind**	**bags**	**that**	**begin**	**their**	**wheezing**	**and**
作为	为了	这	九	和	一	风	包	那	开始	他们的	喘息	和

['skwiːkɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	['brekfəst]	,
squeaking	**before**	**breakfast**	**,**
吱吱作响	前	早餐	,

至于那九个和一个放屁精，它们在早餐前就开始喘息和吱吱叫了。

[maɪ]	[θɔːts]	[ɑːr; ər]	[ʌn'fɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	!
my	**thoughts**	**are**	**unfit**	**for**	**publication**	**!**
我的	想法	是	不合格	为了	发布	!

我的想法不适合发表！

[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[aɪ][wʌz; wəz]	[ə'weɪkənd]	[baɪ][ðə; ði]	[streɪnz]	"	[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]	[miːt]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['rɪvər]	?
This	**morning**	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**strains**	**"**	**Shall**	**we**	**meet**	**beyond**	**the**	**River**	**?**
这	早晨	我	曾是	觉醒	经过	这	菌株	"	将	我们	见面	超过	这	河	?

今天早上我被《我们会在河那边相遇吗？》的旋律吵醒了。

"	[wel]	[ɪf]	[wiː; wi][duː]	,	[ðə; ði]	[kiːz]	[wɪl]	[flaɪ]	[ðæts]	[ɔːl][ðer; ðər][ɪz]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	!
"	**Well**	**if**	**we**	**do**	**,**	**the**	**keys**	**will**	**fly**	**that's**	**all**	**there**	**is**	**about**	**it**	**!**
"	出色地如果		我们	做	,	这	钥匙	将要	飞	那就是	全部	那里	是	关于	它	!

“如果我们这么做，钥匙就会飞出去，事情就是这样！”

[wʌns]	[ɪn][ə; eɪ]	[waɪl]	[ðeɪ]	[saɪd]	-	[træk]	[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]	"	[oʊ]	!	[tuː; tə][biː; bi]	['nʌθɪŋ]	,	['nʌθɪŋ]	!
Once	**in**	**a**	**while**	**they**	**side**	**-**	**track**	**it**	**to**	**"**	**Oh**	**!**	**to**	**be**	**nothing**	**,**	**nothing**	**!**
一次	在	一个	尽管	他们	边	-	追踪	它	到	"	哦	!	到	是	没有什么	,	没有什么	!

他们偶尔会跑题说：“哦！什么都不是，什么都不是！”

"	[ðæt]	[ɪz]	[wer]	[aɪ]	['fʊli]	[ə'griː]	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wʊd]	['oʊnli]	[gɪv]	[ˌem 'iː][ə; eɪ]	[tʃæns]	[aɪ]	[wʊd]
"	**That**	**is**	**where**	**I**	**fully**	**agree**	**and**	**if**	**they**	**would**	**only**	**give**	**me**	**a**	**chance**	**I**	**would**
"	那	是	在哪里	我	完全	同意	和	如果	他们	会	仅有的	给	我	一个	机会	我	会

[grænt][ðer; ðər]	[dɪ'zaɪər][ɪn]	[les]	[taɪm]	[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
grant	**their**	**desire**	**in**	**less**	**time**	**than**	**it**	**takes**	**to**	**write**	**it**	**.**
授予	他们的	欲望	在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	它	.

“这一点我完全同意，如果他们能给我一个机会，我会在写完之前就满足他们的愿望。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [maɪ]['heɪdiːz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['kɔːrnər] [wer] [aɪ][mʌst; məst]

I	am	sure	my	Hades	will	be	a	hard	seat	in	a	lonesome	corner	where	I	must
我	是	当然	我的	哈迪斯	将要	是	一个	难的	座位	在	一个	寂寞	角落	在哪里	我	必须

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['beɪbi] ['ɔrgənz] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['daɪət][ʌv; əv] [kʊkt] [tə'meɪtoʊz]

listen	to	baby	organs	all	day	and	live	on	a	perpetual	diet	of	cooked	tomatoes
听	到	婴儿	器官	全部	天	和	居住	在	一个	永久	饮食	的	煮熟	西红柿

.

.

.

我确信我的冥界会是一个孤寂角落里的硬椅子，我必须整天听着婴儿的器官发出的声音，并且永远只能吃煮熟的西红柿。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][frʌm; frəm] [ˌliː'aʊ'jæŋ] ,

To	-	day	they	are	bringing	in	the	wounded	soldiers	from	Liaoyang	,
到	-	天	他们	是	带来	在	这	受伤	士兵	从	辽阳	,

今天他们正从辽阳运送受伤的士兵过来。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

and	I	try	to	keep	away	from	the	windows	so	I	will	not	see	them	.
和	我	尝试	到	保持	离开	从	这	视窗	所以	我	将要	不是	看	他们	.

我尽量远离窗户，这样我就不会看到他们。

[ðoʊz] [braɪt] [strɔːŋ] [bɔɪz] [ðæt] [left] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɑːn]

Those	bright	strong	boys	that	left	here	such	a	little	while	ago	,	are	coming	back	on
那些	明亮的	强的	男孩们	那	左边	这里	这样的	一个	小的	尽管	前	,	是	未来	后退	在

['stretʃərz] ,

stretchers	,
担架	,

那些不久前离开这里的聪明强壮的男孩们，现在却被担架抬回来了。

['krɪpld] [ænd; ənd] [dis'figəd] [fɔːr; fər][laɪf] .

crippled	and	disfigured	for	life	.
残疾的	和	毁容	为了	生活	.

终身残疾，容貌尽毁。

['jestərdeɪ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] , [raɪt] [ɔːf][ðə; ðɪ]['trænspɔːrt] ,

Yesterday	while	taking	a	walk	,	I	saw	about	two	hundred	men	,	right	off	the	transport	,
昨天	尽管	采取	一个	走	,	我	锯	关于	二	百	男人	,	正确的	离开	这	运输	,

昨天散步时，我看到大约两百名男子，刚从交通工具上下来。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

waiting	for	the	doctors	and	nurses	to	come	.
等待	为了	这	医生	和	护士	到	来	.

等待医生和护士到来。

[men] [huːz] [kloʊðz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [wiːks] , ['rægɪd] , ['blʌdi] [ænd; ənd] [sɔɪld]

Men	whose	clothes	had	not	been	changed	for	weeks	,	ragged	,	bloody	and	soiled
男人	谁	衣服	有	不是	到过	已更改	为了	周	,	破烂不堪	,	血腥	和	脏的

[bɪ'jɑːnd] [kən'sepʃ(ə)n] .

beyond	conception	.
超过	概念	.

几个星期没换过衣服的男人们，衣衫褴褛，血迹斑斑，肮脏不堪。

['wuːndɪd] , ['taɪərd] , [sɪk] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Wounded	,	tired	,	sick	,	with	almost	every	trace	of	the	human	gone	out	of	their
受伤	,	疲劳的	,	生病的	,	和	几乎	每一个	痕迹	的	这	人类	已消失	出去	的	他们的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他们受伤、疲惫、生病，脸上几乎完全失去了人性的痕迹。

[ðeɪ] [sæt][ɔːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

they	sat	or	lay	on	the	ground	waiting	to	be	cared	for	.
他们	卫星	或者	躺	在	这	地面	等待	到	是	关心	为了	.

他们或坐或躺在地上，等待着被照顾。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] [taɪd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

Most	of	the	wounds	had	not	been	touched	since	they	were	hastily	tied	up	on	the	battlefield	.
最多	的	这	伤口	有	不是	到过	感动	自从	他们	是	草草	系	向上	在	这	战场	.

大多数伤口自战场上匆忙包扎以来，一直没有得到处理。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr] [ment] ,

I	thought	I	had	some	idea	of	what	war	meant	,
我	想法	我	有	一些	主意	的	什么	战争	意思是	,

我以为我对战争的含义有所了解，

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hadn't	the	faintest	conception	of	the	real	horror	of	it	.
但	我	之前没有	这	最微弱	概念	的	这	真实的	恐怖	的	它	.

但我当时丝毫没有意识到这有多么恐怖。

[mɪs] ['lesɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ['regjələr] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

Miss	Lessing	is	trying	to	get	permission	for	us	to	do	regular	visiting	at	the	hospitals	,
错过	莱辛	是	尝试	到	得到	允许	为了	我们	到	做	常规的	访问	在	这	医院	,

莱辛小姐正在努力争取让我们能够定期去医院探望病人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] ['eni] ['fɔːrənər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

but	the	officials	are	very	cautious	about	allowing	any	foreigner	behind	the	scenes	.
但	这	官员	是	非常	谨慎	关于	允许	任何	外国人	在后面	这	场景	.

但官员们对允许任何外国人进入幕后工作都非常谨慎。

[dʒʌst] [hɪr] [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kʊk] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Just	here	I	hung	my	head	out	of	the	window	to	ask	the	cook	what	time	it	was	.
只是	这里	我	悬挂	我的	头	出去	的	这	窗户	到	问	这	厨师	什么	时间	它	曾是	.

我刚才把头伸出窗外问厨师现在几点了。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ˌem 'iː][noʊ] [noʊ] !

He	called	back	,	"	Me	no	know	!
他	称为	后退	,	"	我	不	知道	!

他回电说："我不知道！"

[klɑːk] [hɪm; ɪm] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

clock	him	gone	to	sleep	.
钟	他	已消失	到	睡觉	.

闹钟响了，他已经睡着了。

[hiː; hi][noʊ] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔːr] .

He	no	talk	some	more	.
他	不	讲话	一些	更多的	.

他不再说话了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

"	I	think	I	shall	follow	the	example	of	the	clock	.
"	我	思考	我	将	跟随	这	例子	的	这	钟	.

"我想我应该效仿时钟的做法。"

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [ɑːkˈtoʊbər] , - .

HIROSHIMA	,	October	,	1904	.
广岛	,	十月	,	-	.

广岛，1904年10月。

['dɪrɪst] [meit] :

Dearest	Mate	:
亲爱的	伴侣	:

亲爱的朋友：

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][læst]

I	have	been	to	the	hospital	at	last
我	有	到过	到	这	医院	在	最后的

我终于去医院了

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [siː] ['nʌθɪŋ] ,

and	I	can	think	of	nothing	,	see	nothing	,
和	我	能	思考	的	没有什么	,	看	没有什么	,

我脑子里一片空白，什么也看不见。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [pʊr] ['bætərd] [ʌp] [men] .

and	talk	of	nothing	but	those	poor	battered	up	men	.
和	讲话	的	没有什么	但	那些	贫穷的	伤痕累累	向上	男人	.

他们满口都是那些可怜的、遍体鳞伤的男人们。

['jestərdeɪ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [sent] [wɜːrd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tiːtʃərz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

Yesterday	the	authorities	sent	word	that	if	the	foreign	teachers	would	come	and
昨天	这	当局	发送	单词	那	如果	这	外国的	教师	会	来	和

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk] [men] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

make	a	little	music	for	the	sick	men	it	would	be	appreciated	.
制作	一个	小的	音乐	为了	这	生病的	男人	它	会	是	感谢	.

昨天有关部门传来消息，如果外籍教师能来为病人演奏一些音乐，将会受到欢迎。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːrgən] ,

We	had	no	musical	instrument	except	the	organ	,
我们	有	不	音乐	乐器	除了	这	器官	,

除了管风琴之外，我们没有任何其他乐器。

[soʊ] [mɪs] ['lesɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['bʌndəld] [wʌn] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [dʒɪn'rɪkʃə] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd]

so	Miss	Lessing	and	I	bundled	one	up	on	a	jinrikisha	and	trudged	along	beside
所以	错过	莱辛	和	我	捆绑式	一	向上	在	一个	黄包车	和	艰难跋涉	沿着	旁

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .

it	through	the	street	.
它	通过	这	街道	.

于是莱辛小姐和我把其中一人裹在人力车上，沿着街道艰难地走着。

[aɪ][gɑːt]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][əb'sɜːrd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [mɪs]

I	got	almost	hysterical	over	our	absurd	appearance	,	and	pretended	that	Miss
我	得到	几乎	歇斯底里的	超过	我们的	荒诞	外貌	,	和	假装	那	错过

['lesɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgən]['graɪndər] ,

Lessing	was	the	organ	grinder	,
莱辛	曾是	这	器官	磨床	,

我几乎被我们滑稽的装扮弄得歇斯底里，还假装莱辛小姐是街头卖艺人。

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['mʌŋki] .

and	I	the	monkey	.
和	我	这	猴	.

还有我，那只猴子。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[meit] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['sɪlinəs] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

Mate	when	we	got	to	the	hospital	all	the	silliness	was	knocked	out	of	me	.
伴侣	什么时候	我们	得到	到	这	医院	全部	这	愚蠢	曾是	敲门	出去	的	我	.

老兄，到了医院之后，我所有的傻气都消失了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][m'juːtɪleɪtɪd][ænd; ənd]['daɪɪŋ] [men] , ['lɪtərəli] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði]

Thousands	of	mutilated	and	dying	men	,	literally	shot	to	pieces	by	the
数千	的	残缺	和	垂死	男人	,	字面上地	射击	到	件	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['bulits] .

Russian	bullets	.
俄语	子弹	.

成千上万的男子身负重伤，奄奄一息，被俄军子弹打得支离破碎。

[aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	talk	about	it	!
我	不能	讲话	关于	它	!

我不能谈论这件事!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

It	was	too	horrible	to	describe	.
它	曾是	也	可怕	到	描述	.

太可怕了，无法形容。

[wiː; wi] [wiːld] [ðə; ði]['ɔːrgən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrdz][ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [sæŋ]

We	wheeled	the	organ	into	one	of	the	wards	and	two	of	the	teachers	sang
我们	带轮子的	这	器官	进入	一	的	这	病房	和	二	的	这	教师	唱

[waɪl] [aɪ] [pleɪd] .

while	I	played	.
尽管	我	玩	.

我们把管风琴推进其中一个病房，两位老师唱歌，我则演奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːgər] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] .

It	was	pitiful	to	see	how	eager	the	men	were	to	hear	.
它	曾是	可怜	到	看	如何	渴望的	这	男人	是	到	听到	.

看到男人们如此渴望听到消息，真是令人心酸。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['kloʊzər] ,

The	room	was	so	big	that	those	in	the	back	begged	to	be	moved	closer	,
这	房间	曾是	所以	大的	那	那些	在	这	后退	乞求	到	是	已搬	更近	,

房间太大了，后面的人都恳求换到前面去。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɜːrsɪz] ['kærid] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [wʌnz] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

so	the	little	nurses	carried	the	convalescent	ones	forward	on	their	backs	.
所以	这	小的	护士	携带	这	康复期	一个	向前	在	他们的	背部	.

于是，小护士们背着康复中的病人向前走去。

[fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər] [aɪ] [pʌmpt] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðæt] ['wiːzi] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['ɪnstrəmənt] ,

For	one	hour	I	pumped	away	on	that	wheezy	little	old	instrument	,
为了	一	小时	我	泵	离开	在	那	喘息	小的	老的	乐器	,

我整整一个小时都在用那台老旧、吱吱作响的小乐器打气，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [maɪ] [tʃiːks] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

with	the	tears	running	down	my	cheeks	most	of	the	time	.
和	这	眼泪	跑步	向下	我的	脸颊	最多	的	这	时间	.

大多数时候，我的眼泪都顺着脸颊流了下来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [aɪl] ['nevər] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]['ɔːrgən] [ə'gen] .

So	long	as	I	live	I'll	never	make	fun	of	a	baby	organ	again	.
所以	长的	作为	我	居住	患病的	绝不	制作	乐趣	的	一个	婴儿	器官	再次	.

只要我活着，我就不会再嘲笑婴儿的器官了。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌn] [geɪv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] ['biːɪŋ] .

The	joy	that	one	gave	that	afternoon	justified	its	being	.
这	喜悦	那	一	给予	那	下午	合理的	它是	存在	.

那天下午带给人的快乐证明了它的存在是值得的。

[ænd; ənd] [ðen] — [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , — [wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [trækts] .

And	then	—	prepare	for	the	worst	,	—	we	distributed	tracts	.
和	然后	—	准备	为了	这	最差	,	—	我们	分布式	小册子	.

然后——做好最坏的打算——我们分发了传单。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes]

yes
是的

是的

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

I	did	it	too	,	in	spite	of	all	the	fun	I	have	made	,
我	做过	它	也	,	在	尽管如此	的	全部	这	乐趣	我	有	制成	,

尽管我玩得很开心，但我还是这么做了。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	would	you	believe	it	?
和	会	你	相信	它	?

你相信吗?

[ðoʊz] [men] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

those	men	who	were	able	to	walk	,	crowded	around	and	begged	for	them	,
那些	男人	WHO	是	有能力的	到	走	,	挤	大约	和	乞求	为了	他们	,

那些能走路的男人们围拢过来，苦苦哀求他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][bedz] [held] [aʊt][ðer; ðər][hændz][ɔːr] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] ['wɪstfəli] [wɪð; wɪθ]

and	the	others	in	the	beds	held	out	their	hands	or	followed	us	wistfully	with
和	这	其他的	在	这	床	握住	出去	他们的	双手	或者	随后	我们	怅然地	和

[ðer; ðər] [aɪz] .

their	eyes	.
他们的	眼睛	.

床上其他人则伸出手，或者用渴望的眼神注视着我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kreɪzi][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

They	were	so	crazy	for	something	to	read	that	they	were	even	willing	to
他们	是	所以	疯狂的	为了	某物	到	读	那	他们	是	甚至	愿意的	到

[riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [gɑːd] .

read	about	the	foreign	God	.
读	关于	这	外国的	上帝	.

他们太渴望读点什么了，甚至愿意阅读关于外国神明的书籍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [in'dʌldʒd]

It	was	late	when	we	got	back	and	I	went	straight	to	bed	and	indulged
它	曾是	晚的	什么时候	我们	得到	后退	和	我	去	直的	到	床	和	沉溺其中

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

in	a	chill	.
在	一个	寒意	.

我们回到家时已经很晚了，我直接上床睡觉，好好放松了一下。

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

All	the	horror	of	war	had	come	home	to	me	for	the	first	time	,
全部	这	恐怖	的	战争	有	来	家	到	我	为了	这	第一的	时间	,

战争的种种恐怖，我第一次真切地感受到了。

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [soʊl] [rɪ'beld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	my	very	soul	rebelled	against	it	.
和	我的	非常	灵魂	叛乱	反对	它	.

我的灵魂深处都在反抗它。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [get] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

They	say	you	get	hardened	to	the	sights	after	a	few	visits	to	the	hospital	,
他们	说	你	得到	硬化	到	这	景点	后	一个	很少	访问	到	这	医院	,

他们说，去过几次医院之后，就会对那些景象麻木了。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [its] [raɪt] [fɔːr; fər]

but	I	hope	I	shall	never	get	to	the	point	of	believing	that	it's	right	for
但	我	希望	我	将	绝不	得到	到	这	观点	的	相信	那	它是	正确的	为了

[strɔːŋ] ['juːsf(ə)l] [men] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['krɪpld] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][ə; eɪ]

strong	useful	men	to	be	killed	or	crippled	for	life	in	order	to	settle	a
强的	有用	男人	到	是	被杀	或者	残疾的	为了	生活	在	命令	到	定居	一个

['kɑːntrəvɜːrsi] .

controversy	.
争议	.

但我希望我永远不会相信，为了解决争端而杀害或终身致残强壮有用的人是正确的。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrdz] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði]

Before	we	went	into	the	wards	the	physician	in	charge	took	us	all	over	the
前	我们	去	进入	这	病房	这	医生	在	收费	采取	我们	全部	超过	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

在我们进入病房之前，主管医生带我们参观了所有建筑。

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [kliːnd] ,

showed	us	where	the	old	bandages	were	being	washed	and	cleaned	,
显示	我们	在哪里	这	老的	绷带	是	存在	洗过	和	已清洗	,

他带我们去了清洗旧绷带的地方。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] [rɪ'per] , [wer] [ðə; ði] ['stretʃərz] [ænd; ənd]

where	the	instruments	were	sharpened	and	repaired	,	where	the	stretchers	and
在哪里	这	仪器	是	锋利	和	已修复	,	在哪里	这	担架	和

['krʌtʃɪz] ,

crutches	,
拐杖	,

器械被磨利和修理的地方，担架和拐杖被放置的地方，

[ænd; ənd] " [fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] " ['sætʃəl] [wɜːr; wər] [kept] .

and	"	first	aid	to	the	injured	"	satchels	were	kept	.
和	"	第一的	援助	到	这	受伤	"	书包	是	保留	.

此外，还备有“伤员急救包”。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] ['poʊstˌoʊfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][meɪl] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz]

We	were	taken	through	the	postoffice	,	where	all	the	mail	comes	and	goes
我们	是	已采取	通过	这	邮局	,	在哪里	全部	这	邮件	来	和	去

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	the	front	.
从	这	正面	.

我们被带去参观了邮局，所有邮件都从这里进出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm]

It	was	touching	to	see	the	number	of	letters	that	had	been	sent	home
它	曾是	接触	到	看	这	数字	的	信件	那	有	到过	发送	家

[ʌn'oʊpənd] .

unopened	.
未开封	.

看到那么多信件未经拆封就寄回家，令人感动。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [sɪk] ['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ɪn][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

Twenty	thousand	sick	soldiers	are	cared	for	in	Hiroshima	,	and	such
二十	千	生病的	士兵	是	关心	为了	在	广岛	,	和	这样的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

广岛有两万名患病士兵得到照料，而这样的系统.....

[sʌtʃ] ['klenlinəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] .

such	cleanliness	and	order	you	have	never	seen	.
这样的	清洁	和	命令	你	有	绝不	已见	.

你从未见过如此干净整洁的环境。

[aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][dʒæk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

I	have	wished	for	Jack	a	thousand	times	;
我	有	希望	为了	杰克	一个	千	时代	;

我曾无数次渴望见到杰克；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

it	would	delight	his	soul	to	see	the	skill	and	ability	of	these	wonderful	little
它	会	喜	他的	灵魂	到	看	这	技能	和	能力	的	这些	精彩的	小的

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

doctors	and	nurses	.
医生	和	护士	.

如果他能看到这些优秀的小医生和小护士们的精湛医术和出色能力，他的灵魂一定会感到无比欣慰。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [noʊ'vembər] , - .

HIROSHIMA	,	November	,	1904	.
广岛	,	十一月	,	-	.

广岛，1904年11月。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [wiːks] [sɪns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [meɪl]

To	-	morrow	it	will	be	four	weeks	since	I	have	had	any	kind	of	mail
到	-	明天	它	将要	是	四	周	自从	我	有	有	任何	种类	的	邮件

[frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

from	America	.
从	美国	.

明天就是我第四周没有收到来自美国的任何邮件了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]

It	seems	to	me	that	everything	has	stopped	running	across	the	ocean	,	even
它	似乎	到	我	那	一切	有	停止	跑步	穿过	这	海洋	,	甚至

[ðə; ðɪ] [weɪvz] .

the	waves	.
这	波浪	.

在我看来，海洋上的一切似乎都停止了流动，就连海浪也停止了。

[aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ðiːz] [deɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .

I	know	little	these	days	outside	of	the	kindergarten	and	the	hospital	.
我	知道	小的	这些	天	外部	的	这	幼儿园	和	这	医院	.

如今除了幼儿园和医院，我对其他地方几乎一无所知。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [grəuz] ['kjuːtɚ][ænd; ənd] ['dɪrɚ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

The	former	grows	cuter	and	dearer	all	the	time	.
这	以前的	生长	更可爱	和	更贵	全部	这	时间	.

前者随着时间的推移变得越来越可爱、越来越讨人喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['deɪli] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['beɪbiːz]

It	is	a	constant	inspiration	to	see	the	daily	development	of	these	cunning	babies
它	是	一个	持续的	灵感	到	看	这	日常的	发展	的	这些	狡猾	婴儿

.

:

.

每天看到这些聪明伶俐的小家伙们的成长，真是令人鼓舞。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

As	for	the	visits	to	the	hospital	,
作为	为了	这	访问	到	这	医院	,

至于去医院就诊的情况，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][self] - [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] [ðæt] [grəuz] [noʊ] ['iziə] [θruː] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

they	are	a	self	-	appointed	task	that	grows	no	easier	through	repetition	.
他们	是	一个	自己	-	任命	任务	那	生长	不	更轻松	通过	重复	.

这是一项自我委派的任务，而且重复并不能使其变得更容易。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [peɪn] ,

You	know	how	I	shrink	from	seeing	pain	,
你	知道	如何	我	收缩	从	看到	疼痛	,

你知道我有多怕看到痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ?

and	how	all	my	life	I	have	tried	to	get	away	from	the	disagreeable	?
和	如何	全部	我的	生活	我	有	尝试	到	得到	离开	从	这	令人不快的	?

我一生都在努力远离那些令人不快的人?

[wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][goʊ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

Well	it	is	like	torture	to	go	day	after	day	into	the	midst	of	the	most	terrible
出色地	它	是	喜欢	酷刑	到	去	天	后	天	进入	这	中间	的	这	最多	糟糕的

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

日复一日地置身于最可怕的苦难之中，简直就是一种折磨。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn][soʊ]

But	in	view	of	the	bigger	things	of	life	,	the	tremendous	struggle	going	on	so
但	在	看法	的	这	大	事物	的	生活	,	这	巨大的	斗争	去	在	所以

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

但从更宏观的角度来看，从我们身边正在发生的巨大斗争来看，

[ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

the	agony	of	the	sick	and	wounded	,	the	suffering	of	the	women	and
这	痛苦	的	这	生病的	和	受伤	,	这	痛苦	的	这	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

病患和伤员的痛苦，妇女和儿童的苦难，

[maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][kwɑːmz; kwɔːmz][get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ,

my	own	little	qualms	get	lost	in	the	shuffle	,
我的	自己的	小的	疑虑	得到	丢失的	在	这	洗牌	,

我自己的一些小顾虑都被淹没在了混乱之中。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [kən'suːmɪŋ] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][help] [ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kæn; kən] .

and	my	one	consuming	desire	is	to	help	in	any	way	I	can	.
和	我的	一	消费	欲望	是	到	帮助	在	任何	方式	我	能	.

我最大的愿望就是尽我所能去帮助别人。

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [tʊk] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] " [wɪnd][bæg] " [tuː] [bɪg]['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz]

Last	week	we	took	in	addition	to	the	"	wind	bag	"	two	big	baskets	of	flowers
最后的	星期	我们	采取	在	添加	到	这	"	风	包	"	二	大的	篮子	的	花朵

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪkəst] [wʌnz] .

to	give	to	the	sickest	ones	.
到	给	到	这	病态	一个	.

上周，除了“防风袋”之外，我们还带了两大篮鲜花送给病情最严重的病人。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['flaʊərz] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

If	I	could	only	make	you	know	what	flowers	mean	to	them	!
如果	我	可以	仅有的	制作	你	知道	什么	花朵	意思是	到	他们	!

如果我能让你们知道花朵对他们的意义该多好啊!

[men] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['daɪɪŋ] ,

Men	too	sick	to	raise	their	heads	and	often	dying	,
男人	也	生病的	到	增加	他们的	头部	和	经常	垂死	,

病重到抬不起头，而且往往奄奄一息的男人们

[wɪl] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

will	stretch	out	their	hands	for	a	flower	,
将要	拉紧	出去	他们的	双手	为了	一个	花	,

他们会伸出手去摘花，

[ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

and	be	perfectly	content	to	hold	it	in	their	fingers	.
和	是	完美	内容	到	抓住	它	在	他们的	手指	.

并且会非常乐意将它握在手中。

[wʌn] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] [gɔːn] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd]

One	soldier	with	both	arms	gone	asked	me	for	a	flower	just	as	I	had
一	士兵	和	两个都	武器	已消失	问	我	为了	一个	花	只是	作为	我	有

['emptid] [maɪ] ['bæskɪt] .

emptied	my	basket	.
清空	我的	篮子	.

就在我清空篮子的时候，一个双臂残缺的士兵向我要一朵花。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['mʌnθs] ['sæləri][fɔːr; fər][wʌn][roʊz] ,

I	would	have	given	my	month's	salary	for	one	rose	,
我	会	有	给定	我的	月份	薪水	为了	一	玫瑰	,

我愿意用一个月的工资换一朵玫瑰。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ][hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['lɪt(ə)l]['pænzi] .

but	all	I	had	was	a	withered	little	pansy	.
但	全部	我	有	曾是	一个	干枯	小的	三色堇	.

但我只有一朵枯萎的小三色堇。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

He	motioned	for	me	to	give	him	that	and	asked	me	to	put	it	in	a
他	示意	为了	我	到	给	他	那	和	问	我	到	放	它	在	一个

['broʊkən]['bɑːt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

broken	bottle	hanging	on	the	wall	,
破碎的	瓶子	绞刑	在	这	墙	,

他示意我把东西给他，并让我把它放进挂在墙上的一个碎瓶子里。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	he	could	see	it	.
所以	他	可以	看	它	.

这样他就能看到了。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

If	I	didn't	get	away	from	it	all	once	in	a	while	,
如果	我	没有	得到	离开	从	它	全部	一次	在	一个	尽管	,

如果我不能偶尔逃离这一切，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	believe	I	could	stand	it	.
我	不	相信	我	可以	站立	它	.

我觉得我无法忍受。

['jestərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɛmpɝɝz] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Yesterday	was	the	Emperor's	birthday	and	we	had	a	holiday	.
昨天	曾是	这	皇帝的	生日	和	我们	有	一个	假期	.

昨天是皇帝的生日，我们放假了。

[aɪ] [tʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	took	several	of	the	girls	and	went	for	a	long	ramble	in	the	country	.
我	采取	一些	的	这	女孩们	和	去	为了	一个	长的	漫谈	在	这	国家	.

我带着几个女孩去乡下进行了一次长途徒步旅行。

[ðə; ðɪ] [fiːldz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['jeloʊ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌn'hɑːrvɪstɪd] [greɪn] .

The	fields	were	a	brilliant	yellow	,	rich	and	heavy	with	the	unharvested	grain	.
这	字段	是	一个	杰出的	黄色的	, 富有的		和	重的	和	这	未收割的	粮食	.

田野一片金黄，肥沃而沉重，上面挂满了未收割的谷物。

[ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][soʊ] ['tendərli] [bluː] ,

The	mountains	were	deeply	purple	,	and	the	sky	so	tenderly	blue	,
这	山脉	是	深	紫色的	,	和	这	天空	所以	温柔地	蓝色的	,

山峦呈深紫色，天空是柔和的蓝色。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [dʒʌst] [siːmd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] .

that	the	whole	world	just	seemed	a	place	to	be	glad	and	happy	in	.
那	这	所有的	世界	只是	似乎	一个	地方	到	是	高兴的	和	快乐的	在	.

整个世界仿佛都充满了快乐和幸福。

[fɔːl] [ɪn][dʒə'pæn] [dʌz] [nɑːt] [sə'dʒest] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Fall	in	Japan	does	not	suggest	death	and	decay	,	but	rather	the	drifting	into	a
落下	在	日本	做	不是	建议	死亡	和	衰变	,	但	相当	这	漂流	进入	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [rest] ,

beautiful	rest	,
美丽的	休息	,

日本的秋天并不象征死亡和衰败，而是象征着万物缓缓进入美好的休憩状态。

[wer] [driːmz] [kæn; kən][biː; bi] [driːmd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [fər'gɑːt] .

where	dreams	can	be	dreamed	and	the	world	forgot	.
在哪里	梦境	能	是	梦见	和	这	世界	忘了	.

一个可以做梦，可以忘却尘世喧嚣的地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn'veləpt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [siːn] ,

Such	a	spirit	of	peace	enveloped	the	whole	scene	,
这样的	一个	精神	的	和平	被包裹	这	所有的	场景	,

整个场景都笼罩在一片祥和的气氛之中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [blæk] ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ðɪ] ['dɪstənt]

that	it	was	hard	to	realize	that	the	long	line	of	black	objects	on	the	distant
那	它	曾是	难的	到	意识到	那	这	长的	线	的	黑色的	对象	在	这	遥远

[roʊd][wɜːr; wər] ['stretʃərz] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

road	were	stretchers	bearing	the	sick	and	wounded	from	the
路	是	担架	轴承	这	生病的	和	受伤	从	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɒspɪtlz] .

transports	to	the	hospitals	.
运输	到	这	医院	.

很难想象远处道路上那长长的一排黑色物体是担架，上面载着病人和伤员从运输车上前往医院。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [dɪˈsembər] , - .

HIROSHIMA	**,**	**December**	**,**	**1904**	**.**
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[læst] [ˈsætərdeɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bræntʃ]

Last	**Saturday**	**I**	**had**	**to**	**go**	**across**	**the**	**bay**	**to**	**visit**	**one**	**of**	**our**	**branch**
最后的	周六	我	有	到	去	穿过	这	湾	到	访问	一	的	我们的	分支

['kɪndəgɑːtnz] .

kindergartens	**.**
幼儿园	.

上周六，我不得不去海湾对岸参观我们的一所分校幼儿园。

['meni] ['rʌʃ(ə)n] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [trə'mendəsli]

Many	**Russian**	**prisoners**	**are**	**stationed**	**on**	**the**	**island**	**and**	**I**	**was**	**tremendously**
许多	俄语	囚犯	是	驻	在	这	岛	和	我	曾是	非常

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] .

interested	**in**	**the**	**good**	**time**	**they**	**were**	**having**	**.**
感兴趣的	在	这	好的	时间	他们	是	拥有	.

岛上关押着许多俄罗斯战俘，我对他们过得如此惬意感到非常感兴趣。

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɑːr; ər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ]['kɑːnsərts] , ['pikniks] ,

The	**Japanese**	**officials**	**are**	**entertaining**	**them**	**violently**	**with**	**concerts**	**,**	**picnics**	**,**
这	日本人	官员	是	娱乐	他们	暴力	和	音乐会	,	野餐	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	**.**
ETC	.

日本官员们用音乐会、野餐等方式热情款待他们。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] ['mʌskjələr] [men] ['biːɪŋ] [sent] [ɑːn][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n]

Imagine	**a**	**lot**	**of**	**these**	**big**	**muscular**	**men**	**being**	**sent**	**on**	**an**	**all**	**-**	**day**	**excursion**
想象	一个	很多	的	这些	大的	肌肉发达的	男人	存在	发送	在	一个	全部	-	天	短途旅行

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpəˈniːz] [gɑːrdz] .

with	**two**	**little**	**Japanese**	**guards**	**.**
和	二	小的	日本人	守卫	.

想象一下，一群身材魁梧的大汉被派去和两个矮小的日本卫兵一起进行一整天的郊游。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət][aɪ]

it	**is**	**practically**	**impossible**	**for**	**the**	**men**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**island**	**but**	**I**
它	是	几乎	不可能的	为了	这	男人	到	逃脱	从	这	岛	但	我

[dəunt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .

don't	**believe**	**they**	**want**	**to**	**.**
不	相信	他们	想	到	.

这些人几乎不可能逃离这座岛屿，但我认为他们也不想逃走。

[ə; eɪ] [kʊk] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [vlædɪvostɑːk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv]

A	**cook**	**has**	**actually**	**been**	**brought**	**from**	**Vladivostock**	**so**	**that**	**they**	**may**	**have**
一个	厨师	有	实际上	到过	带来	从	符拉迪沃斯托克	所以	那	他们	可能	有

['rʌʃ(ə)n] [fuːd] ,

Russian	**food**	**,**
俄语	食物	,

为了让他们能吃到俄罗斯菜，他们特地从符拉迪沃斯托克请来了一位厨师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**the**	**best**	**things**	**in**	**the**	**markets**	**are**	**sent**	**to**	**them**	**.**
和	这	最好的	事物	在	这	市场	是	发送	到	他们	.

市场上最好的东西都会送到他们那里。

[ðə; ði] ['prizənəz] [aɪ] [sɔ:] [si:md] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

The	prisoners	I	saw	seemed	in	high	spirits	,
这	囚犯	我	锯	似乎	在	高的	烈酒	,

我看到的囚犯们似乎精神状态都很好。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sku:l] [bɔɪz] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rk] .

and	were	having	as	much	fun	as	a	lot	of	school	boys	out	on	a	lark	.
和	是	拥有	作为	很多	乐趣	作为	一个	很多	的	学校	男孩们	出去	在	一个	云雀	.

他们玩得非常开心，就像很多外出玩乐的男学生一样。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] !

I	don't	wonder	!
我	不	想知道	!

我一点也不觉得奇怪!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɑ:ts] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][dʒə'pæn][ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn]

It	is	lots	more	comfortable	being	a	prisoner	in	Japan	than	a	soldier	in
它	是	很多	更多的	舒服的	存在	一个	囚犯	在	日本	比	一个	士兵	在

[mæn'tʃʊriə] .

Manchuria	.
满洲	.

在日本当战俘比在满洲当兵舒服得多。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [went] .

I	only	had	a	few	minutes	to	visit	the	hospital	,	but	I	was	glad	I	went	.
我	仅有的	有	一个	很少	分钟	到	访问	这	医院	,	但	我	曾是	高兴的	我	去	.

我只有几分钟时间去医院，但我很高兴我去了。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər] [tʊk] [ˌem 'i:] [θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] [wer] [ðə; ði] ['sɪkəst] [men] [leɪ] ,

As	the	doctor	took	me	through	one	of	the	wards	where	the	sickest	men	lay	,
作为	这	医生	采取	我	通过	一	的	这	病房	在哪里	这	病态	男人	躺	,

医生带我参观了其中一个病房，那里住着病情最严重的病人。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] [bɪg] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ] ['hɑ:rdli]

I	saw	one	big	rough	looking	Russian	with	such	a	scowl	on	his	face	that	I	hardly
我	锯	一	大的	粗糙的	寻找	俄语	和	这样的	一个	皱眉头	在	他的	脸	那	我	几乎

[derd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][maɪ] [smɔ:l] ['poʊzi] .

dared	offer	him	my	small	posy	.
敢于	提供	他	我的	小的	铭文	.

我看到一个身材魁梧、相貌粗犷的俄罗斯人，脸上带着凶狠的表情，我几乎不敢把我的小花束献给他。

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ][soʊ][aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	hated	to	pass	him	by	so	I	ventured	to	lay	it	on	the	foot	of	the
但	我	憎恨	到	经过	他	经过	所以	我	冒险	到	躺	它	在	这	脚	的	这

[kɑ:t] .

cot	.
婴儿床	.

但我舍不得从他身边经过，于是冒险把它放在了婴儿床的床脚上。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wen] , ['æftər][wʌn] [glæns] ,

What	was	my	consternation	when	,	after	one	glance	,
什么	曾是	我的	惊愕	什么时候	,	后	一	瞥一眼	,

我只看了一眼，就惊恐万分，

[hi:; hi] [klɑ:spt] [bəuθ][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['spbd] [laɪk][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .

he	clasped	both	hands	over	his	face	and	sobbed	like	a	sick	child	.
他	紧握	两个都	双手	超过	他的	脸	和	啜泣	喜欢	一个	生病的	孩子	.

他双手捂住脸，像生病的孩子一样嚎啕大哭。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][peɪn] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Are	you	in	pain	?	"	asked	the	doctor	.
"	是	你	在	疼痛	?	"	问	这	医生	.

“你感觉疼痛吗？”医生问道。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] , " [aɪm] ['hoʊmsɪk] .

"	No	,	"	he	said	shortly	,	"	I'm	homesick	.
"	不	,	"	他	说	不久	,	"	我是	想家	.

“不,”他简短地说，“我想家了。”

" [oʊ] ! [meit] , [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	Mate	,	that	finished	me	!
"	哦	!	伴侣	,	那	完成的	我	!

“哦！伙计，这下我完了！”

['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ?

Didn't	I	know	better	than	anybody	in	the	world	how	he	felt	?
没有	我	知道	更好的	比	任何人	在	这	世界	如何	他	毛毡	?

难道我比世界上任何人都更了解他的感受吗?

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	just	sat	down	on	the	side	of	the	cot	and	patted	him	,
我	只是	卫星	向下	在	这	边	的	这	婴儿床	和	轻拍	他	,

我坐在婴儿床边，轻轻拍了拍他。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd]

and	tried	to	tell	him	how	sorry	I	was	though	he	could	hardly	understand
和	尝试	到	告诉	他	如何	对不起	我	曾是	尽管	他	可以	几乎	理解

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

我试图告诉他我有多么抱歉，但他几乎听不懂一个字。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi]

This	morning	I	could	have	done	a	song	and	dance	when	I	heard	that	he
这	早晨	我	可以	有	完毕	一个	歌曲	和	舞蹈	什么时候	我	听到	那	他

[hæd; həd] [bɪn] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hoʊm] .

had	been	operated	on	and	was	to	be	sent	home	.
有	到过	经营的	在	和	曾是	到	是	发送	家	.

今天早上听到他已经做了手术，即将出院回家的消息，我简直高兴得想唱歌跳舞。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [grænd] ['mɪləteri] ['fjuːnərəlz] ,

Almost	every	day	we	are	having	grand	military	funerals	,
几乎	每一个	天	我们	是	拥有	盛大	军队	葬礼	,

几乎每天都有盛大的军人葬礼，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪm'presɪv] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

and	they	are	most	impressive	I	can	tell	you	.
和	他们	是	最多	感人的	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，它们真的非常令人印象深刻。

['jestərdeɪ] ['twenti] - [tuː] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Yesterday	twenty	-	two	officers	were	buried	at	the	same	time	,
昨天	二十	-	二	警官	是	埋葬	在	这	相同的	时间	,

昨天，22名警官同时下葬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skuːl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['ɑːnər] .

and	the	school	stood	on	the	street	for	over	an	hour	to	do	them	honor	.
和	这	学校	站立	在	这	街道	为了	超过	一个	小时	到	做	他们	荣誉	.

学校全体师生在街上站了一个多小时，向他们致敬。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːdɪst] [priːsts] , [ɪn][ðer; ðər] ['gɔːrdʒəs]

The	procession	was	very	interesting	,	with	the	Buddhist	priests	,	in	their	gorgeous
这	游行	曾是	非常	有趣的	,	和	这	佛教徒	神父	,	在	他们的	华丽的

[roʊbz] ,

robes	,
长袍	,

游行队伍非常有趣，佛教僧侣们身着华丽的僧袍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɪn] [waɪt] [ɔ:r] [laɪt] [blu:] .

and	the	mourners	in	white	or	light	blue	.
和	这	哀悼者	在	白色的	或者	光	蓝色的	.

哀悼者身穿白色或浅蓝色衣服。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] [skwer] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kri:ˌmeɪtid] [rɪ'meɪnz] , [ðen] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hɔ:rs] ,

First	came	the	square	box	with	the	cremated	remains	,	then	the	officer's	horse	,
第一的	来了	这	正方形	盒子	和	这	火化	遗迹	,	然后	这	警官们	马	,

先是装有骨灰的方形盒子，然后是军官的马。

[ðen] ['ku:lɪz] ['kæriɪŋ] [smɔ:l] [tri:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][plaːntid][ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] .

then	coolies	carrying	small	trees	which	were	to	be	planted	on	the	grave	.
然后	苦力	携带	小的	树木	哪个	是	到	是	已种植	在	这	严重	.

然后，苦力们抬着小树苗，准备种在坟墓上。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] , [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][koʊt][ɔ:r] [sɔ:rd] ,

Next	came	a	large	picture	of	the	deceased	,	and	perhaps	his	coat	or	sword	,
下一个	来了	一个	大的	图片	的	这	死者	,	和	也许	他的	外套	或者	剑	,

接下来是一张死者的大幅照片，或许还有他的外套或佩剑。

[nekst][ðə; ði] ['ʃeɪvn] [pri:sts] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [læst] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] ['kæriɪŋ] [smɔ:l]

next	the	shaven	priests	in	magnificent	raiment	and	last	the	mourners	carrying	small
下一个	这	剃光	神父	在	壮丽	服饰	和	最后的	这	哀悼者	携带	小的

[treɪz] [wɪð; wɪθ] [raɪs] [keɪks] ,

trays	with	rice	cakes	,
托盘	和	米	蛋糕	,

接下来是剃了光头、身着华丽服饰的僧侣，最后是手捧盛有米糕的小托盘的哀悼者。

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] .

to	be	placed	upon	the	grave	.
到	是	放置	之上	这	严重	.

放置于墓碑上。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [roʊd] [ɪn] [dʒɪn'rɪkʃə] , [hænd]['foʊldɪd] ['mi:kli] [ɪn]

The	wives	and	mothers	and	daughters	rode	in	jinrikishas	,	hand	folded	meekly	in
这	妻子们	和	母亲们	和	女儿们	骑	在	人力车	,	手	折叠	温顺地	在

[hænd] , [ænd; ənd] [aɪz] ['daʊnkæst] .

hand	,	and	eyes	downcast	.
手	,	和	眼睛	沮丧	.

妻子、母亲和女儿们乘坐人力车，双手温顺地交叠在手中，低着头。

[sʌtʃ] [kɑ:m] [rɪ'zaɪnd] ['feɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] , ['meni] [waɪt] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ]

Such	calm	resigned	faces	I	have	never	seen	,	many	white	and	wasted	with	sorrow
这样的	冷静的	辞职	面孔	我	有	绝不	已见	,	许多	白色的	和	浪费	和	悲哀

,

,

,

我从未见过如此平静而无奈的面孔，许多人面色苍白，因悲伤而憔悴。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl] .

but	under	absolute	control	.
但	在下面	绝对	控制	.

但在绝对控制之下。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] ['oʊnli][wʌn] [geɪv] [vent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] ;

Of	the	entire	number	only	one	gave	vent	to	her	grief	;
的	这	全部的	数字	仅有的	一	给予	发泄	到	她	悲伤	;

所有人中只有一人流露出悲伤之情；

[ə; eɪ] [bent] [oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [greɪ] [her] [kʌt] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] ,

a	bent	old	woman	with	thin	grey	hair	cut	close	to	her	head	,
一个	弯曲	老的	女士	和	薄的	灰色的	头发	切	关闭	到	她	头	,

一位佝偻着背的老妇人，头发稀疏灰白，剪得很短。

[roʊd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] .

rode	with	both	hands	over	her	face	.
骑	和	两个都	双手	超过	她	脸	.

她双手捂着脸骑马。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] [tuː] [sʌnz] [ɪn] [wʌn] ['bæt(ə)l] ,

She	had	lost	two	sons	in	one	battle	,
她	有	丢失的	二	儿子们	在	一	战斗	,

她在一场战斗中失去了两个儿子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hjuːmən] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] ['priːsept] [ʌv; əv]

and	the	cry	of	her	human	heart	was	stronger	than	any	precept	of
和	这	哭	的	她	人类	心	曾是	更强	比	任何	戒律	的

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .

her	religion	.
她	宗教	.

她内心深处的呐喊比她所信奉的任何宗教教义都更加强烈。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [dɪ'sembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1904	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn]

You	remember	the	Irishman's	saying	that	we	could	be	pretty	comfortable	in
你	记住	这	爱尔兰人的	说	那	我们	可以	是	漂亮的	舒服的	在

[laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ?

life	if	it	wasn't	for	our	pleasures	?
生活	如果	它	不是	为了	我们的	快乐	?

你还记得那个爱尔兰人说过的话吗？他说，如果我们不追求享乐，我们的生活会非常舒适。

[wel] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] ['ræðər] [wel] [ɪn] [dʒə'pæn] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meri]

Well	I	could	get	along	rather	well	in	Japan	were	it	not	for	the	Merry
出色地	我	可以	得到	沿着	相当	出色地	在	日本	是	它	不是	为了	这	欢乐

['krɪsməs] .

Christmases	.
圣诞节	.

如果不是因为那些“快乐圣诞节”，我在日本的生活会过得相当不错。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['lɔːŋɪŋ] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['gɑːdz] ['kʌntri]

Such	a	terrible	longing	seizes	me	for	my	loved	ones	and	for	God's	country
这样的	一个	糟糕的	渴望	逮捕	我	为了	我的	喜爱	一个	和	为了	神的	国家

[ðæt] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ] ['mægnət] .

that	I	feel	like	a	needle	near	a	magnet	.
那	我	感觉	喜欢	一个	针	靠近	一个	磁铁	.

我对亲人和上帝的故土充满了强烈的思念，这种思念之情让我感觉自己像磁铁附近的一根针。

[bʌt; bət] [nekst] ['krɪsməs] !

But	next	Christmas	!
但	下一个	圣诞节	!

但是明年圣诞节！

[aɪ] [dʒʌst] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	just	go	right	up	in	the	air	when	I	think	about	it	.
我	只是	去	正确的	向上	在	这	空气	什么时候	我	思考	关于	它	.

一想到这，我就感觉飘飘然。

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] [æt; ət] [best] ,

This	school	of	life	is	a	difficult	one	at	best	,
这	学校	的	生活	是	一个	难的	一	在	最好的	,

人生这门课，往好了说，也是一门艰难的课。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] ['sɪstər] [laɪk] [maɪ'self][ɪz] [pʊt] [ə'baʊt] [θriː] [greɪdz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

but	when	a	weak	sister	like	myself	is	put	about	three	grades	higher	than	she
但	什么时候	一个	虚弱的	姐姐	喜欢	我	是	放	关于	三	成绩	更高	比	她

[biˈlɔŋz] ,

belongs	,
属于	,

但是，像我这样体弱的妹妹，却被安排到比她应有的年级高出三个年级的年级，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːrd] .

it	is	more	than	hard	.
它	是	更多的	比	难的	.

这不仅仅是难。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [eɪks] ,

I	don't	care	a	rap	for	the	struggle	and	the	heart	aches	,
我	不	关心	一个	说唱	为了	这	斗争	和	这	心	疼痛	,

我不在乎那些关于挣扎和心痛的说唱，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [meɪd] [gʊd] .

if	I	have	only	made	good	.
如果	我	有	仅有的	制成	好的	.

如果我能做到最好就好了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kɪndəgɑːtnz] , [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]

When	I	came	out	there	were	two	kindergartens	,	now	there	are	nine	besides	a
什么时候	我	来了	出去	那里	是	二	幼儿园	,	现在	那里	是	九	除了	一个

[bɪg] ['treɪnɪŋ] [klæs] .

big	training	class	.
大的	训练	班级	.

我刚来的时候只有两所幼儿园，现在除了一个大型培训班之外，还有九所幼儿园。

['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n]

Anybody	else	could	have	done	as	much	for	the	work	but	one	thing	is	certain
任何人	别的	可以	有	完毕	作为	很多	为了	这	工作	但	一	事物	是	肯定

,

,

,

其他人或许也能完成同样的工作，但有一点是肯定的：

[ðə; ði][wɜːrk] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

the	work	couldn't	have	done	for	anyone	else	what	it	has	done	for	me	.
这	工作	不能	有	完毕	为了	任何人	别的	什么	它	有	完毕	为了	我	.

这项工作对其他人来说，不可能像对我一样产生如此大的影响。

['aʊtwərdli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [seɪm] ['feðər] - [weɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg]

Outwardly	I	am	the	same	feather	-	weight	as	of	old	,	but	there	is	a	big
向外	我	是	这	相同的	羽毛	-	重量	作为	的	老的	,	但	那里	是	一个	大的

[tʃeɪndʒ] [ˌɪn'saɪd] ,

change	inside	,
改变	里面	,

外表上我依然像以前一样轻盈，但内心却发生了巨大的变化。

[meit] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Mate	,	you'll	have	to	take	my	word	for	it	.
伴侣	,	你会	有	到	拿	我的	单词	为了	它	.

伙计，你只能相信我的话了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][slæps][ʌv; əv] [feɪt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

I	am	coming	to	take	the	slaps	of	Fate	very	much	as	I	used	to	take	the
我	是	未来	到	拿	这	掌掴	的	命运	非常	很多	作为	我	用过的	到	拿	这

['kɜːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] ,

curling	of	my	hair	with	a	hot	iron	,
冰壶	的	我的	头发	和	一个	热的	铁	,

我将坦然接受命运的打击，就像我过去坦然接受用卷发棒卷头发一样。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊld] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəːnd] ,

it	pulled	and	sometimes	burned	,
它	拉	和	有时	烧伤	,

它会拉扯，有时还会灼伤。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ker] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [lʊks] .

but	I	didn't	care	so	long	as	it	was	going	to	improve	my	looks	.
但	我	没有	关心	所以	长的	作为	它	曾是	去	到	提升	我的	看起来	.

但只要能改善我的外貌，我就不在乎。

[soʊ] [naʊ] [aɪ][juːz][maɪ] [krɔsiz] [æz; əz][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərnz][fɔːr; fər][maɪ] ['kærəktər] .

So	now	I	use	my	crosses	as	sort	of	curling	irons	for	my	character	.
所以	现在	我	使用	我的	十字架	作为	种类	的	冰壶	熨斗	为了	我的	特点	.

所以现在我把十字架当作卷发棒来打造我的发型。

[jʊr; jər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][trɪp][tuː; tə] ['jʊrəp] [ðɪs] [sprɪŋ] [set][ˌem 'iː] ['gesɪŋ] !

Your	sudden	decision	to	give	up	your	trip	to	Europe	this	spring	set	me	guessing	!
你的	突然	决定	到	给	向上	你的	旅行	到	欧洲	这	春天	放	我	猜测	!

你突然决定放弃今年春天的欧洲之旅，这让我很疑惑！

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːmz] ,

I	can't	imagine	,	after	all	your	planning	and	your	dreams	,
我	不能	想象	,	后	全部	你的	规划	和	你的	梦境	,

我无法想象，在你经历了所有的计划和梦想之后，

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] [kəm'pliːtli] .

what	could	have	changed	your	mind	so	completely	.
什么	可以	有	已更改	你的	头脑	所以	完全地	.

究竟是什么让你彻底改变了主意?

[juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .

You	don't	seem	to	care	a	rap	about	going	.
你	不	似乎	到	关心	一个	说唱	关于	去	.

你似乎一点也不在乎去不去。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [meit] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] .

Now	look	here	,	Mate	,	I	want	a	full	report	.
现在	看	这里	,	伴侣	,	我	想	一个	满的	报告	.

听着，伙计，我要一份完整的报告。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

You	have	turned	all	the	pockets	of	my	confidence	inside	out	.
你	有	转向	全部	这	口袋	的	我的	信心	里面	出去	.

你彻底摧毁了我所有的自信。

[wʌt] [ə'baʊt] [jɔːrz] ?

What	about	yours	?
什么	关于	你的	?

你呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [æn; ən] " [eɪm] " [ɪn][laɪf] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Have	you	been	getting	an	"	aim	"	in	life	,	are	you	going	to	be	an
有	你	到过	获得	一个	"	目的	"	在	生活	,	是	你	去	到	是	一个

[ˌɑːpə'rætɪk] ['sɪŋər] ,

operatic	singer	,
歌剧	歌手	,

你的人生有目标吗？你想成为一名歌剧演员吗？

[ɔːr][ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

or	a	temperance	lecturer	,	or	anything	like	that	?
或者	一个	节制	讲师	,	或者	任何事物	喜欢	那	?

或者是一位禁酒运动讲师，或者类似的职业？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['hɔːrəbli] [haɪ] ['maɪndɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] .

You	are	so	horribly	high	minded	that	I	am	prepared	for	the	worst	.
你	是	所以	糟糕透了	高的	有思想	那	我	是	准备	为了	这	最差	.

你真是自视甚高，我已经做好了最坏的打算。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['reɪnɪŋ] .

I	wish	it	would	stop	raining	.
我	希望	它	会	停止	下雨	.

我希望雨停。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][hɪd][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] [mɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][drɪp] ,

The	mountains	are	hid	by	a	heavy	gray	mist	,	and	the	drip	,
这	山脉	是	隐藏	经过	一个	重的	灰色的	薄雾	,	和	这	滴	,

群山被浓重的灰色薄雾笼罩，水滴滴答答地往下流。

[drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][frʌm; frəm] [ruːf] [ænd; ənd] [triːz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [saʊnd] .

drip	of	the	rain	from	roof	and	trees	is	not	a	cheering	sound	.
滴	的	这	雨	从	屋顶	和	树木	是	不是	一个	欢呼	声音	.

雨水从屋顶和树木上滴落的声音并不令人愉悦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [braɪt] [wɪ'ðɪn] ,

I	am	doing	my	best	to	keep	things	bright	within	,
我	是	正在做	我的	最好的	到	保持	事物	明亮的	之内	,

我正在尽力保持内心的光明。

[aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][maɪ] [greɪt] ,

I	have	built	a	big	fire	in	my	grate	,
我	有	建造	一个	大的	火	在	我的	格特	,

我在壁炉里生了一堆大火，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][læmps][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrainz] ,

and	in	my	heart	I	have	lighted	all	the	lamps	at	my	little	shrines	,
和	在	我的	心	我	有	照明	全部	这	灯	在	我的	小的	神社	,

我心中已点亮所有小神龛里的灯火，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ɑːr; ər] .

and	I	am	burning	incense	to	the	loves	that	were	and	are	.
和	我	是	燃烧	香	到	这	爱	那	是	和	是	.

我焚香祭奠过去和现在的爱。

[dʒʌst]['æftər] ['tɪfɪn] [ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Just	after	tiffin	the	rain	stopped	for	a	little	while	and	I	rushed	out	for	a
只是	后	午餐盒	这	雨	停止	为了	一个	小的	尽管	和	我	匆忙	出去	为了	一个

[wɔːk] .

walk	.
走	.

午饭后不久，雨停了一会儿，我赶紧出去散步。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] " ['krɪsməs] ['kærəl] " [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	had	been	reading	the	"	Christmas	Carol	"	all	morning	,
我	有	到过	阅读	这	"	圣诞节	颂歌	"	全部	早晨	,

我整个上午都在读《圣诞颂歌》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [soʊ] ['meni] ['meməriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['wɑːbli] .

and	it	brought	so	many	memories	of	home	that	I	was	feeling	rather	wobbly	.
和	它	带来	所以	许多	回忆	的	家	那	我	曾是	感觉	相当	摇摇晃晃	.

它勾起了我许多关于家乡的回忆，让我感到有些不知所措。

[maɪ] [wɔːk] [set] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪ'mensli] .

My	walk	set	me	up	immensely	.
我的	走	放	我	向上	非常	.

这次散步让我精神焕发。

[ə; eɪ] ['bɔːldhedɪd] , ['tuːθləs] [oʊld][mæn] [stɑːpt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] "

A	baldheaded	,	toothless	old	man	stopped	me	and	asked	me	where	I	was	"
一个	秃头	,	无牙	老的	男人	停止	我	和	问	我	在哪里	我	曾是	"

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

一个秃顶、没牙的老人拦住我，问我从哪里来。

" [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd]

"	When	I	told	him	he	said	that	was	wonderful	and	he	hoped	I	would
"	什么时候	我	讲述	他	他	说	那	曾是	精彩的	和	他	希望	我	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

have	a	good	time	.
有	一个	好的	时间	.

“当我告诉他这件事时，他说那太好了，希望我能玩得开心。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ]

A	woman	with	a	child	on	her	back	ran	out	and	stopped	me	to	ask	if	I
一个	女士	和	一个	孩子	在	她	后退	跑	出去	和	停止	我	到	问	如果	我

[wʊd] [pliːz] [let] [ðə; ði]['beɪbi] [siː] [maɪ] [her] .

would	please	let	the	baby	see	my	hair	.
会	请	让	这	婴儿	看	我的	头发	.

一个背着孩子的女人跑出来拦住我，问我是否可以让孩子看看我的头发。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tuː] [dɔːgz] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Half	a	dozen	children	and	two	dogs	followed	me	all	the	way	,
一半	一个	打	孩子们	和	二	狗	随后	我	全部	这	方式	,

六个孩子和两条狗一路跟着我。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd]

and	an	old	man	and	woman	leaned	against	a	wall	and	laughed	aloud
和	一个	老的	男人	和	女士	倾斜	反对	一个	墙	和	笑了	大声

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

because	a	foreigner	was	so	funny	to	look	at	.
因为	一个	外国人	曾是	所以	有趣的	到	看	在	.

一对老夫妇靠在墙上，因为一个外国人看起来很滑稽，所以他们放声大笑。

[ɪf] ['eniwʌn] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['praɪvət] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [waɪl]

If	anyone	thinks	that	he	can	indulge	in	a	nice	private	case	of	the	blues	while
如果	任何人	思考	那	他	能	放纵	在	一个	好的	私人的	案件	的	这	蓝调	尽管

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][dʒə'pæn] ,

taking	a	walk	in	Japan	,
采取	一个	走	在	日本	,

如果有人认为他可以在日本散步时独自沉浸在忧郁的情绪中，

[hiː; hi] [diˈsiːvz] [hɪmˈself] .

he	deceives	himself	.
他	欺骗	他自己	.

他自欺欺人。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [nəˈpoʊliən] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [heˈlinər] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ˈtʃɪrf(ə)l]

I	started	out	feeling	like	Napoleon	at	St	.	Helena	,	and	I	came	home	cheerful
我	开始	出去	感觉	喜欢	拿破仑	在	英石	.	海伦娜	,	和	我	来了	家	快乐

[ænd; ənd] [ˈrævənəsli] [ˈhʌŋgri] .

and	ravenously	hungry	.
和	贪婪地	饥饿的	.

我出发时感觉自己像拿破仑在圣赫勒拿岛一样，回家时却心情愉悦，而且饥肠辘辘。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˈpoʊətri] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ˈprɑːgres] .

I	have	been	trying	to	read	poetry	this	winter	,	but	I	don't	make	much	progress	.
我	有	到过	尝试	到	读	诗	这	冬天	,	但	我	不	制作	很多	进步	.

这个冬天我一直在尝试读诗，但进展甚微。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [aɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [tuː] [fæt]

The	truth	is	I	have	gained	five	pounds	,	and	I	am	afraid	I	am	getting	too	fat
这	真相	是	我	有	获得	五	磅	,	和	我	是	害怕的	我	是	获得	也	胖的

.

:
.

事实上，我胖了五磅，我担心自己太胖了。

[aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bʌt; bət] [wʌn] [fæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈpoʊətri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kroʊˈʃeɪd] [ˈtaidiz] .

I	never	knew	but	one	fat	person	to	appreciate	poetry	and	he	crocheted	tidies	.
我	绝不	知道	但	一	胖的	人	到	欣赏	诗	和	他	钩针编织	整理	.

我只认识一个胖子懂得欣赏诗歌，而且他还擅长钩织小物件。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [nɪt] ！ ！

By	the	way	I	have	learned	to	knit	!	!
经过	这	方式	我	有	学习	到	针织	！	！

对了，我已经学会织毛衣了！！

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ˈhoʊstəs]

You	see	there	are	so	many	times	when	I	have	to	play	the	gracious	hostess
你	看	那里	是	所以	许多	时代	什么时候	我	有	到	玩	这	亲切	女主人

[wen] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [vɑːlˈkeɪnoʊ] [wɪˈðɪn] ,

when	I	feel	like	a	volcano	within	,
什么时候	我	感觉	喜欢	一个	火山	之内	,

你看，很多时候我内心像座火山一样，却不得不扮演热情好客的女主人。

[ðæt] [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [vent] [maɪ] [ˈrestləsnəs] .

that	I	decided	to	get	something	on	which	I	could	vent	my	restlessness	.
那	我	决定	到	得到	某物	在	哪个	我	可以	发泄	我的	躁动不安	.

于是我决定找点东西来发泄我的躁动不安。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [bæd] [ˈtempər] [wʌn] [kæn; kən] [nɪt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈgɑːrmənt] .

It	is	astonishing	how	much	bad	temper	one	can	knit	into	a	garment	.
它	是	惊人	如何	很多	坏的	脾气	一	能	针织	进入	一个	服装	.

令人惊讶的是，一个人竟然能把那么多坏脾气织进一件衣服里。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [maɪn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˈprɑːbəbli] [æn; ən] [ˈɑːprə] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər] [ˈsuːzi]

I	don't	know	yet	what	mine	is	going	to	be	,	probably	an	opera	bonnet	for	Susie
我	不	知道	然而	什么	矿	是	去	到	是	,	大概	一个	歌剧	引擎盖	为了	苏西

[dæm] .

Damn	.
该死	.

我还没想好我的帽子会是什么，可能是给苏西·达姆买一顶歌剧帽吧。

[kiːˈoʊtoʊ] , [dɪˈsembər] , - .

KYOTO	,	December	,	1904	.
京都	,	十二月	,	-	.

京都，1904年12月。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɪn][kiːˈoʊtoʊ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem]

You	are	not	any	more	surprised	to	hear	from	me	in	Kyoto	than	I	am
你	是	不是	任何	更多的	惊讶	到	听到	从	我	在	京都	比	我	是

[tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

to	be	here	.
到	是	这里	.

你不会因为我身在京都而感到惊讶，就像我不会因为我来到这里而感到惊讶一样。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [hɪr] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] - ['hɑrtɪd] ['splendɪd] ['wʊmən] ,

One	of	the	teachers	here	,	a	great	big	-	hearted	splendid	woman	,
一	的	这	教师	这里	,	一个	伟大的	大的	-	心地	灿烂	女士	,

这里的一位老师，一位心地善良、非常棒的女士，

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒərz] ,

knowing	that	I	was	interested	in	the	sick	soldiers	,
会心	那	我	曾是	感兴趣的	在	这	生病的	士兵	,

我知道我对生病的士兵很感兴趣，

[æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['nɜːrsɪz] .

asked	me	to	come	up	for	a	week	and	help	the	Red	Cross	nurses	.
问	我	到	来	向上	为了	一个	星期	和	帮助	这	红色的	叉	护士	.

他们邀请我来一周时间帮助红十字会的护士们。

[fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv][met] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɑːt] [tiː] ,

For	six	days	we	have	met	all	the	trains	,	and	given	hot	tea	,
为了	六	天	我们	有	遇见	全部	这	火车	,	和	给定	热的	茶	,

六天来，我们迎接了所有来往的火车，并为他们提供了热茶。

[ænd; ənd] [bʊks] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz]

and	books	to	both	the	men	who	were	going	to	the	front	and	to	those
和	图书	到	两个都	这	男人	WHO	是	去	到	这	正面	和	到	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hoʊm] .

who	were	being	brought	home	.
WHO	是	存在	带来	家	.

并将书籍送给即将奔赴前线的士兵和即将返乡的士兵。

[wiː; wi][wɜːrk] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] ['buːdɪst] [priːsts] , ['leɪdiz] [ʌv; əv][ræŋk] , [ænd; ənd] ['kuːlɪz] ,

We	work	side	by	side	with	Buddhist	priests	,	ladies	of	rank	,	and	coolies	,
我们	工作	边	经过	边	和	佛教徒	神父	,	女士们	的	秩	,	和	苦力	,

我们与佛教僧侣、贵妇和苦力并肩工作。

['sɜːrvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['hʌndrəd] [men][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !

serving	from	one	to	four	hundred	men	in	fifteen	minutes	!
服务	从	一	到	四	百	男人	在	十五	分钟	!

十五分钟内为一到四百人提供餐饮服务!

[juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːrks] [laɪk][mæd] [waɪl] [ðə; ði][treɪn]['stɑːps]

You	never	saw	such	a	scrimmage	,	everybody	works	like	mad	while	the	train	stops
你	绝不	锯	这样的	一个	对抗赛	,	大家	作品	喜欢	疯狂的	尽管	这	火车	停止

,

,

,

你从未见过如此混乱的场面，火车停了下来，每个人都拼尽全力。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] " ['bɑ:n'zai] " [ðæt] [griːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði][men] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

and	the	wild	"	Banzais	"	that	greet	us	as	the	men	catch	sight	of	the	hot
和	这	荒野	"	万岁	"	那	迎接	我们	作为	这	男人	抓住	视线	的	这	热的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

当男人们看到热茶时，他们发出阵阵欢呼声，仿佛在迎接我们。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

show	us	how	welcome	it	is	.
展示	我们	如何	欢迎	它	是	.

向我们展示它有多么受欢迎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] , [meit] [dɪr] , [ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] .

But	the	sights	,	Mate	dear	,	are	enough	to	break	one's	heart	.
但	这	景点	,	伴侣	亲爱的	,	是	足够的	到	休息	一个人的	心	.

但是，亲爱的朋友，眼前的景象足以让人心碎。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪŋz] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['hævnt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [left] !

I	have	seen	good	-	byes	,	and	partings	until	I	haven't	an	emotion	left	!
我	有	已见	好的	-	轮空	,	和	离别	直到	我	还没有	一个	情感	左边	!

我见过太多告别和离别，以至于我所有的情感都消失殆尽了！

[wʌn] [mæn][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [taɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wuːndɪd]

One	man	I	talked	with	was	going	back	for	the	fourth	time	having	been	wounded
一	男人	我	谈话	和	曾是	去	后退	为了	这	第四	时间	拥有	到过	受伤

[ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;

and	sent	home	again	and	again	;
和	发送	家	再次	和	再次	;

我交谈过的一个人，已经是第四次返回战场了，他曾多次受伤，然后被送回家；

[hɪz; ɪz][waɪf] ['nevər] [tʊk] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] ,

his	wife	never	took	her	eyes	from	his	face	until	the	train	pulled	out	,
他的	妻子	绝不	采取	她	眼睛	从	他的	脸	直到	这	火车	拉	出去	,

直到火车驶离车站，他的妻子眼睛始终没有离开过他的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [hɑːrt] ['rendɪŋ] [ðæn; ðən]

and	the	smile	with	which	she	sent	him	away	was	more	heart	rending	than
和	这	微笑	和	哪个	她	发送	他	离开	曾是	更多的	心	渲染	比

['eni] [terz] [aɪ]['evər] [sɔː] .

any	tears	I	ever	saw	.
任何	眼泪	我	曾经	锯	.

她送他离开时脸上的笑容，比我见过的任何眼泪都更令人心碎。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz]

Then	I	have	been	touched	by	an	old	man	and	his	wife	who	for	four	days
然后	我	有	到过	感动	经过	一个	老的	男人	和	他的	妻子	WHO	为了	四	天

[hæv; həv][met] ['evri] [treɪn][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] [gʊd] - [baɪ] .

have	met	every	train	to	tell	their	only	son	good	-	bye	.
有	遇见	每一个	火车	到	告诉	他们的	仅有的	儿子	好的	-	再见	.

后来，我被一对老夫妇感动了，他们连续四天在火车站迎接他们唯一的儿子，向他道别。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['fiːb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

They	are	so	feeble	that	they	have	to	be	helped	up	and	down	the	steps
他们	是	所以	微弱	那	他们	有	到	是	帮助	向上	和	向下	这	步骤

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] [treɪn] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ,

and	as	each	train	comes	and	goes	and	their	boy	is	not	on	board	,
和	作为	每个	火车	来	和	去	和	他们的	男生	是	不是	在	木板	,

他们身体非常虚弱，上下楼梯都需要人搀扶，每当火车来来往往，而他们的孩子却不在车上时，

[ðeɪ] ['tɑːtər] [hænd][ɪn][hænd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər][tuː; tə] [weɪt] [mɔːr] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

they	totter	hand	in	hand	back	to	the	street	corner	to	wait	more	long	hours	.
他们	蹒跚	手	在	手	后退	到	这	街道	角落	到	等待	更多的	长的	小时	.

他们手牵着手，踉跄跄地回到街角，继续等待漫长的几个小时。

['goʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] [ðə; ði] [treɪnz] ['kæri] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Going	one	way	the	trains	carry	the	soldiers	to	the	front	,
去	一	方式	这	火车	携带	这	士兵	到	这	正面	,

单行道上，火车将士兵运送到前线。

[bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

boys	for	the	most	part	wild	with	enthusiasm	,	high	spirits	,	and	courage	,
男孩们	为了	这	最多	部分	荒野	和	热情	,	高的	烈酒	,	和	勇气	,

男孩们大多热情洋溢、精神抖擞、勇敢无畏。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] ['væstli] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪlənt] [treɪnz] ['berɪŋ]

and	coming	the	other	way	in	vastly	greater	numbers	are	the	silent	trains	bearing
和	未来	这	其他	方式	在	非常	更大的	数字	是	这	沉默的	火车	轴承

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] .

the	sick	and	wounded	and	dead	.
这	生病的	和	受伤	和	死的	.

而迎面驶来的则是数量更多的无声列车，它们载着病人、伤员和死者。

[wiː; wi] [miːt] [faɪv] [treɪnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

We	meet	five	trains	during	the	day	and	one	at	two	in	the	night	.
我们	见面	五	火车	期间	这	天	和	一	在	二	在	这	夜晚	.

我们白天会遇到五趟火车，晚上两点还会遇到一趟。

[aɪ][hæv; həv] ['gɑːtn] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] [bentʃ] [bɪ'twiːn]

I	have	gotten	so	that	I	can	sleep	sitting	upright	on	a	hard	bench	between
我	有	获得	所以	那	我	能	睡觉	坐着	直立	在	一个	难的	长椅	之间

[treɪnz] .

trains	.
火车	.

我已经练就了在火车之间的硬长椅上坐着睡觉的本领。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌki] ['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]

Think	of	the	plucky	little	Japanese	women	who	have	done	this	ever	since	the
思考	的	这	勇敢的	小的	日本人	女性	WHO	有	完毕	这	曾经	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !

beginning	of	the	war	!
开始	的	这	战争	!

想想那些自战争开始以来就一直做着这件事的勇敢的日本妇女吧！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [keɪm] [ə'nʌðər] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn] ['jestərdeɪ] .

Out	of	my	experience	at	the	station	came	another	very	charming	one	yesterday	.
出去	的	我的	经验	在	这	车站	来了	其他	非常	迷人	一	昨天	.

昨天我在车站的经历又给我带来了一个非常迷人的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnses] ,

It	seems	that	the	president	of	the	Red	Cross	Society	is	a	royal	princess	,
它	似乎	那	这	总统	的	这	红色的	叉	社会	是	一个	皇家	公主	,

红十字会会长似乎是一位皇室公主。

[fɜːrst]['kʌz(ə)n] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] .

first	cousin	indeed	to	the	Emperor	.
第一的	表哥	的确	到	这	皇帝	.

确实是皇帝的表兄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [θruː] [hɜːr; hər] ['sekrəteri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ]

She	had	heard	of	me	through	her	secretary	and	of	the	small	services	I
她	有	听到	的	我	通过	她	秘书	和	的	这	小的	服务	我

[hæd; həd] ['rendərd] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət][ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] ,

had	rendered	here	and	at	Hiroshima	,
有	渲染	这里	和	在	广岛	,

她通过她的秘书听说过我，也听说过我在这里和广岛做过的一些小事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ri'kwestid] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θæŋk] [ˌem 'iː][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

so	she	requested	an	interview	that	she	might	thank	me	in	person	.
所以	她	请求	一个	面试	那	她	可能	感谢	我	在	人	.

所以她请求接受采访，以便当面感谢我。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['fɔːrm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] [tiː]

It	seemed	very	ridiculous	that	I	should	receive	formal	recognition	for	pouring	tea
它	似乎	非常	荒谬的	那	我	应该	收到	正式的	认出	为了	浇注	茶

[ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aʊt] ['pəʊziːz] ,

and	handing	out	posies	,
和	处理	出去	花束	,

我觉得自己因为倒茶和分发花束而获得正式表彰，这简直太荒谬了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪnses] , [soʊ] ['ɜːrli] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

but	I	was	crazy	to	see	the	Princess	,	so	early	yesterday	morning	,
但	我	曾是	疯狂的	到	看	这	公主	,	所以	早期的	昨天	早晨	,

但我昨天一大早就想见公主，真是太疯狂了。

[aɪ] [dɔnd] [maɪ] [best] ['reɪmənt] [ænd; ənd]['sælaɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] .

I	donned	my	best	raiment	and	sallied	forth	with	an	interpreter	.
我	穿戴	我的	最好的	服饰	和	突袭	前进	和	一个	翻译	.

我穿上最好的衣服，带着一名翻译出发了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pæst] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn]

The	house	was	a	regular	Chinese	puzzle	and	I	was	passed	on	from	one
这	房子	曾是	一个	常规的	中国人	谜	和	我	曾是	通过了	在	从	一

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt] ['pɑːzətɪvli] ['dɪzi] .

person	to	another	until	I	got	positively	dizzy	.
人	到	其他	直到	我	得到	积极地	晕眩的	.

这房子就像一个普通的中国谜题，我被一个人传来传去，直到我头晕目眩。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

At	last	we	came	to	a	long	beautiful	room	,	at	the	end	of	which	,
在	最后的	我们	来了	到	一个	长的	美丽的	房间	,	在	这	结尾	的	哪个	,

最后我们来到了一间又长又漂亮的房间，房间尽头是.....

[ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kri'sænθəməmz] , [sæt]

in	a	robe	of	purple	and	gold	,	all	covered	with	white	chrysanthemums	,	sat
在	一个	长袍	的	紫色的	和	金子	,	全部	涵盖	和	白色的	菊花	,	卫星

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdi] .

the	royal	lady	.
这	皇家	女士	.

身穿紫金色长袍，上面缀满了白色菊花的皇室女士端坐着。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['loʊɪst] [baʊ; boʊ] , [wen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

I	was	preparing	to	make	my	lowest	bow	,	when	,	to	my	astonishment	,
我	曾是	准备	到	制作	我的	最低	弓	,	什么时候	,	到	我的	惊讶	,

我正准备鞠躬致谢，却惊讶地发现，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] !

she	came	forward	with	extended	hand	and	spoke	to	me	in	English	!
她	来了	向前	和	扩展	手	和	辐	到	我	在	英语	!

她走过来伸出手，用英语和我说话！

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['boʊld] [ˌem 'iː] [raɪt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [baɪ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

Then	she	bowled	me	right	over	in	the	first	round	by	asking	me	about	Kindergarten	.
然后	她	保龄球	我	正确的	超过	在	这	第一的	圆形的	经过	问	我	关于	幼儿园	.

然后，她第一轮就问我关于幼儿园的问题，把我彻底难住了。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] [dekə'reiʃəns] ,

I	forgot	that	she	was	a	lady	of	royalty	and	numerous	decorations	,
我	忘了	那	她	曾是	一个	女士	的	皇室	和	很多的	装饰	,

我忘了她是一位出身皇室、拥有众多勋章的女士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['etɪkət] [fər'bæd˛fər'beɪd][ˌem 'iː] ['spiːkɪŋ] [ɪk'sept] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] .

and	that	etiquette	forbade	me	speaking	except	when	spoken	to	.
和	那	礼仪	禁止	我	请讲	除了	什么时候	说	到	.

而那种礼仪禁止我说话，除非有人跟我说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd][soʊ] ['ɪntrəstɪd] , [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [striːk] .

She	was	so	responsive	and	so	interested	,	that	I	found	myself	talking	in	a	blue	streak	.
她	曾是	所以	响应式设计	和	所以	感兴趣的	,	那	我	成立	我	说	在	一个	蓝色的	条纹	.

她反应非常积极，也很有兴趣，以至于我滔滔不绝地说个不停。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

Then	she	told	me	a	bit	of	her	story	,	and	I	longed	to	hear	more	.
然后	她	讲述	我	一个	少量	的	她	故事	,	和	我	渴望	到	听到	更多的	.

然后她跟我讲了她的一些故事，我很想听更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mæri] ,

It	seems	that	certain	women	of	the	royal	line	are	not	permitted	to	marry	,
它	似乎	那	肯定	女性	的	这	皇家	线	是	不是	允许	到	结婚	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,

and	she	,
和	她	,

似乎某些王室女性是不允许结婚的，而她，

['biːɪŋ] ['restləs] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['buːdɪst] ['priːstəs] , ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['temp(ə)l] , ['priːstɪsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

being	restless	and	ambitious	,	became	a	Buddhist	Priestess	,	having	her	own	temple	,	priestesses	,	etc	.
存在	不安	和	雄心勃勃	,	成为	一个	佛教徒	女祭司	,	拥有	她	自己的	寺庙	,	女祭司	,	ETC	.

她生性不安分且野心勃勃，成为了一名佛教女祭司，拥有自己的寺庙、女祭司等等。

[ðə; ði] ['priːstɪsiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ,

The	priestesses	are	all	young	girls	,	and	I	wish	you	could	have	seen	them	examining	my	clothes	,
这	女祭司	是	全部	年轻的	女孩们	,	和	我	希望	你	可以	有	已见	他们	检查	我的	衣服	,

这些女祭司都是年轻女孩，真希望你能看到她们检查我衣服的样子。

[maɪ] [her] [ænd; ənd][maɪ] [rɪŋz] .

my	hair	and	my	rings	.
我的	头发	和	我的	戒指	.

我的头发和我的戒指。

[ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [ə'teɪnmənts] , [ænd; ənd] [faɪn] [ɪg'zekjətɪv]

The	Princess	herself	is	a	woman	of	brilliant	attainments	,	and	fine	executive
这	公主	她自己	是	一个	女士	的	杰出的	成就	,	和	美好的	管理人员

[ə'bɪlətɪ] .

ability	.
能力	.

公主本人是一位成就卓著、具有出色管理能力的女性。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] ,

Of	course	we	had	tea	,
的	课程	我们	有	茶	,

当然，我们喝了茶。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [skuːl] ['gɝːlz]

and	sat	on	the	floor	and	chattered	and	laughed	like	a	lot	of	school	girls
和	卫星	在	这	地面	和	喋喋不休	和	笑了	喜欢	一个	很多	的	学校	女孩们

.

:
.

她们坐在地板上，像很多女学生一样叽叽喳喳、哈哈大笑。

[wen] [aɪ] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] ['foʊtəgræf] [æt; ət] [wʌns] ,

When	I	left	I	was	told	that	the	Princess	desired	my	photograph	at	once	,
什么时候	我	左边	我	曾是	讲述	那	这	公主	想要的	我的	照片	在	一次	,

我离开时被告知，公主殿下要我立刻拍照。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

and	that	I	should	sit	for	it	the	next	day	.
和	那	我	应该	坐	为了	它	这	下一个	天	.

并且我第二天要参加考试。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	I	am	in	for	it	.
我	认为	我	是	在	为了	它	.

看来我这下惨了。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [dɪ'sembər] , - .

HIROSHIMA	,	December	,	1904	.
广岛	,	十二月	,	-	.

广岛，1904年12月。

[maɪ] ['dɪrɪst] [meit] :

My	dearest	Mate	:
我的	亲爱的	伴侣	:

我最亲爱的伙伴：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [meɪl] [ɪz] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz] [aʊt] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [wei] [aʊt]

The	American	mail	is	in	and	the	secret	is	out	,	or	at	least	half	-	way	out
这	美国人	邮件	是	在	和	这	秘密	是	出去	,	或者	在	至少	一半	-	方式	出去

美国邮件已经寄出，秘密也泄露了，或者至少泄露了一半。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

and	I	am	wild	with	curiosity	and	interest	.
和	我	是	荒野	和	好奇心	和	兴趣	.

我充满了好奇和兴趣。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ]

You	say	you	can't	give	me	any	of	the	particulars	and	you	would	rather	I
你	说	你	不能	给	我	任何	的	这	细节	和	你	会	相当	我

['wʊdnt] ['iːv(ə)n] [ges] .

wouldn't	even	guess	.
不会	甚至	猜测	.

你说你不能告诉我任何细节，而且你宁愿我连猜测都不要。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] " [ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪz]

All	that	you	want	me	to	know	is	that	you	have	"	a	new	interest	in	life	that	is
全部	那	你	想	我	到	知道	是	那	你	有	"	一个	新的	兴趣	在	生活	那	是

[ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

the	deepest	and	most	beautiful	experience	you	have	ever	known	.
这	最深处	和	最多	美丽的	经验	你	有	曾经	已知	.

你只想让我知道，你对生活产生了“一种新的兴趣，这是你所知的最深刻、最美好的体验”。

" [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'kwest] , [nɑːt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

"	I	will	do	as	you	request	,	not	ask	any	questions	,
"	我	将要	做	作为	你	要求	,	不是	问	任何	问题	,

“我会照你说的做，不会问任何问题。”

[ɔːr] [meɪk] ['eni] [sə'maɪziz] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem ˈiː] [seɪ] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ] [feɪm] , [noʊ]['glɔːri] ,

or	make	any	surmises	but	you	will	let	me	say	this	,	that	no	fame	,	no	glory	,
或者	制作	任何	推测	但	你	将要	让	我	说	这	,	那	不	名声	,	不	荣耀	,

或者你可以妄加猜测，但请允许我说一句，没有名声，就没有荣耀。

[noʊ] [welθ] [kæn; kən]['evər] [gɪv] [wʌn] ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['hɑːrts] ['kɑːntent] [ðæt] [wʌn]

no	wealth	can	ever	give	one	thousandth	part	of	the	real	heart's	content	that	one
不	财富	能	曾经	给	一	千分之一	部分	的	这	真实的	心脏的	内容	那	一

['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] .

hour	of	love	can	give	.
小时	的	爱	能	给	.

任何财富都无法给予哪怕千分之一的真爱，而这真爱却能带来如此巨大的心灵满足。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] , [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪz]

Without	it	work	of	any	kind	is	against	the	full	tide	,	and	accomplishment	is
没有	它	工作	的	任何	种类	是	反对	这	满的	潮	,	和	成就	是

['em(p)tiər][ðæn; ðən]['vænəti] .

emptier	than	vanity	.
更空	比	虚荣	.

没有它，任何工作都是逆流而上，成就也比虚荣更空虚。

[ðə; ði] [hɑːrt] [stɪl] [kraɪz] [aʊt] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ɪts] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd] ['herɪtɪdʒ] .

The	heart	still	cries	out	for	its	own	,	for	what	is	its	birthright	and	heritage	.
这	心	仍然	哭泣	出去	为了	它是	自己的	,	为了	什么	是	它是	与生俱来的权利	和	遗产	.

人心依然渴望着属于自己的东西，渴望着与生俱来的权利和传承。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hæpinəs] , [meɪt] ,

I	am	glad	with	all	my	soul	for	your	happiness	,	Mate	,
我	是	高兴的	和	全部	我的	灵魂	为了	你的	幸福	,	伴侣	,

朋友，我由衷地为你感到高兴。

[ðə; ði] ['tendə] ['blesɪŋ] [ðæt] [lɪps][kʊd; kəd] [freɪm] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'spres] [hæf] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

the	tenderest	blessing	that	lips	could	frame	would	not	express	half	that	is	in	my	heart	.
这	最嫩的	祝福	那	嘴唇	可以	框架	会	不是	表达	一半	那	是	在	我的	心	.

即使用嘴唇送上最温柔的祝福，也无法表达我心中一半的感受。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ʃʊr] [ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

There	is	nothing	so	sure	in	life	as	that	love	is	best	of	all	.
那里	是	没有什么	所以	当然	在	生活	作为	那	爱	是	最好的	的	全部	.

人生中最确定的事莫过于：爱情是世间最美好的事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,

You	think	you	know	it	after	a	few	weeks	of	loving	,
你	思考	你	知道	它	后	一个	很少	周	的	爱	,

你以为相爱几周后你就了解了，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

I	know	I	know	after	years	of	grief	and	suffering	and	despair	.
我	知道	我	知道	后	年	的	悲伤	和	痛苦	和	绝望	.

经历了多年的悲痛、苦难和绝望，我明白了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][stænd] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpʌnɪʃmənts]

From	the	time	when	you	used	to	stand	between	me	and	childish	punishments
从	这	时间	什么时候	你	用过的	到	站立	之间	我	和	幼稚	惩罚

，

，

，

从你曾经挺身而出，让我免受幼稚的惩罚的那一刻起，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈgɜːrlhʊd] , [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənhʊd] ,

through	all	the	happy	days	of	girlhood	,	the	sorrowful	days	of	womanhood	,
通过	全部	这	快乐的	天	的	少女时代	,	这	悲伤	天	的	女性	,

从少女时代所有快乐的时光，到成年后所有悲伤的日子，

[ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] - [swiːt] [ˈprez(ə)nt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [feɪld] [ˌem ˈiː] .

on	up	to	the	bitter	-	sweet	present	,	you	have	never	failed	me	.
在	向上	到	这	苦的	-	甜的	展示	,	你	有	绝不	失败的	我	.

直到如今这苦乐参半的时刻，你从未让我失望过。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] ,

I	want	to	give	you	a	whole	heart	full	of	gladness	and	rejoicing	,
我	想	到	给	你	一个	所有的	心	满的	的	欢乐	和	欢欣鼓舞	,

我想给你一颗充满喜乐和欢欣的心，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

装饰女士(The Lady of the Decoration)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪl] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] , [bʌt; bət] [oʊ] ! [meit] ,

I	want	to	crowd	out	my	own	little	wail	of	bereavement	,	but	Oh	!	Mate	,
我	想	到	人群	出去	我的	自己的	小的	哀号	的	丧亲之痛	,	但	哦	!	伴侣	,

我想压抑住自己那微弱的丧亲之痛，但是，哦！伙计，

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔːr] !

I	never	felt	so	alone	in	my	life	before	!
我	绝不	毛毡	所以	独自的	在	我的	生活	前	!

我这辈子从未感到如此孤独！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] .

I	am	not	asking	you	to	tell	me	who	the	man	is	.
我	是	不是	问	你	到	告诉	我	WHO	这	男人	是	.

我不是要你告诉我这个人是谁。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [ges] .

I	am	trying	not	to	guess	.
我	是	尝试	不是	到	猜测	.

我尽量不去猜测。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wət'evər]

Tell	me	what	you	like	and	when	you	like	,	and	rest	assured	that	whatever
告诉	我	什么	你	喜欢	和	什么时候	你	喜欢	,	和	休息	保证	那	任何

[kʌmz] ,

comes	,
来	,

告诉我你喜欢什么，什么时候喜欢，放心，无论发生什么，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

my	heart	is	with	you	—	and	with	him	.
我的	心	是	和	你	—	和	和	他	.

我的心与你同在，也与他同在。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['dʒænjueri] , - .

HIROSHIMA	,	January	,	1905	.
广岛	,	一月	,	-	.

广岛，1905年1月。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn]

It	has	been	longer	than	usual	since	I	wrote	but	somehow	things	have	been
它	有	到过	更长	比	通常	自从	我	写道	但	不知何故	事物	有	到过

['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [leɪt]

going	wrong	with	me	of	late
去	错误的	和	我	的	晚的

我上次写信的时间比平时长，但最近不知怎么的，我这边一直不太顺心。

[ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

and	I	didn't	want	to	bother	you	.
和	我	没有	想	到	打扰	你	.

我不想打扰你。

[bʌt; bət] [oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[meit] , [aɪ] ['hævnt] ['enibɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ,

Mate	,	I	haven't	anybody	else	in	the	world	to	come	to	,
伴侣	,	我	还没有	任何人	别的	在	这	世界	到	来	到	,

老兄，我在这世上已经没有其他可以依靠的人了。

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ə'krɔ:s] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

and	you'll	have	to	forgive	me	for	bringing	a	cloud	across	your	happiness	.
和	你会	有	到	原谅	我	为了	带来	一个	云	穿过	你的	幸福	.

请原谅我给你的幸福蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ɪz][aɪm]['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] !

The	whole	truth	is	I'm	worsted	!
这	所有的	真相	是	我是	最差	!

真相是我彻底输了！

[ðə; ði] [faɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] .

The	fight	has	been	too	much	.
这	斗争	有	到过	也	很多	.

这场争斗太激烈了。

[deɪz] , [wi:ks] ,

Days	,	weeks	,
天	,	周	,

数天、数周、

[mʌnθs] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [hæv; həv] [paɪld] [ʌp] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]

months	of	homesickness	have	piled	up	on	top	of	me	until	all	my	courage	and
几个月	的	思乡之情	有	堆积	向上	在	顶部	的	我	直到	全部	我的	勇气	和

[maɪ][kən'troʊl] ,

my	control	,
我的	控制	,

几个月的思乡之情像潮水般涌来，压得我喘不过气，直到我所有的勇气和自制力都消失殆尽。

[ɔ:l][maɪ] [wɪl] [si:m] ['pærəlaɪzd] .

all	my	will	seem	paralysed	.
全部	我的	将要	似乎	瘫痪	.

我的意志似乎完全麻木了。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ster] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,

Night	after	night	I	lie	awake	and	stare	out	into	the	dark	,
夜晚	后	夜晚	我	说谎	醒	和	盯	出去	进入	这	黑暗的	,

夜复一夜，我躺在床上辗转反侧，凝视着黑暗。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd] " [ə'loʊn] " .

and	staring	back	at	me	is	the	one	word	"	alone	"	.
和	凝视	后退	在	我	是	这	一	单词	"	独自的	"	.

映入眼帘的只有一个词：“孤独”。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [aɪ][traɪ][tu:; tə] [ki:p] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

In	the	daytime	,	I	try	to	keep	somebody	with	me	all	the	time	,
在	这	白天	,	我	尝试	到	保持	某人	和	我	全部	这	时间	,

白天，我尽量让别人一直陪在我身边。

[aɪ][hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'freɪd][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	have	gotten	afraid	of	myself	.
我	有	获得	害怕的	的	我	.

我开始害怕自己了。

[maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

My	face	in	the	mirror	does	not	seem	to	belong	to	me	,
我的	脸	在	这	镜子	做	不是	似乎	到	属于	到	我	,

镜子里的我，感觉不像是自己的脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌʌnfə'mɪliər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

it	is	a	curious	unfamiliar	face	that	I	do	not	know	.
它	是	一个	好奇的	陌生	脸	那	我	做	不是	知道	.

这是一个陌生而奇特的面孔，我完全不认识。

['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [skriːm] ,

Every	once	in	a	while	I	want	to	beat	the	air	and	scream	,
每一个	一次	在	一个	尽管	我	想	到	打	这	空气	和	尖叫	,

我偶尔会想对着空气挥拳呐喊，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	don't	do	it	.
但	我	不	做	它	.

但我不会这样做。

[aɪ] [klentʃ] [maɪ] [fɪsts] [ænd; ənd] [set] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] , [tiːtʃ] , [tiːtʃ] .

I	clench	my	fists	and	set	my	teeth	and	teach	,	teach	,	teach	.
我	紧握	我的	拳头	和	放	我的	牙齿	和	教	,	教	,	教	.

我紧握双拳，咬紧牙关，教，教，教。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fər'evər] !

But	I	can't	go	on	like	this	forever	!
但	我	不能	去	在	喜欢	这	永远	!

但我不能一直这样下去!

[fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Flesh	and	spirit	rebel	against	a	lifetime	of	it	!
肉	和	精神	反叛	反对	一个	寿命	的	它	!

肉体和灵魂都反抗这种终生的生活方式!

['hævnt] [aɪ] [peɪd] [maɪ] ['penəlti] ?

Haven't	I	paid	my	penalty	?
还没有	我	有薪酬的	我的	惩罚	?

我难道还没缴纳罚款吗?

[ɑːnt] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ['evər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?

Aren't	the	lightness	and	brightness	and	beauty	ever	coming	back	?
不是	这	亮度	和	亮度	和	美丽	曾经	未来	后退	?

难道那些轻松、明亮和美丽永远不会再回来了吗?

[ɑːn][maɪ] [desk] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [fɔːr] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]

On	my	desk	is	a	contract	waiting	to	be	signed	for	another	four	years	at	the
在	我的	桌子	是	一个	合同	等待	到	是	签名	为了	其他	四	年	在	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

我的桌子上放着一份待签的合同，这份合同将与我续签四年的教职。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] , ['bɛgɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

Beside	it	is	a	letter	from	Brother	,	begging	me	to	drop	everything	and
旁	它	是	一个	信	从	兄弟	,	乞讨	我	到	降低	一切	和

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

come	home	at	once	.
来	家	在	一次	.

旁边还有哥哥的一封信，恳求我放下一切立刻回家。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ?

Can	you	guess	what	the	temptation	is	?
能	你	猜测	什么	这	诱惑	是	?

你能猜到是什么诱惑吗?

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['siːsləs] [wɜːrk] , [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]['eksaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

On	the	one	hand	ceaseless	work	,	uncongenial	surroundings	and	exile	,	on	the	other
在	这	一	手	不停歇	工作	,	忤	周围环境	和	流亡	,	在	这	其他

['lʌkʃəri] , [lʌvd] [wʌnz] ,

luxury	,	loved	ones	,
奢华	,	喜爱	一个	,

一方面是无休止的工作、不适宜的环境和流放，另一方面是奢华的生活、亲人，

— [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] .

—	and	dependence	.
—	和	依赖性	.

——以及依赖。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

I	must	give	my	answer	to	-	morrow	and	Heaven	only	knows	what	it	will	be
我	必须	给	我的	回答	到	-	明天	和	天堂	仅有的	知道	什么	它	将要	是

.

:

.

我必须在明天给出答复，天知道答案会是什么。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɑːrd] [θɪŋz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [breɪv]

One	thing	is	certain	I	am	tired	of	doing	hard	things	,	I	am	tired	of	being	brave
一	事物	是	肯定	我	是	疲劳的	的	正在做	难的	事物	,	我	是	疲劳的	的	存在	勇敢的

.

:

.

有一件事可以肯定，我已经厌倦了做难事，我已经厌倦了勇敢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɔːrmɪŋ] ['fɪrfəli] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ðɪs] ['letər] .

It	is	storming	fearfully	but	I	am	going	out	to	mail	this	letter	.
它	是	暴风雨	恐惧地	但	我	是	去	出去	到	邮件	这	信	.

外面暴风雨很大，但我还是要出去寄这封信。

[ɪf] [aɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

If	I	cable	that	I	am	coming	you	must	be	the	first	one	to	know	why	.
如果	我	电缆	那	我	是	未来	你	必须	是	这	第一的	一	到	知道	为什么	.

如果我发电报说我要来了，你必须是第一个知道原因的人。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['betər] , [gɑːd] [noʊz] [aɪ][hæv; həv] ,

I	have	tried	to	grow	into	something	higher	and	better	,	God	knows	I	have	,
我	有	尝试	到	生长	进入	某物	更高	和	更好的	,	上帝	知道	我	有	,

我一直努力让自己变得更好、更高尚，上帝知道我做到了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði][sændz]['æftər][ɔːl] .

but	I	am	afraid	I	am	a	house	built	on	the	sands	after	all	.
但	我	是	害怕的	我	是	一个	房子	建造	在	这	沙子	后	全部	.

但我恐怕终究只是一座建在沙滩上的房子。

[dəunt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][ˌem 'iː] , [meit] , [wət'evər] [kʌmz] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv][traɪd] .

Don't	be	hard	on	me	,	Mate	,	whatever	comes	remember	I	have	tried	.
不	是	难的	在	我	,	伴侣	,	任何	来	记住	我	有	尝试	.

别对我太苛刻，伙计，无论发生什么，记住我已经尽力了。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

HIROSHIMA	,	3	hours	later	.
广岛	,	3	小时	之后	.

广岛，3小时后。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊpən] [ðɪs] ['letər] [fɜːrst] , [dəunt] [riːd] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] .

If	you	open	this	letter	first	,	don't	read	the	one	that	comes	in	the	same	mail	.
如果	你	打开	这	信	第一的	,	不	读	这	一	那	来	在	这	相同的	邮件	.

如果你先打开了这封信，就不要看同一封邮件里的另一封信了。

[aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]
I **wrote** **it** **this** **afternoon** **,** **and** **I** **would** **give** **everything** **I** **possess** **to** **get** **it**
我 写道 它 这 下午 , 和 我 会 给 一切 我 具有 到 得到 它
[bæk] [ə'gen] .
back **again** **.**
后退 再次 .

这是我今天下午写的，我愿意付出我的一切来找回它。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **I** **went** **out** **to** **mail** **it** **,**
什么时候 我 去 出去 到 邮件 它 ,

我出去寄信的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] ['despərət] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][ræp][fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɔːr]
I **was** **feeling** **so** **utterly** **desperate** **that** **I** **didn't** **care** **a** **rap** **for** **the** **storm** **or**
我 曾是 感觉 所以 完全地 绝望的 那 我 没有 关心 一个 说唱 为了 这 风暴 或者
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** **.**
任何事物 别的 .

我当时感到无比绝望，对暴风雨或其他任何事情都毫不在乎。

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] [kɜːrv] [aʊt]
I **went** **on** **and** **on** **until** **I** **came** **to** **the** **sea** **-** **wall** **that** **makes** **a** **big** **curve** **out**
我 去 在 和 在 直到 我 来了 到 这 海 - 墙 那 制作 一个 大的 曲线 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
into **the** **sea** **.**
进入 这 海 .

我一路走来，直到来到伸入大海的弧形海堤前。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [derd] , [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][æn; ən][oʊld] [stoʊn] ['læntərn]
When **I** **had** **gone** **as** **far** **as** **I** **dared** **,** **I** **climbed** **up** **on** **an** **old** **stone** **lantern**
什么时候 我 有 已消失 作为 远的 作为 我 敢于 , 我 攀登 向上 在 一个 老的 石头 灯笼
,
,
,

当我走到我敢走的最远的地方后，我爬上了一座古老的石灯笼。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .
and **let** **the** **spray** **and** **the** **rain** **beat** **on** **my** **face** **.**
和 让 这 喷 和 这 雨 打 在 我的 脸 .

任由水花和雨水拍打在我的脸上。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['fjʊri] ,
The **wind** **was** **whipping** **the** **waves** **into** **a** **perfect** **fury** **,**
这 风 曾是 鞭打 这 波浪 进入 一个 完美的 愤怒 ,

狂风怒吼，巨浪翻滚，势不可挡。

[ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
and **pounding** **them** **against** **the** **wall** **at** **my** **feet** **.**
和 猛击 他们 反对 这 墙 在 我的 脚 .

然后把它们猛击到我脚边的墙上。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,
The **thunder** **rolled** **and** **roared** **,**
这 雷 滚动 和 咆哮 ,

雷声隆隆作响，震耳欲聋。

[ænd; ənd] [greɪt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rɪpt] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l]['wɔːtər] .
and **great** **flashes** **of** **lightning** **ripped** **gashes** **in** **the** **green** **and** **purple** **water** **.**
和 伟大的 闪光灯 的 闪电 撕裂 伤口 在 这 绿色的 和 紫色的 水 .

巨大的闪电划破了碧绿和紫色的水面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈglɔːriəs] [saɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] !

It	was	the	most	glorious	sight	I	ever	saw	!
它	曾是	这	最多	辉煌	视线	我	曾经	锯	!

那是我见过的最壮丽的景象!

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [weɪvz] ,

I	felt	that	the	wind	,	the	waves	,
我	毛毡	那	这	风	,	这	波浪	,

我感觉到了风，感觉到了海浪，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wɜːr; wər][ɔːl][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ˈbiːtɪŋ]

and	the	storm	were	all	my	friends	and	that	they	were	doing	all	my	beating
和	这	风暴	是	全部	我的	朋友们	和	那	他们	是	正在做	全部	我的	殴打

[ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

and	screaming	for	me	.
和	尖叫	为了	我	.

暴风雨都是我的朋友，它们替我承受了所有的痛苦和呐喊。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['læntərn] ,

I	clung	to	the	lantern	,
我	紧紧抓住	到	这	灯笼	,

我紧紧抓住那盏灯笼，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [her] ['striːmɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [feɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]

with	my	clothes	dripping	and	my	hair	streaming	about	my	face	until	the	storm
和	我的	衣服	滴落	和	我的	头发	流媒体	关于	我的	脸	直到	这	风暴

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

直到暴风雨过去，我的衣服才湿透，头发也乱糟糟地披散在脸上。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [ðə; ði][sʌn]

And	I	don't	think	I	was	ever	so	near	to	God	in	my	life	as	when	the	sun
和	我	不	思考	我	曾是	曾经	所以	靠近	到	上帝	在	我的	生活	作为	什么时候	这	太阳

[keɪm] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðæt] ['tempɪst] - [tɔːst] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

came	out	suddenly	from	the	clouds	and	lit	up	that	tempest	-	tossed	sea	into	a
来了	出去	突然	从	这	云	和	点燃	向上	那	暴风雨	-	抛掷	海	进入	一个

['pɜːrfɪkt] ['glɔːri] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [aɪ]

perfect	glory	of	light	and	color	I
完美的	荣耀	的	光	和	颜色	我

我一生中从未像太阳突然从云层中探出头来，将波涛汹涌的大海照亮成一片光彩夺目的景象时那样，如此接近上帝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] , [meit] ,

And	the	peace	had	come	into	my	heart	,	Mate	,
和	这	和平	有	来	进入	我的	心	,	伴侣	,

我的心中充满了平静，伙计。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [krɔːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	knew	that	I	was	going	to	take	up	my	cross	again	and	bear	it
和	我	知道	那	我	曾是	去	到	拿	向上	我的	叉	再次	和	熊	它

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

我知道我将再次背起我的十字架，勇敢地承受它。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [maɪ] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	was	so	glad	,	so	thankful	that	I	could	scarcely	keep	my	feet	on	the	ground	.
我	曾是	所以	高兴的	,	所以	感恩	那	我	可以	几乎	保持	我的	脚	在	这	地面	.

我当时高兴极了，感激得几乎站不稳。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræn] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

I	struck	out	at	full	speed	along	the	sea	wall	and	ran	every	step	of	the	way
我	击	出去	在	满的	速度	沿着	这	海	墙	和	跑	每一个	步	的	这	方式

[hoʊm] .

home	.
家	.

我沿着海堤全速奔跑，一路小跑回家。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd] [draɪ] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [baɪ]

And	now	after	a	hot	bath	and	dry	clothes	,	with	my	little	kettle	singing	by
和	现在	后	一个	热的	洗澡	和	干燥	衣服	,	和	我的	小的	壶	歌唱	经过

[maɪ] [saɪd] ,

my	side	,
我的	边	,

现在，洗了个热水澡，穿了干衣服，我的小水壶就在我身边鸣叫着，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] , [pərˈhæps] [fɔːr; fər] [faɪv] [mʌnθs] ,

I	want	to	tell	you	that	I	have	decided	to	stay	,	perhaps	for	five	months	,
我	想	到	告诉	你	那	我	有	决定	到	停留	,	也许	为了	五	几个月	,

我想告诉你，我决定留下来，也许会待五个月。

[pərˈhæps] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .

perhaps	for	five	years	.
也许	为了	五	年	.

或许五年。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [laɪf] [aɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪ'spektəbl]

Out	of	the	wreckage	of	my	old	life	I've	managed	to	build	a	fairly	respectable
出去	的	这	残骸	的	我的	老的	生活	我已经	管理	到	建造	一个	相当	可敬

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

从我过去生活的废墟中，我设法打造了一项相当体面的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [fɔːr] ['jɪrz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [boʊt] .

It	has	taken	me	just	four	years	to	realize	that	it	is	not	a	pleasure	boat	.
它	有	已采取	我	只是	四	年	到	意识到	那	它	是	不是	一个	乐趣	船	.

我花了整整四年时间才意识到，它不是一艘游艇。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['riːəlaɪz] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] [tʌg] ,

To	-	night	I	realize	once	for	all	that	it	is	a	very	modest	little	tug	,
到	-	夜晚	我	意识到	一次	为了	全部	那	它	是	一个	非常	谦虚的	小的	拖船	,

今晚我终于明白，这只是一次非常微不足道的拉力。

[ænd; ənd] [werˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [toʊ] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ['ɪntuː] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

and	wherever	it	can	tow	anything	or	anybody	into	harbor	there	it	belongs	,
和	无论	它	能	拖	任何事物	或者	任何人	进入	港口	那里	它	属于	,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] .

and	there	it	stays	.
和	那里	它	停留	.

无论它能把任何东西或任何人拖进港口，它就属于那里，并且会一直待在那里。

[tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [meit] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Tell	them	all	that	I	am	quite	well	again	,	Mate	,	and	as	for	you	,
告诉	他们	全部	那	我	是	相当	出色地	再次	,	伴侣	,	和	作为	为了	你	,

告诉他们我已经完全康复了，伙计，至于你，

[pliːz] [dəunt] ['iːv(ə)n] ['bɑːðər] [jʊr; jər] ['blesɪd; blest] [hed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

please	don't	even	bother	your	blessed	head	about	me	again	.
请	不	甚至	打扰	你的	蒙福	头	关于	我	再次	.

请你以后千万别再为我操心了。

[aɪ][hæv; həv] ['miːkli] ['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sɔː] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]

I	have	meekly	taken	my	place	in	the	middle	of	the	sea	-	saw	and	I	shall
我	有	温顺地	已采取	我的	地方	在	这	中间	的	这	海	-	锯	和	我	将

['prɑːbəbli] ['nevər] [goʊ] ['veri] [haɪ] [ɔːr] ['veri] [loʊ] [ə'gen] .

probably	never	go	very	high	or	very	low	again	.
大概	绝不	去	非常	高的	或者	非常	低的	再次	.

我温顺地待在跷跷板的中间，我可能再也不会跳得很高或很低了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sliːpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

I	am	sleepy	for	the	first	time	in	two	weeks	,
我	是	困	为了	这	第一的	时间	在	二	周	,

两周以来，我第一次感到困倦。

[soʊ] [gʊd] - [baɪ] ['kɑːmræd] [maɪn] [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

so	good	-	bye	comrade	mine	and	God	bless	you	.
所以	好的	-	再见	同志	矿	和	上帝	保佑	你	.

再见了，我的同志，愿上帝保佑你。

[ˌhiːrəu'ʃiːmə; 'hirɔʃimə] , ['februeri] , - .

HIROSHIMA	,	February	,	1905	.
广岛	,	二月	,	-	.

广岛，1905年2月。

[maɪ] ['dɪrɪst] [meit] :

My	dearest	Mate	:
我的	亲爱的	伴侣	:

我最亲爱的伙伴：

[aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [kwaɪt] [raɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gest] [jʊr; jər] ['siːkrət] ,

I	can't	feel	quite	right	until	I	tell	you	that	I	have	guessed	your	secret	,
我	不能	感觉	相当	正确的	直到	我	告诉	你	那	我	有	猜对了	你的	秘密	,

直到我告诉你我已经猜到你的秘密，我才能安心。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒæk] .

that	I	have	known	from	the	first	it	was	Jack	.
那	我	有	已知	从	这	第一的	它	曾是	杰克	.

我从一开始就知道他是杰克。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bəuθ][soʊ] ['splendɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

I	always	knew	you	were	made	for	each	other	,	both	so	splendid	and	noble
我	总是	知道	你	是	制成	为了	每个	其他	,	两个都	所以	灿烂	和	高贵

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

我一直都知道你们是天生一对，你们都如此优秀、高尚、真诚。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ,

It	isn't	any	particular	credit	to	you	two	that	you	are	good	,
它	不是	任何	特别的	信用	到	你	二	那	你	是	好的	,

你们俩表现出色并不是你们的功劳，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi][bæd] .

there	was	no	alternative	—	you	couldn't	be	bad	.
那里	曾是	不	选择	—	你	不能	是	坏的	.

别无选择——你不能做坏人。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [juː; jʊ] [wɪl] [fɪt] ['ɪntuː][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] !

How	perfectly	you	will	fit	into	all	his	plans	and	ambitions	!
如何	完美	你	将要	合身	进入	全部	他的	计划	和	抱负	!

你将多么完美地融入他的所有计划和抱负！

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] [laɪf] [ɪz] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [laɪf] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

A	beautiful	new	life	is	opening	up	for	you	,	a	life	so	full	of	promise	,
一个	美丽的	新的	生活	是	开幕	向上	为了	你	,	一个	生活	所以	满的	的	承诺	,

一段美好的新生活正在为你展开，一段充满希望的生活。

[ʌv; əv] [trə'mendəs] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [gʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ðæt]

of	tremendous	possibilities	for	good	not	only	for	you	but	for	others	that
的	巨大的	可能性	为了	好的	不是	仅有的	为了	你	但	为了	其他的	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

it	seems	like	a	bit	of	heaven	.
它	似乎	喜欢	一个	少量	的	天堂	.

它蕴含着巨大的益处，不仅对你，对其他人也是如此，简直就像天堂一样。

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , [meit] .

Tell	him	how	I	feel	,	Mate	.
告诉	他	如何	我	感觉	,	伴侣	.

兄弟，告诉他我的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ðiːz] [deɪz] ,

It	is	hard	for	me	to	write	letters	these	days	,
它	是	难的	为了	我	到	写	信件	这些	天	,

最近我很难写信。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpi] .

but	I	want	him	to	know	that	I	am	glad	because	he	is	happy	.
但	我	想	他	到	知道	那	我	是	高兴的	因为	他	是	快乐的	.

但我希望他知道，他开心我就开心。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [tuː; tə] - [deɪ] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz]

I	have	been	living	in	the	past	to	-	day	going	over	the	old	days	in	the	Mountains
我	有	到过	活的	在	这	过去的	到	-	天	去	超过	这	老的	天	在	这	山脉

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪk] ,

up	at	the	lake	,
向上	在	这	湖	,

今天我一直沉浸在回忆中，重温着以前在山上湖边度过的时光。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌriː'juːniənz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	the	reunions	on	the	farm	.
和	这	重聚	在	这	农场	.

以及在农场的重聚。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns] [sɪns] [ðen] !

How	many	have	gone	down	into	the	great	silence	since	then	!
如何	许多	有	已消失	向下	进入	这	伟大的	沉默	自从	然后	!

自那时以来，有多少人坠入了无尽的寂静！

['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] .

Somehow	I	seem	nearer	to	them	than	I	do	to	you	who	are	alive	.
不知何故	我	似乎	更近	到	他们	比	我	做	到	你	WHO	是	活	.

不知为何，我感觉自己与他们的关系比与你们这些活着的人的关系更亲近。

[waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [laɪf] , [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [streɪndʒ]

While	I	am	still	on	the	crowded	highway	of	life	,	yet	I	am	surrounded	by	strange
尽管	我	是	仍然	在	这	挤	公路	的	生活	,	然而	我	是	包围	经过	奇怪的

,

,

,

虽然我仍在拥挤的人生高速公路上，但我却被陌生的事物所包围，

[ʌn'lʌvɪŋ] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ɔːr][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]

unloving	faces	that	have	no	connection	with	the	joys	or	the	sorrows	of	the
冷漠无情	面孔	那	有	不	联系	和	这	喜悦	或者	这	悲伤	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

一张张冷漠的面孔，与过去的喜怒哀乐毫无关联。

[haʊ] [ðə; ði] [vjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd] .

How	the	view	changes	as	we	pass	along	the	great	road	.
如何	这	看法	变化	作为	我们	经过	沿着	这	伟大的	路	.

沿着这条大道前行，沿途的景色不断变化。

[æt; ət][fɜːrst]['oʊnli][ðə; ði] ['hɪltɑːp] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , ['roʊzi][ænd; ənd]['reɪdiənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm]

At	first	only	the	hilltops	are	visible	,	rosy	and	radiant	under	the	enthusiasm
在	第一的	仅有的	这	山顶	是	可见的	,	红润	和	辐射状	在下面	这	热情

[ʌv; əv] [juːθ] ,

of	youth	,
的	青年	,

起初只能看到山顶，在年轻人的热情照耀下，呈现出玫瑰色的光泽。

[ðen] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [deɪ] ,

then	the	level	plains	come	into	sight	flooded	with	the	bright	light	of	mid	-	day	,
然后	这	等级	平原	来	进入	视线	被淹	和	这	明亮的	光	的	中	-	天	,

然后，眼前出现了一片平坦的平原，沐浴在正午的阳光下。

[ðen] ['sloʊli] [wiː; wi][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] [laɪk] ['meməriz] [ə'krɔːs]

then	slowly	we	slip	into	the	valleys	where	the	long	shadows	fall	like	memories	across
然后	缓慢地	我们	滑	进入	这	山谷	在哪里	这	长的	阴影	落下	喜欢	回忆	穿过

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	hearts	.
我们的	心	.

然后，我们慢慢地滑入山谷，长长的影子像回忆一样落在我们的心上。

[oʊ] ! [wel] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] , [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːteikiz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [meit] ,

Oh	!	well	,	with	all	the	struggles	,	all	the	heartaches	,	I	am	glad	,	Mate	,
哦	!	出色地	,	和	全部	这	斗争	,	全部	这	心痛	,	我	是	高兴的	,	伴侣	,

哦！好吧，经历了所有的挣扎和心痛之后，我很高兴，伙计。

['veri] [glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] — [ænd; ənd] [læft] .

very	glad	that	I	have	lived	—	and	laughed	.
非常	高兴的	那	我	有	居住地	—	和	笑了	.

我很庆幸自己活过——也开怀大笑过。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,

For	I	am	laughing	again	,
为了	我	是	笑	再次	,

因为我又笑了，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [gɑːt] ['fʌdld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] .

in	spite	of	the	fact	that	my	courage	got	fuddled	and	took	the	wrong	road	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我的	勇气	得到	混乱	和	采取	这	错误的	路	.

尽管我的勇气动摇了，走错了路。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]

I	heard	of	a	man	the	other	day	who	had	received	a	sentence	of	fifteen
我	听到	的	一个	男人	这	其他	天	WHO	有	已收到	一个	句子	的	十五

['jɪrz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['krɪmɪn(ə)l][ækt] .

years	for	some	criminal	act	.
年	为了	一些	刑事	行为	.

前几天我听说有一个人因为犯罪行为被判处十五年监禁。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

He	was	in	love	with	the	freedom	of	life	,	he	was	young	and	strong	,
他	曾是	在	爱	和	这	自由	的	生活	,	他	曾是	年轻的	和	强的	,

他热爱自由自在的生活，他年轻力壮。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪərn] ['sterkeɪs] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

so	he	made	a	dash	down	a	long	iron	staircase	,	dropped	into	a	river	,
所以	他	制成	一个	短跑	向下	一个	长的	铁	楼梯	,	掉落	进入	一个	河	,

于是他猛地冲下长长的铁楼梯，跳进了河里。

[swæm][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

swam	a	mile	and	gained	his	freedom	.
游泳	一个	英里	和	获得	他的	自由	.

他游了一英里，重获自由。

[ɔːl] [sɜːrtʃ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

All	search	failed	to	find	him	,
全部	搜索	失败的	到	寻找	他	,

所有搜寻均未找到他。

[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]

but	two	days	later	he	walked	into	the	police	station	and	gave	himself	up	to
但	二	天	之后	他	步行	进入	这	警察	车站	和	给予	他自己	向上	到

[sɜːrv] [hɪz; ɪz][taɪm] .

serve	his	time	.
服务	他的	时间	.

但两天后，他走进警察局自首，接受刑罚。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrv] [maɪ][taɪm] .

I	made	my	dash	for	liberty	,	but	I	have	come	back	to	serve	my	time	.
我	制成	我的	短跑	为了	自由	,	但	我	有	来	后退	到	服务	我的	时间	.

我曾奋力追求自由，但现在我已回来服刑。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [meit] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʃoʊn] [ðə; ði]

I	don't	have	to	tell	you	,	Mate	,	that	I	am	ashamed	of	having	shown	the
我	不	有	到	告诉	你	,	伴侣	,	那	我	是	羞愧	的	拥有	所示	这

[waɪt] ['feðər] .

white	feather	.
白色的	羽毛	.

伙计，不用我说你也知道，我为展示那根白羽毛感到羞愧。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'weɪ] ,

You	will	write	me	a	beautiful	letter	and	explain	it	all	away	,
你	将要	写	我	一个	美丽的	信	和	解释	它	全部	离开	,

你会给我写一封优美的信，把一切都解释清楚。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ][soʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

but	I	know	in	my	soul	you	are	disappointed	in	me	,
但	我	知道	在	我的	灵魂	你	是	失望的	在	我	,

但我内心深处知道你对我感到失望。

[ænd; ənd][tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['elɪveɪtər] .

and	to	even	think	about	it	is	like	going	down	in	a	swift	elevator	.
和	到	甚至	思考	关于	它	是	喜欢	去	向下	在	一个	迅速	电梯	.

光是想想就让人感觉像是坐上了疾驰而下的电梯。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] ['ʌndər] ['greɪsfəli] [ɪz][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][æm'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][traɪ]

Being	able	to	go	under	gracefully	is	my	highest	ambition	at	present	,	but	try
存在	有能力的	到	去	在下面	优雅地	是	我的	最高	志向	在	展示	,	但	尝试

[æz; əz][aɪ] [wɪl] ,

as	I	will	,
作为	我	将要	,

能够优雅地死去是我目前最大的愿望，但我会尽我所能，

[aɪ] [kɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˌdɪsəˈpɪr] .

I	kick	a	few	kicks	before	I	disappear	.
我	踢	一个	很少	踢	前	我	消失	.

我踢了几脚后就消失了。

[pliːz] , [pliːz] , [meit] , [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Please	,	please	,	Mate	,	don't	worry	about	me	.
请	,	请	,	伴侣	,	不	担心	关于	我	.

拜托，拜托，别担心我。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] ['lɪmɪt] [aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stiːmər] [tuː; tə]

I	promise	that	if	I	reach	the	real	limit	I	will	cable	for	a	special	steamer	to
我	承诺	那	如果	我	抵达	这	真实的	限制	我	将要	电缆	为了	一个	特别的	汽船	到

[biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

be	sent	for	me	.
是	发送	为了	我	.

我保证，如果我真的到了极限，我会发电报要求派一台专用蒸汽机来帮我。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	don't	intend	to	reach	it	,
但	我	不	打算	到	抵达	它	,

但我并不打算达到那个目标。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	at	least	I	am	going	to	get	on	the	other	side	of	it	,
或者	在	至少	我	是	去	到	得到	在	这	其他	边	的	它	,

或者至少我终将到达彼岸。

[soʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['fɜːrðər] ['deɪndʒər] .

so	there	will	be	no	further	danger	.
所以	那里	将要	是	不	更远	危险	.

这样就不会再有危险了。

[tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪl] [pæs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [get] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

Two	long	months	will	pass	before	I	get	an	answer	to	this	.
二	长的	几个月	将要	经过	前	我	得到	一个	回答	到	这	.

还要过整整两个月我才能得到答案。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['eɪprəl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	will	come	in	April	with	the	cherry	blossoms	and	the	spring	.
它	将要	来	在	四月	和	这	樱桃	花朵	和	这	春天	.

它将在四月樱花盛开、春天到来时到来。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [mɑːrtʃ] , - .

HIROSHIMA	,	March	,	1905	.
广岛	,	行进	,	-	.

广岛，1905年3月。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'twiːn] ['leɪtli] .

You	must	forgive	me	if	the	letters	have	been	few	and	far	between	lately	.
你	必须	原谅	我	如果	这	信件	有	到过	很少	和	远的	之间	最近	.

最近信件寥寥无几，请您谅解。

['æftər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] " ['wɑːb(ə)l] " [aɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,

After	my	little	"	wobble	"	I	plunged	into	work	with	might	and	main	,
后	我的	小的	"	摇晃	"	我	暴跌	进入	工作	和	可能	和	主要的	,

经历了那短暂的“波动”之后，我立刻全身心投入到工作中。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɜːrθ] .

and	I	am	still	at	it	for	all	I	am	worth	.
和	我	是	仍然	在	它	为了	全部	我	是	值得	.

我依然在竭尽全力地努力。

[fɜːrst][aɪ] [haʊs] - [kliːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts]

First	I	house	-	cleaned	,	and	the	old	place	must	certainly	be	surprised	at	its
第一的	我	房子	-	已清洗	,	和	这	老的	地方	必须	当然	是	惊讶	在	它是

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

transformation	.
转型	.

我先打扫了房子，老房子肯定对它的变化感到惊讶。

[freʃ] ['kɜːtənz] , [nuː] ['peɪpər] , ['koʊzi] ['wɪndoʊ] [siːts] , [ænd; ənd] [braɪt] ['kuʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

Fresh	curtains	,	new	paper	,	cozy	window	seats	,	and	bright	cushions	have	made	a
新鲜的	窗帘	,	新的	纸	,	舒适	窗户	座位	,	和	明亮的	靠垫	有	制成	一个

[væst] ['dɪfrəns] .

vast	difference	.
广阔的	不同之处	.

崭新的窗帘、新墙纸、舒适的窗边座椅和色彩鲜艳的靠垫带来了巨大的变化。

[ðen] [aɪ] ['tækld] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn]

Then	I	tackled	the	kindergarten	,	and	the	result	is	about	the	prettiest	thing	in
然后	我	已解决	这	幼儿园	,	和	这	结果	是	关于	这	最漂亮的	事物	在

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

然后我着手设计幼儿园，结果堪称日本最美的幼儿园之一。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌf] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sɔːft] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] ,

The	room	is	painted	white	with	buff	walls	and	soft	muslin	curtains	,
这	房间	是	绘	白色的	和	增幅	墙壁	和	柔软的	细棉布	窗帘	,

房间漆成白色，墙壁是米黄色，窗帘是柔软的棉布。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌdekə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['blesɪd; blest]['beɪbiːz] , [ɪn] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ,

the	only	decoration	being	a	hundred	blessed	babies	,	in	gay	little	kimonas	,
这	仅有的	装饰	存在	一个	百	蒙福	婴儿	,	在	同性恋	小的	和服	,

唯一的装饰品是一百个穿着漂亮小和服的受祝福的婴儿。

[huː] [lʊk] [laɪk] [bɪg] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

who	look	like	big	bunches	of	flowers	placed	in	a	wreath	upon	the	floor	.
WHO	看	喜欢	大的	成捆	的	花朵	放置	在	一个	花圈	之上	这	地面	.

它们看起来像一大束一大束的鲜花，被摆放在地板上，组成一个花环。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['treɪnɪŋ] [klæs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

As	for	my	training	class	,	I	have	no	words	to	express	my	gratification	.
作为	为了	我的	训练	班级	,	我	有	不	字	到	表达	我的	满足感	.

至于我的培训课程，我无法用语言表达我的满意之情。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] , ['keɪpəb(ə)l] ,

I	can	scarcely	believe	that	the	fine	,	capable	,
我	能	几乎	相信	那	这	美好的	,	有能力的	,

我简直不敢相信，这位优秀、能干的……

['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][dʒə'pæn][tuː; tə][stɑːrt] [nuː]

earnest	young	women	that	are	going	out	to	all	parts	of	Japan	to	start	new
认真	年轻的	女性	那	是	去	出去	到	全部	部分	的	日本	到	开始	新的

['kɪndəgɑːtnz] ,

Kindergartens	,
幼儿园	,

一群充满热情、志向远超日本本土的年轻女性，她们正前往日本各地创办新的幼儿园。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['tɪmɪd] , ['gɪglɪŋ] , [dɪ'pendənt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ]

are	the	timid	,	giggling	,	dependent	little	creatures	that	came	to	me	four	years	ago
是	这	胆小	,	咯咯笑	,	依赖	小的	生物	那	来了	到	我	四	年	前

.

:

.

它们是四年前来到我身边的那些胆怯、爱笑、依赖性强的小家伙们。

['gʊdnəs] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌɪmə'tʃʊr] [ɪn][maɪ] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðerz] ,

Goodness	knows	I	was	as	immature	in	my	way	as	they	were	in	theirs	,
善良	知道	我	曾是	作为	不成熟	在	我的	方式	作为	他们	是	在	他们的	,

天知道，我当时的幼稚程度和他们一样。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['despərət] [niːd] , [aɪ] ['bildid] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] .

but	in	my	desperate	need	,	I	builded	better	than	I	knew	.
但	在	我的	绝望的	需要	,	我	已建成	更好的	比	我	知道	.

但在绝望之际，我建造的东西比我想象的要好得多。

[aɪ] ['rekləsli] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [maɪ]['lɪt(ə)l][goʊ] - [kɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr] ,

I	recklessly	followed	your	advice	and	hitched	my	little	go	-	cart	to	a	star	,
我	鲁莽地	随后	你的	建议	和	搭便车	我的	小的	去	-	大车	到	一个	星星	,

我鲁莽地听从了你的建议，把我的小卡丁车拴在了一颗星星上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['miːtiər] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['wɪzɪŋ] [θruː] [speɪs] ['getɪŋ]

and	the	star	turned	into	a	meteor	and	is	now	whizzing	through	space	getting
和	这	星星	转向	进入	一个	流星	和	是	现在	呼啸	通过	空间	获得

[bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

bigger	and	stronger	all	the	time	,
大	和	更强	全部	这	时间	,

那颗恒星变成了流星，现在正高速穿梭于太空，并且不断变得更大更强。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [taɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][maɪ'self] .

and	I	am	tied	on	to	the	end	of	it	unable	to	stop	it	or	myself	.
和	我	是	系	在	到	这	结尾	的	它	无法	到	停止	它	或者	我	.

我被绑在绳子的末端，既无法阻止它，也无法阻止自己。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'bɪləti] , [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] !

If	I	only	had	more	sense	and	more	ability	,	think	what	I	might	have	done	!
如果	我	仅有的	有	更多的	感觉	和	更多的	能力	,	思考	什么	我	可能	有	完毕	!

如果我更有智慧、更有能力，想想我能做到什么！

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [stɪl] ['veri] ['hevi] .

The	work	at	the	hospital	is	still	very	heavy	.
这	工作	在	这	医院	是	仍然	非常	重的	.

医院的工作量依然非常繁重。

[ðə; ði] [wɔːrdz] [ɑːr; ər] [ber] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [fɔːr; fər]

The	wards	are	bare	and	repellant	and	the	days	are	long	and	dreary	for
这	病房	是	裸	和	驱虫剂	和	这	天	是	长的	和	凄凉	为了

[ðə; ði] [sɪk] [men] .

the	sick	men	.
这	生病的	男人	.

病房简陋肮脏，病人的日子漫长而难熬。

[wiː; wi][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ʌp] , [hæv; həv] ['foʊnəgræf] ['kɑːnsərts] , ['mædʒɪk]

We	do	all	we	can	to	cheer	them	up	,	have	phonograph	concerts	,	magic
我们	做	全部	我们	能	到	欢呼	他们	向上	,	有	留声机	音乐会	,	魔法

['læntərn] [ʃoʊz] ,

lantern	shows	,
灯笼	演出	,

我们尽一切努力让他们开心起来，举办留声机音乐会、幻灯片放映会，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd]['beɪbi]['ɔːrgən] [rɪ'saɪtlz] .

with	the	magic	missing	,	and	baby	organ	recitals	.
和	这	魔法	丢失的	,	和	婴儿	器官	独奏会	.

魔法消失了，只剩下婴儿管风琴演奏。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['luːdɪkrəs] ,

The	results	are	often	ludicrous	,
这	结果	是	经常	荒谬	,

结果往往荒谬可笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['slaɪtəst] ['efərt] [ɪz][soʊ] ['hɑːrti] [ðæt]

but	the	appreciation	of	the	men	for	our	slightest	effort	is	so	hearty	that
但	这	欣赏	的	这	男人	为了	我们的	丝毫	努力	是	所以	爽朗	那

[ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riː'peiz] [ˌjuː 'es] .

it	more	than	repays	us	.
它	更多的	比	偿还	我们	.

但是，男人们对我们哪怕最微小的努力都给予了如此热烈的赞赏，这远远超过了我们的付出。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][mæn] ['jestərdeɪ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

I	saw	one	man	yesterday	who	had	gone	crazy	on	the	battlefield	.
我	锯	一	男人	昨天	WHO	有	已消失	疯狂的	在	这	战场	.

我昨天看到一个在战场上疯了的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['terər] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l][ə'freɪd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

He	looked	like	a	terror	stricken	animal	afraid	of	everybody	,
他	看起来	喜欢	一个	恐怖	受打击的	动物	害怕的	的	大家	,

他看起来像一只惊恐万分、害怕所有人的动物。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ʃiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'proʊtʃ] .

and	hiding	under	the	sheet	at	the	slightest	approach	.
和	隐藏	在下面	这	床单	在	这	丝毫	方法	.

稍有靠近，就躲到床单下。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] ['kaʊərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

When	I	came	in	he	cowered	back	against	the	wall	shaking	from	head	to	foot	.
什么时候	我	来了	在	他	畏缩	后退	反对	这	墙	摇晃	从	头	到	脚	.

我进来的时候，他蜷缩在墙边，浑身颤抖。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

I	put	a	big	bunch	of	flowers	on	the	bed	,
我	放	一个	大的	束	的	花朵	在	这	床	,

我在床上放了一大束鲜花，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	in	a	flash	his	hands	were	stretched	out	for	them	,
和	在	一个	闪光	他的	双手	是	拉伸	出去	为了	他们	,

刹那间，他伸出双手去接他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	a	smile	came	to	his	lips	.
和	一个	微笑	来了	到	他的	嘴唇	.

他嘴角露出一丝微笑。

['æftər] [ðæt] [wen'evər] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] , " [ɑːriː'^ɑːtəj] ! [ɑːriː'^ɑːtəj] !

After	that	whenever	I	passed	the	door	,	he	would	shout	out	,	"	Arigato	!	Arigato	!
后	那	每当	我	通过了	这	门	,	他	会	喊	出去	,	"	谢谢	!	谢谢	!

之后，每当我经过那扇门时，他都会大声喊："阿里嘎多！阿里嘎多！"

" [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv]['sænəti][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] .

"	which	the	nurse	said	was	the	first	sign	of	sanity	he	had	shown	.
"	哪个	这	护士	说	曾是	这	第一的	符号	的	理智	他	有	所示	.

护士说，这是他表现出的第一个神智清醒的迹象。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæst][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

In	the	next	room	was	a	man	who	had	fallen	from	a	mast	on	one	of
在	这	下一个	房间	曾是	一个	男人	WHO	有	倒下	从	一个	桅杆	在	一	的

[ðə; ði][flæg] [ʃɪps] .

the	flag	ships	.
这	旗帜	船舶	.

隔壁房间里躺着一个男人，他从一艘旗舰的桅杆上摔了下来。

[hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

He	had	landed	full	on	his	face	and	the	result	was	too	fearful	to	describe
他	有	登陆	满的	在	他的	脸	和	这	结果	曾是	也	可怕	到	描述

.

:
.

他脸部着地，摔得不轻，后果不堪设想。

[ðə; ði] [nɜːrs] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ][aɪ][leɪd][maɪ] ['flaʊərz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	nurse	said	he	could	not	live	through	the	night	so	I	laid	my	flowers	on	his
这	护士	说	他	可以	不是	居住	通过	这	夜晚	所以	我	铺设	我的	花朵	在	他的

[bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

bed	and	was	slipping	out	when	he	called	to	me	.
床	和	曾是	滑倒	出去	什么时候	他	称为	到	我	.

护士说他活不过今晚了，所以我把花放在他的床上，正要悄悄离开时，他叫住了我。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] ,

His	whole	head	was	covered	with	bandages	except	his	mouth	and	one	eye	,
他的	所有的	头	曾是	涵盖	和	绷带	除了	他的	嘴	和	一	眼睛	,

除了嘴巴和一只眼睛，他的整个头部都缠满了绷带。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [daʊn] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

and	I	had	to	lean	down	very	close	to	understand	what	he	said	.
和	我	有	到	倾斜	向下	非常	关闭	到	理解	什么	他	说	.

我不得不弯下腰凑得很近才能听清他说了什么。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ?

What	do	you	suppose	he	wanted	?
什么	做	你	认为	他	通缉	?

你觉得他想要什么?

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] ! !

To	look	at	my	hat	!	!
到	看	在	我的	帽子	!	!

看看我的帽子!

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	never	seen	one	before	and	he	was	just	like	a	child	in	his
他	有	绝不	已见	一	前	和	他	曾是	只是	喜欢	一个	孩子	在	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他以前从未见过这种东西，好奇心就像个孩子一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['fɔːrənərz] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪt] ['kɑːment] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [geɪzd] [æt; ət] ,

Of	course	,	as	foreigners	,	we	always	excite	comment	,	and	are	gazed	at	,
的	课程	,	作为	外国人	,	我们	总是	激发	评论	,	和	是	凝视	在	,

[ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] .

examined	and	talked	about	continually	.
检查	和	谈话	关于	持续	.

当然，作为外国人，我们总是会引起人们的议论，不断地被注视、审视和谈论。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

I	sometimes	feel	like	a	wild	animal	in	a	cage	straight	from	the	heart	of
我	有时	感觉	喜欢	一个	荒野	动物	在	一个	笼	直的	从	这	心	的

['æfrɪkə] !

Africa	!
非洲	!

我有时感觉自己就像一只被关在笼子里的野生动物，来自非洲腹地！

['aʊər; ɑːr] [ʌn'feɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][ɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] .

Our	unfailing	point	of	contact	is	the	flowers	.
我们的	永不失败	观点	的	接触	是	这	花朵	.

鲜花是我们始终不变的沟通桥梁。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .

You	cannot	imagine	how	they	love	them	.
你	不能	想象	如何	他们	爱	他们	.

你无法想象他们有多爱他们。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [men] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] [ɪn][ðer; ðər]['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

I	have	seen	men	holding	them	tenderly	in	their	fingers	and	talking	to
我	有	已见	男人	保持	他们	温柔地	在	他们的	手指	和	说	到

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

them	as	they	would	to	children	.
他们	作为	他们	会	到	孩子们	.

我曾见过一些男人温柔地将它们握在手中，像对待孩子一样与它们说话。

[ɪ'mædʒɪn] [rɪ'triːtɪŋ] ['soʊldʒərz]['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [faɪt] ,

Imagine	retreating	soldiers	after	a	hard	day's	fight	,
想象	撤退	士兵	后	一个	难的	天	斗争	,

想象一下，经过一天的艰苦战斗后，撤退的士兵们，

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['kɑːmˌrædz] [hænd] !

stopping	to	put	a	flower	in	a	dead	comrade's	hand	!
停止	到	放	一个	花	在	一个	死的	同志的	手	!

停下来，把一朵花放在一位逝去同志的手里！

[oʊ] ! [meɪt] , [ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['trædʒɪk] ,

Oh	!	Mate	,	the	most	comical	things	and	the	most	tragic	,
哦	!	伴侣	,	这	最多	滑稽	事物	和	这	最多	悲惨	,

哦！伙计，最滑稽的事和最悲惨的事，

[ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] .

the	most	horrible	and	the	most	beautiful	are	all	mixed	up	together	.
这	最多	可怕	和	这	最多	美丽的	是	全部	混合	向上	一起	.

最可怕的和最美丽的都混杂在一起。

['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['weɪstɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Every	time	I	go	to	the	hospital	I	am	faced	with	my	wasted	years	of
每一个	时间	我	去	到	这	医院	我	是	面对	和	我的	浪费	年	的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

每次去医院，我都会想起自己浪费的那些年，那些宝贵的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [tʃɪr] ,

It	takes	so	little	to	bring	sunshine	and	cheer	,
它	需要	所以	小的	到	带来	阳光	和	欢呼	,

只需一点点就能带来阳光和快乐。

[ænd; ənd] [jet] ['mɪljənz] [ʌv; əv][juː 'es][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [dɪ'zaɪɚz] [θruː] [laɪf] ,

and	yet	millions	of	us	go	chasing	our	own	little	desires	through	life	,
和	然而	百万	的	我们	去	追逐	我们的	自己的	小的	欲望	通过	生活	,

然而，数以百万计的人却终其一生都在追逐自己微不足道的欲望。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [daʊn] .

and	never	stop	to	think	of	the	ones	who	are	down	.
和	绝不	停止	到	思考	的	这	一个	WHO	是	向下	.

永远不要停下来想想那些处于困境中的人。

[noʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['mɪʃəneri] [nɔ:r] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:rmi] ['læsi] ,

No	,	I	am	not	going	to	turn	Missionary	nor	Salvation	Army	lassie	,
不	,	我	是	不是	去	到	转动	传教士	也不	救恩	军队	恋人	,

不，我既不会成为传教士，也不会成为救世军的姑娘。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dz] [help] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜ:rv] ['sʌmwer] [ænd; ənd] " [gʊd] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['loʊnli]

but	with	God's	help	I	shall	serve	somewhere	and	"	good	cheer	for	the	lonely
但	和	神的	帮助	我	将	服务	某处	和	"	好的	欢呼	为了	这	孤独

" [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [maɪ] [wɑ:tʃ] - [wɜ:rd] .

"	shall	be	my	watch	-	word	.
"	将	是	我的	手表	-	单词	.

但有了上帝的帮助下，我将在某个地方服务，“给孤独的人带来快乐”将是我的座右铭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [lɑ:ts] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɑ:mniə] .

I	am	lots	better	than	I	was	,	though	I	am	still	tussling	with	insomnia	.
我	是	很多	更好的	比	我	曾是	,	尽管	我	是	仍然	争斗	和	失眠	.

我的情况比以前好多了，虽然我仍然在与失眠作斗争。

[maɪ] ['kreɪzi] [nə:vs] [pleɪ] [ˌem 'i:] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [trɪks] , [bʌt; bət] [preɪz] [bi:; bi] [aɪ] [hæv; həv] [stɑ:pt]

My	crazy	nerves	play	me	all	sorts	of	tricks	,	but	praise	be	I	have	stopped
我的	疯狂的	神经	玩	我	全部	排序	的	技巧	,	但	称赞	是	我	有	停止

['wɜ:riɪŋ] .

worrying	.
令人担忧	.

我那容易胡思乱想的神经总是捉弄我，但值得庆幸的是，我已经不再担心了。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] [faʊnd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['broʊkən]

I	have	come	at	last	to	see	that	God	has	found	even	a	small	broken
我	有	来	在	最后的	到	看	那	上帝	有	成立	甚至	一个	小的	破碎的

['ɪnstrəmənt] [laɪk] [maɪ'self] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] [θru:] ,

instrument	like	myself	worth	working	through	,
乐器	喜欢	我	值得	在职的	通过	,

我终于明白，即使是我这样渺小而残缺的器皿，上帝也愿意用来塑造我。

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , ['bætərd] [ænd; ənd] [bru:zd] [æz; əz]

and	I	just	lift	up	my	heart	to	Him	every	day	,	battered	and	bruised	as
和	我	只是	举起	向上	我的	心	到	他	每一个	天	,	伤痕累累	和	瘀伤	作为

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

我每天都向他敞开心扉，尽管我的心伤痕累累。

[ɪn] [di:p] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] .

in	deep	unspeakable	thankfulness	.
在	深的	无法形容	感恩	.

心中充满难以言喻的感激之情。

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] , ['eɪprəl] , - .

HIROSHIMA	,	April	,	1905	.
广岛	,	四月	,	-	.

广岛，1905年4月。

[maɪ] ['dɪrɪst] [meit] :

My	dearest	Mate	:
我的	亲爱的	伴侣	:

我最亲爱的伙伴：

[jʊr; jər] ['letər] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [sens] , [nɔ:r] ['dɪgnəti] ,

Your	letter	is	here	and	I	haven't	a	grain	of	sense	,	nor	dignity	,
你的	信	是	这里	和	我	还没有	一个	粮食	的	感觉	,	也不	尊严	,

你的信到了，我却毫无理智，也毫无尊严。

[nɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [hʌg] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] !

nor	anything	else	except	a	wild	desire	to	hug	everything	in	sight	!
也不	任何事物	别的	除了	一个	荒野	欲望	到	拥抱	一切	在	视线	!

除了想要拥抱眼前一切事物的强烈愿望之外，别无其他!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] [θrilz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] ,

I	am	having	as	many	thrills	as	a	surcharged	electric	battery	,
我	是	拥有	作为	许多	刺激	作为	一个	附加费	电的	电池	,

我感觉就像一块充满电的电池一样兴奋。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [hɪ'sterɪkli] ['hæpi] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][du:][ɔ:r] [seɪ] .

and	I	am	so	hysterically	happy	that	I	don't	care	what	I	do	or	say	.
和	我	是	所以	歇斯底里地	快乐的	那	我	不	关心	什么	我	做	或者	说	.

我高兴得歇斯底里，根本不在乎自己做什么说什么。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [li:t] ?

Why	didn't	you	tell	me	at	first	it	was	Dr	.	Leet	?
为什么	没有	你	告诉	我	在	第一的	它	曾是	博士	.	利特	?

为什么你一开始不告诉我他是李特博士?

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒæk] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t] [ðæt] ['ʌðər] [men] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

My	mind	was	so	full	of	Jack	that	I	forgot	that	other	men	inhabited	the	earth	.
我的	头脑	曾是	所以	满的	的	杰克	那	我	忘了	那	其他	男人	有人居住的	这	地球	.

我的脑海里全是杰克，以至于我忘记了地球上还有其他男人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z] ['blʌfɪŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [meit] ,

It	is	no	use	bluffing	any	longer	,	Mate	,
它	是	不	使用	虚张声势	任何	更长	,	伴侣	,

伙计，再装腔作势也没用了。

[ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ['steɪʃ(ə)n]

there	has	never	been	a	minute	since	the	train	pulled	out	of	the	home	station
那里	有	绝不	到过	一个	分钟	自从	这	火车	拉	出去	的	这	家	车站

[ðæt] ['evri] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ˌem 'i:] ['hæznt] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][dʒæk] .

that	every	instinct	in	me	hasn't	cried	out	for	Jack	.
那	每一个	本能	在	我	还没有	哭	出去	为了	杰克	.

自从火车驶出车站以来，我的每一分钟都没有停止过对杰克的思念。

[praɪd] [kept] [ˌem 'i:]['saɪlənt][æt; ət][fɜ:rst] ,

Pride	kept	me	silent	at	first	,
自豪	保留	我	沉默的	在	第一的	,

起初，骄傲让我保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [θɔ:t] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]

and	then	the	miserable	thought	got	hold	of	me	that	he	was	beginning	to
和	然后	这	悲惨的	想法	得到	抓住	的	我	那	他	曾是	开始	到

[ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

care	for	you	.
关心	为了	你	.

然后，一个可怕的想法攫住了我：他开始关心你了。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['ægəni] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tu:; tə][bi:; bi]

Oh	!	the	agony	I	have	suffered	,	trying	to	be	loyal	to	you	,	to	be
哦	!	这	痛苦	我	有	遭受	,	尝试	到	是	忠诚	到	你	,	到	是

['dʒenərəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

generous	to	him	,
慷慨的	到	他	,

哦！我为了忠于你，为了慷慨待他，承受了多么巨大的痛苦啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][maɪ'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] !

and	to	put	myself	out	of	the	question	!
和	到	放	我	出去	的	这	问题	!

我当然不会让自己成为候选人!

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['blesɪd; blest] ['letər] [kʌmz] ,

And	now	your	blessed	letter	comes	,
和	现在	你的	蒙福	信	来	,

现在，你那封珍贵的来信到了。

[ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][maɪ] [fɪrz] [ænd; ənd] [sez] " [dʒæk] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]

and	laughs	at	my	fears	and	says	"	Jack	chooses	his	wife	as	he	does	his
和	笑声	在	我的	恐惧	和	说道	"	杰克	选择	他的	妻子	作为	他	做	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他嘲笑我的恐惧，说："杰克选择妻子就像选择朋友一样，

[fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .

for	eternity	.
为了	永恒	.

直到永远。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][wɜːrdz][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

"	I	have	no	words	to	fit	the	occasion	,
"	我	有	不	字	到	合身	这	场合	,

我不知道该说什么才合适，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][naʊ] [ðæt] ['hæpinəs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [aɪ]

all	I	can	say	is	now	that	happiness	has	shown	me	the	back	of	her	head	I
全部	我	能	说	是	现在	那	幸福	有	所示	我	这	后退	的	她	头	我

[ˌeɪ 'em] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

am	scared	to	death	to	look	her	in	the	face	.
是	害怕的	到	死亡	到	看	她	在	这	脸	.

我只能说，现在幸福已经让我见识过她的真面目，我害怕得要死，不敢直视她的脸。

[bʌt; bət][aɪ] " [ʃɔːr] [duː] " [laɪk][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] [her] .

But	I	"	shore	do	"	like	the	arrangement	of	her	back	hair	.
但	我	"	支撑	做	"	喜欢	这	安排	的	她	后退	头发	.

但我"确实"很喜欢她后脑勺的头发的造型。

[dəunt] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ,

Don't	breathe	a	word	of	what	I	have	written	,
不	呼吸	一个	单词	的	什么	我	有	书面	,

不要泄露我写的内容，一个字都不要说。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][faɪnd][aʊt] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt]

but	as	you	love	me	find	out	absolutely	and	beyond	all	possibility	of	doubt
但	作为	你	爱	我	寻找	出去	绝对地	和	超过	全部	可能性	的	怀疑

[ɪf] [dʒæk] [fiːlz] [ɪgˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .

if	Jack	feels	exactly	as	he	did	four	years	ago	.
如果	杰克	感觉	确切地	作为	他	做过	四	年	前	.

但既然你爱我，那就彻底、毫无疑问地查明杰克是否和四年前一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] .

If	you	give	me	your	word	of	honor	that	he	does	,	then	—	I	will	write	.
如果	你	给	我	你的	单词	的	荣誉	那	他	做	,	然后	—	我	将要	写	.

如果你能向我保证他会这样做，那么——我就会写信给你。

[aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	have	signed	a	contract	for	another	year	,	and	I	must	stay	it	out	,
我	有	签名	一个	合同	为了	其他	年	,	和	我	必须	停留	它	出去	,

我已经续签了一年的合同，我必须坚守岗位。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [spend][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn]['heɪdiːz] [ɪf] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	would	spend	a	year	in	Hades	if	Heaven	was	at	the	end	of	it	.
但	我	会	花费	一个	年	在	哈迪斯	如果	天堂	曾是	在	这	结尾	的	它	.

但如果地狱的尽头是天堂，我愿意在地狱待上一年。

[ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

All	you	say	about	Dr	.	Leet	fills	me	with	joy	.
全部	你	说	关于	博士	.	利特	填充	我	和	喜悦	.

你说的关于李特博士的一切都让我感到无比高兴。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] ['eni] ['haɪər] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][nɔːr][ðə; ði][nekst][ðæn; ðən] [ðæt]

He	does	not	need	any	higher	commendation	in	this	world	nor	the	next	than	that
他	做	不是	需要	任何	更高	表彰	在	这	世界	也不	这	下一个	比	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

you	are	willing	to	marry	him	!
你	是	愿意的	到	结婚	他	!

他不需要今生来世的任何最高赞誉，只要你愿意嫁给他!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['dændi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [skiːm] ?

Isn't	it	dandy	that	he	is	going	to	back	the	hospital	scheme	?
不是	它	花花公子	那	他	是	去	到	后退	这	医院	方案	?

他要支持医院计划，这难道不是一件好事吗?

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [dʒæk][hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

When	I	think	of	the	way	Jack	has	worked	for	ten	years	without	a	vacation	,
什么时候	我	思考	的	这	方式	杰克	有	工作	为了	十	年	没有	一个	假期	,

每当我想起杰克十年来从未休假就觉得，

['pʊtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bɪləti] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz] [helθ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː]

putting	all	his	magnificent	ability	,	his	strength	,	his	youth	,	his	health	even	into
推杆	全部	他的	壮丽	能力	,	他的	力量	,	他的	青年	,	他的	健康	甚至	进入

[ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

that	project	,
那	项目	,

他将自己所有卓越的才能、力量、青春，甚至健康都倾注到了这个项目中。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [men] [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [ɑːr; ər] ['iːgər] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['mʌni]

I	don't	wonder	that	men	like	Dr	.	Leet	are	eager	to	put	their	money
我	不	想知道	那	男人	喜欢	博士	.	利特	是	渴望的	到	放	他们的	钱

[ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	services	at	his	disposal	.
和	服务	在	他的	处理	.

难怪像李特博士这样的人都渴望将自己的金钱和服务奉献给他。

[juː; jʊ] [seɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʒæk] [teɪks] [ə; eɪ] [rest] .

You	say	Dr	.	Leet	does	it	upon	the	condition	that	Jack	takes	a	rest	.
你	说	博士	.	利特	做	它	之上	这	状况	那	杰克	需要	一个	休息	.

你说李特医生同意这么做的条件是杰克要休息。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [meit] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [stɑːpt] .

Make	him	stick	to	it	,	Mate	,	he	will	kill	himself	if	he	isn't	stopped	.
制作	他	戳	到	它	,	伴侣	,	他	将要	杀	他自己	如果	他	不是	停止	.

让他坚持下去，伙计，如果不阻止他，他会自杀的。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] ['letərz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd] [treɪst] [jʊr; jər] [lʌv] [ə'fer] ['evri] [ɪntʃ]

I	have	read	your	letters	over	and	over	and	traced	your	love	affair	every	inch
我	有	读	你的	信件	超过	和	超过	和	追踪	你的	爱	事务	每一个	英寸

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

of	the	way	.
的	这	方式	.

我一遍又一遍地阅读你的信件，追溯你们爱情故事的每一个细节。

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][klæm] !
Why **are** **you** **such** **an** **old** **clam** **!**
为什么 是 你 这样的 一个 老的 蛤 !

你真是个老古董啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [jʊr; jər]['siːkrət] ,
To **think** **that** **I** **am** **the** **only** **one** **that** **knows** **your** **secret** **,**
到 思考 那 我 是 这 仅有的 一 那 知道 你的 秘密 ,

我竟然以为只有我知道你的秘密，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɑːkiŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] !
and **that** **up** **to** **to** **-** **day** **I** **have** **been** **barking** **up** **the** **wrong** **tree** **!**
和 那 向上 到 到 - 天 我 有 到过 叫声 向上 这 错误的 树 !

直到今天，我才意识到自己一直都找错了方向!

['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [fər'gɪv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs]
Never **mind** **,** **I** **forgive** **you** **,** **I** **forgive** **everybody** **,** **I** **am** **drunk** **with** **happiness**
绝不 头脑 , 我 原谅 你 , 我 原谅 大家 , 我 是 醉 和 幸福
[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .
and **generous** **in** **consequence** **.**
和 慷慨的 在 结果 .

没关系，我原谅你，我原谅所有人，我幸福得晕头转向，因此也变得慷慨大方。

[maɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [leɪn] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [fens] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ['sɪntlˌeɪts] .
My **little** **old** **lane** **is** **glorified** **,** **even** **the** **barbed** **wire** **fence** **on** **either** **side** **scintillates** **.**
我的 小的 老的 车道 是 光荣的 , 甚至 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 在 任何一个 边 闪烁体 .

我那条不起眼的小巷现在焕然一新，就连两旁的铁丝网都闪闪发光。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,
The **house** **is** **too** **small** **,** **I** **am** **going** **out** **on** **the** **River** **Road** **,**
这 房子 是 也 小的 , 我 是 去 出去 在 这 河 路 ,

房子太小了，我要去河边路走走。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
and **see** **the** **cherry** **blossoms** **on** **the** **hill** **sides** **and** **the** **sunlight** **on** **the** **water** **,**
和 看 这 樱桃 花朵 在 这 爬坡道 侧面 和 这 阳光 在 这 水 ,

还能看到山坡上的樱花和阳光洒在水面上的景象。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][roʊd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .
and **feel** **the** **road** **under** **my** **feet** **.**
和 感觉 这 路 在下面 我的 脚 .

感受脚下的道路。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːspektər] [huː] [hæz; həz] [strʌk] [goʊld] .
I **feel** **like** **a** **prospector** **who** **has** **struck** **gold** **.**
我 感觉 喜欢 一个 勘探者 WHO 有 击 金子 .

我感觉自己像个淘金者，发现了金矿。

[wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
Whatever **comes** **of** **it** **all** **,**
任何 来 的 它 全部 ,

无论最终结果如何，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [reɪn][tuː; tə][maɪ]['fænsi][ænd; ənd][biː; bi]
for **this** **one** **day** **I** **am** **going** **to** **give** **full** **rein** **to** **my** **fancy** **and** **be**
为了 这 一 天 我 是 去 到 给 满的 缰绳 到 我的 想要 和 是
['glɔːriəsli] ['hæpi] [wʌns] [mɔːr] .
gloriously **happy** **once** **more** **.**
辉煌地 快乐的 一次 更多的 .

今天，我要彻底放纵自己的想象力，再次享受无比的快乐。

[ˌhiːrəuˈʃiːmə; ˈhirɔʃimə] , [meɪ] , - .

HIROSHIMA	,	May	,	1905	.
广岛	,	可能	,	-	.

广岛，1905年5月。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [biː] , ['duːɪŋ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn][maɪ]['wɪndoʊ] ,

There	is	a	big	yellow	bee	,	doing	the	buzzing	act	in	the	sunshine	on	my	window	,
那里	是	一个	大的	黄色的	蜜蜂	,	正在做	这	嗡嗡声	行为	在	这	阳光	在	我的	窗户	,

一只大黄蜂在我的窗户上，沐浴着阳光，嗡嗡地飞来飞去。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bʌzɪŋ] , [hiː; hi][ɔːr][aɪ] ?

and	I	am	just	wondering	who	is	doing	the	most	buzzing	,	he	or	I	?
和	我	是	只是	好奇	WHO	是	正在做	这	最多	嗡嗡声	,	他	或者	我	?

我只是好奇，到底是谁更兴奋，是他还是我?

[hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ]['pɑːlən][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['flaʊər] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] ,

His	nose	is	yellow	with	pollen	from	some	flower	he	has	robbed	,
他的	鼻子	是	黄色的	和	花粉	从	一些	花	他	有	被抢劫	,

他的鼻子因为沾上了偷摘的花粉而泛黄。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ,

his	body	is	fat	and	lazy	,
他的	身体	是	胖的	和	懒惰的	,

他身体肥胖懒散。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [biː] [aɪ]['evər] [bɪ'held] .

all	in	all	he	is	about	the	happiest	bee	I	ever	beheld	.
全部	在	全部	他	是	关于	这	最快乐	蜜蜂	我	曾经	观看	.

总而言之，他是我见过的最快乐的蜜蜂。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] ,

But	I	can	go	him	one	better	,
但	我	能	去	他	一	更好的	,

但我还能做得更好，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] ,

while	it	is	only	his	wings	that	are	beating	with	happiness	,
尽管	它	是	仅有的	他的	翅膀	那	是	殴打	和	幸福	,

只有他的翅膀在欢快地拍打着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ræg] - [taɪm] [dʒɪgz][ænd; ənd] [traɪ'ʌmfl]

it	is	my	heart	that	is	going	to	the	tune	of	rag	-	time	jigs	and	triumphal
它	是	我的	心	那	是	去	到	这	调	的	抹布	-	时间	夹具	和	凯旋的

[ˌælə'luːjəz][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

alleluias	all	at	the	same	time	.
哈利路亚	全部	在	这	相同的	时间	.

我的心仿佛同时随着拉格泰姆吉格舞曲和凯旋的哈利路亚歌的旋律而跳动。

[maɪ] [ʃef] , [fɔːr] [fiːt] [tuː] , [ri'mɑːkt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] " [sen'seɪ] ['hæpi] [ɔːl] [seɪm] [laɪk] ['tʃɪkɪn] !

My	chef	,	four	feet	two	,	remarked	this	morning	"	Sensei	happy	all	same	like	chicken	!
我的	厨师	,	四	脚	二	,	评论	这	早晨	"	老师	快乐的	全部	相同的	喜欢	鸡	!

我的厨师，身高四英尺二英寸，今天早上说道：“老师高兴得像鸡一样！”

" [hiː; hi] [ment] [bɜːrd] , [bʌt; bət] ['eni] [oʊld] [faʊl] [wɪl] [duː] .

"	He	meant	bird	,	but	any	old	fowl	will	do	.
"	他	意思是	鸟	,	但	任何	老的	鸡	将要	做	.

“他指的是鸟，但任何家禽都可以。”

[oʊ] ! [meit] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ðiːz] [deɪz] .

Oh	!	Mate	,	it	is	good	to	be	alive	these	days	.
哦	!	伴侣	,	它	是	好的	到	是	活	这些	天	.

哦！伙计，现在活着真好。

[fɔːr; fər] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['glɔːriəs] ['sʌnˌraɪzɪz] , ['gɔːrdʒəs] ['sʌnsets] ,

For	weeks	we	have	had	nothing	but	glorious	sunrises	,	gorgeous	sunsets	,
为了	周	我们	有	有	没有什么	但	辉煌	日出	,	华丽的	日落	,

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['nuːndeɪ] .

and	perfect	noondays	.
和	完美的	正午	.

几个星期以来，我们看到的只有壮丽的日出、绚丽的日落和完美的正午。

[ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [kwaɪt] [gɔːn] ,

The	wistaria	has	come	before	the	cherry	blossoms	have	quite	gone	,
这	紫藤	有	来	前	这	樱桃	花朵	有	相当	已消失	,

紫藤花开得比樱花还早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [æz; əz]

and	the	earth	is	a	glow	of	purple	and	pink	with	the	blue	sky	above	as
和	这	地球	是	一个	辉光	的	紫色的	和	粉色的	和	这	蓝色的	天空	多于	作为

['tendər] [æz; əz] [lʌv] .

tender	as	love	.
投标	作为	爱	.

大地泛着紫粉色的光芒，头顶的蓝天温柔如爱。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['oʊpən][maɪ] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

Each	morning	I	open	my	windows	to	the	east	to	see	the	marvel	of	a	new
每个	早晨	我	打开	我的	视窗	到	这	东方	到	看	这	奇迹	的	一个	新的

[deɪ] ['kʌmɪŋ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] ,

day	coming	fresh	from	the	hands	of	its	Maker	,
天	未来	新鲜的	从	这	双手	的	它是	制造商	,

每天早晨，我都会打开朝东的窗户，欣赏造物主亲手创造的崭新一天的奇妙景象。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]

and	each	evening	I	stand	at	the	opposite	window	and	watch	the	same	day
和	每个	晚上	我	站立	在	这	对面的	窗户	和	手表	这	相同的	天

[drɑːp]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

drop	over	the	mountains	to	eternity	.
降低	超过	这	山脉	到	永恒	.

每天傍晚，我都会站在对面的窗户前，看着同一天的时光越过群山，消失在永恒之中。

[ɪn][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] [wer] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hæŋz] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kres(ə)nt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]

In	the	flaming	sky	where	so	often	hangs	the	silver	crescent	is	always	the	promise	of
在	这	炽盛	天空	在哪里	所以	经常	悬挂	这	银	新月	是	总是	这	承诺	的

[ə'nʌðər] [deɪ] ,

another	day	,
其他	天	,

在火红的夜空中，经常悬挂着一轮银色新月，那里永远预示着新的一天即将到来。

[ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nuː] .

another	chance	to	begin	anew	.
其他	机会	到	开始	重新	.

又一次重新开始的机会。

[dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [jɪr]

Just	one	more	year
只是	一	更多的	年

再过一年

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [glæ'dɪst] [feɪs] ['hoʊmwərd] [ðæt] ['evər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['pɪlgrɪm] [feɪst]

and	I	will	be	turning	the	gladdest	face	homeward	that	ever	a	lonely	pilgrim	faced
和	我	将要	是	转弯	这	最高兴	脸	回家	那	曾经	一个	孤独	朝圣	面对

[ðə; ði] [west] [wɪð; wɪθ] .

the	West	with	.
这	西方	和	.

我将以最喜悦的笑容，踏上归途，如同一个孤独的朝圣者面对西方时那样。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [dʒə'pæn] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['laɪfs] ['diːpəst]

There	will	be	many	a	pang	at	leaving	Japan	,	I	have	learned	life's	deepest
那里	将要	是	许多	一个	疼痛	在	离开	日本	,	我	有	学习	生活的	最深处

['les(ə)n] [hɪr] ,

lesson	here	,
课	这里	,

离开日本一定会让我感到非常不舍，我在这里学到了人生最深刻的道理。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] [hæv; həv]

and	the	loneliness	and	isolation	that	have	been	so	hard	to	bear	have
和	这	孤独	和	隔离	那	有	到过	所以	难的	到	熊	有

[rɪ'viːld] ['ɪnər] [depθs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [bɪ'fɔːr] .

revealed	inner	depths	of	which	I	never	dreamed	before	.
揭晓	内	深度	的	哪个	我	绝不	梦见	前	.

而难以忍受的孤独和孤立，揭示了我从未梦想过的内心深处。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] !

What	strange	things	human	beings	are	!
什么	奇怪的	事物	人类	生物	是	!

人类真是奇怪的生物！

['aʊər; ɑːr] ['veri] [krɔsiz] [get] [dɪr] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] !

Our	very	crosses	get	dear	after	we	have	carried	them	awhile	!
我们的	非常	十字架	得到	亲爱的	后	我们	有	携带	他们	一会儿	!

我们背负的十字架，背负久了也会变得难以承受！

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [θriː] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [saɪn] [freʃ] ['kɑːntrækts] , [ˌnɑːgə'sɑːki] , ['toʊkioʊ] , [ænd; ənd] [hɪr]

I	have	had	three	offers	to	sign	fresh	contracts	,	Nagasaki	,	Tokyo	,	and	here
我	有	有	三	优惠	到	符号	新鲜的	合同	,	长崎	,	东京	,	和	这里

,

,

,

我收到了三份续约合同，分别在长崎、东京和这里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

but	I	am	leaving	things	to	shape	themselves	for	the	future	.
但	我	是	离开	事物	到	形状	他们自己	为了	这	未来	.

但我将顺其自然，让未来自行发展。

[wət'evər] ['hæpənz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɜːrst] .

Whatever	happens	I	am	coming	home	first	.
任何	发生	我	是	未来	家	第一的	.

无论发生什么，我都会第一个回家。

[ɪf] ['hæpinəs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪl] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aʊt] - [stretʃt] [ɑːrmz] ,

If	happiness	is	waiting	for	me	,	I'll	meet	it	with	out	-	stretched	arms	,
如果	幸福	是	等待	为了	我	,	患病的	见面	它	和	出去	-	拉伸	武器	,

如果幸福在等着我，我会张开双臂迎接它。

[ɪf] [nɑːt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][poʊst] .

if	not	I	am	coming	back	to	my	post	.
如果	不是	我	是	未来	后退	到	我的	邮政	.

否则我就回到我的帖子。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][læst] !

Thank	God	I	am	sure	of	myself	at	last	!
感谢	上帝	我	是	当然	的	我	在	最后的	!

感谢上帝，我终于对自己充满信心了！

[ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [mʌnθ] [ɪz] [mʌtʃ] ['laɪtər] ,

The	work	at	the	hospital	this	month	is	much	lighter	,
这	工作	在	这	医院	这	月	是	很多	打火机	,

这个月医院的工作量轻松多了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ['deɪli] .

and	the	patients	are	leaving	for	home	daily	.
和	这	患者	是	离开	为了	家	日常的	.

患者每天都出院回家。

[ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	talk	of	peace	is	in	the	air	,
这	讲话	的	和平	是	在	这	空气	,

和平的气息弥漫在空气中。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] .

and	we	are	praying	with	all	our	hearts	that	it	may	come	.
和	我们	是	祈祷	和	全部	我们的	心	那	它	可能	来	.

我们衷心祈祷它能够到来。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]

Nobody	but	those	who	have	seen	with	their	own	eyes	can	know	the
无人	但	那些	WHO	有	已见	和	他们的	自己的	眼睛	能	知道	这

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

unspeakable	horrors	of	this	war	.
无法形容	恐怖	的	这	战争	.

只有亲眼目睹的人才能体会这场战争难以言喻的恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [huː] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [fʊl]

It	is	not	only	those	who	are	fighting	at	the	front	who	have	known	the	full
它	是	不是	仅有的	那些	WHO	是	斗争	在	这	正面	WHO	有	已知	这	满的

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

不仅仅是那些在前线作战的人才充分体会到了这场悲剧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [foʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

it	is	those	also	who	are	fighting	at	home	the	relentless	foe	of	poverty	,
它	是	那些	还	WHO	是	斗争	在	家	这	狠	敌人	的	贫困	,

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

sickness	,	and	desolation	.
疾病	,	和	荒凉	.

那些在国内与贫困、疾病和荒凉这些无情敌人作斗争的人们，也同样在战斗。

[ɪf] ['vɪktəri] [kʌmz] [tuː; tə][dʒə'pæn] , [hæf][ðə; ði]['glɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['saɪlənt][hə'roʊɪk]

If	victory	comes	to	Japan	,	half	the	glory	must	be	for	those	silent	heroic
如果	胜利	来	到	日本	,	一半	这	荣耀	必须	是	为了	那些	沉默的	英勇

['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

little	women	,
小的	女性	,

如果日本最终取得胜利，一半的荣耀应该属于那些默默无闻、英勇无畏的小女性。

[huː] [geɪv] [ðer; ðər][ɔːl] , [ðen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['mænz]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

who	gave	their	all	,	then	took	up	the	man's	burden	and	cheerfully	bore	it	to
WHO	给予	他们的	全部	,	然后	采取	向上	这	男人的	负担	和	愉快地	钻孔	它	到

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

他们倾尽所有，然后承担起男人的重担，并欣然承受到最后。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

I	was	very	much	interested	in	your	account	of	the	young	missionary	who	is	coming
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	你的	帐户	的	这	年轻的	传教士	WHO	是	未来

[θruː] [dʒə'pæn][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

through	Japan	on	her	way	to	China	.
通过	日本	在	她	方式	到	中国	.

我对你讲述的那位途经日本前往中国的年轻传教士的故事非常感兴趣。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [steps] [ɔːf] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [faindz] [noʊ] ['frendli]

I	know	just	how	she	will	feel	when	she	steps	off	the	steamer	and	finds	no	friendly
我	知道	只是	如何	她	将要	感觉	什么时候	她	步骤	离开	这	汽船	和	发现	不	友好的

[feɪs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .

face	to	welcome	her	.
脸	到	欢迎	她	.

我知道当她走下轮船，却发现没有一张友善的面孔迎接她时，她会有怎样的感受。

[aɪ] [tɔːkt] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lesiŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ʌp]

I	talked	over	your	little	scheme	with	Miss	Lessing	and	she	says	I	can	go	up
我	谈话	超过	你的	小的	方案	和	错过	莱辛	和	她	说道	我	能	去	向上

[tuː; tə] [ˌjoʊkə'hɑːmə] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [daʊn] [hɪr] .

to	Yokohama	in	July	to	meet	her	and	bring	her	right	down	here	.
到	横滨	在	七月	到	见面	她	和	带来	她	正确的	向下	这里	.

我跟莱辛小姐谈了你的小计划，她说我七月份可以去横滨见她，然后把她带到这里来。

[tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [taɪ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [soʊ] [aɪ] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] ,

Tell	her	to	tie	her	handkerchief	around	her	arm	so	I	will	know	her	,
告诉	她	到	领带	她	手帕	大约	她	手臂	所以	我	将要	知道	她	,

告诉她把手帕系在胳膊上，这样我就能认出她了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,

and	not	to	worry	the	least	bit	,
和	不是	到	担心	这	至少	少量	,

一点也不用担心。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [triːt] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['fæməli] .

that	I	will	take	care	of	her	and	treat	her	like	one	of	my	own	family	.
那	我	将要	拿	关心	的	她	和	对待	她	喜欢	一	的	我的	自己的	家庭	.

我会照顾她，像对待家人一样对待她。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [haʊ] ['iːgərli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] [maɪ] ['eɪprəl] ['letər]

Can	you	guess	how	eagerly	I	am	waiting	for	your	answer	to	my	April	letter
能	你	猜测	如何	急切地	我	是	等待	为了	你的	回答	到	我的	四月	信

?

?
?

你能猜到我有多迫切地盼望你回复我四月份的信吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

It	cannot	come	before	the	last	of	June	,	and	happy	as	I	am	,
它	不能	来	前	这	最后的	的	六月	,	和	快乐的	作为	我	是	,

它不可能早于六月底到来，虽然我很高兴，

[ðə; ði] [taɪm] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] .

the	time	seems	very	long	.
这	时间	似乎	非常	长的	.

时间似乎过得很漫长。

[jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

Yet	I	would	rather	live	to	the	last	of	my	days	like	this	,
然而	我	会	相当	居住	到	这	最后的	的	我的	天	喜欢	这	,

但我宁愿这样度过余生。

['trævəlɪŋ] ['evər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɑːt] [ʌv; əv] [goʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ,

travelling	ever	toward	the	pot	of	gold	at	the	end	of	the	rainbow	,
旅行	曾经	朝向	这	锅	的	金子	在	这	结尾	的	这	彩虹	,

一路追寻彩虹尽头的金罐，

[ðæn; ðən] ['evər] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [goʊld] [nɑːt] [ðer; ðər] !

than	ever	to	arrive	and	find	the	gold	not	there	!
比	曾经	到	到达	和	寻找	这	金子	不是	那里	!

比以往任何时候都更令人失望的是，到达目的地后却发现黄金并不在那里！

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] " ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .

You	say	that	at	last	you	know	I	am	the	"	captain	of	my	soul	.
你	说	那	在	最后的	你	知道	我	是	这	"	队长	的	我的	灵魂	.

你说你终于明白我是"我灵魂的船长"。

" [wel] , [meit] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Well	,	Mate	,	I	believe	I	am	,
"	出色地	,	伴侣	,	我	相信	我	是	,

"嗯，伙计，我想我是的。"

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [wɜːrkt] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

but	I	just	want	to	say	that	it's	a	hard	worked	captain	that	I	am	,
但	我	只是	想	到	说	那	它是	一个	难的	工作	队长	那	我	是	,

但我只想说，我是一位非常努力的船长。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [ðə; ði][dʒɑːb] — ['veri] [mʌtʃ] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	anybody	wants	the	job	—	very	much	—	I	think	he	can	get	it	.
和	如果	任何人	想要	这	工作	—	非常	很多	—	我	思考	他	能	得到	它	.

如果有人非常想要这份工作，我认为他可以得到它。

[ˌjoʊkə'hɑːmə] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

YOKOHAMA	,	July	5	,	1905	.
横滨	,	七月	5	,	-	.

横滨，1905年7月5日。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] ['letərz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Do	you	suppose	,	if	people	could	,	they	would	write	letters	as	soon	as	they	got	to	Heaven	!
做	你	认为	,	如果	人们	可以	,	他们	会	写	信件	作为	很快	作为	他们	得到	到	天堂	!

你认为，如果人们可以写信，他们一到天堂就会写信吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [nɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	don't	know	where	to	begin	nor	what	to	say	.
我	不	知道	在哪里	到	开始	也不	什么	到	说	.

我不知道从何说起，也不知道该说些什么。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðɪs] [pen] [pɔɪnt] ,

The	only	thing	about	me	that	is	on	earth	is	this	pen	point	,
这	仅有的	事物	关于	我	那	是	在	地球	是	这	笔	观点	,

我在这世上唯一拥有的东西就是这支笔尖。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] , [roʊz] - ['kʌlərd] [mɪst] !

the	rest	is	floating	around	in	a	diamond	-	studded	,	rose	-	colored	mist	!
这	休息	是	漂浮的	大约	在	一个	钻石	-	带钉的	,	玫瑰	-	有色	薄雾	!

其余部分则漂浮在镶满钻石的玫瑰色薄雾中!

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ,

I	will	try	to	be	sensible	and	give	you	some	idea	of	what	has	been	happening	,
我	将要	尝试	到	是	明智的	和	给	你	一些	主意	的	什么	有	到过	发生	,

我会尽量保持理性，向你大致说明发生了什么事。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər][aɪ][dəunt] [noʊ] .

but	how	I	am	to	get	it	on	paper	I	don't	know	.
但	如何	我	是	到	得到	它	在	纸	我	不	知道	.

但我不知道该如何把它写下来。

[aɪ][gɑːt] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] ,

I	got	here	yesterday	,	the	4th	of	July	,	on	the	early	train	,
我	得到	这里	昨天	,	这	4th	的	七月	,	在	这	早期的	火车	,

我昨天，也就是7月4日，乘早班火车到的。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]

and	rushed	down	to	the	hatoba	to	meet	the	launch	when	it	came	in
和	匆忙	向下	到	这	-	到	见面	这	发射	什么时候	它	来了	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

from	the	steamer	.
从	这	汽船	.

然后冲到哈托巴号上，迎接从轮船上驶来的接驳艇。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

I	had	had	no	breakfast	and	was	as	nervous	as	a	witch	.
我	有	有	不	早餐	和	曾是	作为	紧张的	作为	一个	巫婆	.

我没吃早饭，紧张得像个女巫。

[jʊr; jər] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] .

Your	letter	had	not	come	,	and	my	fears	were	increasing	every	moment	.
你的	信	有	不是	来	,	和	我的	恐惧	是	增加	每一个	片刻	.

你的信一直没到，我的担忧与日俱增。

[wel] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːntʃ] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

Well	I	took	my	place	on	the	steps	as	the	launch	landed	and	waited	,
出色地	我	采取	我的	地方	在	这	步骤	作为	这	发射	登陆	和	等待	,

发射升空后，我站在舷梯上等待。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

with	very	little	interest	I	must	confess	,	for	your	young	missionary	to	appear	.
和	非常	小的	兴趣	我	必须	承认	,	为了	你的	年轻的	传教士	到	出现	.

我必须承认，我对你们的年轻传教士的出现并没有太大的兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sliːv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

By	and	by	I	saw	a	handkerchief	tied	to	a	sleeve	,	but	it	was	a
经过	和	经过	我	锯	一个	手帕	系	到	一个	袖子	,	但	它	曾是	一个

['mænz] [sliːv] .

man's	sleeve	.
男人的	袖子	.

过了一会儿，我看到一只手帕系在袖子上，但那是男人的袖子。

[aɪ] [geɪv] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] .

I	gave	one	more	look	,	and	my	heart	seemed	to	stop	.
我	给予	一	更多的	看	,	和	我的	心	似乎	到	停止	.

我最后看了一眼，感觉心脏都停止跳动了。

" [dʒæk] !

"	Jack	!
"	杰克	!

“杰克！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

"	I	cried	,	and	then	everything	went	black	before	me	,	and	I	didn't	know
"	我	哭	,	和	然后	一切	去	黑色的	前	我	,	和	我	没有	知道

['eniθɪŋ] [mɔːr] .

anything	more	.
任何事物	更多的	.

“我哭了，然后眼前一片漆黑，我就什么都不知道了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] ['feɪntɪd] ; ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [griːf] ['nevər] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

It	was	the	first	time	I	ever	fainted	;	sorrow	and	grief	never	knocked	me	out	,
它	曾是	这	第一的	时间	我	曾经	昏厥	;	悲哀	和	悲伤	绝不	敲门	我	出去	,

这是我第一次晕倒；悲伤和痛苦从来没能让我昏厥过。

[bʌt; bət][dʒɔɪ][laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] !

but	joy	like	that	was	enough	to	kill	me	!
但	喜悦	喜欢	那	曾是	足够的	到	杀	我	!

但那样的快乐足以要了我的命!

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,

When	I	came	to	,
什么时候	我	来了	到	,

当我醒来时，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [der] ['oʊpən][maɪ] [aɪz] — [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

I	was	at	the	hotel	and	I	didn't	dare	open	my	eyes	—	I	knew	it	was	all
我	曾是	在	这	酒店	和	我	没有	敢	打开	我的	眼睛	—	我	知道	它	曾是	全部

[ə; eɪ] [dri:m] ,

a	dream	,
一个	梦	,

我当时在酒店里，不敢睁开眼睛——我知道这一切都是一场梦。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ri'æləti] .

and	I	did	not	want	to	come	back	to	reality	.
和	我	做过	不是	想	到	来	后退	到	现实	.

我不想回到现实。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ] [seɪ] ,

I	lay	there	holding	on	to	the	vision	,	until	I	heard	a	man's	voice	close	by	say	,
我	躺	那里	保持	在	到	这	想象	,	直到	我	听到	一个	男人的	嗓音	关闭	经过	说	,

我躺在那里，紧紧抓住那幻象不放，直到我听到附近传来一个男人的声音说：

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

"	She	will	be	all	right	now	,	I	will	take	care	of	her	.
"	她	将要	是	全部	正确的	现在	,	我	将要	拿	关心	的	她	.

“她现在没事了，我会照顾她的。”

" [ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

"	Then	I	opened	my	eyes	,
"	然后	我	打开	我的	眼睛	,

然后我睁开了眼睛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˌdʒæpə'ni:z] [meɪdz] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˌdʒæpə'ni:z] [men] [ænd; ənd] [tu:] ['leɪdiz] [ɔ:f]

and	with	three	Japanese	maids	and	four	Japanese	men	and	two	ladies	off
和	和	三	日本人	女佣	和	四	日本人	男人	和	二	女士们	离开

[ðə; ði] ['sti:mər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

the	steamer	looking	on	,
这	汽船	寻找	在	,

船上还有三名日本女仆、四名日本男子和两名女子在旁观看。

[aɪ] [flʌŋ] [maɪ][ɑ:rmz][ə'baʊt]['dʒæks] [nek] [ænd; ənd][kraɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] !

I	flung	my	arms	about	Jack's	neck	and	cried	down	his	collar	!
我	扔	我的	武器	关于	杰克的	脖子	和	哭	向下	他的	衣领	!

我一把搂住杰克的脖子，哭着把脸埋在他的衣领里!

[hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [steɪ] ['kwaɪət][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,

He	made	me	stay	quiet	all	morning	,
他	制成	我	停留	安静的	全部	早晨	,

他让我整个上午都保持安静。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['tɪfɪn] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

and	just	before	tiffin	he	calmly	informed	me	that	he	had	made	all	the
和	只是	前	午餐盒	他	平静地	知情的	我	那	他	有	制成	全部	这

[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-] .

arrangements	for	us	to	be	married	at	three	o'clock	.
安排	为了	我们	到	是	已婚	在	三	点钟	.

就在午饭前，他平静地告诉我，他已经安排好一切，我们将在下午三点举行婚礼。

[aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ] ['kudnt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] [æt; ət]

I	declared	I	couldn't	,	that	I	had	signed	a	contract	for	another	year	at
我	声明	我	不能	,	那	我	有	签名	一个	合同	为了	其他	年	在

[ˌhi:rəu'ʃi:mə; 'hirɔʃimə] ,

Hiroshima	,
广岛	,

我解释说我不能去，因为我在广岛还有一年的合同要签。

[ðæt] [mɪs] ['lesiŋ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][plænz] .

that	Miss	Lessing	would	think	I	was	crazy	,	that	I	must	make	some	plans	.
那	错过	莱辛	会	思考	我	曾是	疯狂的	,	那	我	必须	制作	一些	计划	.

我怕莱辛小姐会觉得我疯了，我必须做些打算。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [dʒæk] !

But	you	know	Jack	!
但	你	知道	杰克	!

但是你认识杰克!

[hi:; hi] [met] ['evri] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔ:fər] ,

He	met	every	objection	that	I	could	offer	,
他	遇见	每一个	异议	那	我	可以	提供	,

他一一回应了我提出的每一个异议。

[sed] [hi:; hi] [wʊd] [si:] [mɪs] ['lesiŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,

said	he	would	see	Miss	Lessing	and	make	it	all	right	about	the	contract	,
说	他	会	看	错过	莱辛	和	制作	它	全部	正确的	关于	这	合同	,

他说他会见莱辛小姐，把合同的事情都解决好。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['eni] [mɔ:r] ,

that	I	was	too	nervous	to	teach	any	more	,
那	我	曾是	也	紧张的	到	教	任何	更多的	,

我当时太紧张了，没法再教书了。

[ænd; ənd] [læst] [ðæt] [aɪ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['æftər] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

and	last	that	I	owed	him	a	little	consideration	after	four	years	of	waiting	.
和	最后的	那	我	欠款	他	一个	小的	考虑	后	四	年	的	等待	.

最后，等了他四年，我应该对他稍微体谅一下。

[ðen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] ['di:pənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Then	I	realized	how	the	lines	had	deepened	in	his	face	,
然后	我	已实现	如何	这	线条	有	加深	在	他的	脸	,

然后我才意识到他脸上的皱纹加深了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [wʌz; wəz] ['stri:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'rendərd] ['prɑ:mptli] .

and	how	the	grey	was	streaking	his	hair	,	and	I	surrendered	promptly	.
和	如何	这	灰色的	曾是	裸奔	他的	头发	,	和	我	投降	及时	.

看到他头发里夹杂着缕缕白发，我立刻就投降了。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] , [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

We	were	married	in	a	little	English	church	on	the	Bluff	,	with	half	a	dozen
我们	是	已婚	在	一个	小的	英语	教会	在	这	虚张声势	,	和	一半	一个	打

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

我们在悬崖边的一座小小的英式教堂里举行了婚礼，有六位证人。

['sevrəl] [ə'mɛrɪkənz] [hu:m] [dʒæk][hæd; həd] [met] [ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] , [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [frend] [ʌv; əv]

Several	Americans	whom	Jack	had	met	on	the	steamer	,	a	missionary	friend	of
一些	美国人	谁	杰克	有	遇见	在	这	汽船	,	一个	传教士	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

杰克在轮船上结识的几位美国人，还有我的一位传教士朋友，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][klɜːrk] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	the	Japanese	clerk	constituted	the	audience	.
和	这	日本人	职员	构成	这	观众	.

而那位日本职员就是听众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [stɪl] ,

It	is	all	like	a	beautiful	dream	to	me	still	,
它	是	全部	喜欢	一个	美丽的	梦	到	我	仍然	,

这一切对我来说仍然像一场美丽的梦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tuː; tə][let][dʒæk][get][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [wɪl] [weɪk] [ʌp] .

and	I	am	afraid	to	let	Jack	get	out	of	my	sight	for	fear	I	will	wake	up	.
和	我	是	害怕的	到	让	杰克	得到	出去	的	我的	视线	为了	害怕	我	将要	唤醒	向上	.

我不敢让杰克离开我的视线，生怕自己会醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ]

It	was	Fourth	of	July	,	and	Christmas	,	and	birthday	,	and	wedding
它	曾是	第四	的	七月	,	和	圣诞节	,	和	生日	,	和	婚礼

[deɪ] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] .

day	all	rolled	into	one	.
天	全部	滚动	进入	一	.

那天既是七月四日，又是圣诞节，又是生日，又是婚礼，所有节日都融合在了一起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] , [ðə; ði][hoʊ'tel][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd] ['rɪbənz] ,

The	whole	city	was	celebrating	,	the	hotel	a	flutter	of	flags	and	ribbons	,
这	所有的	城市	曾是	庆祝	,	这	酒店	一个	扑	的	旗帜	和	丝带	,

全城都在庆祝，酒店里彩旗飘扬，彩带飞舞。

[ðə; ði] [beɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pleʒər] [krɑːft] .

the	bay	full	of	every	kind	of	pleasure	craft	.
这	湾	满的	的	每一个	种类	的	乐趣	工艺	.

海湾里停满了各种各样的游艇。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['læntərn] [feɪt] [ænd; ənd]['faɪərwɜːrks] ,

At	night	there	was	a	grand	lantern	fete	and	fireworks	,
在	夜晚	那里	曾是	一个	盛大	灯笼	宴请	和	烟花	,

晚上举行了盛大的灯笼节和烟火表演。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] .

and	a	huge	figure	of	Uncle	Sam	with	stars	in	his	coat	tails	.
和	一个	巨大的	数字	的	叔叔	山姆	和	明星	在	他的	外套	尾巴	.

还有一个巨大的山姆大叔雕像，他的燕尾服下摆上缀着星星。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [θrɔŋd] [ðə; ði] [bʌnd] , ['lɪsnɪŋ]

Thousands	of	Japanese	in	their	gayest	kimonas	thronged	the	Bund	,	listening
数千	的	日本人	在	他们的	同性恋	和服	熙熙攘攘	这	外滩	,	聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

to	the	music	,
到	这	音乐	,

成千上万身着艳丽和服的日本人涌向外滩，聆听音乐。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks] .

watching	the	foreigners	and	the	fire	-	works	.
观看	这	外国人	和	这	火	-	作品	.

观看外国人和烟花。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪd] ['dɑːktər] ,

Jack	and	I	were	like	two	children	,	he	forgot	that	he	was	a	staid	doctor	,
杰克	和	我	是	喜欢	二	孩子们	,	他	忘了	那	他	曾是	一个	稳重	医生	,

杰克和我就像两个孩子，他忘了自己是个严肃的医生。

[ænd; ənd][aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['mɪʃəneri] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['tiːtʃər] .

and	I	forgot	that	I	had	ever	been	a	Foreign	Missionary	Kindergarten	teacher	.
和	我	忘了	那	我	有	曾经	到过	一个	外国的	传教士	幼儿园	老师	.

我竟然忘记了我曾经当过外国传教士幼儿园老师。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn] [lʌv] .

We	were	boy	and	girl	again	and	up	to	our	eyes	in	love	.
我们	是	男生	和	女孩	再次	和	向上	到	我们的	眼睛	在	爱	.

我们又变回了男孩女孩，深深地爱着彼此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

It	was	the	first	Fourth	of	July	for	fifteen	years	that	I	did	not	have
它	曾是	这	第一的	第四	的	七月	为了	十五	年	那	我	做过	不是	有

[sʌm; səm] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [kən'siːl] .

some	unhappiness	to	conceal	.
一些	不快乐	到	隐藏	.

这是十五年来我第一次过了一个没有一丝不快需要掩饰的七月四日。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr'self] : " [maɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] [hɑːrt] [hæd; həd] [fluː] [ə'weɪ] !

As	one	of	my	girls	said	about	herself	:	"	My	little	lonely	heart	had	flewed	away	!
作为	一	的	我的	女孩们	说	关于	她自己	:	"	我的	小的	孤独	心	有	飞翔	离开	!

正如我的一个女儿对自己所说："我那颗孤独的小心灵飞走了！"

" [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['hɑːteikiz] , [ðə; ði] [peɪnz] [ɑːr; ər]['dʒʌstɪfaɪd] [naʊ] .

"	All	the	loneliness	,	the	heartaches	,	the	pains	are	justified	now	.
"	全部	这	孤独	,	这	心痛	,	这	疼痛	是	合理的	现在	.

"所有的孤独、心痛和痛苦现在都得到了补偿。"

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'gret] [ðə; ði][pæst][fɔːr; fər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz] .

I	do	not	regret	the	past	for	through	it	the	present	is	.
我	做	不是	后悔	这	过去的	为了	通过	它	这	展示	是	.

我不后悔过去，因为过去成就了现在。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] : " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['loʊkəst] [hæθ] ['iːtn]

Do	you	remember	the	lines	:	"	He	shall	restore	the	years	that	the	locust	hath	eaten
做	你	记住	这	线条	:	"	他	将	恢复	这	年	那	这	刺槐	有	吃

?

?
?

你还记得这句诗吗："他必补回蝗虫吃掉的那些年？"

" [wel] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːrd]

"	Well	I	believe	that	while	I	have	been	struggling	out	here	,	He	has	restored
"	出色地	我	相信	那	尽管	我	有	到过	挣扎	出去	这里	,	他	有	恢复

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"我相信，在我苦苦挣扎的这段时间里，祂已经恢复了他们。"

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

and	that	I	will	be	permitted	to	return	to	a	new	life	,
和	那	我	将要	是	允许	到	返回	到	一个	新的	生活	,

我将被允许回归新生活，

[ə; eɪ] [laɪf] ['gɪv(ə)n] [bæk] [baɪ][gɑːd] .

a	life	given	back	by	God	.
一个	生活	给定	后退	经过	上帝	.

上帝赐予的生命。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] .

Of	course	you	know	we	are	going	on	around	.
的	课程	你	知道	我们	是	去	在	大约	.

当然，你知道我们到处走走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˈræðər] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][maɪ] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

It	seems	rather	inconsistent	to	say	I	am	glad	of	it	after	all	my	wailing	for
它	似乎	相当	不一致	到	说	我	是	高兴的	的	它	后	全部	我的	哀嚎	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

我之前哭着想家，现在却说我很高兴，这似乎有点自相矛盾。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hoʊm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

The	truth	is	,	home	has	come	to	me	!
这	真相	是	,	家	有	来	到	我	!

事实上，家已经来到我身边了！

[dʒæk] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [liːt] [ɪn]['pærɪs] .

Jack	says	we	are	to	meet	you	and	Dr	.	Leet	in	Paris	.
杰克	说道	我们	是	到	见面	你	和	博士	.	利特	在	巴黎	.

杰克说我们要在巴黎与你和李特博士会面。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

You	needn't	try	to	persuade	me	that	Heaven	will	be	any	better	than	the
你	不必	尝试	到	说服	我	那	天堂	将要	是	任何	更好的	比	这

['prez(ə)nt] !

present	!
展示	!

你不必费尽心思说服我天堂会比现在更好！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ,

There	is	no	use	in	my	trying	to	thank	you	for	your	part	in	all	this	,
那里	是	不	使用	在	我的	尝试	到	感谢	你	为了	你的	部分	在	全部	这	,

我无论如何也无法感谢你在这件事中所扮演的角色。

[dɪr] [meit] .

dear	Mate	.
亲爱的	伴侣	.

亲爱的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [steɪt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][juː; jʊ]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] !

I	have	been	in	a	chronic	state	of	gratitude	to	you	ever	since	I	was	born	!
我	有	到过	在	一个	慢性的	状态	的	感激	到	你	曾经	自从	我	曾是	出生	!

我从出生起就一直对你充满感激之情！

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] " [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .

I	can	only	say	with	all	my	heart	and	soul	"	God	bless	you	and	Good	-	bye	.
我	能	仅有的	说	和	全部	我的	心	和	灵魂	"	上帝	保佑	你	和	好的	-	再见	.

我只能由衷地说：“上帝保佑你，再见。”

" [piː] . [es] . [ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [em] . [el] . [oʊ] . [tiː] . [diː] .

"	P	.	S	.	In	my	wedding	ring	is	engraved	M	.	L	.	O	.	T	.	D	.
"	P	.	S	.	在	我的	婚礼	戒指	是	刻	M	.	L	.	哦	.	T	.	D	.

PS：我的结婚戒指上刻着 MLOTD。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Can	you	guess	what	it	means	?
能	你	猜测	什么	它	方法	?

你能猜到它是什么意思吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神